

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Biblioteca del Parlamento

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Bibliothèque du Parlement

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Parlamentsbibliothek



Sommersession 2023 Session d'été 2023 Sessione estiva 2023

PDF: www.parlament.ch

DH 1000
Stand | Etat | Stato
08.05.2023

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **You trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

Inhaltsverzeichnis

15.485	Pa. Iv. Frehner. Kostentransparenz der Spitäler	1
16.498	Pa. Iv. Badran Jacqueline. Unterstellung der strategischen Infrastrukturen der Energiewirtschaft unter die Lex Koller	2
17.400	Pa. Iv. WAK-SR. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung.....	4
17.412	Pa. Iv. Aebischer Matthias. Chancengerechtigkeit vor dem Kindergartenalter	11
18.043	Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht.....	15
18.077	Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe.....	22
19.415	Pa. Iv. Arslan. Den jungen Menschen eine Stimme geben. Aktives Stimm- und Wahlrecht für 16-Jährige als erster Schritt ins aktive politische Leben.....	30
21.019	Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision.....	34
21.052	Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 1	41
21.067	Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung). 49	
21.083	Notariatsdigitalisierungsgesetz.....	56
21.313	Kt. Iv. St. Gallen. Holzenergienutzung in der Landwirtschaftszone wirklich eine Chance geben	59
21.318	Kt. Iv. Freiburg. Das Verschwinden des Schweizer Zuckerrübenanbaus muss verhindert werden.....	60
21.323	Kt. Iv. Waadt. Mehr Mitsprache für die Kantone	62
21.324	Kt. Iv. Waadt. Für gerechte und angemessene Reserven	62
21.325	Kt. Iv. Waadt. Für kostenkonforme Prämien	62
22.026	Alimentierung Armee und Zivilschutz. Teil 2	65
22.054	Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative). Volksinitiative	73
22.063	Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 über die Folgen des Krieges in der Ukraine	80
22.069	Tabaksteuergesetz. Änderung (Besteuerung von E-Zigaretten).....	84
22.072	Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes	88
22.075	«Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit». Volksinitiative	94
22.077	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Tadschikistan	98
22.080	Entsendegesetz. Revision	100
22.081	Rahmenkredit 2024–2027 für drei Genfer Zentren.....	103
22.300	Kt. Iv. Thurgau. Energieholznutzung in der Landwirtschaft eine echte Chance geben! Änderung des Bundesgesetzes über die Raumplanung	107
22.316	Kt. Iv. Basel-Stadt. Rasche und proportionale Rückerstattung der Krankenkassenreserven an die Bevölkerung	108
22.461	Pa. Iv. UREK-NR. Dringliches Gesetz zur Beschleunigung von fortgeschrittenen Windparkprojekten und von grossen Vorhaben der Speicherwasserkraft.....	110
23.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2022	119
23.002	Geschäftsbericht 2022 des Bundesgerichtes	121
23.003	Staatsrechnung 2022.....	123
23.005	Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten	126

23.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2022. Bericht.....	127
23.007	Voranschlag 2023. Nachtrag I.....	129
23.010	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	131
23.011	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht.....	132
23.012	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht.....	134
23.013	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht.....	137
23.014	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht.....	139
23.015	Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht.....	141
23.017	Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Jahresbericht.....	143
23.019	Parlamentarische Delegation zur Teilnahme an Aktivitäten im Rahmen der OECD. Bericht.....	145
23.025	Armeebotschaft 2023.....	148
23.027	BVG. Änderung (Anlage von Freizügigkeitsgeldern der Auffangeinrichtung)	153
23.029	Bundesgesetz über Regionalpolitik. Änderung	155
23.031	Gewährung eines Darlehens an die FIPOI zur Finanzierung der Renovation des Sitzgebäudes der OTIF in Bern	158
23.032	Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2024-2027, Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen, Verpflichtungskredit und Änderung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz	160
23.033	Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2024 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr	166

Table des matières

15.485	Iv. pa. Frehner. Transparence sur les coûts des hôpitaux.....	1
16.498	Iv. pa. Badran Jacqueline. Soumettre les infrastructures stratégiques du secteur énergétique à la lex Koller.....	2
17.400	Iv. pa. CER-CE. Imposition du logement. Changement de système	4
17.412	Iv. pa. Aebischer Matthias. Egalité des chances dès la naissance	11
18.043	Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions.....	15
18.077	Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase	22
19.415	Iv. pa. Arslan. Donner la parole aux jeunes. Le droit de vote dès 16 ans est un premier pas dans la vie politique active	30
21.019	Loi sur la TVA. Révision partielle	34
21.052	Alimentation de l'armée et de la protection civile Partie 1	41
21.067	Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie)	49
21.083	Loi sur la numérisation du notariat.....	56
21.313	Iv. ct. St-Gall. Donner une réelle chance à l'utilisation du bois énergie en zone agricole.....	59
21.318	Iv. ct. Fribourg. Eviter la fin de la production des betteraves sucrières suisses	60
21.323	Iv. ct. Vaud. Plus de force aux cantons.....	62
21.324	Iv. ct. Vaud. Pour des réserves justes et adéquates	62
21.325	Iv. ct. Vaud. Pour des primes conformes aux coûts	62
22.026	Alimentation de l'armée et de la protection civile. Partie 2	65
22.054	Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes). Initiative populaire	73
22.063	Rapport complémentaire au rapport sur la politique de sécurité 2021 sur les conséquences de la guerre en Ukraine	80
22.069	Loi sur l'imposition du tabac. Modification (Imposition des cigarettes électroniques)	84
22.072	Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy.....	88
22.075	« Pour la liberté et l'intégrité physique ». Initiative populaire	94
22.077	Doubles impositions. Convention avec le Tadjikistan	98
22.080	Loi sur les travailleurs détachés. Révision	100
22.081	Crédit-cadre 2024-2027 pour trois Centres de Genève	103
22.300	Iv. ct. Thurgovie. Donner une réelle chance à l'utilisation du bois-énergie en zone agricole! Modification de la loi sur l'aménagement du territoire	107
22.316	Iv. ct. Bâle-Ville. Remboursement rapide et proportionnel des réserves des caisses-maladie à la population....	108
22.461	Iv. pa. CEATE-CN. Loi urgente concernant l'accélération de projets de parcs éoliens avancés et de grands projets de centrales hydrauliques à accumulation	110
23.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2022	119
23.002	Rapport de gestion 2022 du Tribunal fédéral	121
23.003	Compte d'Etat 2022	123
23.005	Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux.....	126
23.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2022. Rapport.....	127
23.007	Budget 2023. Supplément I	129

23.010	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport	131
23.011	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport	132
23.012	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport	134
23.013	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport	137
23.014	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport	139
23.015	Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport	141
23.017	Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel.....	143
23.019	Délégation parlementaire pour la participation aux activités s'inscrivant dans le cadre de l'OCDE. Rapport	145
23.025	Message sur l'armée 2023	148
23.027	LPP. Modification (Placement de fonds du libre passage de l'institution supplétive).....	153
23.029	Loi fédérale sur la politique régionale. Modification	155
23.031	Octroi à la FIPOI d'un prêt destiné au financement de la rénovation du bâtiment du siège de l'OTIF à Berne ..	158
23.032	Plafond des dépenses pour les routes nationales sur la période 2024-2027, étape d'aménagement 2023 des routes nationales, crédit d'engagement et modification de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales	160
23.033	Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2024 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération.....	166

■ Contenuto

15.485	Iv. pa. Frehner. Trasparenza dei costi degli ospedali.....	1
16.498	Iv. pa. Badran Jacqueline. Assoggettare le infrastrutture strategiche dell'economia energetica alla lex Koller.....	2
17.400	Iv. pa. CET-CS. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa	4
17.412	Iv. pa. Aebischer Matthias. Eque opportunità per la prima infanzia.....	11
18.043	Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni ...	15
18.077	Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase	22
19.415	Iv. pa. Arslan. Dare voce ai giovani. Diritto di voto e di elezione attivo per i sedicenni come primo passo nella vita politica attiva.....	30
21.019	Legge sull'IVA. Revisione parziale.....	34
21.052	Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile Parte 1	41
21.067	Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie)	49
21.083	Legge sulla digitalizzazione del notariato	56
21.313	Iv. ct. San Gallo. Offrire una reale opportunità allo sfruttamento dell'energia da legno nelle zone agricole	59
21.318	Iv. ct. Friburgo. Evitare la scomparsa della coltura della barbabietola da zucchero svizzera	60
21.323	Iv. ct. Vaud. Più forza ai Cantoni	62
21.324	Iv. ct. Vaud. Riserve giuste e adeguate.....	62
21.325	Iv. ct. Vaud. Premi in base ai costi.....	62
22.026	Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile. Parte 2	65
22.054	Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni). Iniziativa popolare	73
22.063	Rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza 2021 relativo alle conseguenze della guerra in Ucraina.....	80
22.069	Legge sull'imposizione del tabacco. Modifica (Imposizione delle sigarette elettroniche)	84
22.072	Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy	88
22.075	«Per la libertà e l'integrità fisica». Iniziativa popolare.....	94
22.077	Doppi imposizioni. Convenzione con il Tagikistan.....	98
22.080	Legge sui lavoratori distaccati. Revisione	100
22.081	Credito quadro 2024-2027 per tre Centri ginevrini	103
22.300	Iv. ct. Turgovia. Diamo una vera chance all'utilizzo di legno da energia nell'agricoltura! Modifica della legge federale sulla pianificazione del territorio	107
22.316	Iv. ct. Basilea-Città. Restituzione rapida e proporzionale alla popolazione delle riserve delle casse malati.....	108
22.461	Iv. pa. CAPTE-CN. Legge urgente concernente l'accelerazione di progetti di parchi eolici avanzati e di grandi progetti di centrali idroelettriche ad accumulazione	110
23.001	Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2022	119
23.002	Rapporto del Tribunale federale 2022	121
23.003	Consuntivo di Stato 2022	123
23.005	Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori	126
23.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2022. Rapporto	127
23.007	Preventivo 2023. Prima aggiunta	129
23.010	Delegazione parlamentare svizzera AELES/Parlamento europeo. Rapporto	131

23.011	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto	132
23.012	Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto.....	134
23.013	Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto	137
23.014	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto.....	139
23.015	Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto	141
23.017	Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale.....	143
23.019	Delegazione parlamentare per la partecipazione alle attività nel quadro dell'OCSE. Rapporto.....	145
23.025	Messaggio sull'esercito 2023	148
23.027	LPP. Modifica (Investimento di fondi di libero passaggio dell'istituto collettore)	153
23.029	Legge federale sulla politica regionale. Modifica	155
23.031	Concessione alla FIPOI di un mutuo destinato a finanziare la ristrutturazione dell'edificio della sede dell'OTIF a Berna	158
23.032	Limite di spesa 2024-2027 per le strade nazionali, la Fase di potenziamento 2023, il credito d'impegno e la modifica del decreto federale concernente la rete stradale nazionale.....	160
23.033	Decreto che stanzia crediti d'impegno a partire dal 2024 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato	166

■ 15.485 Pa. Iv. Frehner. Kosten-transparenz der Spitäler

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) soll angepasst werden, damit die Spitäler, welche ihre Daten den Tarifpartnern nicht transparent und fristgerecht mitteilen, mit einer Reduktion des Referenztarifs, welche höchstens 10 Prozent beträgt, sanktioniert werden.

Verhandlungen

03.11.2016	SGK-NR	Folge gegeben
26.10.2017	SGK-SR	Zustimmung
20.12.2019	NR	Fristverlängerung
18.03.2022	NR	Fristverlängerung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.02.2023

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 13 zu 9 Stimmen, die Pa. Iv. Frehner. Kostentransparenz der Spitäler ([15.485](#)) abzuschreiben. In den Augen der SGK-N ist das Initiativanliegen mit den laufenden Anpassungen der Verordnungen zur Tarifermittlung erfüllt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 15.485 Iv. pa. Frehner. Transparency sur les coûts des hôpitaux

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) est modifiée de manière à ce que les hôpitaux qui ne communiquent pas leurs données aux partenaires tarifaires de manière transparente et dans les délais soient sanctionnés par une réduction de 10 pour cent au maximum du tarif de référence.

Délibérations

03.11.2016	CSSS-CN	Donné suite
26.10.2017	CSSS-CE	Adhésion
20.12.2019	CN	Prolongation de délai
18.03.2022	CN	Prolongation de délai

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.02.2023

La commission propose à son conseil, par 13 voix contre 9, de classer l'initiative parlementaire Frehner. Transparency sur les coûts des hôpitaux ([15.485](#)). Elle considère en effet que les travaux en cours sur les ordonnances en matière de principes pour le calcul des tarifs répondent aux demandes de ladite initiative.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 15.485 Iv. pa. Frehner. Trasparenza dei costi degli ospedali

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
La legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) deve essere adeguata affinché gli ospedali che non comunicano per tempo e in modo trasparente i loro dati ai partner tariffali siano sanzionati con una riduzione della tariffa di riferimento del 10 per cento al massimo.

Deliberazioni

03.11.2016	CSSS-CN	È dato seguito
26.10.2017	CSSS-CS	Adesione
20.12.2019	CN	Proroga del termine
18.03.2022	CN	Proroga del termine

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.02.2023

La Commissione propone alla sua Camera, con 13 voti contro 9, di togliere dal ruolo l'Iv. pa. Frehner. Trasparenza dei costi degli ospedali ([15.485](#)). A suo avviso, i lavori in corso sulle ordinanze in materia di principi per il calcolo delle tariffe rispondono a quanto richiesto nell'iniziativa parlamentare.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **16.498 Pa. Iv. Badran Jacqueline.**
Unterstellung der strategischen Infrastrukturen der Energiewirtschaft unter die Lex Koller

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 29.03.2023

Die Kommission hat mit 15 zu 8 Stimmen einen Entwurf für eine Änderung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BewG, sogenannte Lex Koller) verabschiedet, den sie im Rahmen der parlamentarischen Initiative **16.498** ausgearbeitet hat. Die Vorlage hat zum Ziel, strategische Energie-Infrastrukturen vor einer Kontrolle durch ausländische Investoren zu schützen. Aus Sicht der Kommission besteht ein fundamentales öffentliches Interesse, dass bedeutende energiewirtschaftliche Infrastrukturen nicht in ausländische Hände gelangen. Dies scheint angesichts der angespannten Lage bei der Versorgungssicherheit umso wichtiger. Als «strategische Infrastrukturen der Energiewirtschaft» definiert die Kommission Wasserkraftwerke, Rohrleitungen zur Beförderung von gasförmigen Brenn- oder Treibstoffen, das Stromnetz sowie Kernkraftwerke. Deren Verkauf ins Ausland will die Kommission nur noch unter eng definierten Bedingungen zulassen. Weiter erlaubt sein sollen jene Investitionen aus dem Ausland, die keine beherrschende Stellung des Investors im Unternehmen zur Folge haben. Eine Minderheit beantragt, auf diese Ausnahmebestimmung zu verzichten.

Die Kommissionsminderheit lehnt die Vorlage grundsätzlich ab, weil sie darin einen problematischen Eingriff in die Wirtschaftsfreiheit sieht. Weiter argumentiert die Minderheit, die Schweiz sei zur Stärkung ihrer Versorgungssicherheit auf ausländische Investitionen angewiesen.

■ **16.498 Iv. pa. Badran Jacqueline.**
Soumettre les infrastructures stratégiques du secteur énergétique à la lex Koller

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 29.03.2023

Par 15 voix contre 8, la commission a approuvé un projet de modification de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (LFAIE, dite Lex Koller), qu'elle a élaboré dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **16.498**. Ce projet vise à protéger les infrastructures stratégiques du secteur énergétique d'un contrôle par des investisseurs étrangers. La commission estime qu'il y a un intérêt public fondamental à ce que les infrastructures essentielles du secteur énergétique ne se retrouvent pas en mains étrangères. Cela semble d'autant plus important compte tenu de la situation tendue en matière de sécurité d'approvisionnement. Selon la commission, ces « infrastructures stratégiques du secteur énergétique » sont les usines hydroélectriques, les installations de transport par conduites servant à transporter du combustible ou carburant gazeux, le réseau électrique et les centrales nucléaires. Elle veut faire en sorte que leur vente à des acheteurs à l'étranger ne soit plus autorisée qu'à des conditions rigoureusement définies. Les investissements en provenance de l'étranger qui n'entraînent pas de position dominante de l'investisseur dans l'entreprise seraient toujours autorisés. Une minorité de la commission propose de ne pas prévoir une telle exception. Au contraire, une autre minorité rejette l'ensemble du projet, car elle y voit une atteinte problématique à la liberté économique ; en outre, elle estime que la Suisse dépend des investissements étrangers pour renforcer la sécurité de son approvisionnement.

■ **16.498 Iv. pa. Badran Jacqueline.**
Assoggettare le infrastrutture strategiche dell'economia energetica alla lex Koller

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 29.03.2023

La Commissione ha adottato, con 15 voti contro 8, un progetto di modifica della legge federale sull'acquisto di fondi da parte di persone all'estero (LAFE, la cosiddetta Lex Koller), che ha elaborato nel contesto dell'iniziativa parlamentare **16.498**. Il progetto persegue lo scopo di proteggere le infrastrutture strategiche dell'economia energetica dal controllo di investitori esteri. Per la Commissione vi è un interesse pubblico fondamentale a impedire che importanti infrastrutture dell'economia energetica finiscano in mani estere, proprio in considerazione della difficile situazione della sicurezza dell'approvvigionamento della Svizzera. Per «infrastrutture strategiche dell'economia energetica» la Commissione intende gli impianti idraulici, gli impianti di trasporto in condotta di combustibili e carburanti gassosi, la rete elettrica e le centrali nucleari. La Commissione intende autorizzarne la vendita all'estero soltanto a condizioni restrittive. Secondo il progetto continueranno ad essere ammessi gli investimenti dall'estero che non determinano una posizione preponderante dell'investitore nell'impresa; una minoranza propone di stralciare questa disposizione derogatoria.

La minoranza della Commissione respinge il progetto per principio, in quanto ritiene che si tratti di un'ingerenza problematica nella libertà economica. Sempre secondo la minoranza, il rafforzamento della sicurezza dell'approvvigionamento della Svizzera dipende dagli investitori esteri.

Verhandlungen

22.01.2018 UREK-NR Folge gegeben
19.03.2018 UREK-SR Zustimmung
19.06.2020 NR Fristverlängerung
18.03.2022 NR Fristverlängerung
28.03.2023 Bericht UREK-NR
(BBI 2023 1095)

Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BBI 2023 1096)

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Délibérations

22.01.2018 CEATE-CN
Donné suite
19.03.2018 CEATE-CE
Adhésion
19.06.2020 CN Prolongation de délai
18.03.2022 CN Prolongation de délai
28.03.2023 Rapport CEATE-CN
(FF 2023 1095)

Loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (FF 2023 1096)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Deliberazioni

22.01.2018 CAPTE-CN
È dato seguito
19.03.2018 CAPTE-CS
Adesione
19.06.2020 CN Proroga del termine
18.03.2022 CN Proroga del termine
28.03.2023 Rapporto CAPTE-CN
(FF 2023 1095)

Legge federale sull'acquisto di fondi da parte di persone all'estero (FF 2023 1096)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **17.400 Pa. Iv. WAK-SR. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung**

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.05.2021

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat ihren Entwurf für ein Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (17.400) beraten und in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedet.

Die WAK-S beantragt ihrem Rat, die Besteuerung des Eigenmietwerts für selbstbewohntes Wohneigentum am Wohnsitz auf Bundes- wie auf Kantonsebene aufzuheben. Gleichzeitig sollen bei diesen Liegenschaften die Abzüge für die Gewinnungskosten (Unterhaltskosten, Kosten für die Instandstellung von neu erworbenen Liegenschaften, Versicherungsprämien, Kosten der Verwaltung durch Dritte) sowie die Abzüge für Energiesparen, Umweltschutz und Rückbau auf Bundesebene aufgehoben werden, während die Kantone solche Abzüge weiterhin zulassen können sollen. Abzüge für denkmalpflegerische Arbeiten sollen gemäss Antrag der Kommission sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene weiterhin möglich bleiben, ausserdem sieht die Kommission neu einen befristeten Ersterwerberabzug vor. Selbstgenutzte Zweitliegenschaften hingegen sollen sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene steuerbar bleiben, ebenso die Erträge aus vermieteten oder verpachteten Liegenschaften. Angesichts der hohen Privatverschuldung, die in erster Linie auf Hypothekarschulden zurückzuführen ist, ist die Reduktion der Verschuldungsanreize der Kommission ein zentrales Anliegen. Sie will hier den Hebel ansetzen und in Zukunft keinerlei Schuldzinsenabzüge mehr zulassen. Sie hat sich deshalb mit 7 zu 4 Stimmen für Variante 5 ihres **Vernehmlassungsvorentwurfs** ausgesprochen. Eine Minderheit beantragt eine Beschränkung der Schuldzinsenabzüge auf 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge.

■ **17.400 Iv. pa. CER-CE. Imposition du logement. Changement de système**

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 28.05.2021

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a examiné son projet de loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement (17.400), qu'elle a adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention au vote sur l'ensemble.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) propose à son conseil d'abolir l'imposition de la valeur locative, aux niveaux fédéral et cantonal, pour les logements occupés par leurs propriétaires à leur domicile. Parallèlement, pour ces mêmes logements, les déductions relatives aux frais d'acquisition (frais d'entretien, frais de remise en état d'un immeuble nouvellement acquis, primes d'assurance, frais d'administration par des tiers) et les déductions portant sur les investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement ainsi que sur les frais de démolition devront être supprimées au niveau fédéral ; les cantons pourront continuer à autoriser de telles déductions. La commission propose que la déduction des frais occasionnés par les travaux de restauration de monuments historiques demeure possible aussi bien au niveau fédéral qu'au niveau cantonal. Elle prévoit en outre l'introduction d'une déduction limitée dans le temps pour l'acquisition du premier logement. Par contre, les résidences secondaires à usage personnel devront rester impposables sur les plans fédéral et cantonal, de même que les revenus de logements loués ou affermés. Eu égard au niveau élevé de l'endettement privé, qui est essentiellement dû aux dettes hypothécaires, la CER-E estime qu'il est crucial de réduire les incitations à l'endettement. Elle souhaite agir en la matière en prévoyant que, à l'avenir, les intérêts passifs ne pourront plus être déduits. La commission a par conséquent retenu, par 7 voix contre 4, l'option 5 de l'avant-projet qu'elle avait mis en

■ **17.400 Iv. pa. CET-CS. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa**

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 28.05.2021

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli stati (CET-S) ha esaminato il suo progetto di legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (17.400) adottandolo nella votazione sul complesso con 9 voti contro 2 e un'astensione.

La CET-S propone al suo Consiglio di sopprimere tanto a livello federale quanto a livello cantonale l'imposizione del valore locativo per le proprietà occupate personalmente presso il domicilio. Parallelamente per questi immobili dovranno essere soppresse a livello federale le deduzioni per i costi di conseguimento (spese di manutenzione, spese di riattazione di immobili di nuova acquisizione, premi di assicurazione e spese di amministrazione da parte di terzi) nonché le deduzioni per gli investimenti destinati al risparmio energetico, alla protezione dell'ambiente e per le spese di demolizione, mentre i Cantoni devono poter ancora ammettere tali deduzioni. Conformemente alla proposta della Commissione le deduzioni per la cura di monumenti storici devono continuare a essere consentite tanto a livello federale quanto a livello cantonale e dovrà essere prevista una deduzione di primo acquisto la cui durata di validità sarà limitata. Le abitazioni secondarie a uso proprio, invece, dovranno rimanere imponibili sia a livello federale sia a livello cantonale, così come i redditi da immobili locati o affittati. Visto l'elevato indebitamento privato, riconducibile in primo luogo al debito ipotecario, la riduzione degli incentivi all'indebitamento rappresenta un tema centrale per la Commissione, che intende fare leva affinché in futuro non siano più ammesse deduzioni degli interessi su debiti. Con 7 voti contro 4, la Commissione si è pertanto espressa a favore della variante 5 del suo **progetto preliminare sottoposto alla consultazione**. Una minoranza propone una limitazione delle deduzioni degli interes-

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2021

Der Bundesrat beantragt dem Parlament Eintreten auf die Vorlage der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S), die einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vorschlägt. Gleichzeitig stellt er Änderungsanträge zu zentralen Eckwerten. Der Bundesrat verabschiedete an der Sitzung vom 25. August 2021 seine Stellungnahme zum Gesetzesentwurf.

Die Vorlage der WAK-S will den Eigenmietwert auf am Wohnsitz selbstbewohntem Wohneigentum abschaffen. Im Gegenzug sollen neben den Aufwendungen für den Liegenschaftsunterhalt namentlich auch Schuldzinsen nicht mehr abziehbar sein, um damit die Anreize zur privaten Verschuldung zu eliminieren.

Der Bundesrat zeigte sich in der jüngeren Vergangenheit wiederholt offen für eine Reform der Wohneigentumsbesteuerung, sofern diese ausgewogen, in sich konsistent und finanziell verkraftbar ausgestaltet ist. Er wies des Weiteren immer wieder darauf hin, dass das heutige System verschiedene Mängel aufweise. Dazu zählen beispielsweise die Anreize zur privaten Verschuldung oder die technische Komplexität. Nach Ansicht des Bundesrates liegt daher ausreichender Handlungsbedarf vor für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung. Allerdings ist die Vorlage der WAK-S anpassungsbedürftig.

Änderungsanträge des Bundesrates
Sollte das Parlament auf die Vorlage eintreten, stellt der Bundesrat drei Änderungsanträge:

- Vollständiger Systemwechsel:
Dieser schliesst den Wegfall des Eigenmietwerts auf Zweitliegenschaften mit ein und schöpft das Vereinfachungspotenzial eines Systemwechsels besser aus.
- Schuldzinsenabzug: Schuldzinsen müssen weiterhin zum Abzug zugelassen werden, wenn sie der

consultation. Une minorité propose de limiter les déductions relatives aux intérêts passifs à 70 % du rendement imposable de la fortune.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2021

Le Conseil fédéral recommande au Parlement d'entrer en matière sur le projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) visant un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Il propose cependant la modification de certains points centraux du projet. Lors de sa séance du 25 août 2021, il a rendu son avis sur le projet de loi.

Le projet de la CER-E vise à supprimer l'imposition de la valeur locative des logements occupés par leur propriétaire à leur domicile. En contrepartie, il prévoit de ne plus admettre la déduction, non seulement des dépenses liées à l'entretien de l'immeuble, mais aussi des intérêts passifs, afin d'éliminer les incitations à l'endettement privé.

Récemment, le Conseil fédéral s'est plusieurs fois montré ouvert à l'idée de réformer l'imposition de la propriété du logement, pour autant que les solutions proposées soient équilibrées, cohérentes et financiables. Par ailleurs, il a souligné une nouvelle fois que le système actuel comportait différentes failles. En plus de sa complexité technique, ce système constitue notamment une incitation à l'endettement privé. Le Conseil fédéral estime par conséquent qu'il est opportun d'envisager un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Le projet de la CER-E mérite cependant d'être ajusté sur certains points.

Modifications proposées par le Conseil fédéral

A supposer que le Parlement entre en matière sur le projet de la CER-E, le Conseil fédéral lui soumet trois propositions subsidiaires :

- Changement de système complet : cette proposition inclut aussi la suppression de l'imposition de la valeur locative des résidences secondaires et elle exploite mieux le potentiel de simplification lié à un

si sui debiti al 70 per cento dei redditi da sostanza imponibili.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2021

Il Consiglio federale propone al Parlamento di entrare nel merito del progetto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S), che chiede un cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Nel contempo presenta proposte di modifica sui valori di riferimento principali. Nella seduta del 25 agosto 2021, l'Esecutivo ha adottato il parere che ha redatto sul progetto di legge.

Il progetto della CET-S è volto a sopprimere l'imposizione del valore locativo della proprietà abitativa occupata dal proprietario al domicilio. In compenso, oltre alle spese di manutenzione dell'immobile non potranno più essere dedotti gli interessi passivi, affinché siano eliminati gli incentivi all'indebitamento privato.

Recentemente il Consiglio federale si è mostrato più volte aperto a una riforma dell'imposizione della proprietà abitativa, purché questa sia equilibrata, intrinsecamente coerente e finanziariamente sostenibile. Ha inoltre ripetutamente evidenziato che il sistema attuale presenta diverse lacune, come gli incentivi all'indebitamento privato o la complessità tecnica. A parere dell'Esecutivo sarebbero pertanto sufficienti gli elementi che motivano il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Tuttavia si rende necessario un adeguamento del progetto della CET-S.

Proposte di modifica del Consiglio federale

Se il Parlamento dovesse decidere di entrare nel merito del progetto, il Consiglio federale presenta tre proposte di modifica.

- Cambio di sistema completo: la proposta comprende l'abolizione del valore locativo anche per le abitazioni secondarie e sfrutta meglio il potenziale di semplificazione legato a un cambio di sistema.
- Deduzione degli interessi su debiti:

Erzielung eines steuerbaren Einkommens dienen. Dies ist namentlich bei vermieteten oder verpachteten Liegenschaften der Fall sowie bei selbstgenutzten Zweitliegenschaften, auf denen weiterhin der Eigenmietwert erhoben wird.

- Energiespar- und Umweltschutzabzüge: Die Kommission hatte ursprünglich vorgeschlagen, diese steuerliche Förderung im Steuerharmonisierungsgesetz an das CO2-Gesetz zu koppeln. Das CO2-Gesetz ist jedoch abgelehnt worden. Deshalb will der Bundesrat die steuerliche Förderung energetischer Sanierungen bis längstens 2050 beibehalten, um das Klimaziel 2050 zu erreichen.

Finanzielle Auswirkungen der Vorlage
Die WAK-S schätzte bei einem Zinsniveau von 1,5% die Mindereinnahmen auf 660 Millionen Franken für Bund, Kantone und Gemeinden. Unter Berücksichtigung der Änderungsanträge des Bundesrats ergeben sich Mindereinnahmen von rund 1,66 Milliarden Franken. Bei einem Zinsniveau von 3,5% ergeben sich bei der Variante WAK-S geschätzte Mehreinnahmen von rund zwei Milliarden Franken, in der Variante des Bundesrats geschätzte Mehreinnahmen von 150 Millionen Franken. Hinzu kommen bei beiden Zinsniveaus nicht quantifizierbare Mindereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden aus dem Systemwechsel bei den Zweitliegenschaften.

changement de système.

- Déduction des intérêts passifs : les intérêts passifs doivent continuer d'être déductibles dans la mesure où les emprunts servent à obtenir un revenu imposable. C'est notamment le cas pour les revenus générés par des immeubles loués ou affermés et pour les résidences secondaires à usage personnel pour lesquelles l'impôt sur la valeur locative continue d'être perçu.
- Déduction des investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement : initialement, la Commission avait proposé de lier, dans la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, cet encouragement fiscal à la loi sur le CO2. La loi sur le CO2 a cependant été rejetée. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut maintenir la promotion fiscale des assainissements énergétiques jusqu'en 2050 au plus tard, afin d'atteindre l'objectif climatique de 2050.

Conséquences financières du projet
Le CER-E, qui a fondé ses calculs sur un taux d'intérêt de 1,5 %, estime que le manque à gagner serait de l'ordre de 660 millions de francs pour la Confédération, les cantons et les communes. Compte tenu des ajustements proposés par le Conseil fédéral, la diminution des recettes serait d'environ 1,66 milliard de francs. Pour un taux d'intérêt de 3,5 %, la variante de la CER-E entraînerait des recettes supplémentaires estimées à environ deux milliards de francs, tandis que la variante du Conseil fédéral entraînerait une augmentation des recettes de l'ordre de 150 millions de francs. En outre, pour les deux taux d'intérêt utilisés aux fins de l'estimation des conséquences financières, le changement de système concernant les résidences secondaires entraînerait un manque à gagner non chiffrable pour la Confédération, les cantons et les communes.

la deduzione degli interessi passivi qualificabili come costi di conseguimento del reddito deve continuare a essere ammessa. Si tratta in particolare dei redditi generati da immobili locati o affittati e delle abitazioni secondarie a uso proprio, sulle quali si continua a riscuotere l'imposta sul valore locativo.

- Deduzioni in materia di risparmio energetico e di protezione dell'ambiente: inizialmente la Commissione aveva proposto di legare, nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni, questo incentivo fiscale alla legge sul CO2. Tuttavia tale legge è stata respinta. Il Consiglio federale intende quindi mantenere l'incentivo fiscale per il risanamento degli immobili fino al 2050 per raggiungere, in questo modo, l'obiettivo climatico 2050.

Ripercussioni finanziarie del progetto
Basandosi su un tasso ipotecario dell'1,5 per cento, la CET-S ha stimato a 660 milioni di franchi le minori entrate per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni. Questa diminuzione del gettito ammonta a circa 1,66 miliardi di franchi se si tiene conto delle proposte di modifica del Consiglio federale. Con un tasso ipotecario del 3,5 per cento, si stima che il progetto della CET-S generi maggiori entrate pari a due miliardi di franchi, mentre la proposta di modifica dell'Esecutivo entrate supplementari pari a 150 milioni di franchi. A ciò si aggiungono minori entrate non quantificabili per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni derivanti dal cambio di sistema relativo alle abitazioni secondarie.

Verhandlungen

02.02.2017 WAK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
14.08.2017 WAK-NR Zustimmung
17.12.2019 SR Fristverlängerung

Délibérations

02.02.2017 CER-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
14.08.2017 CER-CN Adhésion
17.12.2019 CE Prolongation de délai

Deliberazioni

02.02.2017 CET-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
14.08.2017 CET-CN Adesione
17.12.2019 CS Proroga del termine

27.05.2021 Bericht WAK-SR

(BBI 2021 1631)

25.08.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 2076)

Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (BBI 2021 1632)

17.12.2019 SR Fristverlängerung

21.09.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

29.09.2022 NR Rückweisung an die Kommission

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
29.09.2022**

Abschaffung des Eigenmietwerts geht auf weitere Zusatzrunde
Der Nationalrat will die Abschaffung des Eigenmietwertes noch nicht beraten und schickt ihn auf eine Zusatzrunde zurück in die Kommission. Das Fuder sei überladen, befand er. Damit sei keine Volksabstimmung zu gewinnen.

Der Rat beschloss am Donnerstag mit 125 zu 68 Stimmen zwar Eintreten auf die Vorlage. Den erfolglosen Nichteintretensantrag hatte die SP gestellt. Den schliesslich mit 114 zu 77 Stimmen bei 2 Enthaltungen vom Rat gutgeheissenen Rückweisungsantrag hatte Markus Ritter (Mitte/SG) im Namen seiner Fraktion eingebracht.

FDP und SVP hätten den Vorschlag der vorberatenden Kommission im Detail beraten wollen. SP, Grüne, Mitte und Grünliberale fanden dies angesichts der Chancenlosigkeit der Vorlage vor dem Volk keine gute Idee.

Über den Weg einer Subkommission will der Nationalrat nun die Kantone besser einbinden, die vehement gegen die geltende Vorlage opponieren. Ritter zeigte sich zuversichtlich, dass so bis in einem Jahr ein besserer Vorschlag auf dem Tisch liege.

Mit ausgewogener Vorlage vor das Volk Gerade der vergangene Sonntag habe gezeigt, dass es Steuervorlagen vor dem Volk schwer hätten, sagte Ritter. Und beim Eigenmietwert sei die Lösungsfundung besonders anspruchsvoll. Die Vorlage der Wirtschaftskommission des

27.05.2021 Rapport CER-CE

(FF 2021 1631)

25.08.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 2076)

Loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement (FF 2021 1632)

17.12.2019 CE Prolongation de délai

21.09.2021 CE Décision modifiant le projet

29.09.2022 CN Renvoi à la commission

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
29.09.2022**

L'abolition de la valeur locative fait du sur-place
A peine la discussion autour de l'élimination de l'impôt sur la valeur locative pour les propriétaires relancée qu'elle est à nouveau bloquée. Le National est entré en matière sur le projet jeudi, mais l'a renvoyé en commission dans la foulée par 114 voix contre 77. Au grand dam de l'UDC et du PLR.

La valeur locative existe depuis plus de cent ans en Suisse. Les tentatives pour abolir la taxe ont fait plusieurs fois chou blanc dans les urnes et au Parlement depuis le début des années 2000.

Dans le système actuel, la valeur locative est calculée selon le bénéfice théorique que le propriétaire tirerait de la location de sa maison, et ceci même s'il y habite. En contrepartie, les intérêts de la dette hypothécaire et les frais d'entretien et de rénovation de l'immeuble peuvent être déduits.

Ce système comporte des failles, notamment une incitation à l'endettement privé, a rappelé Esther Friedli (UDC/SG). « Cet impôt taxe du vent, un revenu fictif qui ne correspond à aucune rentrée financière réelle », a poursuivi Olivier Feller (PLR/VD). Un changement de système est donc nécessaire.

Locataires sur le carreau

Aux yeux de la gauche, toute abolition ou réduction de la valeur locative se fait au détriment des locataires. Par ailleurs, le manque à gagner de 3,8 milliards pour les finances fédérales et canto-

27.05.2021 Rapporto CET-CS

(FF 2021 1631)

25.08.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 2076)

Legge federale concernante il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (FF 2021 1632)

17.12.2019 CS Proroga del termine

21.09.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

29.09.2022 CN Rinvio alla Commissione

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
29.09.2022**

Abolizione valore locativo, dossier torna in commissione

Il sistema d'imposizione del valore locativo va rivisto, ma coinvolgendo maggiormente i Cantoni, che attualmente sono molto critici in merito alla riforma. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che ha rinviato in commissione il progetto che mira a riformare il sistema d'imposizione della proprietà immobiliare che risale alla Prima Guerra mondiale.

Una minoranza, che avrebbe voluto rimanere allo status quo (la proposta di non entrata in materia è però stata bocciata con 125 voti contro 68), ha sostenuto che l'abolizione del valore locativo - un reddito fittizio da cui il proprietario può dedurre gli interessi passivi e i costi di manutenzione - rafforzerà i privilegi di cui godono i proprietari. Oggi sono gli inquilini ad essere penalizzati e a pagare affitti eccessivi, ha sostenuto Balthasar Glättli (Verdi/ZH).

Samuel Bendahan (PS/VD) si è da parte sua detto molto preoccupato per le perdite fiscali delle casse pubbliche: 3,8 miliardi. «È inaccettabile», ha sostenuto il vodese. Insomma, ha proseguito, con questo progetto la maggioranza vuole «il soldino e il panino».

Per Cédric Wermuth (PS/AG) il valore locativo ha il suo motivo di esistere: rappresenta la tassazione di un beneficio di cui si dispone. Il socialista ha poi sostenuto come sia giuridicamente difficile fare la distinzione tra residenze primarie e seconde. I cantoni di montagna, del resto, sono preoccupati, ha detto l'argoviese.

Nationalrates (WAK-N) habe sich zu weit vom ursprünglichen Ziel entfernt. Wenn der Eigenmietwert abgeschafft werde, dürften nicht gleichzeitig Steuerabzüge für Wohneigentum möglich bleiben. Und für die Kantone seien die Steuerausfälle nicht verkraftbar. «Die Rückweisung ist eine riesige Chance für alle, die den Eigenmietwert abschaffen wollen.»

Cédric Wermuth (SP/AG) sprach bei der Begründung seines Nichteintretensantrags von «der wohl längsten Beerdigung eines Geschäftes». Die Abschaffung des Eigenmietwertes wäre eine grosse Ungerechtigkeit. Die finanziellen Ausfälle wären für Bund und Kantone nicht verkraftbar. Die Rede ist von insgesamt 3,8 Milliarden Franken.

Verbesserungen hinzukriegen, ohne gleichzeitig wieder jemanden zu benachteiligen, ist laut Wermuth kaum machbar. Mit dem heutigen System seien dagegen «etwa alle gleich unzufrieden».

Schon zweimal an der Urne gescheitert. Die Abschaffung des Eigenmietwertes ist ein heisses Eisen. Bisher scheiterte er zweimal an der Urne und schon mehrfach im Parlament. Die Wirtschaftskommission des Ständerats unternahm 2017 einen neuen Anlauf. Der Ständerat sprach sich im Herbst 2021 relativ knapp für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung aus.

Die Wirtschaftskommission des Nationalrates (WAK-N) hiess die Vorlage nach einlässlichen Beratungen in der Gesamtabstimmung mit 12 zu 10 Stimmen gut. Nach Ansicht der Mehrheit des Nationalrates hat sie dabei aber das Fuder komplett überladen. Von einem eigentlichen Systemwechsel könne nicht mehr die Rede sein, wenn gleichzeitig für alles und jedes Abzüge gemacht werden könnten, so der Tenor.

Die Kommissionsmehrheit habe den Massstab der steuerlichen Gleichbehandlung völlig ausser acht gelassen, kritisierte Balthasar Glättli (Grüne/ZH). Ihre Lösung mache die Welt ungerechter. «Da ist nicht mehr viel zu retten.»

Lösung muss haushaltsneutral sein. Der Eigenmietwert sei steuersystematisch richtig, sagte Jacqueline Badran (SP/ZH). Schliesslich könnten die Eigentümer Zinsen und Investitionen von der Steuer

nales est trop important. Il met en péril des investissements pour juguler les crises actuelles, a avancé Sophie Michaud-Gigon (Vert-e-s/VD).

La droite veut le beurre et l'argent du beurre, a critiqué Balthazar Glättli (Vert-e-s/ZH). « On ne peut pas abolir la taxe et également autoriser des déductions fiscales. » Pour Samuel Bendahan (PS/VD), le projet n'est pas équilibré. Il ne touche pas les véritables problématiques.

Dans le mur

Pour le Centre également, le projet n'est pas viable comme il est présenté par la commission. « Si nous abolissons la valeur locative, nous devons également supprimer les déductions fiscales qui y étaient liées », a argué Markus Ritter (C/SG).

Et de proposer un changement complet de système qui prenne en considération le principe constitutionnel d'encouragement de l'accession à la propriété. Sa proposition devrait éviter les disparités entre locataires et propriétaires. Une solution qui a plu à la gauche qui n'est pas fondamentalement opposée à un changement de système.

Les Vert'libéraux ont également voté en faveur d'un renvoi en commission. Un changement de système est important. Mais il doit permettre avant tout de réduire l'endettement privé, a rappelé Kathrin Bertschy (PVL/BE). Le projet ne doit pas être encore plus favorable aux propriétaires.

Le ministre des finances Ueli Maurer était aussi favorable au renvoi en commission. « Les cantons doivent être mieux intégrés au projet. Nous trouverons ainsi une meilleure solution, financable. Si vous poursuivez avec le projet de votre commission, vous allez droit à l'échec, au plus tard devant le peuple », a averti le Zurchois. Le PLR a pour sa part regretté que le projet fasse du surplace.

Imposta ingiusta

Il valore locativo, introdotto nel 1915 come imposta di guerra «una tantum», rappresenta un relitto del passato la cui esistenza è all'origine dell'eccessivo indebitamento degli Svizzeri, ha replicato Esther Friedli (UDC/SG).

Tassando un reddito fittizio derivante dal vivere in casa propria i proprietari non vengono incoraggiati a ripagare l'ipoteca, ha affermato da parte sua la relatrice commissionale Céline Amaudruz (UDC/GE). Un simile prelievo, inoltre, è un unicum: esiste solo in Svizzera. Il valore locativo è percepito come un'ingiustizia, soprattutto quando la casa è pagata poiché non possono più dedurre dalle imposte gli interessi passivi, mentre il valore locativo rimane, hanno aggiunto altri oratori. La gente semplicemente non capisce questa tassa. Insomma, come riassunto da Petra Gössi (PLR/SZ): «dopo anni di discussioni è giunto il momento di prendere posizione chiaramente a favore di un cambiamento di sistema».

Rinvio

L'Alleanza del Centro ha da parte sua chiesto - e ottenuto (con 114 voti contro 77 e 2 astensioni - il «sì» è venuto da PS, Verdi, Centro e PVL) - il rinvio del progetto in commissione. I progetti legati alla fiscalità hanno difficoltà ad essere approvati in votazione, lo abbiamo visto domenica scorsa, ha affermato Markus Ritter (Centro/SG). «Siamo favorevoli a un cambiamento di sistema, ma il disegno attuale non ci soddisfa», ha aggiunto Leo Müller (Centro/LU). Serve una riforma che convinca la maggioranza e dei Cantoni della popolazione.

I Cantoni hanno chiaramente fatto sapere di essere contrari alla legge nella versione uscita dal Consiglio degli Stati, ha ricordato da parte sua il consigliere federale Ueli Maurer. Orbene, «una riforma fiscale non può riuscire senza il loro sostegno», ha sostenuto il ministro delle finanze.

«Dobbiamo prenderci il tempo di coinvolgere maggiormente le autorità cantonali nell'elaborazione della riforma», ha poi detto Ritter. Ciò è possibile con l'istituzione di una sottocommissione, così come chiesto dalla proposta di rinvio, ha riassunto il sangallese.

abziehen, Mieter nicht. Für einen reinen Systemwechsel wäre ihre Fraktion zu haben, aber die Lösung müsse haushaltsneutral sein. Mit der Kommissionslösung würden die Wohneigentümer dagegen weiter «eklatant begünstigt».

Auch die Grünliberalen wollten eine haushaltsneutrale Vorlage. Hauptsächlich gehe es darum, die Verschuldungsanreize zu reduzieren und damit die volkswirtschaftliche Stabilität der Schweiz zu erhöhen, sagte Kathrin Bertschy (GLP/BE).

Esther Friedli (SVP/SG) erinnerte daran, dass der Eigenmietwert während des 1. Weltkrieges als befristete Kriegssteuer eingeführt wurde. Es sei höchste Zeit für eine Abschaffung, denn damit werde ein fiktives Einkommen besteuert. Es handle sich um eine «Steuerstrafe für Wohneigentümer». Das System unterstütze das Schuldenmachen und benötige eine aufwendige Bürokratie.

Nicht weiter auf lange Bank schieben
Es sei schon alles diskutiert worden, die Fakten lägen auf dem Tisch, so Friedli weiter. Das Geschäft dürfe nicht weiter auf die lange Bank geschoben werden. Es brauche nun einen politischen Entscheid.

Das fand auch Petra Gössi (FDP/SZ). Es gebe ordnerweise Material zu dieser Frage. Der alte Zopf gehöre endlich abgeschnitten. Eine kostenneutralere Ausgestaltung der Abschaffung könne man auch im Rahmen der Detailberatung unter den Räten noch finden.

Der Bundesrat unterstützte im Grundsatz die Abschaffung des Eigenmietwertes, sagte schliesslich Finanzminister Ueli Maurer. Der Anreiz zur Verschuldung sei schlecht, das System zu komplex und es gebe das Problem der Rentner mit tiefem Einkommen und hohem Eigenmietwert. «Es ist allerdings Ihre Vorlage», betonte Maurer aber. Welchen Weg er gehen wolle, sei der Entscheid des Rates. Aus seiner Sicht sei aber die bessere Einbindung der Kantone über eine Subkommission «einen Versuch wert». In spätestens einem Jahr müsse allerdings ein besserer Vorschlag auf dem Tisch liegen. Möglich mache einen solchen auch der Umstand, dass im Frühling 2023 neue Daten vorliegen werden.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 17.412 Pa. Iv. Aeischer Matthias.
Chancengerechtigkeit vor dem Kin-
dergartenalter**

**Bericht der Kommission für Wissen-
schaft, Bildung und Kultur des Nati-
onalrates vom 13. Februar 2020**
Mit dieser Vorlage wird die par-
lamentarische Initiative 17.412
«Chancengerechtigkeit vor dem
Kindergartenalter» umgesetzt.
Die WBK-N schlägt vor, mittels be-
fristeter Anschubfinanzierung die
Kantone darin zu unterstützen, ein
bedarfsgerechtes Angebot im Be-
reich der Politik der frühen Kindheit
zu entwickeln sowie die Koordina-
tion und Vernetzung zwischen den
staatlichen und privaten Akteuren
zu fördern.

Die frühe Kindheit ist in den vergange-
nen Jahren zunehmend in den Fokus
unter-schiedlicher Akteure geraten.
Zahlreiche private und öffentliche Insti-
tutionen haben sich der Thematik der
frühen Förderung angenommen, womit
sich die frühe Kindheit als eigenes Poli-
tikfeld zu etablieren beginnt. Der Bund
ist im Bereich der Kinder- und Jugend-
politik gestützt auf das Bundesgesetz
über die Förderung der ausserschulischen
Arbeit mit Kindern und Jugendlichen
(KJFG) tätig. Mit den Finanzhilfen
gemäß KJFG werden hauptsächlich
Kinder und Jugendliche ab dem Kin-
dergartenalter bis zum vollendeten 25.
Altersjahr gefördert. Massnahmen des
Bundes zur vertikalen und horizontalen
Zusammenarbeit und zur Kompetenz-
entwicklung nach Art. 18-21 KJFG be-
ziehen sich hingegen auf die Kinder- und
Jugendpolitik insgesamt und schliessen
die frühe Kindheit mit ein.

Die Kommission möchte der Politik der
frühen Kindheit zusätzliche Impulse
geben. Sie schlägt deshalb vor, die
Kantone dabei zu unterstützen, stra-
tegiegebundene Massnahmenpakete
im Bereich der frühen Kindheit zu ent-
wickeln und umzusetzen. Dies soll sich
konzeptionell an die bis Ende 2022 be-
fristete Anschubfinanzierung zuguns-
ten der Kantone zum Aufbau und zur
Weiterentwicklung ihrer Kinder- und Ju-
gendpolitik anlehnen (Art. 26 KJFG) und
anhand einer auf 10 Jahre befristeten
Anschubfinanzierung erfolgen.

**■ 17.412 Iv. pa. Aeischer Matthias.
Egalité des chances dès la nais-
sance**

**Rapport de la Commission de la
science, de l'éducation et de la
culture du Conseil national du
13 février 2020**

Le présent projet met en oeuvre l'ini-
tiative parlementaire 17.412 «Egalité
des chances dès la naissance». La
Commission de la science, de l'édu-
cation et de la culture du Conseil na-
tional propose un mécanisme de fi-
nancement incitatif temporaire pour
soutenir les cantons dans leurs ef-
forts visant à développer une offre
adaptée aux besoins de la popula-
tion en matière de politique de la
petite enfance et à encourager la
coordination et la mise en réseau
des acteurs publics et privés.

Depuis quelques années, la petite en-
fance fait l'objet d'un intérêt croissant de
la part de différents acteurs. Nombre
d'institutions publiques et privées se sont
penchées sur la question de l'encourage-
ment précoce, au point que la petite en-
fance commence à s'établir comme un
champ politique à part entière. L'enga-
gement de la Confédération en matière
de politique de l'enfance et de la jeu-
nesse se fonde sur la loi du 30 septembre
2011 sur l'encouragement de l'enfance
et de la jeunesse (LEEJ). Les aides finan-
cières prévues par cette loi sont principa-
lement destinées à soutenir les enfants et
les jeunes de l'âge d'entrée à l'école en-
fantine jusqu'à l'âge de 25 ans. Les me-
sures de la Confédération en faveur de la
collaboration verticale et horizontale et le
développement des compétences au
sens des art. 18 à 21 LEEJ se réfèrent,
quant à eux, à l'ensemble de la politique
de l'enfance et de la jeunesse, y compris
la petite enfance.

La commission souhaite donner des im-
pulsions supplémentaires à la politique
de la petite enfance. Elle propose donc
de soutenir les cantons dans le dével-
opement et la mise en oeuvre de trains de
mesures cohérents dans ce domaine. Le
présent projet s'inspire du financement
incitatif limité jusqu'à fin 2022 accordé
aux cantons pour des programmes visant
à constituer et à développer leur poli-
tique de l'enfance et de la jeunesse (art.
26 LEEJ). Il consiste en un financement
incitatif limité à une durée de dix ans.

**■ 17.412 Iv. pa. Aeischer Matthias.
Eque opportunità per la prima
infanzia**

**Rapporto della Commissione della
scienza, dell'educazione e della cul-
tura del Consiglio nazionale del
13 febbraio 2020**

Con il presente progetto, che con-
cretizza l'iniziativa parlamentare
17.412 «Eque opportunità per la pri-
ma infanzia», la Commissione della
scienza, dell'educazione e della cul-
tura del Consiglio nazionale propo-
ne di prevedere un finanziamento
iniziale di durata limitata che aiuti i
Cantoni ad assicurare servizi adeguati
nell'ambito della politica della
prima infanzia e a migliorare il coor-
dinamento e le sinergie tra operato-
ri pubblici e privati.

Negli ultimi anni la tematica della prima
infanzia ha assunto importanza sempre
maggiore. Numerose istituzioni private
e pubbliche hanno infatti focalizzato la
loro attenzione sul tema, che ha quindi
iniziativo ad affermarsi quale istanza poli-
tica a sé stante. L'azione della Confede-
razione nel campo delle politiche dell'infan-
zia e della gioventù si fonda sulla
legge sulla promozione delle attività
giovanili extrascolastiche (LPAG). Gli aiu-
ti finanziari previsti dalla LPAG sono de-
stinati a sostenere principalmente fanciulli
e giovani a partire dalla scuola
dell'infanzia fino al compimento dei 25
anni. Le misure federali concernenti la
collaborazione verticale e orizzontale
previste agli articoli 18-21 LPAG concer-
nono per contro la politica dell'infanzia
e della gioventù nel suo complesso e
abbracciano anche la prima infanzia.
Nell'intento di dare impulsi supplemen-
tari alla politica della prima infanzia, la
Commissione propone di sostenere i
Cantoni nel concepire e nell'attuare un
corpus di misure strategicamente coe-
renti. Tale aiuto assume la forma di un
finanziamento iniziale della durata di
dieci anni, il quale si ispira all'analogo
finanziamento previsto dall'articolo 26
LPAG per i programmi cantonali volti a
fondare e sviluppare la politica dell'infan-
zia e della gioventù, il quale giungerà
a conclusione nel 2022.

Verhandlungen

12.01.2018 WBK-NR Folge gegeben
14.05.2018 WBK-SR Zustimmung

13.02.2020 Bericht WBK-NR

(BBI 2020 3605)

13.05.2020 Stellungnahme des Bundesrates

(BBI 2020 4663)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Förderung der ausserschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (Kinder- und Jugendförderungsgesetz, KJFG)
(BBI 2020 3625)

18.06.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

09.09.2020 SR Nichteintreten

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen für kantonale Programme zur Weiterentwicklung der Politik der frühen Kindheit (BBI 2020 3627)

18.06.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

09.09.2020 SR Nichteintreten

Délibérations

12.01.2018 CSEC-CN Donné suite
14.05.2018 CSEC-CE Adhésion

13.02.2020 Rapport CSEC-CN

(FF 2020 3497)

13.05.2020 Avis du Conseil fédéral

(FF 2020 4549)

Projet 1

Loi fédérale sur l'encouragement des activités extrascolaires des enfants et des jeunes (Loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse, LEEJ)
(FF 2020 3515)

18.06.2020 CN Décision conforme au projet

09.09.2020 CE Ne pas entrer en matière

Projet 2

Arrêté fédéral concernant les aides financières pour des programmes cantonaux visant à développer la politique de la petite enfance (FF 2020 3517)

18.06.2020 CN Décision conforme au projet

09.09.2020 CE Ne pas entrer en matière

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 09.09.2020

Ständerat stimmt gegen Frühförderung im Vorschulalter

Nach dem Willen des Ständerats soll der Bund die Kantone bei der Frühförderung von Kindern nicht finanziell unterstützen. Er hat am Mittwoch eine entsprechende Gesetzesänderung und die dazugehörige Finanzierung abgelehnt.

Der Ständerat verwarf die Vorlage mit 24 zu 18 Stimmen und den Kredit mit 25 zu 16 Stimmen bei einer Enthaltung. Er ist damit dem Bundesrat gefolgt, der sich in seiner Stellungnahme dagegen ausgesprochen hatte.

Das Gesetz verlangt, dass Kinder in der Schweiz bei Bedarf schon vor dem Eintritt in den Kindergarten gezielt gefördert werden können. Die geltende Altersgrenze für die Kinder- und Jugendförderung soll auf den Zeitpunkt der Geburt gesenkt werden. Mit den

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 09.09.2020

Petite enfance : la Confédération ne devrait pas aider les cantons

La Confédération ne devrait pas soutenir les cantons dans l'accueil de la petite enfance. Le Conseil des Etats a rejeté mercredi un projet du National qui aurait permis à Berne d'octroyer au plus 100'000 francs par an par canton durant trois ans.

Le projet vise à mettre en oeuvre une initiative de Matthias Aebscher (PS/BE) demandant que les enfants puissent bénéficier dès la naissance de la loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse. Le groupe cible de la loi comprend actuellement les enfants et les jeunes à partir de l'entrée à l'école enfantine.

Le projet s'est toutefois heurté à l'opposition de la droite, pour des arguments liés principalement au fédéralisme. Personne ne conteste le fait que le soutien

Deliberazioni

12.01.2018 CSEC-CN È dato seguito

14.05.2018 CSEC-CS Adesione

13.02.2020 Rapporto CSEC-CN

(FF 2020 3249)

13.05.2020 Parere del Consiglio federale

(FF 2020 4191)

Disegno 1

Legge federale sulla promozione delle attività extrascolastiche di fanciulli e giovani (Legge sulla promozione delle attività giovanili extrascolastiche, LPAG)
(FF 2020 3267)

18.06.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

09.09.2020 CS Non entrata in materia

Disegno 2

Decreto federale sugli aiuti finanziari per i programmi cantonali di sviluppo della politica della prima infanzia (FF 2020 3269)

18.06.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

09.09.2020 CS Non entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.09.2020

Il Consiglio degli Stati ha deciso, con 24 voti a 18, di non entrare in materia sul decreto federale che mira a sostenere le autorità locali nel settore della custodia della prima infanzia. Il progetto, che concretizza un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Matthias Aebscher (PS/BE), chiede che i bambini possano beneficiare sin dalla nascita della legge sulla promozione delle attività giovanili extrascolastiche. È previsto un importo massimo di 100'000 franchi all'anno per Cantone per un massimo di tre anni. La maggioranza, oltre a ritenerre che esistono già molte offerte in materia, ha fatto notare come essere competenti in questo ambito siano Comuni e Cantoni.

Förderungsmassnahmen soll verhindert werden, dass Kinder mit grossen Unterschieden in ihrer Entwicklung in die Schulkarriere starten.

Vorgesehen ist, dass der Bund pro Jahr höchstens vier Kantonen einmalig Finanzhilfen gewähren kann, und zwar für die Dauer von je drei Jahren in der Höhe von jährlich 100'000 Franken. Insgesamt sollen in den nächsten zehn Jahren 8,45 Millionen Franken einsetzt werden. Die vorberatende Kommission des Ständerats hatte die Vorlage noch mit 8 zu 5 Stimmen angenommen.

Kleiner Betrag

Der Betrag sei zwar klein, könne aber vieles bewirken, sagte Ständerätin Andrea Gmür-Schönenberger (CVP/LU), die im Rat die Auffassung der Kommissionsmehrheit vertrat. Die Autonomie der Gemeinden und Kantone werde vollständig respektiert.

Benedikt Würth (CVP/SG) erklärte hingegen, die Kantone und Gemeinden erfüllten diese Aufgabe gut. Die Vorlage verletze zudem das Prinzip der Subsidiarität. Die Aufgabe sei vollständig in der Kompetenz der Kantone. Zudem würde ein Kanton höchstens 300'000 Franken erhalten. Das sei sehr wenig Geld und müsse in Relation zum administrativen Aufwand gestellt werden. Würth befürchtet auch, dass die Vorlage der erste Schritt sei, dass sich der Bund langfristig mit mehr Mitteln in diesem Bereich engagiere.

Auch Bundesrat Alain Berset (SP) betonte im Rat, dass die Politik der kleinen Kinder in die Kompetenz der Kantone falle. Das Anliegen sei zwar wichtig, liege aber bei den Kantonen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 21.04.2023

Nachdem der Ständerat am 9. September 2020 nicht auf die Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **17.412** (Chancengerechtigkeit vor dem Kindergartenalter) eingetreten war, hat die Kommission sich nun erneut damit befasst. In der Zwischenzeit liegt nun aber der Entwurf der Kommission für ein Bundesgesetz über die Unterstützung der familienergänzenden Kinderbetreuung und der Kantone in ihrer Politik der

à la petite enfance est extrêmement important, a relevé Benedikt Würth (PDC/ SG) au nom de la minorité de la commission. Mais les cantons et les communes font bien leur travail et n'ont pas besoin de l'aide de la Confédération.

«Subvention bagatelle»

Dix-huit cantons ont déjà des programmes ou sont en train de les élaborer, a-t-il ajouté. Le ministre des affaires sociales Alain Berset a lui aussi insisté sur le principe de subsidiarité entre Confédération, cantons et communes.

Benedikt Würth a par ailleurs pointé du doigt la faiblesse des montants prévus par le projet: 8,45 millions de francs sur dix ans. Il a dénoncé une «subvention bagatelle».

Les montants sont faibles, mais leur impact est énorme, a rétorqué Andrea Gmür (PDC/LU) au nom de la commission. Elle a rappelé que la commission suisse de l'Unesco avait exhorté la Suisse à agir.

Ce n'est pas qu'une question de financement ou de répartition des tâches, a ajouté Elisabeth Baume-Schneider (PS/ JU). La période entre la naissance et l'entrée à l'école enfantine n'est pas traitée partout de la même manière. La situation est très différente selon les cantons, les classes sociales ou les communautés, a-t-elle plaidé.

La gauche isolée

Au final, l'entrée en matière sur le projet de modification de la loi a été refusée par 24 voix contre 18 et celle sur le crédit par 25 voix contre 16. Le camp rose-vert n'a été rejoint que par quelques PDC et PLR isolés.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 21.04.2023

Le Conseil des Etats n'étant pas entré en matière, le 9 septembre 2020, sur le projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **17.412** (Egalité des chances dès la naissance), la commission s'est penchée à nouveau sur la question. Elle a entre-temps présenté un projet de loi fédérale sur le soutien à l'accueil extrafamilial pour enfants et aux cantons dans leur politique d'encouragement de la petite enfance

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 21.04.2023

Dopo che il 9 settembre 2020 il Consiglio degli Stati ha deciso di non entrare in materia sul progetto volto ad attuare l'iniziativa parlamentare **17.412** (Eque opportunità per la prima infanzia), la Commissione è ora di nuovo chiamata a esprimersi su questo oggetto. Nel frattempo è stato però ultimato il progetto della Commissione relativo alla legge federale concernente il sostegno alla custodia di bambini complementare alla

frühen Förderung von Kindern (UKibeG) vor, mit dem die Kommissionsinitiative **21.403** der WBK-N (Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemäss Lösung) umgesetzt wird. Dieser Entwurf nimmt die Anliegen der Initiative auf und setzt sie vollständig um. Vor diesem Hintergrund verzichtet die Kommission darauf, an ihrer Vorlage zu **17.412** festzuhalten. Sie schliesst sich dem Ständerat an und beantragt ihrem Rat einstimmig Nichteintreten.

Der Entwurf für ein UKibeG sieht weiter vor, die Kantone via Programmvereinbarungen beim Ausbau und bei der Weiterentwicklung von Angeboten im schulergänzenden Bereich zu unterstützen. Damit sieht die Kommission auch die Anliegen der parlamentarischen Initiative Brenzikofler **21.412** (Von Tagessstrukturen zu Tagesschulen) umgesetzt und beantragt deshalb mit 12 zu 9 Stimmen, ihr keine Folge zu geben. Eine Minderheit will der Initiative nach wie vor Folge geben, weil sie der Ansicht ist, das neue Gesetz erfülle deren Forderungen nur teilweise.

(LSAcc), qui met en oeuvre l'initiative **21.403** de la CSEC-N (Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles). Ce projet reprend les exigences de l'initiative et les satisfait dans leur intégralité. Dans ce contexte, la commission renonce à maintenir son projet relatif à l'initiative **17.412**. Elle se rallie au Conseil des Etats et propose à l'unanimité à son conseil de ne pas entrer en matière.

Le projet de LSAcc prévoit en outre de soutenir les cantons sur la base de conventions-programmes pour étendre et développer les offres dans le domaine parascolaire. La commission estime dès lors que les demandes de l'initiative parlementaire Brenzikofler **21.412** (Soutenir les écoles à horaire continu parallèlement aux structures d'accueil de jour) sont aussi réalisées et propose, par 12 voix contre 9, de ne pas y donner suite. Une minorité entend toujours y donner suite, estimant que la nouvelle loi ne répond que partiellement aux demandes de l'initiative.

famiglia e ai Cantoni nella loro politica di sostegno alla prima infanzia (LSCus), con il quale viene attuata l'iniziativa di commissione **21.403** della CSEC-N (Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna). Questo progetto riprende le richieste dell'iniziativa e le attua in maniera completa. Date queste premesse, la Commissione rinuncia a riaffermare la sua posizione in merito all'iniziativa **17.412**. Si allinea al Consiglio degli Stati e propone all'unanimità alla sua Camera di non entrare in materia.

Il progetto di LSCus prevede inoltre di sostenere finanziariamente i Cantoni, mediante accordi di programma, nel potenziare e sviluppare ulteriormente l'offerta in ambito parascolastico. La Commissione considera pertanto attuate anche le richieste dell'iniziativa parlamentare Brenzikofler **21.412** (Dalle strutture diurne di accoglienza alle scuole a orario continuato) e propone, con 12 voti contro 9, di non darvi seguito. Una minoranza riafferma la decisione di darvi seguito poiché ritiene che la nuova legge adempia solo in parte alle richieste in essa contenute.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 18.043 Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionsrecht

Entwurf 3

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 18. Februar 2022

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S) spricht sich in ihrem Entwurf für ein revidiertes Sexualstrafrecht dafür aus, die Kernbestimmungen des Sexualstrafrechts, namentlich die Tatbestände der sexuellen Nötigung und der Vergewaltigung (Artikel 189 und 190 Strafgesetzbuch), basierend auf der sogenannten «Nein-heisst-Nein»-Lösung neu auszustalten und auf das Element der Nötigung im Grundtatbestand zu verzichten.

Die Kommission hat in mehreren Sitzungen einen Entwurf für ein revidiertes Sexualstrafrecht erarbeitet (18.043, E. 3). Basierend auf den Rückmeldungen der Vernehmlassung hat sich die Kommission einstimmig dafür entschieden, auf einen separaten Tatbestand des «sexuellen Übergriffs» (Artikel 187a des Vorentwurfs) zu verzichten und sich für eine Kaskadenlösung in Artikel 189 und 190 ausgesprochen. Von den Tatbeständen erfasst werden sexuelle Handlungen, welche der Täter oder die Täterin am Opfer vornimmt oder von ihm vornehmen lässt und sich dabei über den entgegenstehenden Willen des Opfers hinwegsetzt (vorsätzlich oder eventuell-vorsätzlich). Dieser Wille kann vom Opfer verbal oder nonverbal geäussert werden. Neu begeht eine Vergewaltigung, wer gegen den Willen einer Person den Beschlaf oder eine beischlafsähnliche Handlung, die mit einem Eindringen in den Körper verbunden ist, vornimmt oder vornehmen lässt. Damit werden künftig auch Opfer männlichen Geschlechts von diesem Tatbestand erfasst werden. In beiden Straftatbeständen (Artikel 189 und 190 E-StGB) soll zukünftig im Grundtatbestand auf das Element der Nötigung verzichtet werden. Tritt die Nötigung hinzu, handelt es sich jeweils um die qualifizierte Form der Tatbegehung, für welche die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen bei der Vergewaltigung auch

■ 18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

Projet 3

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 18.02.2022

Dans son projet de révision du droit pénal relatif aux infractions sexuelles, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats souhaite reconcevoir les dispositions-clés en la matière, notamment les infractions de la contrainte sexuelle et du viol (art. 189 et 190 du code pénal), en se fondant sur le principe du refus (« non, c'est non »). Elle propose également de ne pas intégrer l'élément de la contrainte dans l'infraction de base.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a consacré plusieurs séances à l'élaboration d'un projet de révision du droit pénal relatif aux infractions sexuelles (18.043, projet 3). Sur la base des résultats de la consultation, elle a décidé, à l'unanimité, d'abandonner la nouvelle infraction d'« atteinte sexuelle » initialement prévue à l'art. 187a de l'avant-projet et a opté, en lieu et place, pour la solution d'une gradation aux art. 189 et 190. Les actes d'ordre sexuel que leur auteur ou autrice commet sur une personne ou qu'il ou elle lui fait commettre en ignorant intentionnellement (ou par dol éventuel) la volonté contraire exprimée verbalement ou non verbalement par la victime feront leur entrée dans le code pénal. Quiconque, contre la volonté d'une personne, commet sur elle ou lui fait commettre l'acte sexuel ou un acte analogue qui implique une pénétration du corps se fera l'auteur ou l'autrice d'un viol. Ainsi, la victime pourra aussi être de sexe masculin. Dans les deux infractions visées aux art. 189 et 190 du projet, l'élément de la contrainte est abandonné dans l'infraction de base ; s'il y a en plus contrainte, il s'agit d'une forme qualifiée de l'acte, pour laquelle la commission propose, par 7 voix contre 5, de maintenir la menace d'une peine privative de liberté d'au moins un an en cas de viol (art. 190, al. 2 du projet). Une

■ 18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

Progetto 3

Comunicato stampa della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 18.02.2023

Nel progetto di revisione del diritto penale in materia sessuale la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S) riformula, basandosi sul principio «No significa no», le disposizioni chiave del diritto penale in materia sessuale, ossia i reati di coazione sessuale e di violenza carnale (art. 189 e 190 del Codice penale). Ha inoltre deciso di rinunciare all'elemento della coercizione nella fattispecie di base.

La Commissione ha elaborato il progetto di revisione del diritto penale in materia sessuale (18.043, oggetto 3) nel corso di diverse sedute. Tenendo conto dei pareri espressi nella consultazione, ha deciso all'unanimità di non introdurre il reato di «aggressione sessuale» (art. 187a del progetto preliminare), optando invece per una soluzione a cascata negli articoli 189 e 190 P-CP. In essi sono disciplinati gli atti sessuali che l'autore fa subire o compiere alla vittima agendo (intenzionalmente o con dolo eventuale) contro la volontà di quest'ultima. La vittima può esprimere la sua volontà in modo verbale o non verbale. Il progetto prevede inoltre che commette violenza carnale chiunque, senza il consenso della persona, le fa subire o compiere la congiunzione carnale o un atto analogo che implica una penetrazione corporale. In tal modo la fattispecie potrà applicarsi anche alle vittime di sesso maschile. Entrambe le fattispecie di base (art. 189 e 190 P-CP) non contemplano più l'elemento della coercizione. Se vi è coercizione, le fattispecie sono qualificate; per queste la Commissione propone, con 7 voti contro 5, di mantenere la pena minima di un anno in caso di violenza carnale (art. 190 cpv. 2 P-CP). Una minoranza propone di fissare la pena minima a oltre due anni, al fine di evitare che possa essere concessa la condizionale. Nonostante sia in linea di principio favorevole a queste modifiche, una minoran-

in Zukunft eine einjährige Mindeststrafe als Strafandrohung vorsieht (Artikel 190 Absatz 2 E-StGB). Eine Minderheit beantragt, die Mindeststrafe auf mehr als zwei Jahre festzulegen, um auszuschließen, dass die Strafe bedingt ausgesprochen werden kann.

Eine Minderheit der Kommission begrüßt diese Änderungen im Grundsatz, beantragt jedoch, die Kaskade auf dem Grundprinzip der fehlenden Einwilligung auszugestalten («Nur-Ja-heisst-Ja»-Lösung), was die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen abgelehnt hat.

Mit der beantragten Änderung beabsichtigt die Kommission, den Schutz zur Fähigkeit zur sexuellen Selbstbestimmung um den Schutz der sexuellen Unversehrtheit an sich zu erweitern. Sie trägt damit den gesellschaftlichen Entwicklungen der letzten Jahrzehnte Rechnung.

Mindeststrafe für sexuelle Handlungen mit Kindern

Die Kommission spricht sich mit 6 zu 5 Stimmen dafür aus, dass bestimmte Tat-handlungen bei sexuellen Handlungen mit Kindern (Artikel 187 E-StGB) neu mit einer Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr bedroht sind, falls das Opfer das 12. Altersjahr noch nicht vollendet hat. Eine Kommissionsminderheit hält diese Mindeststrafe für nicht geboten.

Neuer Tatbestand gegen sexuelle Übergriffe im Gesundheitsbereich

Die Kommission spricht sich für einen neuen Tatbestand Artikel 193a E-StGB aus, der Opfer vor vermeintlich notwendigen Handlungen von Gesundheits-fachpersonen schützen soll. Mit Freiheitstrafe bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe kann demnach bestraft werden, wer bei der Ausübung einer Tätigkeit im Gesundheitsbereich sexuelle Hand-lungen vornimmt oder vornehmen lässt und das Opfer dabei über den sexuellen Charakter der Handlung täuscht, indem eine medizinische Indikation vorgegeben wird. Die Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass sich ein derartiger Tatbe-stand erübrigen würde, wenn die Kern-bestimmungen von Artikel 189 und 190 auf der Zustimmungslösung beruhten.

Anpassungen des Pornografietatbe-stands

Die Kommission beantragt eine Anpas-

minorité propose d'augmenter à plus de deux ans la peine minimale, afin d'exclure que la peine puisse être prononcée avec sursis.

Une minorité de la commission salue ces modifications sur le principe, mais propose de concevoir la gradation sur la base de l'absence de consentement («oui, c'est oui»), ce que la commission a rejeté par 9 voix contre 4.

Avec cette révision, la commission veut étendre la protection de la capacité de s'autodéterminer sexuellement à la protection de l'intégrité sexuelle. Ainsi, elle tient compte des transformations sociales de ces dernières décennies.

Peine minimale pour les actes d'ordre sexuel sur des enfants

Par 6 voix contre 5, la commission est favorable à ce que certains actes commis dans le cadre d'un acte d'ordre sexuel sur un enfant (art. 187 du projet) soient punis d'une peine privative de liberté minimale d'un an si la victime n'a pas 12 ans le jour de l'acte. Une minorité de la commission considère que cette peine minimale n'est pas judicieuse.

Nouvelle infraction d'atteinte sexuelle dans le domaine de la santé

La commission souhaite créer une nouvelle infraction (art. 193a du projet) afin de protéger les victimes d'actes prétdument nécessaires commis par des personnes travaillant dans le domaine de la santé. Ainsi, quiconque, dans l'exercice d'une activité organisée relevant du domaine de la santé, commet sur une personne ou lui fait commettre un acte d'ordre sexuel en la trompant sur le caractère de l'acte, autrement dit en exploitant son erreur quant à l'indication médicale de cet acte, est puni d'une peine privative de liberté de cinq ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Une minorité de la commission souligne qu'une telle infraction n'aurait pas lieu d'être si les dispositions de base des art. 189 et 190 étaient fondées sur la solution du consentement.

Adaptation de la notion d'infraction à caractère pornographique

La commission propose une modifica-tion dans le domaine de la pornografia dure, selon laquelle la qualification

za della Commissione propone invece di fondare la cascata sul principio del mancato consenso della vittima (soluzione «Solo si significa sì»), proposta respinta dalla Commissione con 9 voti contro 4. Con questa modifica la Commissione intende affiancare alla protezione dell'autodeterminazione sessuale quella dell'integrità sessuale, tenendo in tal modo conto degli sviluppi sociali degli ultimi decenni.

Peña minima per gli atti sessuali con fanciulli

Con 6 voti contro 5 la Commissione pro-pone di introdurre, all'articolo 187 P-CP, una pena detentiva minima di un anno per i casi in cui la vittima non ha ancora compiuto i dodici anni. Una minoranza della Commissione non la ritiene invece necessaria.

Nuova fattispecie: atti sessuali compiuti nell'esercizio di un'attività nel settore sanitario

La Commissione è inoltre favorevole all'introduzione di una nuova fattispecie volta a proteggere le vittime di atti sessuali commessi da persone che esercitan-no un'attività nel settore sanitario (art. 193a P-CP): è punito con una pena de-tentiva sino a cinque anni o con una pena pecuniaria chiunque nell'esercizio di un'attività nel settore sanitario fa subire o compiere a una persona un atto sessuale ingannandola circa il carattere dell'atto e adducendo un'indicazione medica. Secondo la minoranza della Commissione questa fattispecie sarebbe superflua se gli articoli 189 e 190 si fondassero sulla soluzione del consenso.

Adeguamenti della fattispecie di porno-grafia

La Commissione propone un adeguamento nell'ambito della pornografia co-siddetta dura: gli oggetti e le rappresen-tazioni pornografici che vertono su atti sessuali con l'uso di violenza tra adulti non saranno più considerati pornografia dura (art 197 cpv. 4 e 5 P-CP). Vuole inoltre ovviare al fatto che il tenore attuale della disposizione relativa alla porno-grafia ha come conseguenza che molti minorenni si rendono involontaria-mente penalmente perseguitibili. Occorre pertanto prevedere condizioni di punibiliità più severe, in modo da impedire che

sung im Bereich der sogenannten harten Pornografie. Demnach soll es sich nicht mehr um verbotene harte Pornografie handeln, wenn die pornografischen Gegenstände oder Vorführungen sexuelle Handlungen mit Gewalttätigkeiten unter Erwachsenen zum Inhalt haben (Artikel 197 Abs. 4 und 5 E-StGB). Die Kommission möchte überdies darauf reagieren, dass die heutige Fassung des Pornografietatbestands dazu führt, dass sich viele Minderjährige unbeabsichtigt strafbar machen. Entsprechend soll die Straflosigkeit gegenüber heute unter strengen Voraussetzungen erweitert werden um zu verhindern, dass sich minderjährige Jugendliche strafbar machen, wenn sie einvernehmlich von sich selbst Bilder oder Filme beispielsweise herstellen, besitzen oder konsumieren (Artikel 197 Abs. 8 und 8bis E-StGB).

Neuer Tatbestand für «Rachepornografie»

Die Kommission schlägt mit 11 zu 1 Stimmen einen neuen Tatbestand vor, der das unbefugte Weiterleiten von nicht öffentlichen sexuellen Inhalten mit Strafe bedroht (Artikel 197a E-StGB). Typisches Beispiel sind Fotos oder Videos, die ursprünglich in einer Paarbeziehung einvernehmlich aufgenommen wurden, aber später ohne Einverständnis der abgebildeten Person zugänglich gemacht werden (sogenannte «Rachepornografie»). Eine Minderheit beantragt, auf einen derartigen Tatbestand im Sexualstrafrecht zu verzichten.

Verzicht auf einen neuen Tatbestand des «Grooming»

Anders als noch im Vorentwurf vorgesehen, verzichtet die Kommission darauf, ihrem Rat einen Tatbestand zum «Grooming» zu beantragen. Das «Grooming» bezeichnet das gezielte Anbahnen von sexuellen Kontakten mit Minderjährigen, also die Planung eines sexuellen Missbrauchs. Die Kommission hält eine derartige Vorverlagerung der Strafbarkeit in den Bereich der Vorbereitungshandlungen für nicht angezeigt. Sie weist darauf hin, bereits heute der Versuch von sexuellen Tathandlungen strafbar ist. Mit der Vorverlagerung der Strafbarkeit würde auch der «Versuch des Versuchs» strafbar.

en tant que pornographie dure des objets ou représentations pornographiques ayant comme contenu des actes de violence entre adultes est supprimée (art. 197, al. 4 et 5 du projet). En outre, la commission souhaite réagir au fait que la définition actuelle de l'infraction à caractère pornographique mène à ce que de nombreuses personnes mineures se rendent involontairement coupables d'une infraction pénale. Par conséquent, il y a lieu de prévoir, à des conditions strictes, que la non-punissabilité soit étendue afin d'empêcher qu'une personne mineure soit punissable si elle fabrique, possède ou consomme des images ou des films qui l'impliquent elle-même ou les rend accessibles à une autre personne avec son consentement (art. 197, al. 8 et 8bis du projet).

Nouvelle infraction de la pornodivulgation

Par 11 voix contre 1, la commission propose d'introduire l'infraction de la transmission indue d'un contenu non public à caractère sexuel (art. 197a du projet). Il s'agit typiquement de photos ou de vidéos enregistrées dans le cadre d'une relation de couple, avec le consentement des personnes concernées, qui sont ensuite publiées sans le consentement de l'une ou l'autre personne qui y est identifiable (pornodivulgation). Une minorité propose de ne pas prévoir une telle infraction dans le droit pénal relatif aux infractions sexuelles.

Pas de nouvelle infraction du pédopégeage

Contrairement à ce qu'elle prévoyait à l'origine dans l'avant-projet, la commission ne proposera pas à son conseil d'introduire l'infraction du pédopégeage. Ce concept désigne la sollicitation d'enfants et d'adolescents par des adultes à des fins sexuelles dans le but d'abuser d'eux sexuellement. La commission estime qu'une extension de la punissabilité en amont, autrement dit aux actes préparatoires, n'est pas appropriée. Elle souligne que la tentative d'infraction sexuelle est déjà punissable et que, en déclarant les actes préparatoires punissables, on rendrait punissable la « tentative de tentative ».

possano rendersi punibili i minorenni che, di comune accordo, fabbricano, possiedono o consumano immagini o film che li raffigurano (art. 197 cpv. 8 e 8bis P-CP).

Nuova fattispecie: «pornovendetta» Con 11 voti contro 1 la Commissione propone una nuova fattispecie di reato, consistente nella condivisione indebita di contenuti sessuali non pubblici (art. 197a P-CP). Un esempio tipico sono le foto o i video fatti di comune accordo durante una relazione e che vengono in seguito diffusi senza il consenso del partner. Una minoranza propone di rinunciare a questa fattispecie.

La Commissione ha deciso di non proporre alla propria Camera l'introduzione di questa fattispecie, contenuta nel progetto preliminare. Per «grooming» si intende l'adescamento in rete di minorenni al fine di compiere atti sessuali, ossia i preparativi in vista di un abuso sessuale. La Commissione non ritiene opportuno estendere la punibilità agli atti preparatori. Sottolinea che il tentativo di reati sessuali è punibile già oggi e che l'estensione della punibilità rendrebbe perseguitabile anche il «tentativo del tentativo».

Stellungnahme des Bundesrates vom 13. April 2022

Der Bundesrat stimmt dem Bericht und dem Erlassentwurf der Kommissionsmehrheit zu, mit Ausnahme des Artikels 197a E-StGB (Unbefugtes Weiterleiten von nicht öffentlichen sexuellen Inhalten). Er begrüßt insbesondere die Ausdehnung des Tatbestands der Vergewaltigung sowie die Einführung des Tatbestands des «sexuellen Übergriffs». Im Kern der Revision steht der Verzicht auf das Nötigungselement in den Grundtatbeständen von Artikel 189 und 190 E-StGB. (...)

Verhandlungen

Entwurf 3

Bundesgesetz über eine Revision des Sexualstrafrechts (Entwurf der RK-S vom 17.02.2022) (BBI 2022 688)

07.06.2022 SR Beginn der Debatte

13.06.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

05.12.2022 NR Abweichung

07.03.2023 SR Abweichung

Entwurf 3

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 07.03.2023

Räte nähern sich bei der Revision des Sexualstrafrechts an
Der Ständerat beharrt bei der Reform des Sexualstrafrechts auf der sogenannten Widerspruchslösung, also auf dem Grundsatz «Nein heisst Nein». Er hat am Dienstag aber einen Kompromissvorschlag gemacht, mit dem der Begriff der Vergewaltigung künftig weiter gefasst wird.

Mit der Revision will das Parlament das Sexualstrafrecht an die gesellschaftlichen Entwicklungen der vergangenen Jahre anpassen. So sollen Gewalt- und Sexualdelikte, deren Opfer oft Frauen und Kinder sind, künftig härter bestraft werden.

Der Nationalrat beharrte zuletzt auf der «Nur ein Ja ist ein Ja»-Lösung, die Sex nur mit Zustimmung aller Beteiligten propagiert. Der neue Kompromissvorschlag des Ständerats kommt dieser Lösung nahe.

Avis du Conseil fédéral du 13 avril 2022

Le Conseil fédéral approuve le projet de la majorité de la commission et le rapport qui l'accompagne, à l'exception de l'art. 197a P-CP (Transmission indue d'un contenu non public à caractère sexuel). Il se félicite notamment de l'extension de l'infraction de viol et de l'inscription dans la loi d'une infraction consacrée aux atteintes sexuelles. Le point central de la révision est la renonciation à l'élément de la contrainte dans l'énoncé de l'infraction de base aux art. 189 et 190 P-CP. (...)

Délibérations

Projet 3

Loi fédérale portant révision du droit pénal en matière sexuelle (Projet de la CAJ-E du 17.02.2022) (FF 2022 688)

07.06.2022 CE Début des délibérations

13.06.2022 CE Décision modifiant le projet

05.12.2022 CN Divergences

07.03.2023 CE Divergences

Projet 3

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 07.03.2023

Les sénateurs font un pas vers le National sur le viol
La redéfinition du viol divise toujours le Parlement. Contrairement au National, le Conseil des Etats ne veut pas se fonder sur la notion de consentement. Il propose une nouvelle formulation. Basée sur le refus, elle prend en compte l'état de sidération.

La définition actuelle du viol est dépassée. Une révision est incontestée. Les Chambres n'arrivent toutefois pas à s'accorder sur son ampleur. Les sénateurs ont d'abord plaidé pour se baser sur un refus, soit la solution «non, c'est non». Les députés ont eux privilégié l'option du consentement, «seul un oui est un oui». Mardi, les sénateurs ont tacitement adopté une troisième formulation. Basée sur le refus, elle mentionne explicitement l'état de sidération. «Cette solution couvre la situation où le refus ne peut

Parere del Consiglio federale del 13 aprile 2022

Il Consiglio federale approva il rapporto e il progetto di atto normativo adottato dalla maggioranza della Commissione, fatta eccezione per l'articolo 197a P-CP (Condivisione indebita di contenuti sessuali non pubblici). Accoglie favorevolmente soprattutto l'estensione della fattispecie della violenza carnale e l'introduzione della fattispecie dell'«aggressione sessuale». L'elemento centrale della revisione è la rinuncia al mezzo di coazione nelle fattispecie di base degli articoli 189 e 190 P-CP.

Deliberazioni

Disegno 3

Legge federale sulla revisione del diritto penale in materia sessuale (Disegno della CAG-S del 17.02.2022) (FF 2022 688)

07.06.2022 CS Inizio del dibattito

13.06.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

05.12.2022 CN Deroga

07.03.2023 CS Deroga

Disegno 3

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.03.2023

Reati sessuali, approvata soluzione «no significa no, plus»

Approvando oggi una proposta di compromesso, definita da Lisa Mazzone (Verdi/GE) «no significa no, plus», il Consiglio degli Stati ha compiuto un importante passo avanti in vista dell'adozione della revisione del diritto penale in materia sessuale. Le due camere si sono fin qui opposte sull'aspetto centrale del dossier, ossia sulla definizione di consenso: «no significa no», a cui si oppone «soltanto sì significa sì».

La formulazione del consenso esplicito («solo sì significa sì») votata dal Consiglio nazionale in dicembre «non è compatibile con i principi probatori della procedura penale e non permette di determinare adeguatamente sotto il profilo penale la condizione del vizio del consenso», ha spiegato il relatore missionale Carlo Sommaruga (PS/GE).

Die kleine Kammer erkennt, dass Opfer von sexualisierter Gewalt zuweilen ihre Ablehnung nicht zum Ausdruck bringen können. Dies, weil sie sich in einer Art Schockzustand, einem Freezing, befinden. Das soll künftig von den Gerichten ebenfalls als Ablehnung ge deutet werden.

«Das Freezing ist künftig ein explizites Beispiel eines nonverbalen Neins», sagte Beat Rieder (Mitte/VS). Er bezeichnete diesen Vorschlag als «tragfähige Lösung». Lisa Mazzone (Grüne/GE) sprach von einem «wichtigen Fortschritt im Sexualstrafrecht». Zum vom Ständerat oppositionslos angenommenen Kompromiss gehört auch, dass Gerichte Täter zu Kursen verpflichten können.

Streit um Schutzalter

Die Vorlage geht nun zurück an den Nationalrat. Diverse Punkte sind noch ungelöst. Der Nationalrat will das entsprechende Schutzalter von heute 12 auf 16 Jahre hochschrauben. Der Ständerat möchte wie der Bundesrat beim geltenden Recht bleiben.

Bei der Frage der Strafrahmen beim Tatbestand der Vergewaltigung ist der Ständerat auf die Linie des Nationalrats eingeschwenkt. Demnach wird im Grundtatbestand die Möglichkeit der Geldstrafe gestrichen. Für die qualifizierte Vergewaltigung sieht der Ständerat eine Mindeststrafe von einem Jahr vor. Der Nationalrat will mindestens zwei Jahre Freiheitsstrafe.

Deutlich abgelehnt hat der Ständerat die vom Nationalrat neu eingefügte Bestimmung zum «Cybermobbing». Der Vorschlag würde zu einer erheblichen Ausweitung der Strafbarkeit führen, sagte Justizministerin Elisabeth Baume-Schneider.

Aus ähnlichen Überlegungen spricht sich die kleine Kammer auch weiterhin einstimmig gegen die Bestrafung des «Cybergrooming» aus. Der Begriff bezeichnet das gezielte Anbahnen von sexuellen Kontakten mit Minderjährigen, also die Planung eines sexuellen Missbrauchs. Er soll nach Meinung des Nationalrats als Antragsdelikt Aufnahme ins Gesetz finden.

être exprimé. Elle permettrait de sortir de l'impasse juridique et politique», a plaidé Carlo Sommaruga (PS/GE) pour la commission.

Reconnaître les victimes

Les débats ont été plus agités sur les peines. Le projet introduit une gradation des infractions: sans contrainte, avec contrainte et avec cruauté ou en utilisant des armes dangereuses. Les peines augmentent avec la gravité de l'infraction. Deux visions se sont opposées sur les peines minimales pour le viol sans contrainte et le viol avec contrainte. La commission proposait qu'une simple amende soit possible pour le premier et que le second soit puni d'un an de prison au minimum. Des minorités plaident pour des sanctions plus dures: une peine de prison pour le viol simple et deux ans pour le viol avec contrainte au minimum. «Le délit de viol simple n'intègre plus la contrainte, comme c'est le cas aujourd'hui», a rappelé Carlo Sommaruga (PS/GE). Les situations peuvent être très différentes. «Le viol simple n'est par exemple plus seulement la pénétration vaginale par un sexe masculin. Cela peut aussi être une pénétration digitale.»

«Les éléments constitutifs des viols ont été élargis. Il est normal d'élargir le spectre des peines», a abondé Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE). Plus le spectre des peines est large, plus l'infraction prononcée sera juste et plus les réalités des victimes seront couvertes. La reconnaissance du viol est extrêmement importante. «C'est dire à la victime: nous t'avons reconnu dans la situation que tu as vécue.»

Le risque avec des peines plus lourdes est que le juge ne reconnaise pas le viol ou le viol avec contrainte pour infliger une sanction plus juste, ont pointé plusieurs orateurs. Une femme pourrait aussi réfléchir à déposer plainte contre son compagnon, si elle sait qu'il ira obligatoirement en prison, a estimé Lisa Mazzone. Surtout si une procédure de divorce s'en suit avec fixation d'une pension alimentaire, a complété la ministre de la justice Elisabeth Baume-Schneider.

Tenendo conto delle preoccupazioni della Camera del popolo, i «senatori» hanno quindi completato il Codice penale per considerare anche lo stato di shock, o cosiddetto «freezing» (art. 189 aggressione sessuale e art. 190 violenza carnale con l'aggiunta di «...oppure a tale scopo sfrutta lo stato di shock di una persona»).

In questo modo si tiene conto anche dei casi di aggressione sessuale o di violenza carnale in cui la vittima si trova in uno stato di immobilità tonica. Per Beat Rieder (Centro/VS) si tratta di una buona soluzione: il «freezing» è un esempio esplicito di «no» non verbale.

Da notare che entrambe le versioni ampliano la definizione di violenza carnale introducendo il principio più generico di «penetrazione corporale». Attualmente solo la penetrazione vaginale è considerata «violenza carnale» (stupro). Il sesso anale e orale imposto è considerato ai sensi del Codice penale «coazione sessuale», un reato che prevede pene inferiori.

Pene minime e pecuniarie

Su un altro aspetto riguardante il reato di violenza carnale, gli Stati si sono allineati alla Camera del popolo stralciando, con 26 voti contro 13, la possibilità di infliggere una pena pecuniaria nella fattispecie di base. La penetrazione forzata contro la volontà di una persona non può essere compensata in termini di valore o con una pena pecuniaria, richiede invece una pena detentiva, ha sostenuto Daniel Jositsch (PS/ZH).

Con 20 voti contro 19, i «senatori» non hanno invece voluto seguire il Nazionale, che vuole aumentare la pena detentiva minima a due anni per la violenza carnale qualificata. Con questo aumento viene di fatto esclusa la condizionale. Durante il dibattito, Lisa Mazzone ha chiesto di non escludere la possibilità di infliggere pene sospese. A suo dire c'è il rischio che la vittima rinunci a sporgere denuncia se l'autore del reato viene automaticamente condannato a una pena detentiva da espiare. Argomenti, questi, sostenuti anche dalla consigliera federale Elisabeth Baume-Schneider.

Amendes biffées

«Une peine pécuniaire ne correspond pas au délit de viol», a opposé Daniel Jositsch (PS/ZH). «Une amende équivaudrait à une protection de l'auteur», a aussi critiqué Werner Salzmann (UDC/BE). Et le Bernois de s'insurger qu'un violeur puisse être puni aussi peu sévèrement qu'une personne ayant enfreint l'appellation «Swissness».

«Comment expliquer à une victime que son violeur ne sera puni que d'une amende à la fin d'une procédure de trois ou quatre ans?» s'est interrogé Beat Rieder (Centre/VS). Un chauffard serait plus gravement puni. Par 26 voix contre 13, le Conseil des Etats l'a suivi. Un violeur ne pourra s'en sortir avec une simple amende.

Le camp bourgeois n'a en revanche pas eu gain de cause sur le viol avec contrainte. Dans cette situation, «l'auteur a utilisé une certaine énergie criminelle pour rendre sa victime hors d'état de résister», a relevé Beat Rieder. Une peine d'un an est insuffisante. Les sénateurs ont rejeté sa proposition par 20 voix contre 19.

Programmes de prévention

Toutes les autres décisions ont été prises tacitement. Les sénateurs veulent pouvoir contraindre les auteurs des délits contre l'intégrité sexuelle à suivre des programmes de prévention. Seuls les délits commis sur des mineurs de moins de 12 ans doivent en outre être imprescriptibles. Le National avait opté pour une limite à 16 ans. Pas question non plus de pénaliser les pédopiégeages en ligne, comme le souhaitent les députés.

Les sénateurs rejettent encore la proposition du National sur le cyberharcèlement, la jugeant trop générale. Ils ne veulent punir que la pornodivulgation. Le «revenge porn» consiste en la transmission indue d'un contenu non public à caractère sexuel. Concrètement, il s'agit de photos ou de vidéos enregistrées consensuellement dans le cadre d'une relation de couple, qui sont ensuite publiées sans le consentement de l'une ou de l'autre personne identifiable.

Pornografia infantile

Gli Stati hanno poi confermato che solo le persone colpevoli di abusi sessuali su bambini di età inferiore ai 12 anni devono essere perseguitabili per tutta la vita. No quindi all'innalzamento di questo limite d'età a 16 anni come voluto dal Consiglio nazionale.

La posizione del Consiglio nazionale non corrisponde alla volontà popolare, ha sostenuto Carlo Sommaruga (PS/GE) a nome della commissione. Il limite di 12 anni - ha ricordato - era stato introdotto in seguito all'accettazione dell'iniziativa di Marche Blanche «per l'imprescritibilità dei reati di pornografia infantile», che parlava di reati commessi contro «fanciulli impuberi».

Le altre decisioni

Il Consiglio degli Stati ha poi tacitamente respinto la disposizione recentemente inserita dal Consiglio nazionale riguardante il «cibergrooming», ossia l'adescamento in rete di minorenni tramite tecniche di manipolazione psicologica volte a superarne le resistenze e a ottenerne la fiducia per abusarne sessualmente.

Tale disposizione è inutile poiché tutti i reati considerati da questa disposizione sono già oggi punibili, ha precisato Sommaruga a nome della commissione. Per motivi analoghi, gli Stati si sono opposti anche contro le norme sul «cibebullismo». Sempre in modo tacito, i «senatori» hanno invece voluto mantenere le disposizioni sulla cosiddetta porno-vendetta (revenge porn).

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.03.2023

Kommission befürwortet ständerälichen Kompromiss

Die Kommission schliesst sich mit 14 zu 2 Stimmen bei 9 Enthaltungen der ständerälichen Formulierung beim Tatbestand des sexuellen Übergriffs und der Vergewaltigung an, welche das Freezing ausdrücklich erwähnt und sie begrüsst die neue Möglichkeit, Täter zu Präventions- und Lernprogrammen zu verpflichten. Auch in der Frage des Strafmaßes beantragt sie mit 13 zu 11 Stimmen ihrem Rat, sich dem Ständerat anzuschliessen und für die Vergewaltigung mit Nötigung eine einjährige Mindeststrafe vorzusehen. Sie beantragt ihrem Rat mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, sich auch in der Frage des Verjährungsalters von Opfern von sexuellen Übergriffen dem Ständerat anzuschliessen und dieses bei 12 Jahren zu belassen. Sie hält jedoch mit 23 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung daran fest, dass zukünftig auch das Anbahnen von sexuellen Kontakten mit Kindern (sog. «Cybergrooming») bestraft werden sollte. Die Vorlage wird voraussichtlich in der Sommersession bereinigt werden.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.03.2023

La commission approuve le compromis du conseil des états

Par 14 voix contre 2 et 9 abstentions, la commission se rallie à la définition du Conseil des Etats concernant l'infraction d'agression sexuelle et de viol, qui mentionne expressément l'état de sidération ; elle se félicite par ailleurs qu'il soit désormais possible d'obliger les auteurs à suivre des programmes de prévention et d'apprentissage. S'agissant de la peine encourue, elle propose à son conseil, par 13 voix contre 11, de suivre le Conseil des Etats et de prévoir une peine minimale d'un an pour les cas de viol avec contrainte. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, elle propose également à son conseil de rejoindre le Conseil des Etats sur la question de l'âge de prescription pour les victimes d'agressions sexuelles et de le maintenir à 12 ans. En revanche, elle conserve son point de vue quant au pédopégeage, c'est-à dire à la sollicitation d'enfants en ligne dans une perspective d'abus sexuel, dont elle considère qu'il devrait aussi être punissable (par 23 voix contre 0 avec 1 abstention). Le projet devrait être parachevé durant la session d'été.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 24.03.2023

La commissione a favore del compromesso del consiglio degli stati

La Commissione si allinea, con 14 voti contro 2 e 9 astensioni, alla formulazione del Consiglio degli Stati per quanto riguarda la fattispecie dell'aggressione sessuale e della violenza carnale, che menziona esplicitamente lo stato di shock (freezing), e valuta positivamente la nuova possibilità di obbligare gli autori a seguire programmi di prevenzione e educazione. Anche per quanto riguarda l'entità delle pene, la Commissione propone alla sua Camera, con 13 voti contro 11, di allinearsi al Consiglio degli Stati su una pena minima di un anno per il reato di violenza carnale con coazione. Con 15 voti contro 9 e 1 astensione, propone alla sua Camera di allinearsi al Consiglio degli Stati anche per quanto riguarda la questione dell'età della vittima per la prescrizione dei reati di aggressione sessuale, lasciandola a 12 anni. Resta tuttavia irremovibile sul fatto che in futuro debba essere sanzionato anche l'adescamento di fanciulli da parte di una persona adulta (cibergrooming), con 23 voti contro 1 e 1 astensione. Le divergenze saranno verosimilmente appianate nella sessione estiva.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 18.077 Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe

Botschaft vom 31. Oktober 2018 zur zweiten Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (BBI 2018 7443)

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG) (BBI 2018 7499)

03.12.2019 NR Nichteintreten

09.06.2022 SR Beginn der Debatte

16.06.2022 SR Abweichung

■ 18.077 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase

Message du 31 octobre 2018 relatif à la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (FF 2018 7423)

Délibérations

Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT) (FF 2018 7479)

03.12.2019 CN Ne pas entrer en matière

09.06.2022 CE Début des délibérations

16.06.2022 CE Divergences

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2021

Le Conseil fédéral renonce à proposer son propre contre-projet indirect à l'Initiative paysage

Le Conseil fédéral salue le contre-projet indirect à l'Initiative paysage de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E). Les éléments clés qu'il avait définis pour un contre-projet étant repris dans cette version mise en consultation, il a décidé lors de sa séance du 12 mai 2021 de renoncer à déposer son propre contre-projet indirect.

Le 29 avril 2021, la CEATE-E a décidé de mettre en consultation son projet de loi sur les constructions hors zones à bâtrir. Élaboré sur la base du message du Conseil fédéral relatif à la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT 2) du 31 octobre 2018, celui-ci intègre de nouveaux éléments qui reprennent et concrétisent certaines revendications de l'Initiative paysage. La commission le considère donc aussi comme un contre-projet indirect à cette initiative. Le Conseil fédéral salue le projet de la CEATE-E qu'il considère comme un contre-projet à l'Initiative paysage susceptible d'obtenir l'adhésion de la majorité. En effet, la commission prend en compte de manière égale les intérêts de l'agriculture, de la protection des paysages et des cantons. Pour le Conseil fédéral, il est essentiel d'opposer un

■ 18.077 Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase

Messaggio del 31 ottobre 2018 concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (FF 2018 6267)

Deliberazioni

Legge federale sulla pianificazione del territorio (Legge sulla pianificazione del territorio, LPT) (FF 2018 6325)

03.12.2019 CN Non entrata in materia

09.06.2022 CS Inizio del dibattito

16.06.2022 CS Deroga

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.05.2021

Il Consiglio federale rinuncia a un proprio controprogetto indiretto all'iniziativa paesaggio

Il Consiglio federale accoglie con favore il controprogetto indiretto della Commissione dell'ambiente, del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S). Il progetto della Commissione soddisfa i parametri determinanti fissati dal Consiglio federale per un controprogetto all'iniziativa paesaggio. Nella sua seduta del 12 maggio 2021 ha perciò deciso di rinunciare a un proprio controprogetto.

Il 29 aprile 2021, la CAPTE-S ha posto in consultazione il proprio progetto relativo alle costruzioni al di fuori delle zone edificabili, elaborato sulla base del messaggio del Consiglio federale del 31 ottobre 2018 sulla seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2). La Commissione ha integrato nel progetto nuovi elementi che riprendono e concettizzano le richieste dell'iniziativa paesaggio, cosicché possa fungere anche da controprogetto indiretto a tale iniziativa. Il Consiglio federale accoglie con favore il progetto della CAPTE-S, ritenendolo suscettibile di ottenere la maggioranza in una votazione popolare. La Commissione tiene conto in ugual misura degli interessi dell'agricoltura, della protezione del paesaggio e dei Cantoni. Per il Consiglio federale è fondamentale proporre un controprogetto indiretto

der Landschaftsinitiative ein indirekter Gegenvorschlag gegenübergestellt und der Grundsatz der Trennung von Bau- und Nichtbaugebiet gestärkt wird. Dies hat er bereits in seinem Grundsatzentscheid vom 18. Dezember 2020 festgehalten und inhaltliche Eckwerte zur Ausgestaltung des indirekten Gegenvorschlags formuliert. Gleichzeitig stellte er in Aussicht, dass er auf einen eigenen indirekten Gegenvorschlag verzichten würde, falls die Vorlage der UREK-S diesen Eckwerten entspricht. Der Bundesrat kam anlässlich seiner Sitzung vom 12. Mai 2021 zum Schluss, dass der von der UREK-S vorgelegte Vernehmlassungsentwurf seine Eckwerte erfüllt. Er verzichtet daher auf einen eigenen indirekten Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative. Bis am 8. September 2021 wird der Bundesrat die Botschaft zur Landschaftsinitiative verabschieden. Er wird darin die Initiative mit Verweis auf den indirekten Gegenvorschlag der UREK-S zur Ablehnung empfehlen. Den Grundsatzentscheid zur Ablehnung der Landschaftsinitiative hat der Bundesrat bereits am 18. Dezember 2020 gefällt.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.06.2022

Ständerat regelt das Bauen ausserhalb von Bauzonen neu
Für Bauen ausserhalb der Baugebiete hat der Ständerat neue Regeln beschlossen. Die Zahl der Bauten und bebauten Flächen ausserhalb von Bauzonen soll nicht steigen, die Kantone aber zugleich Spielraum für eigene Entscheidungen erhalten.

Der Ständerat verabschiedete am Donnerstag die zweite Etappe der Revision des Raumplanungsgesetzes mit 42 zu 0 Stimmen. Die Vorlage will er als indirekten Gegenvorschlag der Landschaftsinitiative entgegen stellen. Die Umweltkommission (Urek-S) hatte wesentliche Anliegen der Landschaftsinitiative aufgenommen.

Paradigmenwechsel

Die Gesetzesrevision ist ein Paradigmenwechsel. Herzstück ist ein Stabilisierungsziel für Gebiete ausserhalb von Bauzonen. Die Kantone sollen im Richtplan ein Gesamtkonzept zur Errei-

contre-projet indirect à l'Initiative paysage et de renforcer le principe de la séparation entre territoires constructibles et non constructibles. Il avait déjà formulé cette exigence, ainsi que les éléments clés que doit contenir le contre-projet indirect dans sa décision de principe du 18 décembre 2020. Parallèlement, il envisageait de renoncer à son propre contre-projet indirect si le projet de la CEATE-E reprenait ces points clés. Lors de sa séance du 12 mai, le Conseil fédéral a conclu que le projet présenté par la CEATE-E reprenait ses éléments clés. Par conséquent, il renonce à proposer son propre contre-projet indirect à l'Initiative paysage. Le Conseil fédéral adoptera le message relatif à l'Initiative paysage d'ici au 8 septembre 2021. Il y recommandera le rejet de l'Initiative en renvoyant au contre-projet indirect de la CEATE-E. Le Conseil fédéral avait déjà pris la décision de principe concernant le rejet de l'Initiative paysage le 18 décembre 2020.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.06.2022

Le Conseil des Etats soucieux de ne pas trop brider les cantons
Les constructions hors zone à bâtrir doivent être mieux réglementées.
Le Conseil des Etats a adopté jeudi à l'unanimité une nouvelle révision de la loi sur l'aménagement du territoire qui offre de larges exceptions aux cantons.

Le dossier passe au National. Cette révision fait office de contre-projet indirect à l'initiative populaire « contre le bétonnage de notre paysage » (initiative paysage). Déposé en 2020, ce texte veut inscrire dans la constitution l'objectif d'une stabilisation du nombre de bâtiments dans les zones non constructibles.

La plupart des sénateurs ont reconnu une emprise croissante du bâti sur le paysage, que ce soit pour l'habitat, l'agriculture, la mobilité ou les loisirs. Mais ils préfèrent agir sur la loi en tenant mieux en compte la diversité des régions.

all'iniziativa paesaggio e rafforzare il principio della separazione fra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile. È quanto aveva d'altronde già stabilito nella sua decisione di principio del 18 dicembre 2020, formulando dei punti cardine da integrare nel controprogetto indiretto. Nel contempo aveva già paventato l'ipotesi di rinunciare a un proprio controprogetto indiretto, qualora la proposta della CAPTE-S avesse ripreso tali punti cardine. Nella sua seduta del 12 maggio 2021, il Consiglio federale è giunto alla conclusione che il progetto presentato dalla CAPTE-S soddisfa tutti i punti richiesti e rinuncia così a un proprio controprogetto indiretto all'iniziativa paesaggio. Entro l'8 settembre 2021, il Collegio adotterà il messaggio sull'iniziativa paesaggio, nel quale raccomanderà di respingere l'iniziativa rimandando al controprogetto indiretto della CAPTE-S. La decisione di principio di respingere l'iniziativa paesaggio è già stata presa dal Consiglio federale il 18 dicembre 2020.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2022

Bocciata iniziativa paesaggio, «ok» a controprogetto
L'iniziativa «Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio)» va bocciata, ma le costruzioni fuori zona edificabile saranno comunque meglio regolamentate grazie a un controprogetto elaborato sotto forme di revisione della legge sulla pianificazione del territorio (LPT), che lascia un certo margine di manovra ai Cantoni. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale.

L'iniziativa, bocciata oggi con 28 voti contro 6 e 5 astenuti, intende porre un freno alla cementificazione delle superfici naturali e dei terreni coltivati all'esterno delle zone edificabili, attribuendo ai Cantoni la responsabilità diretta della protezione della natura e del paesaggio. Secondo il testo - lanciato da Pro Natura, BirdLife Svizzera, Patrimonio svizzero e dalla Fondazione svizzera per la protezione e la pianificazione del paesaggio

chung dieses Ziels festlegen müssen, dem Bund regelmässig Bericht erstatten und gegebenenfalls Anpassungen vornehmen.

Erfassen müssen die Kantone etwa die Zahl der neu erstellten und abgebrochenen Gebäude und auch die Entwicklung der Bodenversiegelung. Passen die Kantone ihre Richtpläne nicht innert fünf Jahren entsprechend an, dürfen sie ohne Kompensation keine neuen Gebäude ausserhalb ihrer Baugebiete bewilligen.

Damit nicht mehr genutzte Gebäude und Anlagen aus der Landschaft verschwinden, will der Ständerat keine Vorschriften, sondern Anreize, wie Kommissionssprecher Jakob Stark (SVP/TG) es nannte. Neu sollen die Kantone unter gewissen Voraussetzungen Abbruchprämien für nicht mehr genutzte Gebäude und Anlagen bezahlen.

Würden jährlich zwischen 1000 und 2000 Bauten abgebrochen und betrüge die Prämie zwischen 20'000 und 30'000 Franken, wäre laut Stark mit jährlichen Kosten für die Kantone von 21 bis 66 Millionen Franken zu rechnen. Der Bund kann aber Beiträge leisten.

Spielraum mit Spezialzonen

Ausserhalb der Bauzonen will der Ständerat nicht nur die Zahl der Gebäude stabilisieren, sondern in ganzjährig bewirtschafteten Gebieten auch die Bodenversiegelung - also wasserdicht befestigte Flächen. Eine Ausnahme will er für die Landwirtschaft und - auf Antrag einer Minderheit - auch für touristische Aktivitäten machen.

Den Kantonen gibt der Ständerat Spielraum: Um wirtschaftliche Entwicklungen zu ermöglichen, können sie ausserhalb der Baugebiete in Spezialzonen nicht an den Standort gebundene Nutzungen zulassen. Dafür gelten Auflagen, etwa Kompensations- und Aufwertungsmassnahmen.

Erneuerungsmöglichkeit für Hotels

Die Kommissionsmehrheit hätte dies nur für Berggebiete zulassen wollen. Der Rat folgte aber einer Minderheit und gab das Instrument allen Kantonen in die Hand. «Gemäss Bundesamt für Statistik umfasst das Berggebiet 71 Prozent der Landesfläche», sagte Minderheitsvertreter Daniel Fässler (Mitte/AI).

La révision de loi (LAT2) proposée par la commission de l'environnement du Conseil des Etats reprend donc d'importantes demandes de l'initiative populaire, notamment l'objectif de stabiliser les surfaces construites hors des zones à bâtir.

Objectifs contraignants

Les cantons devront présenter un concept global pour atteindre l'objectif de stabilisation. Ils auront cinq ans pour adapter leur plan directeur aux nouvelles dispositions légales. Si un canton ne respecte pas ce délai, tout nouveau bâtiment hors zone à bâtir devra être compensé par la démolition d'un autre. Les cantons et le Conseil fédéral fournissoient périodiquement un rapport sur la réalisation des objectifs de stabilisation. Une prime de démolition est prévue. Celle-ci doit inciter les propriétaires à détruire les constructions implantées hors des zones à bâtir. La prime sera financée par les cantons et la Confédération.

Exceptions

Mais les sénateurs, sous la pression du Centre et des cantons de montagne, ont aussi assorti la loi de plusieurs exceptions au principe de stabilisation. Les cantons auront le droit de déterminer sur tout le territoire et pas seulement dans les régions de montagne des zones spéciales dans lesquelles des utilisations non imposées par leur destination seront admissibles.

Dans ces zones, les bâtiments agricoles inutilisés pourront être réaffectés à des fins d'habitation. Et l'agritourisme sera autorisé à titre d'activité agricole. Quant aux surfaces rendues imperméables, il pourra y avoir des exceptions non seulement pour des projets agricoles mais aussi pour des activités touristiques.

Jeudi, les sénateurs ont terminé l'examen de détail de la loi sans trop céder aux velléités de l'assouplir encore un peu plus. Le droit cantonal pourra prévoir des restrictions concernant les constructions hors zone à bâtir. Leur champ d'action sera un peu plus large qu'initiallement prévu.

Le Conseil fédéral réglera les modalités de démolition, de reconstruction et, le cas échéant, d'agrandissement d'hôtels ou de restaurants hors de la zone à bâtir

- il numero di edifici e la loro superficie nelle zone non edificabili dovrebbe rimanere invariato.

La settimana scorsa, nella prima parte di dibattito, il «senatore» Daniel Fässler (Centro/AI) aveva ad esempio definito la proposta di modifica costituzionale «un attacco frontale contro le zone rurali». La necessità di rivedere le modalità di costruire all'esterno delle zone edificabili non è però stata contestata: la revisione della LPT è stata adottata oggi all'unanimità.

Nel dettaglio, la modifica della LPT include diverse disposizioni per stabilizzare il numero di edifici nei complessi non edificabili e l'impermeabilizzazione del suolo. Su quest'ultimo punto sono previste eccezioni per l'agricoltura e le attività turistiche. Inoltre, per incentivare l'abbattimento di edifici e impianti, è previsto un contributo che copre i costi di demolizione.

Sono pure stati potenziati i requisiti per i piani direttori cantonali. I cantoni dovranno illustrare come intendono raggiungere l'obiettivo di stabilizzazione con una strategia globale.

Altra novità: nei loro piani direttori i cantoni potranno definire delle zone speciali nelle quali possono essere ammesse utilizzazioni a ubicazione non vincolata, a determinate condizioni. «Si» anche all'utilizzo a scopo abitativo degli edifici agricoli inutilizzati. Il Consiglio federale potrà da parte sua disciplinare la demolizione, la ricostruzione e l'ampliamento moderato di aziende turistiche fuori dalle zone edificabili. Non da ultimo, le autorità cantonali avranno così tre anni di tempo per adattare i piani direttori.

Die Kantone können umgekehrt ausserhalb von Bauzonen aber über das Raumplanungsgesetz hinausgehende zusätzliche Einschränkungen erlassen. Das entschied der Ständerat auf einen Minderheitsantrag und räumte den Kantonen zusätzliche Kompetenzen ein. Restaurants und Hotels ausserhalb des Baugebietes will der Ständerat Möglichkeiten geben, sich zu erneuern. Diese Betriebe dürfen, wenn die Mehrnutzung kompensiert wird, auch vergrössert werden. Die Kriterien dafür muss der Bundesrat festlegen. Die unterlegene rot-grüne Minderheit hätte beim geltenden Recht bleiben wollen.

«Klarer Mehrwert»

Die zweite Etappe der Raumplanungsgesetz-Revision ist formell ein indirekter Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative, obwohl die Arbeiten daran schon im Gang waren, als die Initiative eingereicht wurde. Das entschied der Ständerat gegen den Willen der Mehrheit der Urek-S, mit 22 zu 19 Stimmen.

Lisa Mazzone (Grüne/GE) sprach sich namens der Minderheit dafür aus. Das sei von Anfang an so geplant und für die Vernehmlassung kommuniziert worden. Es solle entweder die Initiative oder das revidierte Gesetz geben und dies den Initianten signalisiert werden. Umweltministerin Simonetta Sommaruga fügte an, die Vorlage habe gegenüber der Initiative einen klaren Mehrwert. Der Bundesrat habe aufgrund der Anträge der Kommission auf einen eigenen Gegenvorschlag verzichtet. Fässler hingegen hielt es für falsch, die Vorlage an den Rückzug der Initiative oder ein Nein zu knüpfen.

Nein zu Initiative

Zur Landschaftsinitiative selbst beschloss der Ständerat eine Nein-Empfehlung, mit 28 zu 6 Stimmen bei 5 Enthaltungen. Eine rot-grüne Minderheit hatte die Initiative unterstützt. Auch der Bundesrat hatte die Initiative zur Ablehnung empfohlen.

Die Volksinitiative will die Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet in der Verfassung verankern. Bund und Kantone sollen dafür sorgen, dass ausserhalb von Bauzonen die Zahl der Gebäude und die von diesen beanspruchte Fläche nicht zunehmen.

datant du droit antérieur. La gauche a échoué par 27 voix contre 14 à s'en tenir au droit actuel.

Initiative rejetée

Les sénateurs ont par ailleurs rejeté par 28 voix contre 6 et 5 abstentions l'initiative pour le paysage. Seuls les Verts l'ont soutenue. Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) a estimé prématûrément de retirer son soutien à ce texte, même si elle estime que la LAT2 débattue va dans la bonne direction.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 29.03.2023

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates unterstützt die Stossrichtung der vom Ständerat verabschiedeten Vorlage zum Raumplanungsgesetz. Während verschiedene Beschlüsse auf eine wirksamere Stabilisierung der Gebäudezahl ausserhalb der Bauzone abzielen, soll auch die bessere Nutzung von bestehenden Wohnbauten in der Nichtbauzone ermöglicht werden.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) hat die Beratung der Vorlage zur Teilrevision des Raumplanungsgesetzes 2. Etappe (RPG2; **18.077**) begonnen. In Art. 24c fügt die Kommission mit 12 zu 12 Stimmen und dem Stichentscheid des Präsidenten (Bourgeois, RL) eine neue Bestimmung ein, die es ermöglicht, rechtliche Bauernhäuser mitsamt angebauten Ökonomiebauten vollständig und dauerhaft zu Wohnzwecken zu nutzen, sofern eine ausreichende Erschliessung vorhanden ist. Bei einem freiwilligen Abbruch darf die bereits vorhandene Wohnfläche wieder erstellt werden. Mit dieser Änderung soll die Möglichkeit geschaffen werden, ausserhalb der Bauzone bereits bestehende, bewohnte Gebäude besser zu nutzen, ohne zusätzliche Flächen zu beanspruchen. Eine Minderheit spricht sich gegen diese Erweiterung der Wohnnutzung in der Nichtbauzone aus, die dem Trennungsgrundsatz widerspricht. Mit weiteren Beschlüssen bekennt sich die Kommission zum Vorhaben, die Anzahl Gebäude und die Bodenversiegelung ausserhalb der Bauzone wirkungsvoll zu stabilisieren. Sie unterstützt das vom Ständerat festgelegte Ziel (Art. 1 Abs. 2 Bst. bter und bquater) und hält fest, dass die zur Zielüberprüfung benötigten Grundlagendaten neu vom Bund erhoben werden sollen. Die Bedingungen für die Ausrichtung der Abbruchprämie (Art. 5 Abs. 2bis), die als Anreiz für die Reduktion der Zahl der Gebäude ausserhalb der Bauzone geschaffen wurde, sollen verschärft werden. Die Bauten und Anlagen müssen rechtmässig erstellt worden sein (18 zu

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 29.03.2023

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national soutient les grandes lignes du projet de révision de la loi sur l'aménagement du territoire adopté par le Conseil des Etats. Plusieurs de ses décisions visent à stabiliser plus efficacement le nombre de bâtiments en dehors de la zone à bâtir, d'autres, à permettre une meilleure utilisation des logements existants en zone non constructible.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a entamé l'examen de la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT2 ; **18.077**). A l'art. 24c, la commission propose, par 12 voix contre 12 et avec la voix prépondérante de son président (Bourgeois, RL), d'insérer une nouvelle disposition permettant d'utiliser intégralement et durablement, à des fins d'habitation, les bâtiments d'habitation agricoles érigés selon l'ancien droit, et les bâtiments d'exploitation agricole qui leur sont contigus, s'ils disposent d'équipements suffisants. En cas de démolition volontaire, une surface habitable équivalente à la surface préexistante peut être construite. L'objectif de cette modification est de permettre une meilleure utilisation des bâtiments habités existants en dehors de la zone à bâtir, sans utiliser de surfaces supplémentaires. Une minorité s'oppose à cette extension de l'usage résidentiel dans la zone non constructible, qui est contraire au principe de séparation.

La commission a pris d'autres décisions par lesquelles elle s'engage à stabiliser efficacement le nombre de bâtiments et l'imperméabilisation du sol en territoire non constructible. Elle soutient le nouveau but fixé par le Conseil des Etats (art. 1, al. 2, let. bter et bquater) et souhaite charger la Confédération de relever les données de référence nécessaires à la vérification des objectifs. En outre, elle propose de rendre plus strictes les conditions d'octroi de la prime de démolition (art. 5, al. 2bis), qui a été créée pour encourager la réduction du nombre de bâ-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 29.03.2023

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale condivide i principi del progetto, approvato dal Consiglio degli Stati, riguardante la legge sulla pianificazione del territorio. Le decisioni prese dalla Commissione mirano a stabilizzare in modo più efficace il numero di edifici all'esterno delle zone edificabili, consentendo altresì un migliore utilizzo degli edifici abitativi già esistenti nelle zone non edificabili.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha dato avvio alle discussioni sul progetto inerente alla seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2; **18.077**). Con 12 voti contro 12 e il voto decisivo del presidente (Bourgeois, RL), la Commissione intende inserire nell'articolo 24c una nuova disposizione che permetta di utilizzare completamente e in modo duraturo a scopo abitativo le case rurali del diritto anteriore, compresi gli edifici agricoli contigui, a condizione che siano sufficientemente urbanizzati. In caso di demolizione volontaria, sarà possibile ripristinare la superficie abitativa presente in precedenza. Questa modifica intende creare la possibilità di sfruttare meglio gli edifici abitati già esistenti all'esterno delle zone edificabili, senza utilizzare ulteriori superfici. Una minoranza è contraria a questa estensione dell'uso abitativo nelle zone non edificabili in quanto contraddice il principio di separazione.

Con altre decisioni, la Commissione appoggia l'intenzione di stabilizzare in modo efficace il numero di edifici e l'impermeabilizzazione del suolo all'esterno delle zone edificabili. Si allinea all'obiettivo stabilito dal Consiglio degli Stati (art. 1 cpv. 2 lett. bter e bquater) e ritiene che i dati di base necessari a verificare gli obiettivi dovranno ora essere rilevati dalla Confederazione. Andrebbero inoltre inasprite le condizioni per il versamento dei contributi di demolizione (art. 5 cpv. 2bis), creati quale stimolo a ridurre il numero di edifici: secondo la

7 Stimmen), und die Prämie darf - ohne Ausnahme - nur ausgerichtet werden, wenn kein Ersatzneubau errichtet wird (13 zu 12 Stimmen). Den Beschluss des Ständerates zur Finanzierung der Abbruchprämie hat die Kommission bestätigt (Art. 5 Abs. 2ter und 2quater). Weiter hat die Kommission den Gebietsansatz nach Art. 8c mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen auf das Berggebiet eingeschränkt, wie seinerzeit von der UREK-S im Ständerat beantragt. Zudem soll schon auf Stufe Richtplan festgehalten werden, wie dabei der Siedlungsstruktur, der Baukultur, der Umgebungsgestaltung, der Einpassung in die Landschaft sowie dem Erhalt der Biodiversität und des Kulturlandes Rechnung getragen werden soll (17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Kompetenz für die Kantone, in bestimmten Gebieten die Nutzung von nicht mehr benötigten landwirtschaftlichen Bauten zur Wohnzwecken zu ermöglichen (Art. 8c Abs. 1bis), wurde gestrichen (17 zu 8 Stimmen). In bestimmten, ästhetisch wenig empfindlichen Typen von Bauzonen soll das kantonale Recht neu auch energetische Sanierungen ohne Baubewilligung ermöglichen können (14 zu 9 Stimmen). Mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung streicht die Kommission Art. 24quater, wonach die Kantone die Ausnahmebestimmungen für nicht zonenkonforme Bauten außerhalb der Bauzone nach den Artikeln 24a-24e und 37a erst in kantonalem Recht überführen müssen, damit sie angewendet werden können. Verschiedene Minderheiten unterstützen bei den abweichenden Beschlüssen jeweils den Ständerat oder beantragen zusätzliche Änderungen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.04.2023

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat die Beratungen zur Teilrevision des Raumplanungsgesetzes abgeschlossen. Sie lehnt zusätzliche Ausnahmebestim-

timents dans la zone non constructible : les constructions et installations doivent avoir été érigées conformément au droit (18 voix contre 7) et la prime ne peut être versée - sans exception - que si aucune construction de remplacement n'est réalisée (13 voix contre 12). La commission se rallie à la décision du Conseil des Etats concernant le financement de la prime de démolition (art. 5, al. 2ter et 2quater). Par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, la commission propose en outre de limiter la méthode territoriale visée à l'art. 8c aux régions de montagne, comme l'avait proposé son homologue au Conseil des Etats. Elle souhaite également que le plan directeur précise déjà la manière dont l'urbanisation, la culture du bâti, les aménagements extérieurs, l'intégration dans le paysage, la conservation de la biodiversité ainsi que le maintien des terres cultivables seront pris en considération (17 voix contre 7 et 1 abstention). Par 17 voix contre 8, elle propose de supprimer la compétence des cantons de délimiter des zones spéciales dans lesquelles ils prévoient la réaffectation, à des fins d'habitation, de bâtiments agricoles inutilisés (art. 8c, al. 1bis). Elle souhaite en outre que le droit cantonal puisse également dispenser d'autorisation les assainissements énergétiques dans certains types de zones à bâtir où l'aspect esthétique est mineur (14 voix contre 9). Par 12 voix contre 10 et 1 abstention, la commission propose de biffer l'art. 24quater, selon lequel les cantons doivent décider de déclarer applicables dans le droit cantonal les dispositions dérogatoires relatives aux constructions hors de la zone à bâtir non conformes à l'affectation de la zone (art. 24a à 24e et 37a), s'ils veulent en faire usage. Sur toutes les modifications proposées par la commission, différentes minorités se rallient au Conseil des Etats ou proposent des modifications supplémentaires.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.04.2023

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a achevé son examen du projet de révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire.

Commissione, il contributo andrebbe corrisposto solo se gli edifici e gli impianti erano stati costruiti conformemente alla legge (18 voti contro 7) e, senza alcuna eccezione, solamente se gli edifici stessi non vengono sostituiti (13 voti contro 12). La Commissione si è inoltre allineata alla decisione del Consiglio degli Stati relativa al finanziamento dei contributi di demolizione (art. 5 cpv. 2ter e 2quater).

Con 14 voti contro 8 e 2 astensioni, la Commissione intende limitare ai comprensori di montagna l'istituzione di zone speciali secondo l'articolo 18bis, come aveva a suo tempo proposto l'omologa Commissione del Consiglio degli Stati. Inoltre, già a livello di piano direttore occorrerebbe stabilire come considerare la struttura insediativa, la cultura della costruzione, la sistemazione dei dintorni, l'integrazione nel paesaggio nonché la preservazione della biodiversità e delle superfici coltive (17 voti contro 7 e 1 astensione). È stata stralciata la competenza dei Cantoni di consentire l'utilizzazione a scopi abitativi degli edifici agricoli non più utilizzati (art. 8c cpv. 1bis; 17 voti contro 8). In determinati tipi di zone edificabili, meno sensibili sul piano dell'estetica, il diritto cantonale dovrebbe poter consentire anche risanamenti energetici senza autorizzazione edilizia (14 voti contro 9). Con 12 voti contro 10 e 1 astensione, la Commissione propone di stralciare l'articolo 24quater, secondo cui le disposizioni derogatorie degli articoli 24a-24e e 37a per edifici non conformi alla zona situati fuori delle zone edificabili devono dapprima essere trasposte dai Cantoni nel diritto cantonale per essere applicate. Per quanto riguarda le decisioni divergenti della Commissione, diverse minoranze si sono allineate al Consiglio degli Stati oppure hanno chiesto ulteriori modifiche.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 26.04.2023

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha concluso le deliberazioni sulla revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio

mungen für das Bauen ausserhalb der Bauzone ab und unterstreicht damit das Ziel, der Landschaftsinitiative einen wirkungsvollen Gegenvorschlag gegenüber zu stellen.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) hat die Beratung der Vorlage zur Teilrevision des Raumplanungsgesetzes 2. Etappe (RPG2; **18.077**) abgeschlossen und dem Entwurf mit 19 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen zugestimmt. Die Kommissionsmehrheit bekennt sich zum Ziel, die Gebäudezahl ausserhalb der Bauzone zu stabilisieren. Sie hat sich daher gegen weitergehende Ausnahmebestimmungen ausgesprochen sowie einzelne Beschlüsse des Ständerates enger gefasst, während verschiedene Minderheiten gewisse Auflagen lockern möchten. So beschliesst die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen in Art. 37a Abs. 2 den Abriss, Wiederaufbau und die betriebliche Erweiterung von altrechtlichen Beherbergungsbetrieben ausserhalb der Bauzone unter gewissen Voraussetzungen zuzulassen. Dies soll aber nicht für Gastbetriebe möglich sein. Eine Minderheit will diese Bestimmung streichen, eine andere Minderheit unterstützt die Fassung des Ständerates. Ebenso lehnt es die Kommission in Art. 16a ab, die für weitere Nutzungen erforderlichen Bauten und Anlagen in der Landwirtschaftszone als zonenkonform zuzulassen. Verschiedene Minderheiten möchten zusätzliche landwirtschaftsnahe Tätigkeiten als zulässig festlegen oder die Möglichkeiten für das landwirtschaftliche Wohnen erweitern. Mit einer Änderung von Art. 16a Abs. 1bis sollen landwirtschaftliche Biomasseanlagen unterstützt werden, wie dies auch mit den Standesinitiativen **21.313** und **22.300** gefordert wird: Diese sollen mit Biomasse vom Standortbetrieb oder von Betrieben in der Umgebung betrieben werden dürfen. Wo Infrastrukturanlagen einen Standort ausserhalb der Bauzone erfordern, sollen diese in Zukunft wo immer möglich mit anderen Infrastrukturen gebündelt werden (Art. 24bis). Neu regelt die Kommission den Anspruch auf Wiederherstellung des rechtmässigen Zustandes für unbewilligte Nutzungen ausserhalb der Bauzone. Dieser soll nach 30 Jahren ver-

Elle s'oppose à des dispositions dérogatoires supplémentaires permettant de construire hors zone à bâtir et souligne ainsi sa volonté d'opposer un contre-projet efficace à l'initiative paysage.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a achevé l'examen de la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT2 ; **18.077**) et approuvé le projet, par 19 voix contre 0 et 6 abstentions. La majorité de la commission soutient l'objectif de stabiliser le nombre de bâtiments situés hors de la zone à bâtir, raison pour laquelle elle s'est opposée à de nouvelles dispositions dérogatoires et a réduit la portée de certaines décisions prises par le Conseil des Etats. Plusieurs minorités souhaitaient, pour leur part, assouplir certains critères. Par 13 voix contre 12, la commission a ainsi décidé d'autoriser, à l'art. 37a, al. 2, la démolition, la reconstruction et l'agrandissement pour l'exploitation des établissements d'hébergement créés selon l'ancien droit hors de la zone à bâtir, sous certaines conditions. A ses yeux, cette autorisation ne doit toutefois pas s'appliquer aux restaurants ou cafés. Une minorité souhaite biffer cette disposition, tandis qu'une autre soutient la version du Conseil des Etats. A l'art. 16a, la commission refuse par ailleurs que les constructions et installations nécessaires à d'autres utilisations soient autorisées dans la zone agricole comme étant conformes à l'affectation de la zone. Plusieurs minorités souhaitent que d'autres activités proches de l'agriculture soient autorisées ou que les possibilités en matière d'habitat agricole soient étendues. Une modification de l'art. 16a, al. 1bis, vise à soutenir les installations de biomasse agricoles, comme le demandent également les initiatives cantonales **21.313** et **22.300**: celles-ci doivent pouvoir utiliser de la biomasse provenant de l'exploitation du lieu ou des exploitations environnantes. De plus, lorsque des installations infrastructurales nécessitent un emplacement en dehors de la zone à bâtir, la commission souhaite qu'elles soient à l'avenir regroupées autant que possible avec d'autres infrastructures (art. 24bis). Elle a en outre introduit une disposition ré-

respingendo ulteriori disposizioni derogatorie per costruzioni fuori delle zone edificabili e sottolineando in tal modo l'obiettivo di presentare un efficace controprogetto all'iniziativa paesaggio.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha concluso le deliberazioni sulla seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2; **18.077**) e ha approvato il progetto con 19 voti contro 0 e 6 astensioni. La maggioranza della Commissione intende perseguire l'obiettivo di stabilizzare il numero di edifici situati fuori delle zone edificabili. Si è pertanto detta contraria a disposizioni derogatorie di più ampia portata ed ha inasprito singole decisioni del Consiglio degli Stati, mentre diverse minoranze desiderano allentare determinate condizioni. In questo senso, con 13 voti contro 12, la Commissione ha deciso di consentire a determinate condizioni la demolizione, la ricostruzione e l'ampliamento aziendale delle strutture ricettive erette fuori delle zone edificabili in conformità al diritto anteriore, ma non delle strutture della ristorazione (art. 37a cpv. 2). Una minoranza vorrebbe invece stralciare questa disposizione, un'altra minoranza si allinea alla versione del Consiglio degli Stati. La Commissione respinge anche la disposizione nell'articolo 16a che autorizza come conformi alla zona gli edifici e gli impianti necessari per ulteriori utilizzazioni nella zona agricola. Diverse minoranze intendono definire come conformi ulteriori attività affini all'agricoltura oppure ampliare le possibilità abitative in queste zone. La Commissione intende anche sostenere gli impianti a biomassa agricoli attraverso una modifica dell'articolo 16a capoverso 1bis, come chiesto anche dalle iniziative cantonali

21.313 e **22.300**; tali impianti devono poter essere usati dall'azienda agricola stessa o dalle aziende circostanti. In futuro le infrastrutture che devono essere ubicate fuori delle zone edificabile dovranno essere, per quanto possibile, raggruppate insieme ad altre infrastrutture (art. 24bis). La Commissione intende inoltre disciplinare il diritto di chiedere il ripristino della situazione conforme alla legge per utilizzi non autorizzati fuori delle zone edificabili: tale diritto dovrebbe

fallen (Art. 25, 16 zu 9 Stimmen). Die Kommission setzt damit das Anliegen der Kommissionsmotion [21.4334](#) um, die von beiden Räten angenommen wurde. Eine Minderheit lehnt die Bestimmung ab.

grant le droit au rétablissement de la situation conforme au droit pour les utilisations non autorisées hors de la zone à bâtrir. Elle estime que ce droit doit se prescrire après 30 ans (art. 25, décision prise par 16 voix contre 9). La commission met ainsi en oeuvre la motion de commission [21.4334](#), qui a été adoptée par les deux chambres. Une minorité s'oppose à cette disposition.

be decadere dopo 30 anni (art. 25, con 16 voti contro 9). In questo modo la Commissione attua la richiesta della mozione commissionale [21.4334](#), accolta da entrambe le Camere. Una minoranza respinge questa disposizione.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

■ **19.415 Pa. Iv. Arslan. Den jungen Menschen eine Stimme geben. Aktives Stimm- und Wahlrecht für 16-Jährige als erster Schritt ins aktive politische Leben**

Die Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 wird wie folgt geändert:

Art. 136

...

Abs. 3

Alle Schweizerinnen und Schweizer, die das 16. Altersjahr zurückgelegt haben und die nicht entmündigt sind, haben das aktive Wahl- und Stimmrecht.

■ **19.415 Iv. pa. Arslan. Donner la parole aux jeunes. Le droit de vote dès 16 ans est un premier pas dans la vie politique active**

La Constitution fédérale est complétée comme suit:

Art. 136

...

Al. 3

Tous les Suisses et toutes les Suissesses ayant 16 ans révolus qui ne sont pas interdits ont le droit de vote.

■ **19.415 Iv. pa. Arslan. Dare voce ai giovani. Diritto di voto e di elezione attivo per i sedicenni come primo passo nella vita politica attiva**

La Costituzione federale della Confederazione Svizzera del 18 aprile 1999 è modificata come segue:

Art 136

...

Cpv. 3

Hanno diritto di voto e di elezione attivo tutte le persone di cittadinanza svizzera che hanno compiuto il sedicesimo anno d'età, purché non siano interdette.

Verhandlungen

10.09.2020 NR Folge gegeben

01.02.2021 SPK-SR Zustimmung

16.03.2022 NR Rückweisung an die Kommission

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.03.2022

Nationalrat sagt ein zweites Mal Ja zum Stimmrechtsalter 16
Das aktive Stimm- und Wahlrechtsalter 16 ist einen Schritt näher gerückt. Der Nationalrat hat es am Mittwoch mit 99 zu 90 Stimmen bei drei Enthaltungen abgelehnt, eine entsprechende parlamentarische Initiative abzuschreiben.

Nun wird ein konkreter Vorschlag für eine Verfassungsänderung ausgearbeitet. Zuständig dafür ist die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) - also jenes Gremium, das die Abschreibung der Initiative von Sibel Arslan (Grüne/BS) beantragt hatte. Der entsprechende Entscheid war im November 2021 allerdings äußerst knapp gefallen- mit 12 zu 12 Stimmen bei einer Enthaltung mit dem Stichentscheid von Kommissionspräsident Andreas Glarner (SVP/AG).

Mit seinem Entscheid am Mittwoch bestätigte der Nationalrat einen früheren Beschluss: Bereits in der Herbstsession 2020 hatte der Nationalrat die parlamentarische Initiative gutgeheissen. In der Folge erklärte sich auch die Staatspolitische Kommission des Ständerats (SPK-S) einverstanden.

Délibérations

10.09.2020 CN Donné suite

01.02.2021 CIP-CE Adhésion

16.03.2022 CN Renvoi à la commission

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.03.2022

Les jeunes devraient pouvoir voter dès 16 ans
Les jeunes devraient pouvoir voter dès 16 ans. Contre l'avis de sa commission compétente, le National a décidé mercredi, par 99 voix contre 90 et 3 abstentions, de ne pas classer une initiative parlementaire de Sibel Arslan (Vert-e-s/BS).

Un projet de loi devrait être élaboré. Le peuple et les cantons devraient pouvoir s'exprimer sur le projet, vu qu'il s'agit d'un changement de la Constitution. Les députés avaient déjà donné leur feu vert en 2020, comme la commission soeur du Conseil des Etats. Lorsqu'il a fallu parler du projet plus en détail, la commission compétente du National n'a plus voulu du texte.

Le processus doit pouvoir continuer, a avancé Léonore Porchet (Vert-e-s/VD). Avant d'arriver à l'élaboration d'un projet de loi, une consultation doit être menée, « pour que ce débat puisse avoir lieu au sein de toute la population, pour un vrai débat de société » .

Deliberazioni

10.09.2020 CN È dato seguito

01.02.2021 CIP-CS Adesione

16.03.2022 CN Rinvio alla Commissione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.03.2022

CN conferma volontà abbassare diritto di voto a 16 anni
Il Consiglio nazionale non demorde: per la seconda volta ha sconfessato la sua Commissione delle istituzioni politiche (CIP-N) e ribadito, con 99 voti contro 90 e 3 astenuti, che il diritto di voto va abbassato a 16 anni. La CIP-N dovrà ora preparare un progetto di modifica della Costituzione per attuare l'iniziativa parlamentare di Sibel Arslan (Verdi/BS) che chiede appunto di ridurre di due anni il diritto di voto.

I giovani rappresentano la categoria più interessata dalle decisioni politiche, per questo motivo occorre che il loro coinvolgimento politico inizi precocemente. La proposta permetterebbe anche di abbassare l'età media dei votanti che si attesta attualmente a quasi 60 anni. Insomma, come riassunto da Greta Gysin (Verdi/TI), «le rughe non sono una garanzia di qualità».

Jean-Luc Addor (UDC/VS), a nome della CIP-N, ha chiesto - invano - di bocciare la proposta anche perché i Cantoni sono prevalentemente contrari alla proposta di abbassare l'età di voto a 16 anni. Altro motivo invocato: non si dovrebbe appli-

Vielen Jungen gehe es angesichts der Krisen der Gegenwart nicht gut, sagte Arslan in der Debatte. In dieser Situation werde die Frage der politischen Beteiligung noch wichtiger. 16- und 17-Jährige seien sehr interessiert an der Politik und die hätten zum Abstimmen und Wählen nötige politische Bildung. Arslan verwies namentlich auf die hohe Zahl junger Menschen an Demonstrationen gegen den Ukraine-Krieg.

Ablehnung in mehreren Kantonen
Es sei problematisch, wenn jemand zwar abstimmen und wählen, aber keinen Vertrag unterschreiben könne, sagte Jean-Luc Addor (SVP/VS) dagegen namens der ablehnenden Hälfte der Kommission. Kurt Fluri (FDP/SO) doppelte nach, künftig könnten Personen über Initiativen abstimmen, die diese nicht unterzeichnen dürften. Dies sei nicht sinnvoll.

Die Gegnerinnen und Gegner einer Neuregelung argumentierten zudem insbesondere mit dem Trend in den Kantonen: In den letzten Jahren wurde in mehreren Kantonen über das Stimmrechtsalter 16 auf kommunaler und kantonaler Ebene entschieden. Fast überall resultierte ein Nein. Bis heute dürfen 16- und 17-Jährige nur im Kanton Glarus abstimmen und wählen.

Skepsis bei FDP und SVP

Es sei nicht stimmig, einerseits das Mindestalter für den Kauf von Zigaretten von 16 auf 18 zu erhöhen, und andererseits das Stimmrechtsalter zu senken, sagte Andri Silberschmidt (ZH) namens der FDP-Fraktion. Dies sei den Leuten nicht zu vermitteln. Die Möglichkeit, sich zu engagieren, hänge zudem nicht vom Stimm- und Wahlrecht ab.

Nebst der Mehrheit der Freisinnigen war auch die SVP-Fraktion für die Abschreibung. Jugendliche hätten oft noch keine gefestigten politischen Ansichten, gab Piero Marchesi (SVP/TI) zu bedenken.

Gespalten war die Mitte-Fraktion. Für einen Teil sei der Einbezug junger Menschen entscheidend, sagte Marianne Binder-Keller (Mitte/AG). Der andere Teil lehne das Stimmrechtsalter 16 ab, weil aus seiner Sicht Rechte und Pflichten zusammengehörten.

Confiance

Il est question de confiance : dans le système scolaire, envers les jeunes, « envers nous-mêmes qui avons déjà voté à ce sujet », a énuméré Corina Gredig (PVL/ZH). Et d'argumenter que les jeunes apprennent à l'école comment fonctionne la démocratie vers 15-16 ans mais ils doivent attendre deux ans avant de pouvoir appliquer ce qu'ils ont appris.

La gauche a aussi avancé l'argument de l'évolution démographique. « La majorité des votants aura plus de 60 ans en 2035 », a déclaré Mme Arslan. Ce alors que les jeunes sont les premiers touchés par les décisions prises aujourd'hui, a estimé Nadine Masshardt (PS/BE). « Il est important qu'ils puissent participer aux décisions qui concernent leur futur. » Il faut les considérer comme des citoyens à part entière, a renchéri Ada Marra (PS/VD).

Droits de vote et d'éligibilité de pair

« Ils seraient des citoyens de seconde zone », a opposé Jean-Luc Addor (UDC/VS) pour la commission. Et de constater un mouvement inverse dans les cantons que celui voulu par l'initiative. Cela créerait des droits politiques à deux vitesses, a encore dit le Valaisan.

Ce n'est pas bon de séparer le droit de vote de celui d'éligibilité, a complété Kurt Fluri (PLR/SO). « Pourquoi pouvoir élire si on ne peut être élu ? ».

« Pourquoi pouvoir voter sur une initiative populaire sans avoir pu la signer ? », a abondé Andri Silberschmidt (PLR/ZH). Et d'avancer qu'il existe déjà suffisamment d'outils pour que les jeunes participent à la vie politique.

Si le camp bourgeois était clairement opposé, le Centre était divisé. « Les deux opinions existent dans mon groupe et sont toutes les deux légitimes », a expliqué Marianne Binder-Keller (Centre/AG).

care una distinzione fra maggiore età politica e civile. Si creerebbe infatti conflitto tra diritti e doveri: «risulterebbe difficile spiegare perché un sedicenne non possa prendere autonomamente decisioni che lo riguardano personalmente, ma possa esprimersi su questioni che riguardano l'intera collettività», ha sostenuto il vallesano.

L'atto parlamentare Arslan, che chiede una modifica della Costituzione federale, era stato approvato dal Nazionale nel settembre 2020 con 98 voti contro 85 e 2 astenuti. La Commissione delle istituzioni politiche degli Stati aveva dato il suo benestare nel febbraio dell'anno seguente con 7 voti a 6.

Il passo successivo avrebbe dovuto essere l'elaborazione di un disegno di legge da parte della CIP-N, che però ha chiesto l'abbandono della riforma. Abbandono respinto oggi del Consiglio nazionale. La commissione dovrà quindi rimettersi al lavoro.

Linke verweist auf Betroffenheit Junger Corina Gredig (GLP/ZH) sagte, es gehe auch um Vertrauen in das Schulsystem und in junge Menschen. Die Erfahrungen in Österreich sowie aus dem Kanton Glarus zeigten, dass es beim Stimmrechtsalter 16 keine Nachteile gebe. Gredig kritisierte zudem die Kommissionsmehrheit. Diese weigerte sich, einen vom Gesamtrat vor knapp zwei Jahren gefassten Beschluss umzusetzen.

Geschlossen für Stimmrechtsalter 16 war die Ratslinke. Greta Gysin (Grüne/TI) sagte, dass Durchschnittsalter der Stimmenden werde immer höher. Dabei seien jene, die von Zukunftsthemen wie dem Klimawandel betroffen seien, von der Entscheidungsfindung ausgeschlossen.

Auch die SP unterstützte die Initiative Arslans. Die Demokratie sei auf Nachwuchs angewiesen, sagte Nadine Masshardt (SP/BE). Das zeige sich in den Gemeinden. Politisches Interesse sei keine Frage des Alters.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.04.2023

Nach Kenntnisnahme der Vernehmlassungsergebnisse kommt die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-N) zum Schluss, dass die Einführung des aktiven Stimm- und Wahlrechts auf Bundesebene ab dem Alter von 16 Jahren vorerst nicht weiterverfolgt werden soll. Sie beantragt ihrem Rat, die entsprechende Initiative abzuschreiben.

Der Vorentwurf zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **19.415** («Den jungen Menschen eine Stimme geben. Aktives Stimm- und Wahlrecht für 16-Jährige als erster Schritt ins aktive politische Leben») war Gegenstand einer **Vernehmlassung**, die vom 12. September 2022 bis zum 16. Dezember 2022 durchgeführt wurde. 53 Teilnehmende haben Stellung bezogen, darunter 25 Kantone, 6 politische Parteien und 20 Organisationen. Von den teilnehmenden Kantonen sprachen sich 15 gegen die Einführung des Stimm- und Wahlrechts auf Bundesebene ab dem Alter von 16 Jahren aus, 7 befürworteten die Idee und 3 machten Bemerkungen, ohne sich dafür oder dagegen auszusprechen. Von den politischen Parteien nahmen 3 gegen und 3 für den Entwurf Stellung.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.04.2023

Après avoir pris connaissance des résultats de la procédure de consultation, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) considère qu'il faut pour le moment abandonner l'idée d'introduire le droit de vote à 16 ans au niveau fédéral. Elle propose à son Conseil de classer l'initiative parlementaire correspondante.

L'avant-projet mettant en oeuvre l'initiative parlementaire **19.415** a fait l'objet d'une **consultation externe** qui s'est déroulée du 12 septembre 2022 au 16 décembre 2022. 53 participants se sont prononcés, dont 25 cantons, 6 partis politiques et 20 organisations. Parmi les cantons, 15 ont pris position contre l'introduction du droit de vote à 16 ans au niveau fédéral, 7 se sont prononcés en faveur de cette idée et trois ont formulé des remarques sans prendre position pour ou contre. Du côté des partis politiques, trois ont pris position à l'encontre du projet et trois pour.

Compte contenu de ces résultats dans l'ensemble négatifs, la commission se voit confortée dans sa décision d'origine de s'opposer au droit de vote à 16 ans, pour les raisons qu'elle a déjà évoquées

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.04.2023

Dopo avere preso conoscenza dei risultati della procedura di consultazione, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) è giunta alla conclusione che per il momento l'idea di introdurre il diritto di voto a 16 anni a livello federale è impraticabile. Propone pertanto alla propria Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare.

Il progetto per l'attuazione dell'iniziativa parlamentare **19.415** è stato oggetto di una **consultazione esterna** che si è svolta dal 12 settembre al 16 dicembre 2022. Sono pervenuti 53 pareri, di cui 25 di Cantoni, 6 di partiti politici e 20 di organizzazioni. Tra i Cantoni, 15 si sono pronunciati contro l'introduzione del diritto di voto a 16 anni a livello federale, 7 a favore e 3 hanno presentato osservazioni senza prendere una posizione pro o contro. Per quanto riguarda i partiti politici, 3 si sono espressi a favore del progetto e 3 contro.

Visto l'esito della consultazione, sostanzialmente negativo, la Commissione si vede confortata nella sua decisione iniziale di opporsi al diritto di voto ai sedicenni per le ragioni che ha già esposto

Angesichts dieser insgesamt ablehnenden Ergebnisse sieht sich die Kommission in ihrem ursprünglichen Entscheid bestätigt, das Stimm- und Wahlrecht ab dem Alter von 16 Jahren aus den bereits mehrfach genannten Gründen abzulehnen. In den Augen der Kommission ist es nicht sinnvoll, zwei Kategorien von Bürgerinnen und Bürgern zu schaffen, die einen, die stimmen, wählen und gewählt werden können, die anderen, die nur stimmen und wählen können. Es ist auch nicht opportun, zwischen dem bürgerlichen und dem zivilen Mündigkeitsalter zu unterscheiden. Letztendlich macht es keinen Sinn, ein Vorlage zu unterstützen, die weder von einer Mehrheit der Kantone noch von einer Mehrheit der Bevölkerung getragen wird, wie diesbezügliche kantonale Abstimmungsergebnisse nahelegen. Wenn die Befürworterinnen und Befürworter der parlamentarischen Initiative auf Bundesebene einen Entscheid durch Volk und Kantone erreichen wollen, wäre eine Volksinitiative der beste Weg. Mit 14 zu 11 Stimmen beantragt die Kommission daher ihrem Rat, die parlamentarische Initiative, die diesem Entwurf zugrunde liegt, abzuschreiben, und damit das Gesetzgebungsverfahren zu beenden.

Die Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass die Vernehmlassungsergebnisse differenziert zu interpretieren sind und nicht als Argument dafür herangezogen werden dürfen, die wichtige Frage der demokratischen Partizipation junger Bürgerinnen und Bürger nicht dem Volk und den Kantonen zur Abstimmung vorzulegen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

à plusieurs reprises. Aux yeux de la commission, il n'est pas opportun d'avoir deux catégories de citoyens, les uns avec le droit de voter et d'être élus, les autres avec uniquement le droit de voter. Il n'est pas opportun non plus de séparer l'âge de la majorité civique et l'âge de la majorité civile. En fin de compte, il n'y a pas lieu de soutenir un projet qui n'est porté ni par une majorité de cantons, ni par une majorité du peuple à en juger par les résultats des votations sur le même sujet dans les cantons. Si les partisans du projet souhaitent que le peuple et les cantons se prononcent au niveau fédéral, la meilleure voie à emprunter est celle d'une initiative populaire. Par 14 voix contre 11, la commission propose par conséquent à son Conseil de classer l'initiative parlementaire à l'origine du projet, ce qui mettrait fin à la procédure législative. Une minorité estime que les résultats de la consultation doivent être nuancés et ne sauraient être utilisés comme argument pour ne pas soumettre au vote du peuple et des cantons la question essentielle de la participation démocratique des jeunes citoyens.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

a più riprese. Secondo la Commissione, non è opportuno che vi siano due categorie di cittadini, una con il diritto di voto e di eleggibilità, l'altra unicamente con il diritto di voto. Non è neppure opportuno separare la maggiore età civile da quella civica. In definitiva, non ha senso sostenere un progetto che non è appoggiato né dalla maggioranza dei Cantoni né dalla maggioranza del Popolo, a giudicare dai risultati delle votazioni sullo stesso tema nei Cantoni. Se i sostenitori del progetto auspicano che Popolo e Cantoni decidano a livello federale, il modo migliore per farlo è attraverso un'iniziativa popolare. Con 14 voti contro 11, la Commissione propone quindi alla propria Camera di stralciare dal ruolo l'iniziativa parlamentare all'origine del progetto, ponendo così fine alla procedura legislativa.

Una minoranza ritiene che i risultati della consultazione debbano essere sfumati e non invocati come argomento per non sottoporre al voto di Popolo e Cantoni la questione fondamentale della partecipazione democratica dei giovani cittadini.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 21.019 Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision

Botschaft vom 24. September 2021 zur Änderung des Mehrwertsteuergesetzes (BBI 2021 2363)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.09.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Mehrwertsteuergesetzes

Der Bundesrat hat an der Sitzung vom 24. September 2021 die Botschaft zur Änderung des Mehrwertsteuergesetzes verabschiedet. Er schlägt unter anderem vor, Versandhandelsplattformen der Mehrwertsteuer (MWST) zu unterstellen, Subventionen von Gemeinwesen auch mehrwertsteuerrechtlich immer als Subvention zu behandeln und die MWST-Abrechnung für KMU nur noch jährlich einzufordern.

Neu gelten Online-Versandhandelsplattformen für die Lieferungen, die sie ermöglicht haben, als Leistungserbringerinnen und werden somit mehrwertsteuerpflichtig. Kommen sie der Steuerpflicht nicht nach, kann die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) künftig Sendungen von in- und ausländischen Versandhandelsunternehmen und Online-Versandhandelsplattformen vernichten lassen.

Ausländische Tour Operators sollen von der Steuerpflicht befreit werden, wenn sie Reisen in die Schweiz organisieren. Für Produkte der Monatshygiene soll künftig der reduzierte Steuersatz gelten. Eingeführt wird zudem, dass eine von einem Gemeinwesen als Subvention bezeichnete Mittelverwendung auch mehrwertsteuerrechtlich als Subvention gilt. Weiter wird für die aktive Teilnahme an kulturellen Veranstaltungen eine neue Steuerausnahme eingeführt. Dies gilt auch für Leistungen der koordinierten Versorgung im Zusammenhang mit Heilbehandlungen.

Alle diese Massnahmen beruhen auf vom Parlament überwiesenen Vorstößen. Untenstehende Änderungen schlägt der Bundesrat von sich aus vor. Als Massnahme gegen Serienkonkurse kann die ESTV neu von Mitgliedern der geschäftsführenden Organe Sicherhei-

■ 21.019 Loi sur la TVA. Révision partielle

Message du 24 septembre 2021 concernant la modification de la loi sur la TVA (FF 2021 2363)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.09.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur la TVA

Lors de sa séance du 24 septembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur la TVA. Il propose, entre autres, de soumettre les plateformes de vente par correspondance à la TVA, de traiter toutes les subventions versées par des collectivités publiques comme des subventions du point de vue de la TVA et d'offrir aux PME la possibilité d'établir un décompte annuel de la TVA.

Les plateformes numériques de vente par correspondance seront désormais assujetties à la TVA en tant que fournisseurs de prestations pour les livraisons qu'elles ont rendues possibles. L'Administration fédérale des contributions (AFC) pourra à l'avenir ordonner la destruction des envois des entreprises et des plateformes numériques de vente par correspondance suisses et étrangères qui ne remplissent pas leurs obligations fiscales.

Les tour-opérateurs étrangers ne seront plus assujettis à la TVA pour les voyages organisés en Suisse. De plus, le taux réduit s'appliquera dorénavant aux produits d'hygiène menstruelle. Le projet prévoit en outre que les fonds qualifiés de subventions par la collectivité publique qui les verse doivent également être considérés comme des subventions au sens de la loi régissant la TVA. Enfin, deux nouvelles exclusions du champ de l'impôt sont introduites: la première concerne la participation active à des manifestations culturelles et la seconde, les prestations de coordination des soins en relation avec des traitements médicaux. Toutes ces mesures reposent sur des interventions transmises par le Parlement. Le Conseil fédéral propose pour sa part les modifications présentées ci-dessous. Afin de lutter contre les faillites en série, l'AFC pourra désormais exiger des

■ 21.019 Legge sull'IVA. Revisione parziale

Messaggio del 24 settembre 2021 relativo alla modifica della legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2021 2363)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.09.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio relativo alla modifica della legge sull'IVA

Nella seduta del 24 settembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo alla modifica della legge sull'IVA. Fra le proposte formulate vi sono le seguenti: assoggettare all'IVA le piattaforme di vendita per corrispondenza, trattare i contributi di diritto pubblico erogati dalle collettività pubbliche come sussidi anche ai fini dell'IVA e offrire alle PMI la possibilità di presentare un rendiconto annuale dell'IVA.

Le piattaforme on line di vendita per corrispondenza saranno assoggettate all'imposta come fornitori di prestazioni per le forniture da esse facilitate. Se non adempiono i loro obblighi fiscali, l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) potrà ordinare la distruzione degli invii delle imprese e delle piattaforme di vendita per corrispondenza svizzere ed estere.

Le agenzie di viaggio estere saranno esentate dall'imposta per i viaggi organizzati sul territorio svizzero. Ai prodotti destinati all'igiene mestruale sarà applicata l'aliquota ridotta. Il progetto prevede altresì che i fondi versati da una collettività pubblica da essa designati come sussidi siano considerati tali anche ai fini dell'IVA. Nel progetto sono contemplate anche due nuove esclusioni dall'imposta: la prima riguarda la partecipazione attiva a manifestazioni culturali, la seconda riguarda le prestazioni delle cure coordinate connesse a cure mediche.

Tutte le misure summenzionate si basano su diversi interventi parlamentari. Dal canto suo, il Consiglio federale propone le misure indicate di seguito.

Per contrastare i fallimenti a catena, d'ora in poi l'AFC può esigere che gli organi incaricati della gestione degli affari

ten verlangen für Steuern, Zinsen und Kosten ihres Unternehmens, wenn sie mehrere Unternehmen geführt haben, die innert kurzer Zeit in Konkurs gefallen sind.

Künftig können KMU die Mehrwertsteuer freiwillig jährlich abrechnen. Die ESTV soll zudem ausländische Unternehmen von der Pflicht befreien können, eine Steuervertretung in der Schweiz zu bestimmen, wenn die Erfüllung der Verfahrenspflichten auf andere Weise sichergestellt ist.

Schliesslich gilt neu eine generelle Bezugsteuerpflicht für die Übertragung von Emissionsrechten, Zertifikaten und Bescheinigungen für Emissionsverminderungen, Herkunftsachweisen für Elektrizität und ähnlichen Rechten.

Finanzielle und personelle Auswirkungen

Mit Ausnahme der Plattformbesteuerung haben alle Massnahmen nur geringe Auswirkungen auf die Einnahmen. Die Reform führt zu wiederkehrenden Mehreinnahmen. Diese werden pro Jahr grob auf einen mittleren zweistelligen Millionenbetrag geschätzt. Dabei nicht berücksichtigt sind die nicht abschätzbareren Mindereinnahmen aufgrund der Änderung bei den Subventionen. Bei der ESTV ist mit einem personellen Mehrbedarf von acht Vollzeitstellen zu rechnen.

Von Juni bis Oktober 2020 hat das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) eine Vernehmlassung zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes und zur Teilrevision der Mehrwertsteuerverordnung durchgeführt. 24 Kantone, fünf Parteien und 63 Organisationen haben sich geäussert. Die meisten Massnahmen wurden dabei vollumfänglich oder überwiegend begrüßt.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG) (BBI 2021 2364)

10.05.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

28.02.2023 SR Abweichung

membres de l'organe chargé de la gestion des affaires d'une entreprise la fourniture de sûretés destinées à couvrir les impôts, les intérêts et les frais dus par celle-ci, si plusieurs entreprises qu'ils ont gérées ont fait faillite sur une brève période.

Les PME auront dorénavant la possibilité d'établir des décomptes annuels. L'AFC pourra aussi dispenser les entreprises étrangères de l'obligation de désigner un représentant fiscal en Suisse si l'accomplissement des obligations de procédure est garanti d'une autre manière.

Enfin, l'impôt sur les acquisitions s'appliquera de manière générale aux transferts de droits d'émission, de certificats et d'attestations de réduction des émissions, de garantie d'origine de l'électricité et d'autres droits analogues.

Conséquences pour les finances et le personnel

Hormis l'imposition des plateformes numériques, toutes les mesures n'ont que de faibles conséquences sur les recettes. La réforme devrait engendrer des recettes supplémentaires récurrentes qui, selon une estimation sommaire, devraient s'élever à quelques dizaines de millions de francs. Toutefois, ce montant ne tient pas compte des diminutions de recettes, actuellement non quantifiables, découlant de la modification liée aux subventions. La mise en oeuvre de ce projet nécessitera vraisemblablement la création de huit postes supplémentaires à l'AFC.

De juin à octobre 2020, le Département fédéral des finances a mis en consultation le projet de révision partielle de la loi et de l'ordonnance régissant la TVA. Dans l'ensemble, 24 cantons, 5 partis et 63 organisations se sont exprimés. La plupart des mesures ont reçu un accueil favorable ou très favorable.

Délibérations

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA) (FF 2021 2364)

10.05.2022 CN Décision modifiant le projet

28.02.2023 CE Divergences

prestino garanzie per le imposte, gli interessi e le spese dovute dalla loro impresa, se diverse imprese che hanno gestito precedentemente hanno dichiarato fallimento su un breve arco di tempo.

Inoltre, per le PMI il progetto prevede l'adesione volontaria al rendiconto annuale. L'AFC avrà anche la facoltà di esentare le imprese estere dall'obbligo di designare un rappresentante fiscale in Svizzera se l'adempimento degli obblighi procedurali è garantito in altro modo.

Infine, sarà introdotto un assoggettamento generale all'imposta sull'acquisto del trasferimento di diritti di emissione, certificati e attestati di riduzione delle emissioni, garanzie di origine dell'elettricità e di diritti, attestati e certificati analoghi.

Ripercussioni finanziarie e sull'effettivo del personale

Eccetto l'imposizione delle piattaforme, tutte le misure proposte hanno ripercussioni esigue sulle entrate. La riforma produce maggiori entrate annue, stimate approssimativamente ad alcune decine di milioni di franchi. Questa stima non prende tuttavia in considerazione la diminuzione delle entrate, non quantificabili, risultanti dalla modifica concernente i sussidi. L'attuazione del progetto comporterà un fabbisogno di personale aggiuntivo per l'AFC di otto posti a tempo pieno.

Da giugno a ottobre 2020 il Dipartimento federale delle finanze ha posto in consultazione il progetto concernente la revisione parziale della legge sull'IVA e della relativa ordinanza. Si sono pronunciati 24 Cantoni, cinque partiti e 63 organizzazioni. La maggior parte delle misure proposte è stata accolta pienamente o almeno nella sostanza.

Deliberazioni

Legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2021 2364)

10.05.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

28.02.2023 CS Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
28.02.2023**

Parlament will Mehrwertsteuerpflicht für Versandhändler im Ausland
Ausländische Online-Versandhäuser müssen künftig auf ihrem Schweizer Umsatz eine Mehrwertsteuer entrichten. Das hat nach dem Nationalrat nun auch der Ständerat beschlossen. Einig sind sich beide Räte auch, dass Tampons und Binden neu reduziert besteuert werden.

Der Ständerat hiess am Dienstag eine Reihe von Anpassungen im Mehrwertsteuergesetz mit 35 zu 0 Stimmen und ohne Enthaltung gut. Die Mehrwertsteuerpflicht für ausländische Versandhäuser soll dem Bund Geld in die Kasse spülen.

Online-Dienstleistungen separat regeln
Bestellt man heute im Internet Waren, müsste das ausländische Versandhandelsunternehmen Schweizer Mehrwertsteuer zahlen, wenn es mit seinen Lieferungen jährlich über 100'000 Franken Umsatz macht. Seit diese Regel in Kraft ist, registrierten sich jedoch nur wenige Firmen für die Mehrwertsteuer.

In Zukunft gilt, dass Versandunternehmen im Ausland die Mehrwertsteuer schulden, wenn sie bestellte Waren in die Schweiz liefern. Das gilt vorderhand aber nur für physische Lieferungen, jedoch nicht für auf Plattformen angebotene Dienstleistungen.

Die Wirtschaftskommission des Ständersates (WAK-S) habe auch eine Mehrwertsteuerpflicht auch für Dienstleistungen wie etwa heruntergeladene Spiele diskutiert, berichtete Sprecher Erich Ettlin (Mitte/OW). Die WAK-S will den Punkt aber separat aufgreifen und eine Vernehmlassung ermöglichen.

Beschlossen haben beide Räte auch, dass für Monatshygiene-Produkte künftig der reduzierte Mehrwertsteuersatz von 2,5 Prozent und nicht mehr der Normalsatz von 7,7 Prozent gilt. Der Ständerat folgte oppositionslos dem Bundesrat und dem Nationalrat. Der Bund rechnet mit Mindereinnahmen von rund 5 Millionen Franken.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
28.02.2023**

Les tampons et serviettes hygiéniques seront moins taxés
Les produits d'hygiène menstruelle, comme les tampons ou les serviettes hygiéniques, seront moins taxés à l'avenir. Après le National, le Conseil des Etats a tacitement soutenu mardi un abaissement du taux de TVA de 7,7% à 2,5% dans une révision plus large de la loi.

La TVA est une taxe de consommation et la loi correspondante doit régulièrement être adaptée, a rappelé Erich Ettlin (Centre/OW) pour la commission. C'est une loi complexe, il est difficile de tout comprendre, a glissé la ministre des finances Karin Keller-Sutter.

La réforme prévoit de fixer le taux réduit pour les produits d'hygiène menstruelle. Adoptée au National après un débat nourri et contre l'avis de l'UDC et d'une partie du PLR en mai dernier, la disposition n'a pas fait l'ombre d'un pli au sein de la Chambre des cantons. Elle répond à une attente très grande des milieux féministes et de 50% de la population, a salué Céline Vara (Vert-e-s/NE).

Un autre point important de cette réforme concerne les plateformes numériques de vente par correspondance. La Chambre du peuple a estimé que celles-ci devaient s'acquitter de la TVA à l'avenir.

Les sénateurs ont eux tacitement décidé d'enlever ce point du projet. Une motion déposée permettra de reprendre la discussion ultérieurement. Il faut d'abord consulter les milieux concernés, a indiqué Erich Ettlin (Centre/OW) pour la commission. La disposition aurait permis de rapporter quelque 75 millions de francs, selon une estimation sommaire.

Prestations de soins

Un point concernant les prestations de soins a en revanche divisé les sénateurs. Ceux-ci ont décidé de mettre sur un pied d'égalité toutes les prestations fournies par les services d'aide et de soins à domicile d'utilité publique et à but lucratif.

Actuellement, les hôpitaux qui poursuivent un but lucratif sont exonérés de la TVA, mais pas les organisations asso-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
28.02.2023**

Esenzione Iva per tutte organizzazioni Spitex
Tutte le prestazioni delle organizzazioni Spitex, che siano di utilità pubblica o a scopo di lucro, vanno esentate dall'Iva. Lo ha stabilito oggi, per 20 voti a 18, il Consiglio degli Stati affrontando la revisione parziale della Legge sull'Iva.

Adeguandosi al Nazionale, i «senatori» hanno poi approvato l'idea di imporre un'aliquota ridotta - 2,5% invece del 7,7% - a tamponi e assorbenti e di sottoporre all'Iva le piattaforme estere che vendono articoli per conto terzi. Il dossier ritorna al Nazionale per le divergenze.

In merito allo Spitex, una minoranza guidata da Carlo Sommaruga (PS/GE) avrebbe preferito ribadire la situazione attuale, confermata in prima lettura dal Nazionale, anche per non creare nuove eccezioni al sistema di riscossione di questa tassa, rendendolo ancora più complicato di quanto non sia già oggi. Sommaruga ha giustificato la sua proposta di minoranza col fatto che le organizzazioni Spitex di utilità pubblica garantiscono un servizio universale a differenza delle organizzazioni private che possono anche rifiutarsi di assumere determinati compiti perché giudicati poco redditizi.

Una maggioranza ha tuttavia voluto estendere l'esclusione dall'imposta nel settore delle prestazioni di aiuto e cure a domicilio, sostenendo che tali associazioni, benché private, non operano a scopo di lucro. Toccherà quindi alla Camera del popolo ritornare su questo punto della legge, come auspicato da diversi «senatori», affinché sbrogli la matassa.

Oltre a questo punto, la Camera dei Cantoni ha anche stabilito di equiparare, per quanto riguarda l'impostazione, le prestazioni fornite dalle agenzie di viaggio straniere con quelle con sede in Svizzera. L'esenzione dall'Iva deve valere per tutte le agenzie, per non svantaggiare quelle attive sul territorio della Confederazione.

Per i servizi forniti in streaming, il plenum ha deciso che il luogo della prestazione di servizi sia definito come il luogo

Umstrittene Ausnahme für Reisebüros
Über anderes sind sich die Räte aber noch nicht einig. Etwa will der Ständerat Leistungen von Reisebüros - ob inländische oder ausländische - von der Mehrwertsteuer ausnehmen. Er folgte stillschweigend der vorberatenden Kommission, die auf diesem Weg Ungleichbehandlungen verhindern will.

Der Bundesrat beantragt die Ausnahme von der Mehrwertsteuer lediglich für Leistungen von ausländischen Reisebüros. Er will damit einen Auftrag des Parlaments umsetzen. Der Nationalrat wollte allerdings nichts mehr wissen von dieser Ausnahme und blieb beim Status quo, als er die Vorlage im Mai 2022 ein erstes Mal beriet.

Mit 20 zu 18 Stimmen beschloss der Ständerat, dass Hilfe der Spitex steuerfrei sein soll. Es soll keine Rolle spielen, ob gemeinnützige oder gewinnorientierte Organisationen pflegen, betreuen und im Haushalt helfen. Eine unerklärbare Diskriminierung solle beseitigt werden, sagte Pirmin Bischof (Mitte/SO).

Die unterlegene Minderheit wollte wie der Nationalrat und der Bundesrat den Status quo und die Ausnahme nur für gemeinnützige Organisationen zulassen. Die Steuerbefreiung für Organisationen, die Dienstleistungen in Konkurrenz zu anderen Unternehmen erbrachten, schaffe neue Verzerrungen, sagte Carlo Sommaruga (SP/GE).

Der Nationalrat wollte zudem - parallel zur Steuerausnahme für Spitalbehandlungen - auch Leistungen von Ambulanztoren und Tageskliniken von der Steuer ausnehmen. Hier will nun aber der Ständerat beim geltenden Recht bleiben. Schliesslich will die kleine Kammer neu nur noch umweltfreundliche Pflanzenschutzmittel dem tieferen Steuersatz von 2,5 Prozent unterstellen und nicht mehr alle. Auch dies entspricht einem Motionsanliegen; der Nationalrat muss darüber noch entscheiden.

Plädoyers für Totalrevision

Restlos zufrieden ist der Ständerat nicht mit der Vorlage. Ruedi Noser (FDP/ZH) etwa kritisierte die zahlreichen Ausnahmen von der Mehrwertsteuer. Er sah die Zeit gekommen für eine Totalrevision der Mehrwertsteuer nach dem Grundsatz, dass eine Mehrwertsteuer schulde, wer einen Mehrwert schaffe.

ciées à Spitex, la faîtière nationale des associations cantonales de soins et d'aide à domicile, a illustré Pirmin Bischof (Centre/SO). Quelques membres de son parti et la gauche voulaient au contraire maintenir le statu quo, à savoir que seuls les services d'aide et de soins à domicile à but non lucratif bénéficient de cette exonération fiscale.

Il n'est pas question de savoir si une entité est privée ou publique, mais si celle-ci est orientée vers le gain ou non, a expliqué Carlo Sommaruga (PS/GE). Une société privée peut mener des activités d'utilité publique par exemple si elle renonce à verser des dividendes.

La majorité des organisations de soins font déjà partie de cette catégorie, a-t-il poursuivi. Elles assurent un service universel, tandis que les entreprises à but lucratif choisissent librement leur clientèle pour répondre à leurs contraintes opérationnelles et poursuivent un but de rentabilité. Le Genevois n'a pas été entendu par 20 voix contre 18.

Toujours dans le même domaine, le projet du gouvernement exclut du champ de l'impôt les prestations de soins fournis dans des hôpitaux ou d'autres centres de diagnostic et de traitement médicaux. Mais contrairement au National, le Conseil des Etats ne veut pas l'étendre à d'autres prestations de soins.

Agences de voyages étrangères

Autre point de la révision : le Conseil fédéral a prévu de libérer les agences de voyages étrangères actives en Suisse de l'obligation de s'acquitter de la TVA. Les députés ont refusé, voulant en rester à la législation actuelle. Pour leur part, les sénateurs ont décidé de libérer toutes les prestations des agences de voyages étrangères ou suisses. Il s'agit d'éliminer une inégalité de traitement, selon le rapporteur.

La Chambre des cantons souhaite aussi exonérer les prestations fournies entre des collectivités publiques et des fondations ou des établissements lorsque des collectivités publiques sont responsables pour ces entités. A l'heure actuelle, une telle exonération fiscale ne s'applique que si la fondation ou l'établissement a été fondé par des collectivités publiques. Sur un autre plan, les sénateurs ont décidé que seules les préparations phyto-sanitaires respectueuses de l'environne-

in cui tali attività sono effettivamente svolte. I «senatori» si sono poi detti contrari a consentire il riporto del pagamento dell'imposta a tutti gli importatori assoggettati all'imposta.

Igiene intima e piattaforme

Al pari del Consiglio nazionale, gli Stati hanno accolto tacitamente l'idea di introdurre un'aliquota ridotta per gli assorbenti. Concretamente, tali articoli dovrebbero essere tassati con un'aliquota del 2,5%. Tra gli articoli soggetti al tasso ridotto attualmente ci sono tutti i prodotti alimentari, i medicinali, giornali, riviste e libri.

Adeguandosi alla Camera del popolo, il Consiglio degli stati ha deciso di sottoporre all'Iva le piattaforme online estere che vendono a nome di terzi. Attualmente, infatti, portali online come AliExpress, Wish e JD sfuggono a questo balzello poiché, dal punto di vista della legislazione fiscale, non figurano come venditori diretti, bensì come intermediari. Ciò svantaggia le piattaforme di vendita svizzere che invece devono pagare tale tributo.

La revisione di legge si propone quindi di parificare attori elvetici ed esteri. Per farlo il Governo ha proposto due misure: da un lato chiede l'obbligo di fornire informazioni per questi portali, e dall'altro prevede l'introduzione di un obbligo di rendiconto inerente all'IVA per le piattaforme di vendita per corrispondenza.

«Ob mit einem oder mehreren Sätzen, spielt keine Rolle.»

Grosse Fragen würden weder aufgegriffen noch beantwortet, doppelte Stefan Engler (Mitte/GR) nach und nannte die Abgrenzung zwischen mehrwertsteuerpflichtigem Entgelt und von der Mehrwertsteuer befreiter Subvention. «Wahrscheinlich kann am Schluss nur noch ein Befreiungsschlag helfen,» meinte auch Hannes Germann (SVP/SH).

Finanzministerin Karin Keller-Sutter äuserte Verständnis für die Forderungen. «Von einem Einheitssteuersatz sind wir weit entfernt, und grössere Vereinfachungen sind nicht einfach», stellte sie gleichzeitig fest.

ment seront soumises au taux réduit de 2,5%. Les pesticides synthétiques devraient être taxés au taux normal de 7,7%, comme le demande une motion du National. Comme l'ont voulu les députés aussi, les fondations de placement devraient bénéficier d'une exemption fiscale.

En revanche, la Chambre des cantons s'oppose au National au sujet d'une disposition visant à permettre le report du paiement de l'impôt pour tous les importateurs assujettis. Elle rejette également des amendements des députés concernant l'exonération fiscale de la location de services et les représentants fiscaux pour les entreprises étrangères.

Charge administrative moins forte
La révision prévoit en outre une charge administrative moins forte pour les entreprises et surtout les PME. Celles-ci devront à l'avenir présenter des décomptes une fois par année, et plus quatre fois comme c'est le cas aujourd'hui.

Au vote d'ensemble, le Conseil des Etats a accepté la réforme à l'unanimité.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 04.04.2023

Die Kommission hat alle zwölf verbleibenden Differenzen bezüglich der Vorlage **21.019** behandelt. Bei vier Differenzen beantragt sie, dem Ständerat zu folgen. Dabei handelt es sich um zwei gesetzestechnische Änderungen betreffend den Begriff «Weiterbildung» (einstimmig; Art. 21 Abs. 2 Ziff. 11 Bst. a) und die Anpassung von Zolltarifnummern bei staatlich geprägten Goldmünzen (einstimmig; Art. 23 Abs. 2 Ziff. 12 Bst. a) sowie um zwei inhaltliche Beschlüsse betreffend Steuervertretungen für ausländische Firmen (17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung; Art. 37a und Art. 67 Abs. 1bis und 1ter) und die Anwendungsmöglichkeit des Verlagerungsverfahrens für Importunternehmen (13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung; Art. 63 Abs. 1 Bst. a). Auch bei der Besteuerung von Leistungen von ausländischen Reisebüros (Art. 8 Abs. 2 Bst. b, Art. 21 Abs. 2 Ziff. 31, Art. 23 Abs. 2 Ziff. 10, Art. 29 Abs. 1ter) beantragt die Kommissionsmehrheit, inhaltlich dem Ständerat

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 04.04.2023

La commission a traité les douze divergences qui restaient concernant l'objet **21.019**. Dans quatre cas, elle propose de suivre le Conseil des Etats. Il s'agit de deux modifications de technique législative, l'une concernant le terme «Weiterbildung» (formation continue) dans le texte allemand (à l'unanimité ; art. 21, al. 2, ch. 11, let. a), et l'autre les numéros du tarif douanier de monnaies d'or émises par des Etats (à l'unanimité ; art. 23, al. 2, ch. 12, let. a), ainsi que de deux décisions de fond concernant les représentations fiscales pour les entreprises étrangères (17 voix contre 7 et 1 abstention ; art. 37a et art. 67, al. 1bis et 1ter) et la possibilité d'appliquer le report du paiement de l'impôt aux entreprises importatrices (13 voix contre 11 et 1 abstention ; art. 63, al. 1, let. a). En ce qui concerne l'imposition des prestations des agences de voyages étrangères (art. 8, al. 2, let. b, art. 21, al. 2, ch. 31, art. 23, al. 2, ch. 10, art. 29, al. 1ter), la majorité de la commis-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 04.04.2023

La Commissione ha trattato le dodici divergenze in sospeso concernenti la sudetta revisione (**21.019**). In relazione a quattro divergenze, la Commissione propone di aderire alla decisione del Consiglio degli Stati. Si tratta in particolare di due modifiche di tecnica legislativa riguardanti, l'una, il termine «formazione continua» (all'unanimità; art. 21 cpv. 2 n. 11 lett. a) e, l'altra, l'adeguamento della voce di tariffa doganale delle monete d'oro coniate dagli Stati (all'unanimità; art. 23 cpv. 2 n. 12 lett. a), nonché di due decisioni di natura materiale concernenti, la prima, le rappresentanze fiscali per le imprese estere (17 voti contro 7 e un'astensione; art. 37a e 67 cpv. 1bis e 1ter) e, la seconda, la possibilità di applicazione della procedura di riporto di pagamento dell'imposta per gli importatori (13 voti contro 11 e un'astensione; art. 63 cpv. 1 lett. a). Anche per quanto attiene all'imposizione delle prestazioni di servizi di agenzie di viaggio estere (art. 8 cpv. 2 lett. b, art. 21

zu folgen, schlägt allerdings eine gesetzestechnisch präzisere Formulierung vor (15 zu 10 Stimmen). Ebenfalls unterstützt die Kommission den Entscheid des Ständerats, die Steuerausnahme für Anstalten oder Stiftungen, die von einem Gemeinwesen gegründet oder getragen werden, auszuweiten. Sie präzisiert allerdings, dass diese Ausnahme zwischen Anstalten «oder» Stiftungen gelten soll (einstimmig; Art. 21 Abs. 2 Ziff. 28 Bst. c).

Wie der Ständerat beantragt die Kommissionsmehrheit, keine Steuerausnahme für gewinnorientierte Einrichtungen zu schaffen, wenn diese Personal für Zwecke der Krankenbehandlung zur Verfügung stellen (13 zu 12 Stimmen; Art. 21 Abs. 2 Ziff. 12). Die Ausnahme soll ausschliesslich für nichtgewinnstreibige Organisationen gelten.

Hingegen beantragt die Kommission am Entscheid des Nationalrats festzuhalten, zwei andere Steuerausnahmen im Gesundheitsbereich auszuweiten. Diese Ausnahmen betreffen zum einen administrative Leistungen, die in Verbindung mit Heilbehandlungen erbracht werden (19 zu 6 Stimmen; Art. 21 Abs. 2 Ziff. 3bis), und zum anderen Heilbehandlungen in Ambulatorien und Tageskliniken (19 zu 5 Stimmen; Art. 21 Abs. 2 Ziff. 2). Ebenfalls anders als der Ständerat, beantragt die WAK-N einstimmig, bei Dienstleistungen, die via Streaming angeboten werden, nicht vom Empfängerortsprinzip abzuweichen. Weiterhin soll der Aufenthaltsort der leistungsempfangenden Person für die Feststellung der Mehrwertsteuerpflicht gelten (Art. 8 Abs. 2 Bst. c). Schliesslich beantragt die Kommission entgegen dem Entscheid des Ständerats, bei der Besteuerung von Pflanzenschutzmitteln (15 zu 9 Stimmen; Art. 25 Abs. 2 Bst. a Ziff. 7) sowie von Spitexorganisationen (16 zu 8 Stimmen; Art. 21 Abs. 2 Ziff. 8) beim geltenden Recht zu bleiben.

Zu verschiedenen Bestimmungen liegen Minderheitsanträge vor.

sion recommande également de suivre le Conseil des Etats sur le fond, tout en proposant une formulation plus précise sur le plan de la technique législative (15 voix contre 10). De même, la commission soutient la décision du Conseil des Etats d'étendre l'exception fiscale aux établissements ou fondations fondés ou contrôlés par une collectivité publique. Elle précise toutefois que cette exception doit s'appliquer aux prestations fournies entre établissements « ou » fondations (à l'unanimité ; art. 21, al. 2, ch. 28, let. c). Comme le Conseil des Etats, la majorité de la commission propose de ne pas créer d'exception fiscale pour les institutions à but lucratif lorsqu'elles mettent du personnel à disposition à des fins relevant des soins aux malades (13 voix contre 12 ; art. 21, al. 2, ch. 12). L'exception doit s'appliquer exclusivement aux organisations à but non lucratif.

La commission souhaite en revanche maintenir la décision du Conseil national, qui proposait d'élargir deux autres exceptions fiscales dans le domaine de la santé. Ces exceptions concernent d'une part les prestations administratives fournies dans le cadre de traitements médicaux (19 voix contre 6 ; art. 21, al. 2, ch. 3bis), et d'autre part les traitements médicaux fournis dans des services ambulatoires et des hôpitaux de jour (19 voix contre 5 ; art. 21, al. 2, ch. 2). La CERN propose à l'unanimité de ne pas déroger au principe du lieu du destinataire pour les prestations diffusées en flux (streaming), s'écartant là aussi de la décision du Conseil des Etats. En outre, c'est le lieu de séjour du bénéficiaire de la prestation qui doit permettre de déterminer l'assujettissement à la TVA (art. 8, al. 2, let. c). Enfin, la commission n'adhère pas non plus à la décision du Conseil des Etats concernant l'imposition des préparations phytosanitaires (15 voix contre 9 ; art. 25, al. 2, let. a, ch. 7) et des organisations d'aide et de soins à domicile (16 voix contre 8 ; art. 21, al. 2, ch. 8), préférant maintenir le droit en vigueur.

Plusieurs dispositions ont donné lieu à d'autres propositions de minorité.

cpv. 2 n. 31, art. 23 cpv. 2 n. 10, art. 29 cpv. 1ter), la maggioranza della Commissione propone di aderire alle decisioni di natura materiale del Consiglio degli Stati; tuttavia, propone di inserire una formulazione più precisa in termini di tecnica legislativa (15 voti contro 10). Sostiene ugualmente la decisione del Consiglio degli Stati di estendere l'esclusione dall'imposta anche agli istituti e alle fondazioni i cui fondatori o responsabili sono collettività pubbliche, precisando, tuttavia, che tale esclusione debba applicarsi alle prestazioni effettuate tra gli istituti «o» le fondazioni (all'unanimità; art. 21 cpv. 2 n. 28 lett. c).

Analogamente al Consiglio degli Stati, anche la maggioranza della Commissione propone di non introdurre alcuna esclusione dall'imposta per le istituzioni con fine di lucro qualora queste ultime mettano a disposizione il personale per la cura dei malati (13 voti contro 12; art. 21 cpv. 2 n. 12). Tale esclusione deve essere applicata esclusivamente alle organizzazioni senza scopo lucrativo.

La Commissione propone invece di aderire alla decisione del Consiglio nazionale di estendere due esclusioni dall'imposta al settore sanitario. Tali esclusioni riguardano da un lato le prestazioni amministrative connesse a prestazioni di cure (19 voti contro 6; art. 21 cpv. 2 n. 3bis), e dall'altro le prestazioni di cure fornite da ambulatori e cliniche diurne (19 voti contro 5; art. 21 cpv. 2 n. 2). Allo stesso modo, in opposizione a quanto deciso dal Consiglio degli Stati, in riferimento alle prestazioni diffuse in streaming la CETN propone all'unanimità di non discostarsi dal principio secondo cui è considerato luogo della prestazione di servizi quello in cui ha sede il destinatario. Per stabilire se un soggetto fiscale è assoggettato all'IVA, deve continuare a essere determinante il luogo in cui ha sede il destinatario della prestazione di servizi (art. 8 cpv. 2 lett. c). La Commissione propone infine, contrariamente alla decisione del Consiglio degli Stati, di attenersi al diritto vigente per quanto riguarda l'imposizione di prodotti fitosanitari (15 voti contro 9; art. 25 cpv. 2 lett. a n. 7) e le prestazioni delle organizzazioni Spitex (16 voti contro 8; art. 21 cpv. 2 n. 8). Sono state presentate proposte di minoranza in merito a diverse disposizioni.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.052 Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 1

Bericht des Bundesrates vom 30. Juni 2021; Alimentierung von Armee und Zivilschutz, Teil 1: Analyse und kurz- und mittelfristige Massnahmen (BBI 2021 1555)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.06.2021

Bundesrat genehmigt den ersten Teil des Berichts zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz
An seiner Sitzung vom 30. Juni 2021 hat der Bundesrat den ersten Teil des Berichts zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz genehmigt, der vom VBS in Zusammenarbeit mit dem WBF und den Kantonen erarbeitet wurde. Der Bericht analysiert die Entwicklung der Bestände von Zivilschutz und Armee und zeigt auf, dass der Zivilschutz bereits heute strukturell unteralimentiert ist. Die Armee wird es Ende dieses Jahrzehnts ebenfalls sein. Beim Zivilschutz will der Bundesrat rasch Massnahmen ergreifen und hat das VBS und das WBF beauftragt, die nötigen Gesetzesrevisionen zu erarbeiten. Massnahmen für die Armee sollen 2023 unterbreitet werden, wenn die Armeereform «Weiterentwicklung der Armee» umgesetzt ist. Der Bericht geht auf einen Auftrag des Bundesrates zurück, die langfristige Entwicklung der Alimentierung von Armee und Zivilschutz mit qualifizierten Dienstpflichtigen näher zu untersuchen. Diese Arbeiten bestehen aus zwei Teilen. Der nun genehmigte erste Teil des Berichtes enthält kurz- und mittelfristige Massnahmen zur Verbesserung schwergewichtig der Zivilschutzbestände. Überlegungen zu einer längerfristigen Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems werden in einem zweiten Teil des Berichtes voraussichtlich bis Ende 2021 vorliegen.

Armee: ohne Massnahmen Unterbestände Ende des Jahrzehntes
Der erste Teil des Berichts zeigt auf, dass die Armee für den Einsatz derzeit genügend Armeeangehörige hat. Ende dieses Jahrzehnts wird ihr Effektivbestand jedoch von 140'000 auf 120'000 Armeeangehörige sinken. Der Grund

■ 21.052 Alimentation de l'armée et de la protection civile Partie 1

Rapport du Conseil fédéral du 30 juin 2021 ; Alimentation de l'armée et de la protection civile, Partie 1 : analyse et mesures à court et à moyen terme (FF 2021 1555)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.06.2021

Le Conseil fédéral approuve la première partie du rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile

Lors de sa séance du 30 juin 2021, le Conseil fédéral a approuvé la première partie du rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile, élaboré par le DDPS en collaboration avec le DEFR et les cantons. Ce rapport analyse l'évolution des effectifs de l'armée et de la protection civile, et révèle que la protection civile est aujourd'hui déjà sous-dotée. L'armée le sera également à la fin de cette décennie. Le Conseil fédéral veut agir rapidement dans le domaine de la protection civile et a chargé le DDPS et le DEFR de procéder aux révisions nécessaires de la législation en vigueur. Les mesures concernant l'armée doivent, quant à elles, être présentées en 2023, lorsque la réforme de l'armée appelée « développement de l'armée » (DEVA) aura été mise en oeuvre.

Le rapport se fonde sur un mandat du Conseil fédéral visant à examiner plus en détail la question de l'alimentation à long terme de l'armée et de la protection civile en personnel astreint qualifié. Il se compose de deux parties. La première partie du rapport, qui a maintenant été approuvée, contient des mesures à court et moyen terme pour améliorer principalement les effectifs de la protection civile. Quant aux réflexions pour développer à long terme le système de l'obligation de servir, elles seront exposées dans la deuxième partie du rapport, dont la publication est prévue pour fin 2021.

Armée : si rien n'est fait, elle se retrouvera en sous-effectif à la fin de la décennie

■ 21.052 Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile Parte 1

Rapporto del Consiglio federale del 30 giugno 2021; Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile, Parte 1: analisi e provvedimenti a breve e medio termine (FF 2021 1555)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.06.2021

Il Consiglio federale ha approvato la 1a parte del rapporto concernente l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile

Nella sua seduta del 30 giugno 2021 il Consiglio federale ha approvato la 1a parte del rapporto concernente l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile elaborato dal DDPS in collaborazione con il DEFR e i Cantoni. Il rapporto analizza l'evoluzione degli effettivi della protezione civile e dell'esercito ed evidenzia che la protezione civile è già oggi strutturalmente sottodotata. Anche l'esercito lo sarà alla fine del presente decennio. Nel caso della protezione civile il Consiglio federale intende adottare rapidamente delle misure e ha incaricato il DDPS e il DEFR di elaborare le necessarie revisioni legislative. Le misure destinate all'esercito saranno presentate nel 2023, una volta conclusa la riforma «Ulteriore sviluppo dell'esercito».

Il rapporto, elaborato su incarico del Consiglio federale, è volto a esaminare in dettaglio l'evoluzione a lungo termine dell'apporto all'esercito e alla protezione civile di persone qualificate soggette all'obbligo di prestare servizio. I relativi lavori sono suddivisi in due parti. La prima parte del rapporto, che è stata approvata, contiene misure a breve e medio termine volte principalmente a migliorare gli effettivi della protezione civile. Le riflessioni sull'ulteriore sviluppo a lungo termine del sistema dell'obbligo di prestare servizio saranno presentate in una seconda parte del rapporto presumibilmente entro la fine del 2021.

Esercito: senza misure adeguate effettivi insufficienti alla fine del decennio
La prima parte del rapporto rileva che l'esercito dispone attualmente di un nu-

dafür ist, dass mit dem Ende der Übergangsfrist der Weiterentwicklung der Armee (WEA) die Dienstpflicht von 12 auf 10 Jahre reduziert wird; 2028 und 2029 werden deshalb jeweils zwei Jahrgänge aus der Armee entlassen. Diese Entlassungen waren in der Konzeption der WEA vorgesehen. Weil die vorzeitigen Abgänge aus der Armee aber fast dreimal höher als prognostiziert sind, wird es Ende dieses Jahrzehnts ohne Massnahmen zu erheblichen Unterbeständen kommen.

Eine weitere Herausforderung ist, dass die Bestände in den Wiederholungskursen zu tief sind, um angemessen trainieren zu können. Grund dafür ist die hohe Zahl an Armeeangehörigen der früheren Jahrgänge, die zwar noch dienstpflichtig sind, ihre Ausbildungsdienstpflicht aber bereits absolviert haben. Sie können nur noch für Einsätze aufgeboten werden. Zudem bedeutet die Änderung des Ausbildungsmodells (sechs Wiederholungskurse in 10 Jahren, kürzere Rekrutenschule, weniger Dienstage), dass die Armeeangehörigen nicht jedes Jahr in die Wiederholungskurse einrücken.

Massnahmen für die Armee nach Umsetzung der laufenden Reform
Die WEA befindet sich noch in Umsetzung, weshalb es nicht sinnvoll wäre, strukturelle Anpassungen einzuleiten. Zudem fehlt es während der Umsetzungsphase an soliden Erfahrungswerten, um solche Anpassungen zu begründen. Es machen zum Beispiel rund ein Fünftel der Stellungspflichtigen von der neuen Möglichkeit Gebrauch, die Rekrutenschule zu verschieben. Heute weiss man noch nicht, zu welchem Zeitpunkt und wie viele davon tatsächlich einrücken werden. 2023 wird die Ausgangslage klarer sein. Der Bundesrat verzichtet deshalb zum gegenwärtigen Zeitpunkt darauf, Massnahmen zu ergreifen, die über bereits laufende Optimierungen der Armee hinausgehen. Er wird strukturelle Anpassungen mit dem Abschlussbericht zur Umsetzung der WEA im Jahr 2023 vorschlagen.

La première partie du rapport montre que l'armée dispose actuellement de suffisamment de militaires pour l'engagement. Toutefois, à la fin de cette décennie, l'effectif réel de militaires passera de 140 000 à 120 000 en raison de la réduction de 12 à 10 ans de l'obligation de servir à la fin de la période transitoire du DEVA. Deux classes de recrutement seront alors libérées des obligations militaires à la fois en 2028 et en 2029. Si ces départs ont été prévus dans le concept du DEVA, les départs anticipés de l'armée sont presque trois fois plus élevés que prévu. Si rien n'est fait, des déficits importants apparaîtront donc à la fin de cette décennie.

Un autre défi réside dans le fait que les effectifs des cours de répétition sont trop faibles pour mener des exercices adéquats. En effet, un nombre élevé de militaires des classes de recrutement antérieures est toujours soumis à l'obligation de servir, mais a déjà terminé la durée totale des services d'instruction. Ces militaires ne peuvent être convoqués que pour des engagements. En outre, le changement de modèle d'instruction (six cours de répétition en 10 ans, école de recrues plus courte, moins de jours de service) signifie que les militaires n'entreront pas au service pour les cours de répétition chaque année. Des mesures pour l'armée après la mise en oeuvre du DEVA

La mise en oeuvre du DEVA n'est pas terminée. C'est pourquoi, il ne serait pas judicieux d'introduire maintenant des ajustements structurels. En outre, il manque des données empiriques solides pendant la phase de mise en oeuvre pour justifier de tels ajustements. Par exemple, environ un cinquième des conscrits fait usage de la nouvelle possibilité de repousser le recrutement. Actuellement, on ne sait pas encore à quel moment et combien d'entre eux entreront effectivement en service. La situation sera plus claire en 2023. Le Conseil fédéral s'abstient donc pour l'instant de prendre des mesures allant au-delà de l'optimisation continue de l'armée déjà en cours. Elle proposera des adaptations structurelles avec le rapport final sur la mise en oeuvre du DEVA en 2023.

mero sufficiente di militari per l'impiego. Tuttavia, alla fine del presente decennio, il suo effettivo reale scenderà da 140 000 a 120 000 militari. Ciò è dovuto al fatto che, alla fine del periodo di transizione dell'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), a seguito della riduzione da 12 a 10 anni dell'obbligo di prestare servizio, sia nel 2028 che nel 2029 due classi d'età saranno prosciolti dall'esercito. Tali proscioglimenti erano previsti nella concezione dell'USEs. Poiché le partenze anticipate dall'esercito sono quasi tre volte superiori alle previsioni, se non vengono adottate misure, alla fine del presente decennio si perverrà a un'elevata insufficienza di effettivi.

Un'altra sfida consiste nel fatto che gli effettivi nei corsi di ripetizione sono troppo bassi per poter svolgere allenamenti in maniera adeguata. Ciò è dovuto al numero elevato di militari che sono ancora soggetti all'obbligo di prestare servizio, ma che hanno già adempiuto il proprio obbligo di prestare servizio d'istruzione. Essi possono essere chiamati in servizio soltanto nell'ambito di impegni. Inoltre, il cambiamento del modello d'istruzione (sei corsi di ripetizione sull'arco di 10 anni, scuola reclute più breve, minor numero di giorni di servizio) comporta che i militari non sono chiamati ad assolvere ogni anno dei corsi di ripetizione.

Misure destinate all'esercito dopo l'attuazione della riforma in corso
L'USEs è ancora in fase di attuazione, per cui non è opportuno avviare adeguamenti strutturali. Inoltre, durante la fase d'attuazione mancano dati empirici consolidati per giustificare tali adeguamenti. Per esempio, circa un quinto delle persone soggette all'obbligo di leva si è avvalso della nuova possibilità di posticipare la scuola reclute. Non si sa ancora quando e quanti di loro entreranno effettivamente in servizio. La situazione sarà più chiara nel 2023. Il Consiglio federale rinuncia quindi attualmente ad adottare misure che vadano oltre l'ottimizzazione dell'esercito già in corso, ma proporrà adeguamenti strutturali con il rapporto conclusivo sull'attuazione dell'USEs nel 2023.

Zivilschutz: zu wenig Rekrutierungen
Die Analyse zu den Beständen beim Zivilschutz zeigt, dass tiefe Rekrutierungszahlen für die Alimentierungslücken verantwortlich sind. Die Ursache liegt teilweise in der Einführung der differenzierten Zuweisung (Tauglichkeit) in der Armee. Dadurch bleiben heute mehr Stellungspflichtige in der Armee, die früher in den Zivilschutz eingeteilt wurden.

Dazu kommt, dass mit der Revision des Bundesgesetzes über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG) die bisherige Reserve durch einen interkantonalen Personalpool ersetzt und die Einteilungsdauer von 20 auf 14 Jahre gesenkt wurde. Als Folge davon wurden per 2021 mehrere Jahrgänge entlassen. Diese Anpassung wurde in der Annahme vorgenommen, dass jährlich neu 6000 Zivilschutzpflichtige rekrutiert werden, um die nationale Zielgrösse von 72'000 Angehörigen des Zivilschutzes zu erreichen. Seit 2012 sinken jedoch die Rekrutierungszahlen; sie erreichten 2017 nur noch 3800 neue Schutzdienstpflichtige. Damit kann die angestrebte Alimentierung bald nicht mehr erreicht werden: Ohne Gegenmassnahmen kann der Bestand bis 2030 auf rund 51'000 Angehörige des Zivilschutzes fallen. Während einer Übergangszeit können die Kantone die Dauer der Schutzdienstpflicht zwar verlängern, aber das löst das Problem der geringen Rekrutierungszahlen langfristig nicht.

Massnahmen, um Potenzial von Schutzdienstpflichten besser auszuschöpfen
Den Kantonen stehen einige gesetzlichen Möglichkeiten zur Verfügung, um ihre Bestände zumindest vorübergehend leicht zu verbessern. Sie können dank einer Übergangsbestimmung des BZG Schutzdienstpflichtige bis 2025 bis zum 40. Altersjahr einteilen sowie zum neu geschaffenen interkantonalen Personalpool zugreifen, um Bestände auszugleichen. Da diese Massnahmen die Bestände nicht substanzuell oder nachhaltig verbessern, hat der Bundesrat weitere Massnahmen beschlossen, um der Tendenz der sinkenden Bestände beim Zivilschutz entgegenzuwirken: Damit das Potenzial von Schutzdienstpflichtigen besser ausgeschöpft werden

Protection civile : recrutement insuffisant
L'analyse des effectifs de la protection civile montre qu'elle est sous-dotée en raison des faibles chiffres de recrutement. L'une des raisons de cette situation est l'introduction de l'affectation différenciée (aptitude) pour l'armée. Par conséquent, davantage de conscrits qui étaient auparavant incorporés dans la protection civile restent dans l'armée. En outre, avec la révision de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPC), l'ancienne réserve de personnel a été remplacée par un pool de personnel intercantonal et la durée d'incorporation a été réduite de 20 à 14 ans. En conséquence, plusieurs classes de recrutement ont été libérées dès 2021. Cet ajustement a été effectué en partant du principe que 6000 membres de la protection civile seraient recrutés chaque année afin d'atteindre l'objectif national de 72 000 membres de la protection civile. Cependant, depuis 2012, le recrutement est en baisse, atteignant seulement 3800 nouvelles personnes astreintes en 2017. Ainsi, l'alimentation visée en effectifs ne pourra bientôt plus être atteinte ; sans contre mesure, les effectifs pourraient tomber à environ 51 000 membres de la protection civile d'ici 2030. Pendant une période transitoire, les cantons peuvent certes prolonger la durée du service obligatoire, mais cela ne résout pas le problème du faible recrutement à long terme.

Vers une meilleure exploitation du potentiel des personnes astreintes à la protection civile
La loi offre aux cantons un certain nombre d'options pour améliorer légèrement leurs effectifs, du moins temporairement. Grâce à une disposition transitoire de la LPPC, ils peuvent incorporer jusqu'en 2025 des personnes astreintes jusqu'à l'âge de 40 ans, ainsi qu'accéder au nouveau pool de personnel intercantonal afin d'équilibrer les effectifs. Comme ces mesures ne permettent pas d'améliorer les effectifs de manière substantielle ou durable, le Conseil fédéral a décidé d'agir pour contrer la tendance à la baisse des effectifs en prenant les mesures suivantes.
Afin de mieux tirer parti du potentiel des

Protezione civile: reclutamenti insufficienti
L'analisi degli effettivi della protezione civile mostra che le lacune nell'apporto di personale sono dovute a quote di reclutamento insufficienti. Ciò è riconducibile in parte all'introduzione dell'attribuzione differenziata (idoneità) all'esercito. Di conseguenza, nell'esercito oggi rimane un maggior numero di persone soggette all'obbligo di leva che in precedenza venivano incorporate nella protezione civile.

Inoltre, con la revisione della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC), la riserva attuale è stata sostituita da una riserva intercantonale di personale e il periodo di incorporazione è stato ridotto da 20 a 14 anni.

Di conseguenza, varie classi d'età sono state proscioltte dal 2021. Si è proceduto a questa modifica nell'ipotesi che ogni anno sarebbero state reclutate 6000 persone soggette all'obbligo di prestare servizio di protezione civile per raggiungere l'obiettivo nazionale auspicato di 72 000 militi della protezione civile. Tuttavia, dal 2012 le quote di reclutamento sono in calo, raggiungendo nel 2017 unicamente 3800 nuovi militi della protezione civile. Ciò significa che a breve non sarà più possibile raggiungere l'apporto auspicato: senza contromisure, entro il 2030 gli effettivi potrebbero scendere a circa 51 000 militi della protezione civile. Per un periodo transitorio, i Cantoni hanno la possibilità di prolungare la durata del obbligo di prestare servizio di protezione civile, ma a lungo termine ciò non risolverà il problema del numero ridotto di reclutamenti.

Misure per sfruttare meglio il potenziale di persone soggette all'obbligo di prestare servizio di protezione civile

I Cantoni dispongono di una serie di opzioni legali per migliorare leggermente i loro effettivi, perlomeno temporaneamente. Grazie a una disposizione transitoria della LPPC, sino al 2025 sarà possibile incorporare le persone soggette all'obbligo di prestare protezione civile fino al 40° anno di età nonché ricorrere alla nuova riserva intercantonale di personale per compensare gli effettivi. Poiché queste misure non migliorano gli effettivi in modo sostanziale o duraturo,

kann, soll eine Zuteilung in Abweichung vom Wohnortsprinzip geprüft werden. Ebenfalls soll eine differenzierte Tauglichkeit von Schutzdienstpflichtigen geprüft werden, um mehr Schutzdienstaugliche zu gewinnen.

Zudem sollen künftig Zivildienstleistende verpflichtet werden können, einen Teil ihrer Zivildienstpflicht in einer Zivilschutzorganisation mit dauerndem Unterbestand zu absolvieren. Dadurch wird der Zivildienst dem Zivilschutz angenähert, wie dies auch von der Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz und Feuerwehr (RK MZF) gefordert wurde. Auf diese Weise kann das Rekrutierungs- und Alimentierungsproblem des Zivilschutzes stark entschärft werden. Weil Zivildienstpflichtige nur bei Bedarf in Zivilschutzorganisationen mit dauerndem Unterbestand eingeteilt werden sollen, entstehen keine Überbestände. Der Bundesrat sieht zudem vor, dass Militärdienstaugliche, die die Rekrutenschule nach dem 25. Altersjahr noch nicht absolviert haben, künftig schutzdienstpflichtig werden. Zudem sollen Militärdienstpflichtige, die nach vollständig absolvierte Rekrutenschule militärdienstauglich werden, für den Zivilschutz verpflichtet werden.

Der Bundesrat hat das VBS und das WBF mit der Erarbeitung einer entsprechenden Vernehmlassungsvorlage des Bundesgesetzes über die Armee und die Militärverwaltung (MG), des Bundesgesetzes über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG) und des Bundesgesetzes über den zivilen Ersatzdienst (ZDG) bis Sommer 2022 beauftragt.

personnes astreintes à la protection civile, il convient d'examiner si l'attribution peut déroger au principe du domicile. De même, l'opportunité d'introduire une aptitude différenciée pour la protection civile doit être examinée afin d'attirer davantage de personnes. En outre, il devrait être possible à l'avenir d'obliger les personnes astreintes au service civil à accomplir une partie de leur service au sein d'une organisation de la protection civile durablement en sous-effectif. Il sera alors possible de rapprocher le service civil de la protection civile, comme l'a également demandé la Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers. Cela alégera en outre considérablement le problème de recrutement et d'alimentation en effectifs de la protection civile. Comme les personnes astreintes au service civil ne seraient affectées qu'aux organisations de protection civile durablement en sous-effectif et en cas de besoin, il n'y aura pas de sureffectifs. Le Conseil fédéral prévoit également que les personnes aptes au service militaire qui n'ont pas terminé l'école de recrues après avoir atteint l'année de leurs 25 ans seront à l'avenir astreintes à la protection civile. Les personnes astreintes au service militaire qui deviennent inaptes au service après avoir accompli l'école de recrues sont également tenues de servir dans la protection civile.

Le Conseil fédéral a chargé le DDPS et le DEFR d'élaborer, d'ici l'été 2022, un projet de à mettre en consultation de la loi fédérale sur l'armée (LAAM), de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPC) et de la loi fédérale sur le service civil (LSC).

il Consiglio federale ha deciso di adottare ulteriori misure per contrastare la tendenza alla diminuzione degli effettivi nella protezione civile:

Per sfruttare meglio il potenziale delle persone soggette all'obbligo di prestare protezione civile, occorrerebbe esaminare un'attribuzione che deroghi dal principio del domicilio, nonché l'introduzione di un'idoneità differenziata di tali persone al fine di acquisire un maggior numero di persone idonee al servizio di protezione civile.

Inoltre, in futuro dovrà essere possibile imporre ai civili di assolvere parte del loro obbligo di prestare servizio civile in un'organizzazione di protezione civile che presenta un'insufficienza persistente di effettivi. Ciò consente un avvicinamento tra il servizio civile e la protezione civile, come richiesto anche dalla Conferenza governativa per gli affari militari, la protezione civile e i pompieri (CG MPP). In tal modo, è possibile attenuare notevolmente il problema del reclutamento e dell'apporto di personale alla protezione civile. Poiché le persone soggette all'obbligo di prestare servizio civile sarebbero incorporate unicamente in caso di necessità in organizzazioni di protezione civile che presentano un'insufficienza persistente di effettivi, ciò non genererà un'eccedenza di effettivi. Il Consiglio federale prevede altresì che in futuro le persone abili al servizio militare, ma che non hanno ancora assolto la scuola reclute dopo i 25° anni di età, saranno assoggettate all'obbligo di prestare servizio di protezione civile. Inoltre, le persone soggette all'obbligo di prestare servizio militare dichiarate inabili al servizio militare dopo aver assolto completamente la scuola reclute saranno obbligate a prestare servizio di protezione civile.

Il Consiglio federale ha incaricato il DDPS e il DEFR di elaborare entro l'estate 2022 i corrispondenti progetti posti in consultazione della legge federale sull'esercito e l'amministrazione militare (LM), della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) e della legge federale sul servizio civile sostitutivo (LSC).

Verhandlungen	Délibérations	Deliberazioni
21.09.2022 SR Kenntnisnahme	21.09.2022 CE Pris acte	21.09.2022 CS Presa d'atto
SDA-Meldung	Dépêche ATS	Notizia ATS
Debatte im Ständerat, 21.09.2022	Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2022	Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2022
<p>Ständerat diskutiert über die Dienstpflicht der Zukunft Für die Armee und den Zivilschutz sollen in der Zukunft genügend Personen rekrutiert werden können. Der Ständerat hat am Mittwoch zwei vor dem Ukraine-Krieg verfasste Berichte des Bundesrates zur Kenntnis genommen. Auch der Bürgerdienst kam aufs Tapet.</p> <p>Die Regierung prüft zurzeit zwei Varianten für die künftige Dienstpflicht vertieft. Bei der einen würden der Zivildienst und der Zivilschutz zusammengelegt, bei der anderen die Dienstpflicht auf Frauen ausgeweitet.</p>	<p>Possibilité de service obligatoire pour les femmes Les femmes pourraient être obligées de servir en Suisse. Le Conseil des Etats a tacitement pris acte mercredi d'un rapport gouvernemental en deux parties visant à éviter des problèmes de sous-effectifs dans l'armée et dans la protection civile (PC). Le rapport a retenu deux options. La première est de rendre le service obligatoire pour les Suisses, ce qui permettrait de doubler les effectifs. La possibilité d'obliger les femmes à participer à la journée d'information sur l'obligation de servir dans l'armée est aussi sur la table.</p> <p>Cette journée est une chance pour motiver les femmes, a salué Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU), soulignant qu'il s'agit d'une question de plus-value plutôt qu'une question d'augmentation des effectifs. Cette mesure s'inscrirait dans les efforts visant l'égalité, a complété Werner Salzmann (UDC/BE) au nom de la commission. La deuxième option retenue prévoit la fusion du service civil et de la protection civile pour former une nouvelle organisation. Ce modèle permettrait de couvrir au mieux le manque d'effectifs, a estimé M. Salzmann.</p>	<p>Discute possibile obbligo di servire anche per le donne Per garantire a lungo termine all'esercito e alla protezione civile sufficiente personale, anche le donne potrebbero essere tenute a prestare servizio. Oggi il Consiglio degli Stati ha preso tacitamente atto di un rapporto del governo in tal senso.</p> <p>Il documento individua due opzioni. La prima è quella di rendere obbligatorio il servizio di leva per le donne svizzere, il che raddoppierebbe l'effettivo. È inoltre in discussione la possibilità di imporre alle donne la partecipazione alla giornata informativa sull'obbligo di prestare servizio nell'esercito.</p> <p>Questa giornata è un'opportunità per motivare le donne, ha affermato Andrea Gmür-Schönenberger (Centro/LU), sottolineando che si tratta di una questione di valore aggiunto piuttosto che di aumento del personale. È una misura che si iscriverebbe negli sforzi per raggiungere la parità, secondo Werner Salzmann (UDC/BE), espressosi a nome della commissione preparatoria.</p> <p>La seconda opzione consiste nel fondere il servizio civile e la protezione civile creando una nuova organizzazione. Questo modello consentirebbe di coprire la carenza di personale nel miglior modo possibile, ha spiegato Salzmann.</p> <p>Il rapporto, scritto prima dell'inizio della guerra in Ucraina, evidenzia i problemi di organico dell'esercito. Il suo effettivo regolamentare è di 100'000 soldati. In pratica, è però possibile raggiungere solo l'80% della forza perché non tutti i soldati incorporati possono entrare in servizio in caso di mobilitazione, ha ricordato Salzmann.</p> <p>Questi ha pure sottolineato che il numero di partecipanti ai corsi di ripetizione è troppo basso per svolgere esercitazioni adeguate. Sono necessarie misure immediate per garantire la qualità della formazione, ha avvertito, dicendosi preoccupato anche per la situazione della protezione civile.</p>
<p>Zwei Varianten in Prüfung Die Variante «Sicherheitsdienstpflicht» sieht eine Zusammenlegung des Zivildienstes und des Zivilschutzes in eine neue Organisation vor. Das soll sicherstellen, dass der Zivilschutz genügend Personal rekrutieren kann. Da die Armee bei der Rekrutierung Vorrang habe, würde diese Variante auch der Armee ausreichend Personal bringen.</p> <p>Bei der zweiten Variante handelt es sich um die «bedarfsorientierte Dienstpflicht», bei welcher die Dienstpflicht auf Frauen ausgeweitet würde. Laut dem Bundesrat würden aber nur so viele Personen rekrutiert, wie Armee und Zivilschutz benötigen.</p> <p>Das wären rund die Hälfte aller stellungspflichtigen Frauen und Männer. Weil aber der Rekrutierungspool gegenüber heute verdoppelt würde, kann laut Bundesrat sichergestellt werden, dass für Armee und Zivilschutz genügend Personal zur Verfügung stünde.</p>	<p>Effectifs insuffisants Le rapport, rédigé avant le début de la guerre en Ukraine, met en exergue les problèmes d'effectifs dans l'armée. Son effectif réglementaire est de 100'000 militaires. Mais concrètement, il est possible d'atteindre seulement 80% de l'effectif parce que les militaires incorporés ne peuvent pas tous entrer en service en cas de mobilisation, a encore rappelé M. Salzmann.</p> <p>Il a aussi souligné que les effectifs des cours de répétition sont trop faibles pour mener des exercices adéquats. Des mesures immédiates sont nécessaires afin de garantir la qualité de la formation, selon lui.</p>	

Die SIK-S will zudem Frauen möglichst rasch verpflichten, am Informationstag der Armee teilzunehmen. Sie hofft, dass sich damit mehr Frauen motivieren lassen, freiwillig Militärdienst zu leisten. Die Arbeiten für eine Ausweitung des Obligatoriums für Frauen seien in Vorbereitung, sagte Verteidigungsministerin Viola Amherd.

Andrea Gmür-Schönenberger (Mitte/LU) plädierte für Wehrgerechtigkeit: «Es kann nicht sein, dass es einfacher ist, ein Zivildienstgesuch zu stellen, als die Steuererklärung auszufüllen.»

Die hohen Abgänge in den Zivildienst sind auch in den Augen von Josef Dittli (FDP/UR) ein Problem. Er plädierte für einen «Bürgerinnen- und Bürgerdienst», um neben der Sicherheit auch andere Aufgaben in der Gesellschaft wahrnehmen zu können.

In die gleiche Kerbe hieb Charles Juillard (Mitte/JU) - er ist Mitglied des Komitees der im vergangenen Frühling lancierten Service-citoyen-Initiative. Ein solcher Dienst im Zeichen der Solidarität könne die jungen Menschen im Land näher zusammenbringen.

Zahl der vorzeitigen Abgänge senken
Amherd, sagte, die Zahl der vorzeitigen Abgänge aus der Armee müsse reduziert werden, um den Effektivbestand der Armee über die nächsten Jahre hinaus halten zu können. Massnahmen, um den Dienst in der Armee mit dem zivilen Leben besser vereinbar machen zu können, gebe es bereits. Zu weiteren Massnahmen wolle der Bundesrat bis im kommenden Sommer einen Bericht vorlegen.

Mit einer Gesetzesrevision will der Bundesrat erreichen, dass Zivilschutz von Zivildienstleistenden unterstützt werden kann, indem diese verpflichtet werden können, einen Teil ihrer Dienstzeit im Zivilschutz zu absolvieren. Die Vernehmlassung werde Ende 2022 beginnen, das Gesetz ab 2024 in Kraft treten, sagte Amherd im Rat.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.11.2022

Die Kommissionsmehrheit ist beunruhigt über die Bestandesprobleme im Zivilschutz und sieht dringenden Handlungsbedarf. Dies umso mehr, als

Le Bernois a relevé que la situation dans la PC préoccupe aussi : les effectifs sont déjà légèrement inférieurs à la valeur cible de 72'000 membres. Et d'insister sur la nécessité d'agir rapidement, pour garantir la sécurité. Il s'agit aussi d'empêcher que de plus en plus de personnes passent du service militaire au service civil, ceci en l'absence d'un conflit de conscience.

Service citoyen

Plusieurs sénateurs ont par ailleurs remis sur la table la question d'un service citoyen. C'est ce qu'il y a de plus juste pour notre pays, a souligné Josef Dittli (PLR/UR).

Il s'agirait d'un service à la communauté, a appuyé Charles Juillard (Centre/JU). Cela permettrait d'impliquer les jeunes, de leur réapprendre la solidarité et le vivre-ensemble « car on sent toujours plus de différences entre les régions, les langues, les cultures ». Cette option a déjà été écartée par le Conseil fédéral, a rappelé la ministre de la défense Viola Amherd. Sans toutefois écarter la possibilité d'un débat ultérieur à ce sujet puisqu'une initiative populaire en ce sens est en cours.

Il suo effettivo è già leggermente inferiore all'obiettivo di 72'000 unità, ha fatto notare Salzmann, per il quale è necessario evitare che sempre più persone passino dal servizio militare a quello civile senza che presentino un conflitto di coscienza.

Alcuni senatori hanno anche rispolverato l'idea di un servizio civico. «È la cosa giusta da fare per il nostro Paese», secondo Josef Dittli (PLR/UR). Per Charles Juillard (Centro/JU) fornirebbe un servizio alla comunità e permetterebbe di coinvolgere i giovani, insegnando loro la solidarietà e la convivenza.

Questa opzione è già stata esclusa dal Consiglio federale, ha chiuso la ministra della difesa Viola Amherd. Ma non ha escluso la possibilità di un futuro dibattito sul tema, visto che è stata lanciata un'iniziativa popolare.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 01.11.2022

La majorité de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) est préoccupée par les problèmes d'effectifs auxquels fait face la

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 01.11.2022

La maggioranza della Commissione è preoccupata per i problemi di effettivo della protezione civile e considera necessario intervenire urgentemente, tanto

Bedrohungen wie Klimakatastrophen, Pandemien, Cyber-Angriffe, Stromausfälle immer häufiger und intensiver werden und dadurch die Anforderungen an den Bevölkerungsschutz weiter steigen werden. Die Mehrheit weist darauf hin, dass der Bundesrat in seinem Bericht zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz (Teil 2, **22.026**) beschlossen hat, die Möglichkeit einer Zusammenlegung des Zivildienstes und des Zivilschutzes weiter zu prüfen, um das Problem der Bestände im Zivilschutz zu lösen. Im Gegensatz zum Bundesrat will die Kommissionsmehrheit aber nicht, dass noch während zwei weiteren Jahren Abklärungen zu dieser Variante vorgenommen werden. Angesichts der Dringlichkeit der Probleme erachtet sie es als notwendig, sofort zu handeln. Schliesslich weist die Kommissionsmehrheit darauf hin, dass der Zivildienst über ausreichende personelle Ressourcen verfügt. Die Kommissionsminderheit hingegen begrüsst den vom Bundesrat vorgeschlagenen Zeitplan. Sie warnt vor Schnellschüssen, die ein schnelles Vorgehen vorgaukelten. Ein Entscheid über künftige Dienstplichtvarianten müsse sorgfältig geprüft werden und könne erst gefällt werden, wenn die Resultate der Abklärungen des Bundesrates vorlägen. Eine Zusammenlegung von Zivildienst und Zivilschutz sei komplex und hätte grosse Auswirkungen, namentlich auch auf die Kantone. Zudem stellten sich Fragen der Machbarkeit, der Kosten und der Gleichbehandlung. Auch müssten die Vorzüge des Zivildienstes gewahrt werden. Schliesslich läge es in der Kompetenz des Bundesrates zu entscheiden, in welchem Departement eine allfällige neue Organisation anzusiedeln wäre.

Unbestritten war, dass für Frauen die Teilnahme am Informationstag der Armee obligatorisch gemacht werden soll. Dies könnte dazu beitragen, mehr Frauen für einen freiwilligen Militärdienst zu motivieren. Gestützt auf ihre Beratungen über die langfristige Weiterentwicklung des Dienstplichtsystems beantragt die SiK-N ihrem Rat überdies, die Berichte **«Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 1»** (**21.052**) und **«Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 2»** (**22.026**) zur Kenntnis zu nehmen.

protection civile et estime qu'il est urgent d'agir, ce d'autant plus que la fréquence et l'intensité des menaces telles que les catastrophes climatiques, les pandémies, les cyberattaques, les pannes d'électricité, etc. s'accroît. Selon elle, cette évolution implique en effet que les exigences en matière de protection de la population vont continuer d'augmenter. La majorité relève que, dans la deuxième partie de son rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile (**22.026**), le Conseil fédéral indique qu'il a décidé de poursuivre la piste d'un regroupement du service civil et de la protection civile afin de résoudre le problème du manque d'effectifs auquel fait face la protection civile. Contrairement au Conseil fédéral, la majorité de la commission ne souhaite pas que cette option soit examinée pendant encore deux ans. Compte tenu de l'urgence de la situation, elle estime qu'il convient d'agir tout de suite, tout en relevant que le service civil dispose pour sa part de ressources en personnel suffisantes.

Une minorité de la commission salue pour sa part le calendrier proposé par le Conseil fédéral. Elle met en garde contre les conclusions hâtives qui donneraient l'illusion d'une action rapide. À ses yeux, il convient d'examiner attentivement les options futures applicables à l'obligation de servir ; une décision ne pourra être prise que lorsque les résultats de l'examen mené par le Conseil fédéral seront disponibles. Selon elle, un regroupement du service civil et de la protection civile est une entreprise complexe qui aurait d'importantes répercussions, notamment pour les cantons. La minorité a également mis en avant des questions ayant trait à la faisabilité, aux coûts et à l'égalité de traitement. Pour elle, il s'agirait également de trouver une solution qui préserve les avantages du service civil. Enfin, la minorité estime qu'il incombe au Conseil fédéral de décider à quel département la nouvelle organisation devrait être rattachée.

La CPS-N n'a pas contesté que la participation des femmes à la journée d'information de l'armée doit être rendue obligatoire. De l'avis de la commission, cette mesure pourrait contribuer à motiver davantage de femmes à effectuer

più che minacce come le catastrofi climatiche, le pandemie, i cyberattacchi e le interruzioni di corrente si verificheranno in modo sempre più frequente e intenso e pertanto le esigenze della protezione della popolazione aumenteranno ulteriormente. La maggioranza sottolinea che il Consiglio federale, nella seconda parte del suo rapporto sull'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile (**22.026**), ha deciso di continuare ad esaminare la possibilità di raggruppare le due organizzazioni per risolvere il problema degli effettivi della protezione civile. Tuttavia, a differenza del Consiglio federale, la maggioranza della Commissione non vuole che i chiarimenti da effettuare durino altri due anni. Vista l'urgenza del problema essa ritiene necessario agire subito. Infine la maggioranza della Commissione sottolinea che il servizio civile dispone di risorse di personale sufficienti.

La minoranza della Commissione invece accoglie favorevolmente il calendario proposto dal Consiglio federale. Essa mette in guardia da decisioni avventate che suggerirebbero una procedura rapida. Una decisione sulle future varianti del servizio obbligatorio dovrebbe essere esaminata attentamente e potrebbe essere presa soltanto quando i risultati dei chiarimenti del Consiglio federale saranno disponibili. Unire il servizio civile e la protezione civile sarebbe un'operazione complessa che avrebbe un impatto notevole sui Cantoni. Bisogna inoltre considerare le questioni di fattibilità, costi e parità di trattamento. Anche i vantaggi del servizio civile dovrebbero essere conservati. Infine, la minoranza ritiene che si debba lasciare al Consiglio federale la libertà di decidere in quale dipartimento istituire l'eventuale nuova organizzazione.

Non ha suscitato discussioni l'obbligatorietà per le donne alla partecipazione alla giornata informativa dell'esercito: in questo modo si potrebbe contribuire a motivare un maggior numero di donne al servizio militare volontario. In base alle sue deliberazioni sull'ulteriore sviluppo a lungo termine del sistema di servizio obbligatorio, la CPS-N chiede inoltre alla propria Camera di prendere atto dei rapporti **«Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile. Parte 1»** (**21.052**) e **«Ap-**

Die Kommission hat im Rahmen der Behandlung dieser beiden Berichte folgende interessierte Kreise angehört: die Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz und Feuerwehr (RK MZF), die Konferenz der kantonalen Verantwortlichen für Militär, Bevölkerungsschutz und Zivilschutz (KVMBZ), die Schweizerische Offiziersgesellschaft (SOG), der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV), der Schweizerische Zivildienstverband (CIVIVA) sowie der Schweizerische Arbeitsgeberverband.

un service militaire volontaire. Se fondant sur ses délibérations concernant le développement à long terme du système de l'obligation de servir, la CPS-N propose en outre à son conseil de prendre acte des rapports « **Alimentation de l'armée et de la protection civile Partie 1** » (21.052) et « **Alimentation de l'armée et de la protection civile Partie 2** » (22.026).

Dans le cadre de l'examen de ces deux rapports, la commission a auditionné les milieux intéressés suivants : la Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers, la Conférence des responsables cantonaux des affaires militaires, de la protection de la population et de la protection civile, la Société suisse des officiers, la Fédération suisse de la protection civile, la Fédération suisse pour le service civil ainsi que l'Union patronale suisse.

porto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile. Parte 2» (22.026). Per l'esame di questi due rapporti la Commissione ha consultato le seguenti cerchie interessate: la Conferenza governativa per gli affari militari, la protezione civile e i pompieri (CG MPP), la Conferenza dei responsabili cantonali degli affari militari, della protezione della popolazione e della protezione civile (CRMPC), la Società Svizzera degli Ufficiali (SSU), la Federazione svizzera della protezione civile (FSPC), la Federazione svizzera del servizio civile (CIVIVA) e l'Unione svizzera degli imprenditori.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 21.067 Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung)

Botschaft vom 10. November 2021 zur Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung) (BBI 2021 2819)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.11.2021

Bundesrat lehnt Kostenbremse-Initiative ab und verabschiedet Gegenvorschlag

Im Frühjahr 2020 wurde die eidgenössische Volksinitiative «Für tiefere Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative) » eingereicht. Diese fordert die Einführung einer Kostenbremse im Gesundheitswesen. Der von der Initiative vorgeschlagene Mechanismus ist aber zu starr, deshalb lehnt der Bundesrat die Initiative ab. Als indirekten Gegenvorschlag hat er am 10. November 2021 die Botschaft für die Vorgabe von Kostenzielen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) verabschiedet. Diese Massnahme ist Teil des laufenden Kostendämpfungsprogramms.

Die Initiative der «Mitte» will Bundesrat und Kantone verpflichten, eine Kostenbremse im Gesundheitswesen einzuführen. Liegt das Kostenwachstum pro versicherte Person zwei Jahre nach Annahme der Initiative um einen Fünftel über der Nominallohnentwicklung, soll der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen Kostenbegrenzungsmassnahmen ergreifen, die ab dem nachfolgenden Jahr wirksam werden. Damit soll erreicht werden, dass sich die Kosten in der OKP entsprechend der schweizerischen Gesamtwirtschaft und den durchschnittlichen Löhnen entwickeln und die Prämien bezahlbar bleiben.

■ 21.067 Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie)

Message du 10 novembre 2021 relatif à l'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) » et au contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie) (FF 2021 2819)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.11.2021

Le Conseil fédéral rejette l'initiative pour un frein aux coûts et adopte le contre-projet

L'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein au coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) », déposée au printemps 2020, demande l'introduction d'un frein aux coûts dans le système de santé. Le Conseil fédéral rejette cette initiative, car le mécanisme proposé est trop rigide. Le 10 novembre 2021, il a toutefois adopté un message à titre de contre-projet indirect, prévoyant d'introduire des objectifs de maîtrise des coûts dans l'assurance-maladie obligatoire (AOS). Cette mesure s'inscrit dans le programme en cours visant à contenir les coûts de la santé.

Lancée par Le Centre, l'initiative veut obliger le Conseil fédéral et les cantons à introduire un frein aux coûts dans le système de santé. Si, deux ans après l'acceptation de l'initiative, la hausse des coûts par assuré devait être supérieure de plus d'un cinquième à l'évolution des salaires nominaux, le Conseil fédéral, en collaboration avec les cantons, devrait prendre des mesures visant à faire baisser les coûts, qui produisent effet à partir de l'année suivante. L'initiative doit ainsi contribuer à ce que les coûts de l'AOS évoluent conformément à l'économie nationale et aux salaires moyens et que les primes restent financièrement supportables.

■ 21.067 Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie)

Messaggio del 10 novembre 2021 concernente l'iniziativa popolare «Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)» e il controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie) (FF 2021 2819)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.11.2021

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa per un freno ai costi e adotta un controprogetto

Nella primavera del 2020 è stata presentata l'iniziativa popolare federale «Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)», che chiede l'introduzione di un freno ai costi nel settore sanitario. Il meccanismo proposto dall'iniziativa, tuttavia, è troppo rigido, per cui il Consiglio federale la respinge. Quale controprogetto indiretto, il 10 novembre 2021 ha adottato il messaggio per la definizione di obiettivi di costo nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Questa misura fa parte del programma di contenimento dei costi in corso di attuazione.

L'iniziativa dell'Alleanza del centro intende obbligare il Consiglio federale e i Cantoni a introdurre un freno ai costi nel settore sanitario. Se due anni dopo la riuscita dell'iniziativa l'aumento dei costi per assicurato nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie è superiore di oltre un quinto all'evoluzione dei salari nominali, il Consiglio federale, in collaborazione con i Cantoni, deve prendere provvedimenti per ridurre i costi, con effetto a partire dall'anno successivo. In tal modo si intende ottenere che i costi dell'AOMS evolvano conformemente all'economia nazionale e ai salari medi e i premi restino economicamente sostenibili.

«Kostenbremse - Initiative»: Starre Ausgabenregel führt zu Rationierung
Der Bundesrat befürwortet grundsätzlich das Anliegen der Initiative, das Kostenwachstum in der OKP und die Belastung der Prämienzahler zu bremsen. Allerdings ist die Koppelung an die Lohnentwicklung zu starr. Faktoren wie die Alterung der Gesellschaft, der technisch-medizinische Fortschritt sowie die Abhängigkeit der Löhne vom Konjunkturverlauf werden nicht berücksichtigt. Es besteht die Gefahr, dass diese Ausgabenregel je nach Umsetzung eine Rationierung der Leistungen zur Folge hat.

Indirekter Gegenvorschlag nimmt Anliegen der Initiative auf

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab und schlägt dem Parlament vor, als indirekten Gegenvorschlag die Vorgabe von Zielen für das maximale Kostenwachstum in der OKP vorzusehen. Bund und Kantone sollen jährlich festlegen, welches Ziel für das maximale Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angestrebt wird. Sie beziehen dabei die verantwortlichen gesundheitspolitischen Akteure mit ein. Wenn die Ziele überschritten werden, sind die Tarifpartner, die Kantone und der Bund verpflichtet, in den Bereichen in ihrer Verantwortung zu prüfen, ob korrigierende Massnahmen notwendig sind. Solche Massnahmen können beispielsweise die Anpassung von Tarifen oder die Zulassung von Leistungserbringern betreffen.

Heute fehlen systematische Überlegungen dazu, welches Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angemessen ist. Mit der Vorgabe von Kostenzielen wird diese Diskussion geführt. Dies erhöht die Transparenz und stärkt die Tarifpartnerschaft. Die verantwortlichen Akteure werden in die Verantwortung genommen und medizinisch unnötige Leistungen reduziert.

Der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrates berücksichtigt die Anliegen der Initiative und zeigt zusätzlich auf, wie und mit welchen Massnahmen die vorgegebenen Ziele erreicht werden können, ohne dass medizinisch-notwendige Leistungen rationiert werden.

Initiative pour un frein aux coûts : des règles rigides en matière de dépenses conduisent à un rationnement

Sur le principe, le Conseil fédéral soutient l'objectif visé par l'initiative, consistant à freiner la hausse des coûts dans l'AOS et la charge pour les payeurs de primes. Toutefois, le fait de lier la question à l'évolution des salaires va trop loin, car des facteurs comme le vieillissement de la population, les progrès techniques et médicaux et la dépendance entre les salaires et la conjoncture économique ne sont pas pris en considération. Le risque existe, selon les modalités de mise en oeuvre, que ces prescriptions en matière de dépenses conduisent à un rationnement des prestations.

Le contre-projet indirect répond à l'objectif de l'initiative

Le Conseil fédéral rejette l'initiative et, à titre de contre-projet indirect, propose au Parlement de définir des objectifs concernant l'augmentation maximale des coûts de l'AOS. Chaque année, la Confédération et les cantons devraient ainsi fixer un objectif pour la croissance maximale des coûts dans les différents domaines de l'AOS. A cette fin, ils associeraient les acteurs responsables de la politique sanitaire. En cas de dépassement des objectifs, les partenaires tarifaires, les cantons et la Confédération auraient l'obligation, dans leurs domaines de compétence, de déterminer si des mesures correctives sont nécessaires. De telles mesures pourraient notamment porter sur l'adaptation des tarifs ou l'autorisation de fournisseur de prestations. A l'heure actuelle, des réflexions systématiques sur la croissance des coûts appropriée dans chaque domaine de l'AOS font défaut. L'introduction d'objectifs en matière de coûts permettrait de mener cette discussion et de renforcer ainsi la transparence et le partenariat tarifaire. Les acteurs concernés seraient appelés à prendre leurs responsabilités pour réduire les prestations inutiles d'un point de vue médical.

Le contre-projet indirect du Conseil fédéral répond à l'objectif de l'initiative et montre aussi comment et avec quelles mesures il est possible d'atteindre les objectifs fixés, sans pour autant rationner les prestations médicalement nécessaires.

«Iniziativa per un freno ai costi»: una regola rigida in materia di spese porta al razionamento

Fondamentalmente, il Consiglio federale sostiene la richiesta dell'iniziativa di ridurre l'incremento dei costi nell'AOMS e l'onere che grava sui pagatori dei premi. Tuttavia, l'aggancio all'evoluzione dei salari è troppo rigido. Non viene tenuto conto di fattori come l'invecchiamento della società, il progresso della tecnica medica e la dipendenza dei salari dall'andamento congiunturale. Esiste il rischio che questa regola, a seconda della sua attuazione, porti a un razionamento delle prestazioni.

Il controprogetto indiretto riprende le richieste dell'iniziativa

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa e propone al Parlamento come controprogetto indiretto di prevedere la definizione di obiettivi di crescita massima dei costi nell'AOMS. Confederazione e Cantoni dovranno stabilire ogni anno qual è l'obiettivo di crescita massima dei costi da raggiungere nei singoli settori dell'AOMS, coinvolgendo gli attori responsabili della politica della sanità. Se gli obiettivi vengono superati, i partner tariffali, i Cantoni e la Confederazione sono tenuti a verificare, nel proprio ambito di competenza, se occorrono misure correttive. Queste misure possono riguardare, per esempio, l'adeguamento di tariffe o l'autorizzazione di fornitori di prestazioni.

Attualmente mancano riflessioni sistematiche sull'adeguatezza della crescita dei costi nei singoli settori dell'AOMS. La definizione di obiettivi di costo stimola la discussione sull'argomento, incrementa la trasparenza e rafforza la collaborazione tra i partner tariffali. Gli attori competenti vengono responsabilizzati e le prestazioni inutili dal punto di vista medico si riducono.

Il controprogetto indiretto del Consiglio federale tiene conto delle richieste dell'iniziativa e inoltre indica come e con quali misure sia possibile raggiungere gli obiettivi stabiliti senza razionare le prestazioni necessarie dal punto di vista medico.

Spürbarer Kostendämpfungseffekt
Die Regulierungsfolgenabschätzung (RFA) zeigt, dass mit der Einführung der Zielvorgabe von einem deutlich spürbaren Kostendämpfungseffekt auszugehen ist. Die konkreten finanziellen Folgen sind allerdings schwer einzuschätzen. Dies hängt insbesondere davon ab, wie die Massnahme von den Akteuren umgesetzt wird.

Bundesgesetz über die Krankenversicherung wird angepasst
Die Vorgabe von Kostenzielen erfordert eine Anpassung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG). Die Vorgabe von Kostenzielen war ursprünglich Teil des zweiten Massnahmenpakets des vom Bundesrat lancierten Kostendämpfungsprogramms. Sie wurde aus diesem Paket, das im Jahr 2022 dem Parlament überwiesen wird, herausgelöst und dient nun als Gegenvorschlag zur «Kostenbremse-Initiative» der «Mitte». Die Vorlage zu den Kostenzielen wurde nach den Rückmeldungen der Vernehmlassung substanzial überarbeitet und verschlankt.

Effet perceptible sur la maîtrise des coûts
L'analyse d'impact de la réglementation montre qu'introduire un objectif en matière de coûts devrait avoir un effet notable sur la maîtrise de ces derniers. L'impact financier concret est néanmoins difficile à évaluer, car il dépend en particulier de la manière dont les acteurs mettront en oeuvre les mesures.

Adaptation de loi sur l'assurance-maladie
L'introduction d'objectifs en matière de coûts nécessite d'adapter la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). A l'origine, elle faisait partie du deuxième volet de mesures composant le programme engagé par le Conseil fédéral pour maîtriser les coûts de la santé. Elle a été extraite de ce volet, qui sera transmis au Parlement en 2022, et constitue désormais le contre-projet à l'initiative pour un frein aux coûts lancée par Le Centre. Le projet relatif aux objectifs a fait l'objet d'une révision et d'une simplification substantielles sur la base des avis exprimés lors de la consultation.

Effetto tangibile di contenimento dei costi
L'analisi d'impatto della regolamentazione (AIR) indica che con l'introduzione della definizione di obiettivi si deve presumere un effetto di contenimento dei costi chiaramente tangibile. Tuttavia, è difficile stimare le conseguenze economiche concrete, che dipendono soprattutto da come gli attori attuano le misure.

La legge federale sull'assicurazione malattie sarà adeguata
La definizione di obiettivi di costo richiede un adeguamento della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Originariamente questa misura faceva parte del secondo pacchetto di misure nell'ambito del programma di contenimento dei costi lanciato dal Consiglio federale. È stata svincolata da questo pacchetto, che sarà trasmesso al Parlamento nel 2022, e ora funge da controprogetto all'Iniziativa per un freno ai costi dell'Alleanza del centro. In seguito ai riscontri ricevuti dalla procedura di consultazione, il progetto sugli obiettivi di costo è stato sostanzialmente rielaborato e snellito.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)» (BBI 2021 2820)

31.05.2022 NR Beginn der Debatte

01.06.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

01.06.2022 NR Fristverlängerung

26.09.2022 SR Fristverlängerung

Délibérations

Projet 1

Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) (FF 2021 2820)

31.05.2022 CN Début des délibérations

01.06.2022 CN Décision conforme au projet

01.06.2022 CN Prolongation de délai

26.09.2022 CE Prolongation de délai

Deliberazioni

Disegno 1

Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi) (FF 2021 2820)

31.05.2022 CN Inizio del dibattito

01.06.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

01.06.2022 CN Proroga del termine

26.09.2022 CS Proroga del termine

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Vorgabe von Kostenzielen) (BBI 2021 2821)

31.05.2022 NR Beginn der Debatte

01.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

14.03.2023 SR Abweichung

Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts – objectifs en matière de coûts) (FF 2021 2821)

31.05.2022 CN Début des délibérations

01.06.2022 CN Décision modifiant le projet

14.03.2023 CE Divergences

Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – Definizione di obiettivi di costo) (FF 2021 2821)

31.05.2022 CN Inizio del dibattito

01.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

14.03.2023 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
14.03.2023**

Parlament will Prämienanstieg mit Kostenzielen bremsen
Das Bundesparlament stellt der Kostenbremse-Initiative der Mitte-Partei einen indirekten Gegenvorschlag entgegen. Es will Kosten- und Qualitätsziele im Gesundheitswesen gesetzlich festschreiben - als Massnahme gegen den Prämienanstieg.
Als Zweitrat hat sich am Dienstag der Ständerat für eine entsprechende Vorlage ausgesprochen.

Die kleine Kammer votierte mit 23 zu 17 Stimmen ohne Enthaltungen für eine Reihe von Änderungen im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG). Der Nationalrat hatte schon im Juni 2022 für den indirekten Gegenvorschlag gestimmt. Weil der Ständerat mehrere Differenzen schuf, geht das Geschäft zurück an die grosse Kammer.

Konkrete Folgen unklar

Gemäss dem Entwurf soll der Bundesrat künftig nach Anhörung aller Akteure im Gesundheitswesen Kosten- und Qualitätsziele für die Leistungen für die darauffolgenden vier Jahre festlegen. Jeder Kanton kann sich daran orientieren und ebenfalls Kosten- und Qualitätsziele für die darauffolgenden vier Jahre festlegen. Vorgaben, was passieren soll, wenn Ziele nicht erreicht werden, enthält die Vorlage nicht. Der Nationalrat hatte im Sommer entsprechende Bestimmungen gestrichen.

Mit dem Entscheid vom Dienstag setzen sich auch im Ständerat Mitte, SP und Grüne durch. FDP und SVP wandten erfolglos ein, Patientinnen und Patienten könnten unter den Kostenvorgaben leiden, denn diese gefährdeten die Versorgung.

Die Befürworterseite im Rat und Gesundheitsminister Alain Berset bestritten dies. Es sei kein Automatismus vorgesehen, wonach Behandlungen nicht mehr durchgeführt werden dürften, sobald ein Kostenziel überschritten sei.

Anträge einer Minderheit der vorberatenden Kommission, auf die Kostenziele zu verzichten, scheiterten ebenso wie ein Nichteintretensantrag.

Heute fehle eine Gesamtschau, in wel-

**Délibérations au Conseil des Etats,
14.03.2023**

Des objectifs de coûts pour freiner la hausse des coûts de la santé
Des objectifs de coûts et de qualité devront contribuer à freiner la hausse des coûts de la santé. Le Conseil des Etats a à son tour adopté mardi par 23 voix contre 17 le contre-projet indirect à l'initiative populaire du Centre «Pour des primes plus basses».

Le Centre et la gauche ont voté pour, alors que l'UDC et le PLR étaient unis contre. Le National l'avait adopté l'an dernier par 104 voix contre 74. Il y a vraiment urgence à agir, a déclaré Peter Hegglin (Centre/ZG). Les coûts de la santé augmentent. Les familles ont dû faire face cette année à une hausse des primes de 6,6%.

« Il ne s'agit pas de rationaliser les soins, mais d'introduire un peu plus de transparence en matière de gestion des coûts », a abondé le ministre de la santé Alain Berset. Il en va ici de coûts annuels à la charge de l'assurance obligatoire des soins de plus de 30 milliards de francs, 80 milliards si l'on prend la santé globale.

« Le contre-projet complexifie encore un peu plus le système de l'assurance maladie; il introduit une dictature des coûts », a critiqué Hannes Germann (UDC/SH). Il entraînera encore plus de bureaucratie alors même que la Suisse manque déjà de personnel soignant, a-t-il poursuivi. En vain.

Objectifs à fixer tous les 4 ans

Le contre-projet indirect du Conseil fédéral est l'alternative à l'initiative populaire du Centre. Le texte centriste propose d'introduire un frein aux coûts, qui devraient évoluer en fonction de l'économie et des salaires. Mais cette corrélation est jugée trop rigide. Les sénateurs n'ont toutefois pas encore émis leur recommandation de vote.

Le contre-projet propose lui une série de mesures plus ciblées. L'introduction d'objectifs de maîtrise des coûts pour les prestations en est le cœur. Le Conseil fédéral devra se livrer à cet exercice tous les quatre ans et devra pour ce faire consulter les assureurs, les assurés, les

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
14.03.2023**

Iniziativa freno costi sanitari, approvato controprogetto
Dopo il Nazionale, anche il Consiglio degli Stati ha approvato stamane per 23 voti a 17 (UDC e PLR) il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare dell'Alleanza del Centro «Per premi più bassi - Freno ai costi nel settore sanitario può cominciare». Il dossier ritorna alla Camera del popolo per le divergenze.

Come evocato, il controprogetto è già stato accolto nel giugno 2022 dal Consiglio nazionale che ha tra l'altro bocciato l'iniziativa del Centro. Su questa proposta di modifica costituzionale, i «senatori» si pronunceranno solo in un secondo momento.

Prima di entrare nei particolari del controprogetto, la Camera dei cantoni ha respinto una richiesta di non entrata nel merito difesa da alcuni esponenti PLR e UDC per 23 voti a 19. Stando al plenum, il controprogetto rappresenta una soluzione migliore rispetto all'iniziativa; quest'ultima - che vuole fare in modo che le spese evolvano in modo corrispondente all'economia nazionale e ai salari medi, e che i premi rimangano finanziariamente sostenibili - è troppo vaga: fissa obiettivi senza spiegare come raggiungerli.

Nel dibattito di apertura, diversi «senatori» favorevoli al controprogetto hanno insistito sulla necessità di agire per porre un freno all'aumento dei costi sanitari e dei premi malattia. «Urge fare qualcosa - ha affermato Peter Hegglin (Centro/ZG) - aggiungendo che nel 2023 le famiglie devono far fronte a una incremento dei premi medio di ben il 6,6%».

Ad ogni modo, Hegglin ha voluto rassicurare: «non si tratta di razionalizzare l'assistenza medica, bensì di introdurre un po' più di trasparenza nella gestione dei costi». L'onere annuale generato dall'assistenza sanitaria obbligatoria supera i 30 miliardi di franchi, somma che sale a 80 miliardi se si considera il settore della salute nella sua globalità.

Ma per Hannes Germann (UDC/SH), il controprogetto non fa che rendere il sistema attuale ancor più complesso di quanto non sia già e, peggio ancora,

chen Bereichen wie viel Wachstum angemessen sei, sagte Erich Ettlin (Mitte/OW) namens der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats (SGK-S). Letztlich gehe es darum, bei der Kostenentwicklung etwas mehr Transparenz zu schaffen, sagte Berset.

Gegnerseite warnt vor «Planwirtschaft» Der Gegenvorschlag sei überladen, kritisierte dagegen Hannes Germann (SVP/SH) namens der Kommissionsminderheit. Er ortete eine «geradezu planwirtschaftlich anmutende Kostensteuerung», die dem bestehenden System übergestülpt werde.

Germann sagte zudem, die Vorlage stehe im Widerspruch zu den schon verabschiedeten Paketen zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen. Zudem möchte er es nicht rechtfertigen müssen, wenn der Zugang zu medizinischen Leistungen für bestimmte Gruppen eingeschränkt würde.

Damian Mülller (FDP/LU) war der Ansicht, die Kostenziele hätten nur deklaratorischen Charakter.

Das Thema brenne der Bevölkerung unter den Nägeln, wandte dagegen Peter Hegglin (Mitte/ZG) ein. Dennoch würden griffige Massnahmen zur Kostendämpfung häufig bis zur Unkenntlichkeit verwässert. Man müsse davon ausgehen, dass die Krankenkassenprämien weiter anstiegen. Diese Entwicklung belaste gerade Familien stark.

Differenz bei Laboratorien

Umstritten ist zwischen den Räten unter anderem noch, welche Behörden genau welche Kompetenzen bei der Anpassung veralteter Tarife haben sollen - im ambulanten Bereich und bei den Spitätern.

Zudem will der Ständerat keinen Systemwechsel, was die Finanzierung von Leistungen von Laboratorien angeht. Die Versorgung würde gefährdet, wenn die Krankenkassen Kosten für Analysen nur noch übernahmen, sofern sie mit dem ausführenden Privatlaboratorium einen Vertrag abgeschlossen hätten, hatte eine klare Mehrheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit argumentiert.

Über die Volksinitiative «Für tiefere Prämien - Kostenbremse im Gesundheitswesen» selbst entschied der Rat noch nicht.

cantons et les fournisseurs.

Les sénateurs ont adopté la disposition par 24 voix contre 16, le bloc de la gauche et du Centre l'emportant contre l'UDC et le PLR. La droite craignait qu'un tel système n'entraîne une baisse de la qualité des soins, en particulier pour les patients les plus vulnérables.

Il ne s'agit pas d'un plafond, mais bien de définir une orientation générale afin d'avoir une estimation plus précise sur l'évolution des coûts, a répété Alain Berset. Il est possible que ces objectifs ne puissent pas être respectés, a-t-il admis.

Tarifs différenciés

Sur le reste du contre-projet, des divergences subsistent en matière de tarifs dans le domaine ambulatoire et stationnaire. Les sénateurs se sont ralliés par 22 voix contre 18 au National sur le principe de tarifs différenciés pour certaines spécialités médicales ou certains groupes de fournisseurs si les structures tarifaires ne s'avèrent plus appropriées. Mais la disposition a été légèrement remaniée. De plus, le Conseil fédéral ne devra pas corriger immédiatement les rémunérations excessives dans le Tarmed devenu complètement dépassé. Il ne veut pas d'une «lex Tarmed». Il incombe aux partenaires tarifaires de prendre des mesures.

Analyses de laboratoire

Le Conseil des Etats s'est aussi tacitement écarté du National sur les analyses de laboratoire. Les députés voulaient introduire la liberté de contracter dans ce domaine, afin de stimuler la concurrence.

Mais la commission préparatoire du Conseil des Etats est d'avis que l'offre de soins serait menacée si les caisses-maladie ne prenaient en charge les frais d'analyse qu'à la condition d'avoir conclu un contrat avec le laboratoire privé.

Le Conseil des Etats est aussi d'accord pour introduire une vérification technique des prestations médicales qui ne répondent plus aux critères d'efficacité, d'adéquation et d'économie. Mais il demande le respect du principe de proportionnalité et ne veut pas déléguer cette tâche à des tiers indépendants.

introduce una sorta di dittatura dei costi. In sintesi, secondo il «senatore» democristiano, il controprogetto non farà che generare ulteriore burocrazia in un momento in cui la Svizzera soffre già di una carenza di personale sanitario.

Rispetto all'iniziativa, il controprogetto propone una serie di misure mirate il cui fulcro è rappresentato dall'introduzione di obiettivi di contenimento dei costi per le prestazioni. Il Consiglio federale dovrà effettuare questo esercizio ogni quattro anni e dovrà consultare gli assicuratori, gli assicurati, i cantoni e i fornitori. Al voto, i «senatori» hanno adottato questa modifica legislativa con 24 voti a 16. La destra - UDC e PLR - teme che un simile cambiamento porti a un peggioramento della qualità delle cure, soprattutto per i pazienti più vulnerabili.

Il «ministro» della sanità Alain Berset si è voluto rassicurante: «non si tratta di un tetto, ma di definire un orientamento generale per avere una stima più precisa dell'evoluzione dei costi», ha affermato in aula, ammettendo che questi obiettivi potrebbero anche non essere raggiunti.

Per quanto riguarda il resto della controprogetto, tra i due rami del parlamento sussistono ancora differenze in merito alle tariffe nei settori ambulatoriale e ospedaliero. I «senatori» concordano col Nazionale sul principio delle tariffe differenziate per determinate specialità mediche o gruppi di fornitori, qualora le strutture tariffarie non siano più adeguate. Tuttavia, la disposizione è stata leggermente rielaborata.

Inoltre, il Consiglio federale non dovrà correggere immediatamente certi eccessi nella remunerazione delle prestazioni incluse nell'attuale tariffario Tarmed, giudicato ormai obsoleto. Il plenum non vuole una «lex Tarmed», ma si attende che i partner tariffali si mettano finalmente d'accordo.

Gli Stati si sono poi discostati tacitamente dal Nazionale anche per quanto riguarda le analisi di laboratorio. La Camera del popolo vorrebbe modificare il sistema affinché la cassa malati si assuma i costi delle analisi soltanto a condizione di avere stipulato un contratto con il laboratorio privato che le esegue. Ma per i «senatori», un simile cambiamento metterebbe a rischio l'approvvigionamento.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.03.2023

Laboranalysen: Kommission hält an Vertragsfreiheit fest

Die Kommission hat die verbleibenden Differenzen beim indirekten Gegenvorschlag zur Kostenbremse-Initiative ([21.067](#), Entwurf 2) beraten und stellt ihrem Rat wie folgt Antrag zu den unterschiedlichen Massnahmen:

- Laboranalysen: Mit 10 zu 10 Stimmen bei 5 Enthaltungen und Stichentscheid der Präsidentin (Amadruz, V) beantragt die Kommission, am Systemwechsel festzuhalten. Demnach sollen Analysen nur vergütet werden, wenn die Krankenkasse des Patienten oder der Patientin einen Vertrag mit dem privaten Laboratorium abgeschlossen hat, das die Analyse durchführt.
- Tarife: Einstimmig will die Kommission daran festhalten, dem Bundesrat zusätzliche subsidiäre Kompetenzen im stationären Bereich zu ermöglichen. Mit 9 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid der Präsidentin (Amadruz, V) folgt sie dagegen dem Ständerat und lehnt es ab, Eingriffe vom Bundesrat in den Tarif Tarmed zu fordern. Indes war sich die Kommission einig, dass der veraltete Tarif Tarmed dringend und rasch abgelöst werden soll. Bei den restlichen Differenzen beantragt sie ebenfalls, sich den Beschlüssen des Ständerates anzuschliessen.
- «Health Technology Assessments» (HTA): Die Kommission hält daran fest, dass unabhängige Dritte die Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit einer Leistung evaluieren sollen. Wie der Ständerat will sie aber in einem Absatz verankern, dass die Leistungen nicht mehr vergütet werden, wenn die Evaluationen aufzeigen, dass diese Kriterien nicht mehr erfüllt sind.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.03.2023

Analyses de laboratoire : La commission souhaite maintenir la liberté contractuelle

La commission a examiné les divergences restantes concernant le contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts ([21.067](#), projet 2). Elle a décidé de soumettre à son conseil les propositions ci-après s'agissant des différentes mesures définies dans le projet.

- Analyses de laboratoire : Par 10 voix contre 10 et 5 abstentions, et avec la voix prépondérante de sa présidente (Amadruz, V), la commission propose de s'en tenir au changement de système prévu : les analyses ne doivent être remboursées que si la caisse-maladie de la patiente ou du patient a conclu un contrat avec le laboratoire privé qui effectue l'analyse.
- Tarifs : A l'unanimité, la commission maintient sa position selon laquelle il convient d'attribuer au Conseil fédéral des compétences subsidiaires supplémentaires dans le domaine stationnaire. Par 9 voix contre 9 et 1 abstention, et avec la voix prépondérante de sa présidente (Amadruz, V), elle ne souhaite pas, à l'instar du Conseil des Etats, demander au Conseil fédéral d'intervenir dans la structure tarifaire Tarmed. La commission n'en est pas moins d'avis que la structure tarifaire est obsolète et qu'il est urgent de la remplacer. Pour ce qui est des autres divergences, elle propose également de se rallier aux décisions du Conseil des Etats.
- Evaluation des technologies de la santé : La commission maintient sa position selon laquelle l'efficacité, l'adéquation et le caractère économique d'une prestation doivent être évalués par des tiers indépendants. Comme le Conseil des Etats, elle souhaite toutefois inscrire dans un alinéa que les prestations ne sont plus remboursées si les évaluations réalisées montrent que ces critères ne sont plus remplis.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 24.03.2023

Analisi di laboratorio: la Commissione mantiene la libertà contrattuale

La Commissione ha discusso sulle divergenze rimanenti riguardanti il contro-progetto indiretto all'iniziativa per un freno ai costi ([21.067](#), disegno 2) e formula alla propria Camera proposte su diverse misure.

- Analisi di laboratorio: con 10 voti contro 10, 5 astensioni e il voto decisivo della presidente la Commissione (Amadruz, V) propone di mantenere il cambiamento di sistema. Di conseguenza le analisi dovranno essere rimborsate soltanto se la cassa malati del paziente ha stipulato un contratto con il laboratorio privato che esegue le analisi.
- Tariffe: la Commissione è unanime nel voler mantenere la possibilità per il Consiglio federale di avere ulteriori competenze sussidiarie nel settore stazionario. Con 9 voti contro 9, 1 astensione e il voto decisivo della presidente (Amadruz, V) si allinea invece alla decisione del Consiglio degli Stati respingendo la possibilità di chiedere l'intervento del Consiglio federale per quanto riguarda il tariffario Tarmed. La Commissione è però stata unanime nel definire urgente la rapida sostituzione del tariffario Tarmed ormai obsoleto. Per quanto riguarda le altre divergenze la Commissione propone di allinearsi alle decisioni del Consiglio degli Stati.
- «Health Technology Assessments» (HTA): la Commissione ribadisce che l'efficacia, l'appropriatezza e l'economicità di una prestazione devono essere valutate da terzi indipendenti. Come il Consiglio degli Stati vuole però sancire in un capoverso che le prestazioni non saranno più rimborsate se dalle valutazioni emerge che questi criteri non sono più soddisfatti.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.083 Notariatsdigitalisierungsgesetz

Botschaft vom 17. Dezember 2021 zum Bundesgesetz über die Digitalisierung im Notariat (BBI 2022 143)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.12.2021

Künftig auch elektronische Originale öffentlicher Urkunden
Das Original einer öffentlichen Urkunde soll künftig auch in elektronischer Form erstellt werden können. Zu deren sicheren und langfristigen Aufbewahrung soll zudem ein zentrales elektronisches Urkundenregister geschaffen werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. Dezember 2021 die Vernehmlassungsergebnisse zur Vorlage über die digitale Beurkundung zur Kenntnis genommen und die Botschaft zum Bundesgesetz über die Digitalisierung im Notariat (DNG) verabschiedet.

Nach geltendem Recht müssen Originale von öffentlichen Urkunden als Papierdokumente erstellt werden. Der Bundesrat schlägt nun vor, dass in Zukunft das Original einer öffentlichen Urkunde auch in elektronischer Form erstellt werden kann. Auf das im Vorentwurf noch vorgesehene Obligatorium zur Erstellung der Originale in elektronischer Form verzichtet er aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse. Der Gesetzesentwurf regelt nur die Grundsätze zur Erstellung elektronischer öffentlicher Urkunden. Die detaillierten Ausführungsbestimmungen sollen auf Verordnungsebene geregelt werden.

Die elektronischen Originale öffentlicher Urkunden sollen künftig in einem zentralen Urkundenregister gespeichert werden. Die gespeicherten Dokumente werden dort sicher aufbewahrt. Zudem bleiben sie langfristig lesbar und allfällige Fälschungen sind einfach zu beweisen. Das zentrale Urkundenregister soll vom Bund betrieben werden. Für Aufbau und Entwicklung des Systems werden 10 Millionen Franken veranschlagt. Der Betrieb kostet rund 3 Millionen Franken pro Jahr und soll nach einer Anlaufphase über Gebühren finanziert werden.

■ 21.083 Loi sur la numérisation du notariat

Message du 17 décembre 2021 relatif à la loi fédérale sur le passage au numérique dans le domaine du notariat (FF 2022 143)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.12.2021

Les originaux des actes authentiques pourront être établis sous forme électronique
A l'avenir, les originaux des actes authentiques pourront aussi être établis sous forme électronique. Ils seront conservés de manière durable et sûre dans un nouveau registre central. Lors de sa séance du 17 décembre 2021, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la procédure de consultation sur l'avant-projet de loi fédérale sur l'établissement d'actes authentiques électroniques et la légalisation électronique (LAAE) et approuvé le message sur la loi fédérale sur la numérisation dans le domaine du notariat (LNN).

Selon le droit en vigueur, les originaux des actes authentiques sont établis sur papier. Le Conseil fédéral propose qu'ils puissent à l'avenir aussi être établis sous forme électronique. Du fait des résultats de la consultation, il renonce à ce que les originaux électroniques soient obligatoires comme il l'avait prévu dans l'avant-projet. Le projet ne règle que les principes de l'établissement des actes authentiques électroniques. Les modalités d'exécution figureront au niveau de l'ordonnance.

Les originaux électroniques des actes authentiques seront enregistrés dans un registre central pour permettre une conservation sûre. Ils resteront durablement lisibles et les éventuelles falsifications seront faciles à prouver. Le registre central sera géré par la Confédération. Un montant de 10 millions de francs est budgété pour le développement et la mise en place du système. Il est prévu qu'après une phase initiale, l'exploitation du registre, dont les coûts sont estimés à près de 3 millions de francs, soit financée grâce aux émoluments.

■ 21.083 Legge sulla digitalizzazione del notariato

Messaggio del 17 dicembre 2021 concernente la legge federale sulla digitalizzazione del notariato (FF 2022 143)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.12.2021

Possibilità di realizzare gli originali di atti pubblici anche in forma elettronica

L'originale di un atto pubblico potrà in futuro essere realizzato anche in forma elettronica. Per la conservazione sicura a lungo termine è inoltre previsto un registro elettronico centrale degli atti pubblici. Nella seduta del 17 dicembre 2021 il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa all'avamprogetto sulla realizzazione digitale degli atti pubblici e ha adottato il messaggio concernente la legge sulla digitalizzazione nel notariato (LDN).

Secondo il diritto vigente, gli originali degli atti pubblici devono essere realizzati in forma cartacea. Il Consiglio federale propone ora che in futuro possano essere realizzati anche in forma elettronica. In base ai risultati della consultazione ha deciso di rinunciare a introdurre un corrispondente obbligo. Il disegno di legge disciplina soltanto i principi della realizzazione degli originali elettronici di atti pubblici. Le disposizioni d'esecuzione dettagliate dovranno essere emanate in un'ordinanza.

In futuro, gli originali elettronici degli atti pubblici andranno salvati in un registro centrale, dove saranno conservati in modo sicuro. Rimarranno a lungo consultabili nel registro ed eventuali contraffazioni potranno essere dimostrate facilmente. Il registro centrale degli atti pubblici sarà gestito dalla Confederazione. Per l'istituzione e lo sviluppo del sistema sono preventivati 10 milioni di franchi. La gestione costerà circa 3 milioni di franchi all'anno e dopo una fase di rodaggio sarà finanziata mediante emolumenti.

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Vernehmlassungsergebnisse zur Vorlage über die digitale Beurkundung zur Kenntnis genommen und die Botschaft zum neuen DNG zu Handen des Parlaments verabschiedet.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Digitalisierung im Notariat (DNG) (BBI 2022 144)
15.12.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
06.03.2023 NR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
06.03.2023**

Parlament genehmigt elektronische Urkunden
Originale von öffentlichen Urkunden sollen nach dem Willen des Parlaments künftig nicht mehr in gedruckter Form vorliegen müssen. Nach dem Ständerat hat am Montag auch der Nationalrat das Notariats-digitalisierungsgesetz im Grundsatz genehmigt.

Der Entscheid fiel mit 142 zu 53 Stimmen. Sämtliche Fraktionen ausser der SVP folgten damit dem Antrag der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats (RK-N). Die Vorlage trage der Verlagerung der Geschäftsprozesse in die digitale Welt Rechnung, sagte Kommissionssprecher Beat Flach (GLP/AG). Die SVP beantragte Nichteintreten. Sie befürchtete eine Zentralisierung des Notariatswesens, das heute in der Hoheit der Kantone ist. Insbesondere durch das geplante zentrale Register für die digitale Urkunden schaffe man ein neues Datenschutz-Problem, sagte Jean-Luc Addor (SVP/VS).

Mehrere Befürworter verwiesen indes auf das bestehende Strafregister. Dort gebe es keine Probleme, hiess es. Ausserdem sei ein zentrales Register sinnvoller als 26 kantonale. Von einer Zentralisierung des Notariatswesens könne schliesslich keine Rede sein. Dieses bliebe auch durch diese Vorlage in der Hoheit der Kantone.

Lors de sa séance de ce jour, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur l'avant-projet de LAAE et approuvé le message à l'intention du Parlement sur la LNN.

Délibérations

Loi fédérale sur le passage au numérique dans le domaine du notariat (LNN) (FF 2022 144)
15.12.2022 CE Décision modifiant le projet
06.03.2023 CN Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
06.03.2023**

Les originaux pourront être établis sous forme électronique
Les originaux des actes authentiques notariaux pourront aussi être établis sous forme électronique. Après le Conseil des Etats, le National a adopté lundi, par 142 voix contre 53, une révision de loi du gouvernement. L'UDC était opposée.

Actuellement, les originaux des actes authentiques sont établis sur papier et sont régis par les droits cantonaux. Depuis 2012, les cantons peuvent émettre des actes électroniques mais il s'agit seulement de copies des originaux. Le projet vise une numérisation et unification nationale.

Le principe même de numérisation complète du notariat n'est pas contesté, c'est une révolution et une évolution nécessaire, a indiqué Sidney Kamerzin (Centre/VS) au nom de la commission. « Il faut vivre avec son temps », a complété Baptiste Hurni (PS/NE).

« On nous donne l'impression qu'on modernise le notariat. La réalité, c'est que l'on crée un nouveau problème, celui de la protection de données sensibles », a opposé Jean-Luc Addor (UDC/VS). Une telle protection est assurée, le projet explicite la mission des autorités à ce sujet, a expliqué le rapporteur.

Rôle des cantons

La question controversée, c'est de savoir si la Confédération doit régler cette évolution en créant un registre numérique

Nella seduta odierna il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa alla realizzazione digitale degli atti pubblici e ha adottato il messaggio concernente la LDN destinato al Parlamento.

Deliberazioni

Legge federale sulla digitalizzazione nel notariato (LDN) (FF 2022 144)
15.12.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
06.03.2023 CN Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
06.03.2023**

Notariato, originali anche in forma elettronica

In futuro, l'originale di un atto pubblico potrà essere realizzato anche in forma elettronica, e non solo cartacea come adesso. Un registro elettronico centrale, gestito dalla Confederazione, provvederà inoltre alla sua conservazione sicura e a lungo termine. È quanto prevede la legge sulla digitalizzazione nel notariato (LDN) approvata oggi dal Consiglio nazionale con 142 voti contro 53.

Attualmente gli originali degli atti pubblici sono redatti su carta e sono disciplinati dal diritto cantonale. Dal 2012 i Cantoni possono emettere atti elettronici, ma si tratta solo di copie degli originali. Il progetto mira alla digitalizzazione e alla standardizzazione a livello nazionale, ha spiegato Elisabeth Baume-Schneider, che oggi è apparsa per la prima volta alla Camera del popolo nella sua nuova funzione di consigliera federale.

La revisione non prevede l'obbligatorietà degli originali elettronici. I Cantoni potranno dunque continuare a utilizzare la carta, se lo desiderano, ha sottolineato Christian Lüscher (PLR/GE).

I documenti saranno conservati in modo sicuro in un registro centrale degli atti pubblici autentici gestito dall'Ufficio federale di giustizia (UFG). Saranno fruibili a lungo termine e potranno essere utilizzati come prova in caso di falsificazione.

Knacknuss Datenschutz

Doch auch die Ratsmehrheit sah im Datenschutz den heiklen Punkt der Vorlage. Im Vergleich zur vom Ständerat verabschiedeten Version nahm der Nationalrat deshalb gewisse Anpassungen vor, um angesichts der sensiblen Daten die Pflichten der Behörden im Bereich des Datenschutzes zu präzisieren. Das hatte bereits die RK-N empfohlen.

unique, ou si les cantons doivent s'en emparer, selon M. Kamerzin. « Faut-il avoir 26 registres différents ? Non. » Il n'y a pas d'entorse aux compétences des cantons. Ils conservent la totalité de leur attribution, a-t-il fait valoir. Le projet n'enlève pas aux cantons « la compétence papier » ni ne prévoit de rendre les originaux électroniques obligatoires, a abondé Christian Lüscher (PLR/GE). Le PVL a d'ailleurs regretté que le modèle « digital first » n'ait pas été retenu.

Le notariat est un domaine de compétence cantonale, il ne faut pas porter atteinte au fédéralisme, a à nouveau contre M. Addor. Il n'y a actuellement aucun problème sans registre fédéral, donc aucun besoin d'agir.

Le National a suivi le Conseil des Etats sur plusieurs amendements mineurs visant justement à ne pas empiéter sur la compétence des cantons. Ceux-ci pourront par exemple rendre les actes authentiques électroniques obligatoires dans la mise en oeuvre. En outre, l'établissement d'un acte authentique électronique pour les dispositions à cause de mort nécessitera l'accord explicite des parties.

Per lo sviluppo e l'implementazione del sistema è previsto un importo di 10 milioni di franchi. I costi di gestione del registro, stimati in circa tre milioni, saranno finanziati grazie agli emolumenti. Il dossier torna ora al Consiglio degli Stati per l'esame delle divergenze. La Camera del popolo ha infatti apportato alcune modifiche al disegno adottato dagli Stati, in particolare per precisare la missione delle autorità in materia di protezione dei dati.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 21.313 Kt. Iv. St. Gallen. Holzenergie Nutzung in der Landwirtschaftszone wirklich eine Chance geben

Gestützt auf Art. 160 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 115 des Parlamentsgesetzes reicht der Kanton St. Gallen die folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Raumplanung (SR 700; abgekürzt RPG) im Rahmen der laufenden Revision (RPG II) dahingehend anzupassen, dass Kantone und Gemeinden die Erstellung von Bauten und Anlagen für die Produktion von Wärme bzw. Strom aus verholzter Biomasse in der Landwirtschaftszone bewilligen können.

Sitzung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates am 26.04.2023

Sie beantragt der Pa.Iv. keine Folge zu geben.

Siehe auch: [18.077 Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe](#)

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

■ 21.313 Iv. ct. St-Gall. Donner une réelle chance à l'utilisation du bois énergie en zone agricole

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et sur l'art. 115 de la loi sur le Parlement, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700), dans le cadre de la révision en cours de cette loi (LAT II), de sorte que les cantons et les communes puissent autoriser les constructions et les installations pour la production de chaleur et d'électricité à partir de biomasse ligneuse en zone agricole.

Séance de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du 26.04.2023

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Voir aussi : [18.077 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase](#)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ 21.313 Iv. ct. San Gallo. Offrire una reale opportunità allo sfruttamento dell'energia da legno nelle zone agricole

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 115 della legge sul Parlamento, il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa.

L'Assemblea federale è invitata ad adeguare la legge federale sulla pianificazione del territorio (RS 700; LPT) nel quadro della revisione in corso (LPT 2), in modo che nelle zone agricole i Cantoni e i Comuni possano autorizzare la costruzione di edifici e impianti per la produzione di calore o corrente elettrica da biomassa legnosa.

Seduta della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale il 26.04.2023

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Vedi anche: [18.077 Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase](#)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 21.318 Kt. Iv. Freiburg. Das Verschwinden des Schweizer Zuckerrübenanbaus muss verhindert werden

Gestützt auf Artikel 160 Abs. 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999 reicht der Grosse Rat des Kantons Freiburg bei der Bundesversammlung folgende Initiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Gesetzesbestimmungen zu erlassen, die nötig sind, damit:

1. der Einsatz des Produkts «Gaucho» (Neonicotinoid) bei der Behandlung von Zuckerrübensamen unter Einhaltung von strengen Bedingungen befristet bewilligt wird;
2. die Forschung und Entwicklung zur Bekämpfung der virösen Vergilbung bei den Zuckerrüben und ihres Überträgers, der Blattlaus, verstärkt wird, beispielsweise durch neue Zuckerrübensorarten.

■ 21.318 Iv. ct. Fribourg. Eviter la fin de la production des betteraves sucrières suisses

S'appuyant sur l'article 160 al. 1 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999, le Grand Conseil du canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative cantonale suivante :

Les Autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires pour :

1. autoriser temporairement l'utilisation du produit « Gaucho » (neonicotinoïde) pour le traitement des semences de betteraves, moyennant le respect de conditions d'utilisation strictes ;
2. renforcer la recherche et le développement pour la lutte contre la jaunisse de la betterave et son vecteur de transmission, le puceron, par exemple par de nouvelles variétés de betteraves.

■ 21.318 Iv. ct. Friburgo. Evitare la scomparsa della coltura della barbabietola da zucchero svizzera

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999, il Gran Consiglio del Cantone di Friburgo sottopone all'Assemblea federale la seguente iniziativa cantonale: Le autorità federali sono invitate a emanare le disposizioni di legge necessarie per:

1. autorizzare temporaneamente l'impiego del prodotto «Gaucho» (neonicotinoide) per il trattamento delle sementi di barbabietola, nel rispetto di severe condizioni d'utilizzo;
2. rafforzare la ricerca e lo sviluppo nella lotta contro il giallume virotico della barbabietola e il suo vettore di trasmissione, l'afide, per esempio attraverso nuove varietà di barbabietole.

Verhandlungen

14.06.2022 SR Keine Folge gegeben

Délibérations

14.06.2022 CE Refusé de donner suite

Deliberazioni

14.06.2022 CS Non è dato seguito

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
14.06.2022**

Zuckerrübenbauern in der Schweiz müssen auf eine Notzulassung des verbotenen Neonicotinoids «Gaucho» verzichten. Der Ständerat hat eine entsprechende Standesinitiative diskussionslos abgelehnt. Das Geschäft geht an den Nationalrat. Die Standesinitiative aus dem Kanton Freiburg verlangt gleich lange Spiesse für den Schweizer Zucker. Die Notzulassung hätte für drei Jahre gelten sollen, so lange, bis die Forschung zur Bekämpfung der virösen Vergilbung Lösungen aufzeigt. Die Landwirte in zehn Ländern der EU, darunter Frankreich, hatten 2020 eine Notbewilligung für den Einsatz des umstrittenen Mittels erhalten. Der Bund hat unterdessen zwei Alternativprodukte zugelassen und die Forschung nach Alternativen verstärkt.

**Délibérations au Conseil des Etats,
14.06.2022**

Donné suite

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
14.06.2022**

Il Consiglio degli Stati ha respinto tacitamente un'iniziativa del canton Friburgo che intende impedire la scomparsa della barbabietola da zucchero in Svizzera consentendo l'impiego di determinati insetticidi, ormai vietati, per combattere il giallume virotico, una malattia grave.

Sitzung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates am 22.05.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Séance de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national le 22.05.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Seduta della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale il 22.05.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora cominciato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.323 Kt. Iv. Waadt. Mehr Mit-sprache für die Kantone

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 16 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12), wie folgt zu ändern:

Absatz 6: Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

■ 21.324 Kt. Iv. Waadt. Für gerechte und angemessene Reserven

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 14 («Reserven») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12), mit einem Artikel 3 zu ergänzen, der wie folgt lautet:

Die Reserven eines Versicherers gelten als übermäßig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermäßige Reserven sind durch den Versicherer zu reduzieren, bis sie diesen Schwellenwert nicht mehr übersteigen.

■ 21.325 Kt. Iv. Waadt. Für kosten-konforme Prämien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundes-

■ 21.323 Iv. ct. Vaud. Plus de force aux cantons

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce son droit d'initiative au niveau fédéral et invite l'Assemblée fédérale à modifier le droit en vigueur, en particulier l'art. 16 (« Approbation des tarifs de primes ») de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (loi sur la surveillance de l'assurance-maladie [LSAMal] ; RS 832.12), comme suit :

Alinéa 6 : Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

■ 21.324 Iv. ct. Vaud. Pour des réserves justes et adéquates

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce son droit d'initiative au niveau fédéral et invite l'Assemblée fédérale à modifier l'art. 14 (« Réserves ») de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (loi sur la surveillance de l'assurance-maladie [LSAMal] ; RS 832.12), en y ajoutant un alinéa dont la teneur serait la suivante :

Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives lorsqu'elles dépassent 150 % de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

■ 21.325 Iv. ct. Vaud. Pour des primes conformes aux coûts

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce son droit d'initiative au ni-

■ 21.323 Iv. ct. Vaud. Più forza ai Cantoni

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa a livello federale e invita l'Assemblea federale a modificare il quadro legale e in particolare l'articolo 16 (Approvazione delle tariffe dei premi) della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, LVAMal; RS 832.12) nel modo seguente:

Capoverso 6: Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi e alle tariffe dei premi stimati per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

■ 21.324 Iv. ct. Vaud. Riserve giuste e adeguate

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa a livello federale e invita l'Assemblea federale a modificare il quadro legale completando in particolare l'articolo 14 (Riserve) della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, LVAMal; RS 832.12) con un capoverso 3 dal seguente tenore: Le riserve di un assicuratore sono considerate eccessive se superano il 150 % del limite legale. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore deve operare una riduzione delle riserve fino a raggiungere tale soglia.

■ 21.325 Iv. ct. Vaud. Premi in base ai costi

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa

bene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 17 («Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12), wie folgt zu ändern:
Lagen die Prämieneinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so muss der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich machen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis spätestens Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

veau fédéral et invite l'Assemblée fédérale à modifier le droit en vigueur, en particulier l'art. 17 (« Compensation des primes encaissées en trop ») de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (loi sur la surveillance de l'assurance-maladie [LSAMal] ; RS 832.12), comme suit :
Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur est tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

a livello federale e invita l'Assemblea federale a modificare il quadro legale e in particolare l'articolo 17 (Compensazione dei premi incassati in eccesso) della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, LVAMal; RS 832.12) nel modo seguente:
Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore deve operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

Verhandlungen

13.09.2022 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 13.09.2022

Krankenkassen sollen nach dem Willen des Ständerats nicht automatisch Geld an die Versicherten zurückgeben müssen, wenn sie in einem Jahr in einem Kanton mehr Geld einnehmen als ausgeben. Die kleine Kammer hat mit 27 zu 15 Stimmen ohne Enthaltungen eine entsprechende Standesinitiative des Kantons Waadt abgelehnt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 28.04.2023

Die Kommission beantragt, zwei Standesinitiativen des Kantons Waadt und einer des Kantons Basel-Stadt keine Folge zu geben, die zwingende Vorschriften zum Abbau der Krankenkassenreserven und zum Ausgleich zu viel bezahlter Prämien verlangen. (**21.325**: 17:8 Stimmen, **21.324**: 16:9 Stimmen, **22.316**: 16:8 Stimmen). Mit 15 Stimmen bei 8 Enthaltungen beantragt sie

Délibérations

13.09.2022 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 13.09.2022

Le Conseil des Etats a rejeté plusieurs interventions visant à imposer des règles plus strictes aux assureurs en cas réserves excessives ou de primes encaissées en trop. Du coup, la motion de Lorenzo Quadri (Lega/TI) est passée à la trappe par 22 voix contre 15. Et huit initiatives cantonales (VD, NE, TI, GE, JU, FR) ont été refusées.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 28.04.2023

La commission propose de ne pas donner suite à deux initiatives déposées par le canton de Vaud (**21.325**, par 17 voix contre 8 ; **21.324**, par 16 voix contre 9) et à une initiative déposée par le canton de Bâle-Ville (**22.316**, par 16 voix contre 8), qui demandent des prescriptions contraignantes concernant la réduction des réserves des caisses-maladie et la compensation des primes encaissées en

Deliberazioni

13.09.2022 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.09.2022

Il Consiglio degli Stati ha bocciato due iniziative cantonali di Vaud che chiedevano rispettivamente di considerare eccessive le riserve di un assicuratore superiori al 150% del limite normativo e di obbligare gli assicuratori a compensare i premi incassati in eccesso. Le proposte videsi non contengono nuovi elementi rispetto alle iniziative di Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel, recentemente bocciate.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 28.04.2023

La Commissione propone di non dar seguito a due iniziative cantonali dal Canton Vaud e a un'iniziativa cantonale del Cantone Basilea Città con le quali si chiedono norme vincolanti volte a ridurre le riserve dell'assicurazione malattie e a compensare i premi incassati in eccesso (**21.325**: 17 voti contro 8, **21.324**: 16 voti contro 9, **22.316**: 16 voti contro 8). Con 15 voti favorevoli e 8 astensioni, la

auch, der Kt. Iv. VD. Mehr Mitsprache für die Kantone ([21.323](#)) keine Folge zu geben, da die Verwaltung bereits daran ist, das Anliegen im Rahmen einer Motion umzusetzen.

trop. Par 15 voix contre 0 et 8 abstentions, elle propose également de ne pas donner suite à l'Iv. ct. VD. Plus de force aux cantons ([21.323](#)), étant donné que l'administration s'est déjà attelée à mettre en oeuvre la demande formulée, dans le cadre d'une motion.

Commissione propone inoltre di non dar seguito all'Iv. Ct. VD. Più forza ai Cantoni ([21.323](#)) poiché l'Amministrazione federale si sta già adoperando per attuare le esigenze espresse nell'ambito di una mozione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 22.026 Alimentierung Armee und Zivilschutz. Teil 2

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022; Alimentierung von Armee und Zivilschutz, Teil 2: Möglichkeiten zur langfristigen Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems (BBI 2022 665)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2022

Alimentierung von Armee und Zivilschutz: Bundesrat prüft «Sicherheitsdienstpflicht» und «bedarfsoorientierte Dienstpflicht»

Der Bundesrat will den Bestand von Armee und Zivilschutz langfristig sicherstellen. Er prüft dazu vertieft zwei alternative Dienstpflichtvarianten. Dabei handelt es sich um die «Sicherheitsdienstpflicht», in der der heutige Zivildienst und Zivilschutz zusammengelegt würden, sowie um eine «bedarfsoorientierte Dienstpflicht», bei der die Dienstpflicht auf Schweizerinnen ausgedehnt würde. Zudem wird geprüft, die Teilnahme am Orientierungstag der Armee auch für Frauen obligatorisch zu machen. Diese Arbeiten hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 4. März 2022 in Auftrag gegeben, gestützt auf den zweiten Teil des Berichts zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz, den der Bundesrat in derselben Sitzung gutgeheissen hat.

Der Sollbestand des Zivilschutzes von 72'000 Zivilschutzpflichten wird bereits heute leicht unterschritten. Die Armee wird gegen Ende des Jahrzehnts Schwierigkeiten haben, den Effektivbestand von 140'000 Armeeangehörigen sicherzustellen, falls es nicht gelingt, die vorzeitigen Abgänge substanzell zu senken. Deshalb hat der Bundesrat Ende Juni 2021 mit dem ersten Teil des Berichts zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz kurz- und mittelfristige Massnahmen in die Wege geleitet. Zum einen erarbeiten VBS und WBF bis Mitte 2022 eine Revision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes. Zum anderen wird das VBS im Abschlussbericht zur Umsetzung der «Weiterentwicklung der Armee» Mitte 2023 Vorschläge zur mittelfristigen Verbesserung der Alimentierung unterbreiten.

■ 22.026 Alimentation de l'armée et de la protection civile. Partie 2

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 ; Alimentation de l'armée et de la protection civile, Partie 2 : possibilités de développement à long terme du système de l'obligation de servir (FF 2022 665)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2022

Alimentation de l'armée et de la protection civile : le Conseil fédéral examine les options « obligation de servir dans la sécurité » et « obligation de servir axée sur les besoins »
Le Conseil fédéral entend assurer à long terme les effectifs de l'armée et de la protection civile. Il examine pour cela de manière approfondie deux options différentes de l'obligation de servir : l'**«obligation de servir dans la sécurité»**, qui fusionnerait le service civil et la protection civile, et l'**«obligation de servir axée sur les besoins»**, qui étendrait l'obligation de servir aux femmes. L'examen porte en outre sur l'obligation pour les femmes de participer à la journée d'information. Le Conseil fédéral a lancé ces travaux lors de sa séance du 4 mars 2022, se fondant pour cela sur la partie 2 du rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile, qu'il a adoptée lors de la même séance.

Les effectifs de la protection civile sont déjà légèrement inférieurs à la valeur cible de 72 000 membres. A la fin de la décennie, l'armée aura des difficultés à assurer l'effectif réel de 140 000 militaires s'il n'est pas possible de réduire les départs prématurés de manière substantielle. Le Conseil fédéral a par conséquent lancé fin juin 2021 la mise en oeuvre des mesures à court et à moyen terme préconisées dans la partie 1 du rapport sur l'alimentation de l'armée et de la protection civile. D'une part, le DDPS et le DEFR élaborent une révision de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile d'ici l'été 2022. D'autre part, à l'été 2023, le DDPS soumettra, dans le rapport final sur la mise en oeuvre du développement de l'armée (DEVA), des propositions visant à améliorer l'alimentation de l'armée à moyen terme.

■ 22.026 Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile. Parte 2

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2021; Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile, Parte 2: possibilità di ulteriore sviluppo a lungo termine del sistema dell'obbligo di prestare servizio (FF 2022 665)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2022

Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile: il Consiglio federale esamina le varianti «Obbligo di prestare servizio di sicurezza» e «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno»
Il Consiglio federale intende garantire a lungo termine gli effettivi dell'esercito e della protezione civile. A tale scopo sottopone a un esame approfondito due varianti alternative dell'obbligo di prestare servizio. Si tratta della variante «Obbligo di prestare servizio di sicurezza» che prevede la fusione tra l'odierno servizio civile e la protezione civile nonché della variante «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno» che prevede di estendere l'obbligo di prestare servizio alle cittadine svizzere. Inoltre si sta valutando di rendere obbligatoria anche per le donne la partecipazione alla giornata informativa dell'esercito. Il Consiglio federale ha commissionato questi lavori in occasione della sua seduta del 4 marzo 2022 basandosi sulla seconda parte del rapporto concernente l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile, che il Consiglio federale ha approvato durante la stessa seduta.

Già oggi l'effettivo regolamentare della protezione civile è di poco inferiore ai 72 000 militari. Verso la fine di questo decennio l'esercito avrà difficoltà a garantire l'effettivo reale di 140 000 militari se non si riuscirà a ridurre sensibilmente il numero delle partenze anticipate. Per questa ragione, con la prima parte del rapporto concernente l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile a fine giugno 2021 il Consiglio federale ha avviato misure a breve e a medio termine. Da un lato, entro la metà

Mögliche Weiterentwicklung des Dienstplichtsystems und der «Status Quo Plus»

Parallel zu diesen kurz- und mittelfristigen Massnahmen wurden im Hinblick auf eine nachhaltige Sicherung der Bestände Überlegungen zu grundlegenden, langfristigen Anpassungen des Dienstplichtsystems angestellt. Im nun vorliegenden zweiten Teil des Berichtes hat der Bundesrat vier Varianten geprüft:

Die «Sicherheitsdienstplicht» sieht eine Zusammenlegung des Zivildienstes und des Zivilschutzes in einer neuen Organisation vor. Dadurch wird die personelle Alimentierung des Zivilschutzes sichergestellt. Da die Armee bei der Rekrutierung Vorrang hat, sollte diese Variante auch eine ausreichende Alimentierung der Armee ermöglichen. Die «bedarfsorientierte Dienstplicht» dehnt die Dienstplicht auf Frauen aus. Es werden aber nur so viele Personen rekrutiert, wie Armee und Zivilschutz benötigen, nämlich rund die Hälfte aller weiblichen und männlichen Stellungspflichtigen. Damit kann die Alimentierung von Armee und Zivilschutz sichergestellt werden, weil der Rekrutierungspool verdoppelt wird. Mit der «Bürgerdienstplicht» wird die Dienstplicht ebenfalls auf Frauen ausgeweitet, jedoch leisten alle Diensttauglichen effektiv Dienst. Die Aufgabenbereiche umfassen die heutigen Aufgaben von Armee, Zivilschutz und Zivildienst, wobei die Leistungen für Gesundheit und Betreuung, Natur und Umwelt ausgebaut werden. Auch bei der «Bürgerdienstplicht mit Wahlfreiheit» leisten alle diensttauglichen Schweizer Frauen und Männer Dienst. Sie können aber selber wählen, welche Art von Dienst sie leisten. Um noch besser auf die Bedürfnisse der Dienstpflchtigen einzugehen, werden die Aufgabenbereiche bei dieser Variante nochmals erweitert, beispielsweise auf politische Mandate oder Feuerwehrdienst.

Zudem wurden Überlegungen zu einem «Status Quo Plus» angestellt: die Einführung der obligatorischen Teilnahme am Orientierungstag über Militär- und Schutzdienstplicht auch für Frauen, als Ergänzung zum heutigen Dienstplichtsystem.

Un possible développement du système de l'obligation de servir et le statu quo plus

En vue de garantir durablement les effectifs, des réflexions sur des adaptations fondamentales à long terme du système de l'obligation de servir ont été menées parallèlement la prise de mesures à court et à moyen terme. Le Conseil fédéral a examiné les quatre options qui font l'objet de la partie 2 du rapport, désormais disponible.

L'option « obligation de servir dans la sécurité » prévoit la fusion du service civil et de la protection civile pour former une nouvelle organisation. Elle permet d'assurer l'alimentation en effectifs de la protection civile. Comme l'armée a la priorité lors du recrutement, cette option devrait aussi garantir une alimentation suffisante de l'armée. L'option « obligation de servir axée sur les besoins » étend l'obligation de servir aux femmes. Seules les personnes véritablement nécessaires à l'armée et à la protection civile sont recrutées, soit environ la moitié de tous les conscrits et de toutes les conscrtes. En doublant le nombre de personnes astreintes au service, il serait possible d'assurer les effectifs de l'armée et de la protection civile. L'option « obligation d'un service citoyen » prévoit aussi une extension de l'obligation de servir aux femmes, mais toutes les personnes aptes au service effectueront un service. Les domaines d'activités comprennent les actuelles tâches de l'armée, de la protection civile et du service civil ; leurs prestations dans les secteurs de la santé et de l'assistance, de la nature et de l'environnement sont élargies. Dans l'option « obligation d'un service citoyen avec libre choix du type de service », tous les citoyens et toutes les citoyennes suisses aptes au service accomplissent leur service militaire. Ils peuvent toutefois choisir eux-mêmes le type de service qu'ils veulent effectuer. Pour répondre mieux encore aux besoins des personnes astreintes au service, les domaines d'activités de cette option ont encore été davantage étendus, par exemple aux mandats politiques ou au service du feu.

Des réflexions sur un statu quo plus ont de plus été menées : introduire l'obligation pour les femmes de participer à la journée d'information sur l'obligation

del 2022 il DDPS e il DEFR elaboreranno una revisione della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. D'altro lato, nel rapporto finale sull'attuazione dell'«Ulteriore sviluppo dell'esercito» che sarà presentato a metà del 2023 il DDPS formulerà proposte per migliorare l'apporto di personale a medio termine.

Possibile ulteriore sviluppo del sistema dell'obbligo di prestare servizio e «Statu quo plus»

Parallelamente a queste misure a breve e a medio termine, al fine di garantire in modo duraturo gli effettivi, sono state effettuate riflessioni su adeguamenti radicali e a lungo termine del sistema dell'obbligo di prestare servizio. Nella seconda parte del rapporto ora disponibile il Consiglio federale ha preso in esame quattro varianti:

La variante «Obbligo di prestare servizio di sicurezza» prevede la fusione del servizio civile e della protezione civile in una nuova organizzazione. Ciò permette di garantire l'apporto di personale in seno alla protezione civile. Questa variante dovrebbe poter garantire anche un apporto sufficiente di personale in seno all'esercito, dato che a quest'ultimo viene data la priorità al momento del reclutamento. La variante «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno» estende l'obbligo di prestare servizio alle donne. Viene però reclutato soltanto il numero di persone di cui l'esercito e la protezione civile hanno bisogno, ossia circa la metà di tutte le persone soggette all'obbligo di leva di entrambi i sessi. Ciò permette di garantire l'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile in quanto viene raddoppiato il bacino di reclutamento. Anche con la variante «Servizio civico obbligatorio» l'obbligo di prestare servizio viene esteso alle donne, tuttavia tutte le persone dichiarate abili prestano effettivamente servizio. La gamma dei compiti comprende gli attuali compiti dell'esercito, della protezione civile e del servizio civile. In tale contesto vengono potenziate le prestazioni per la sanità e l'assistenza, la natura e l'ambiente. Anche la variante «Servizio civico obbligatorio con libera scelta del genere di servizio» prevede che tutte le donne e tutti gli uomini svizzeri abili prestino servizio. Tuttavia possono scegliere in autonomia il genere di

Im Zentrum: langfristige Sicherung der Bestände und Bezug zur Sicherheit
Für die Beurteilung der Varianten ist für den Bundesrat die langfristige Sicherung der Bestände von Armee und Zivilschutz das wichtigste Kriterium. Zudem muss die Dienstleistung einen klaren Bezug zur Sicherheit haben und einem echten Bedarf für die Dienstleistung durch Dienstpflchtige entsprechen. Die beiden Varianten «Sicherheitsdienstpflcht» und «bedarfsorientierte Dienstpflcht» erfüllen diese Anforderungen am besten. Insbesondere wird sichergestellt, dass genügend und geeignete Dienstleistende rekrutiert werden können, damit Armee und Zivilschutz bzw. Katastrophenschutz ihre Aufgaben erfüllen können.

Es müssen aber noch offene Fragen geklärt werden, beispielsweise bezüglich des tatsächlichen Bedarfs nach einer Zunahme der Dienstleistungen im Zivilschutz, der Gewährleistung der Dienstgerechtigkeit, der Ausgestaltung eines möglichen Anreizsystems bei der bedarfsorientierten Dienstpflcht, der konkreten Folgen einer Umsetzung der Varianten und der genauen Kostenfolgen.

Vertiefte Prüfung bis Ende 2024
Der Bundesrat hat deshalb das VBS beauftragt, in Zusammenarbeit mit dem WBF die Varianten «Sicherheitsdienstpflcht» und «bedarfsorientierte Dienstpflcht» bis Ende 2024 vertieft zu prüfen. Was die obligatorische Teilnahme von Frauen am Orientierungstag («Status quo plus») betrifft, ist diese aus Sicht des Bundesrates in jedem Fall ein nützlicher Schritt, um den Frauenanteil in der Armee innerhalb des heutigen Dienstpflchsts zu erhöhen. Deshalb wird auch diese Option vertieft geprüft.

Die zu prüfenden Anpassungen setzen alle eine Revision der Verfassung voraus. Die beiden Varianten einer «Bürgerdienstpflcht» werden nicht weiterverfolgt. Der Bezug zur Sicherheit ist nur bedingt gegeben. Auch wird die Anzahl zu leistender Diensttage verdoppelt. Damit würden insbesondere außerhalb des Sicherheitsbereichs Kapazitäten geschaffen, für die der Bedarf nicht ersichtlich ist, womit sich auch Fragen zur Vereinbarkeit mit dem Konkurrenzierungsverbot mit dem privaten Sektor stellen.

de servir dans l'armée et la protection civile en complément au système de l'obligation de servir actuel.

Les effectifs à long terme et le rapport à la sécurité au centre des préoccupations S'agissant de l'évaluation des options, le Conseil fédéral a pour critère principal la capacité à assurer à long terme les effectifs de l'armée et de la protection civile. Le service doit en outre être clairement relié à la sécurité et répondre à un véritable besoin en matière de service par des personnes astreintes. Les deux options « obligation de servir dans la sécurité » et « obligation de servir axée sur les besoins » sont les plus à même de remplir ces exigences. Il faut en particulier veiller à ce que suffisamment de personnes aptes au service soient recrutées, afin que l'armée, la protection civile et la protection contre les catastrophes puissent remplir leurs tâches. Des questions restent toutefois à clarifier, par exemple concernant le besoin réel d'augmenter le nombre de jours de service à accomplir dans la protection civile, la garantie de l'équité en matière de service, l'organisation d'un possible système d'incitation avec l' « obligation de servir axée sur les besoins », les répercussions concrètes d'une mise en oeuvre des options et les conséquences financières exactes.

Examen approfondi jusqu'à fin 2024
Le Conseil fédéral a par conséquent chargé le DDPS, en collaboration avec le DEFR, d'examiner de manière approfondie les options « obligation de servir dans la sécurité » et « obligation de servir axée sur les besoins » d'ici fin 2024. L'obligation, pour les femmes, de participer à la journée d'information (statu quo plus) constitue aux yeux du Conseil fédéral une étape importante dans l'optique d'augmenter la proportion des femmes dans l'armée au sein du système de l'obligation de servir. Cette variante est donc elle aussi examinée de manière approfondie.

Les adaptations à examiner entraînent toutes une révision de la Constitution. Les deux options de l' « obligation d'un service citoyen » sont abandonnées. Leur rapport à la sécurité n'est que partiellement établi. Le nombre de jours de service à effectuer est doublé, ce qui

servizio da prestare. Al fine di rispondere ancora meglio alle esigenze degli obbligati al servizio, i settori di attività per questa variante vengono ampliati ulteriormente, ad esempio a mandati politici o al servizio nel corpo pompieri.

Inoltre si è riflettuto su uno «Status quo plus»: questo prevede l'introduzione della partecipazione obbligatoria per le donne alla giornata informativa dedicata al servizio militare e di protezione quale complemento dell'attuale sistema dell'obbligo di prestare servizio.

Aspetti fondamentali: garanzia degli effettivi a lungo termine e nesso con la sicurezza

Per il Consiglio federale garantire a lungo termine gli effettivi dell'esercito e della protezione civile è il criterio più importante in sede di valutazione delle varianti. Inoltre il servizio deve avere un nesso evidente con la sicurezza e deve sussistere un reale fabbisogno di obbligati al servizio da impiegare. Le due varianti «Obbligo di prestare servizio di sicurezza» e «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno» sono le più idonee a soddisfare questi requisiti. In particolare viene garantito che possa essere reclutato un numero sufficiente di persone idonee che prestano servizio affinché l'esercito e la protezione civile o la protezione contro le catastrofi possano adempiere i propri compiti.

Occorre tuttavia ancora chiarire delle questioni rimaste in sospeso, ad esempio per quanto riguarda il bisogno effettivo di aumentare le prestazioni nella protezione civile, la garanzia della parità di trattamento in materia di servizio, l'impostazione di un possibile sistema di incentivi per quanto concerne la variante dell'«Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno», le conseguenze concrete di un'attuazione delle varianti e i costi esatti.

Esame approfondito entro la fine del 2024

Pertanto il Consiglio federale ha incaricato il DDPS di sottoporre le varianti «Obbligo di prestare servizio di sicurezza» e «Obbligo di prestare servizio orientato al fabbisogno» a un esame approfondito in collaborazione con il DEFR entro la fine del 2024. Per quanto concerne l'obbligo per le donne di par-

Umfrage und Anhörungen zur Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems Weil eine Weiterentwicklung des Dienstpflichtsystems einschneidende Veränderungen bedeutet, hat das VBS dazu eine Umfrage und Anhörungen durchgeführt. Diese haben gezeigt, dass grundsätzlich die Bereitschaft vorhanden ist, Dienst zu leisten. Diese Bereitschaft ist jedoch gekoppelt an einen erkennbaren Nutzen für die Dienstleistenden und eine verbesserte Vereinbarkeit mit der persönlichen Lebensplanung. Bei der Dienstpflicht für Frauen hat sich gezeigt, dass man gegenüber einer solchen Ausweitung der Dienstpflicht zurückhaltend ist, solange die Gleichstellung in anderen Bereichen nicht realisiert worden ist.

créerait des capacités en dehors du domaine de la sécurité et pour lesquelles le besoin n'est pas manifeste. Cela soulève également des questions quant à la compatibilité avec l'interdiction de concurrence avec le secteur privé.

Enquête et auditions concernant le développement de l'obligation de servir. Etant donné que le développement de l'obligation de servir implique d'importants changements, le DDPS a lancé une enquête et des auditions à ce sujet. Il en ressort qu'il existe bien une volonté d'accomplir du service. Les personnes accomplissant le service souhaitent toutefois que le service leur soit utile et soit plus conciliable avec les projets de vie privée. S'agissant de l'obligation de servir pour les femmes, il s'avère que l'on est réticent à leur étendre pareille obligation tant que l'égalité n'est pas atteinte dans les autres domaines.

tecipare alla giornata informativa («*Status quo plus*»), il Consiglio federale ritiene che si tratti in ogni caso di un'iniziativa utile per aumentare la quota delle donne nell'esercito nel contesto dell'attuale sistema dell'obbligo di prestare servizio. Perciò anche questa opzione verrà sottoposta a un esame approfondito.

Tutti gli adeguamenti in esame presuppongono una revisione della Costituzione.

Le due varianti che prevedono un «*Servizio civico obbligatorio*» non vengono portate avanti. Il nesso con la sicurezza sussiste solo in misura limitata. Anche il numero di giorni di servizio da prestare verrebbe raddoppiato. In questo modo, soprattutto al di fuori del settore della sicurezza si creerebbero capacità per le quali non risulta un fabbisogno, il che solleverebbe a sua volta la questione della compatibilità con il divieto di concorrenza con il settore privato.

Sondaggio e indagini conoscitive riguardo all'ulteriore sviluppo del sistema dell'obbligo di prestare servizio

Dato che l'ulteriore sviluppo del sistema dell'obbligo di prestare servizio comporta dei profondi cambiamenti, il DDPS ha svolto un sondaggio e delle indagini conoscitive al riguardo. Da questi è emerso che in linea di massima vi è la disponibilità a prestare servizio. Questa disponibilità è però vincolata a un'utilità evidente per coloro che prestano servizio e a una migliore conciliazione con la pianificazione della vita privata. Per quanto riguarda l'obbligo di prestare servizio per le donne è emerso che vi sono delle riserve riguardo a una tale estensione dell'obbligo di prestare servizio fino a quando non sarà stata raggiunta l'uguaglianza tra donne e uomini in altri ambiti.

Verhandlungen

21.09.2022 SR Kenntnisnahme

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
21.09.2022**

**Ständerat diskutiert über die Dienstpflicht der Zukunft
Für die Armee und den Zivilschutz sollen in der Zukunft genügend**

Délibérations

21.09.2022 CE Pris acte

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
21.09.2022**

**Possibilité de service obligatoire pour les femmes
Les femmes pourraient être obligées de servir en Suisse. Le Conseil des**

Deliberazioni

21.09.2022 CS Presa d'atto

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
21.09.2022**

**CSt discute possibile obbligo di servire anche per le donne
Per garantire a lungo termine all'esercito e alla protezione civile suffi-**

Personen rekrutiert werden können. Der Ständerat hat am Mittwoch zwei vor dem Ukraine-Krieg verfasste Berichte des Bundesrates zur Kenntnis genommen. Auch der Bürgerdienst kam aufs Tapet.

Die Regierung prüft zurzeit zwei Varianten für die künftige Dienstpflicht vertieft. Bei der einen würden der Zivildienst und der Zivilschutz zusammengelegt, bei der anderen die Dienstpflicht auf Frauen ausgeweitet.

Zwei Varianten in Prüfung

Die Variante «Sicherheitsdienstpflicht» sieht eine Zusammenlegung des Zivildienstes und des Zivilschutzes in eine neue Organisation vor. Das soll sicherstellen, dass der Zivilschutz genügend Personal rekrutieren kann. Da die Armee bei der Rekrutierung Vorrang habe, würde diese Variante auch der Armee ausreichend Personal bringen.

Bei der zweiten Variante handelt es sich um die «bedarfsorientierte Dienstpflicht», bei welcher die Dienstpflicht auf Frauen ausgeweitet würde. Laut dem Bundesrat würden aber nur so viele Personen rekrutiert, wie Armee und Zivilschutz benötigen.

Das wären rund die Hälfte aller stellungspflichtigen Frauen und Männer. Weil aber der Rekrutierungspool gegenüber heute verdoppelt würde, kann laut Bundesrat sichergestellt werden, dass für Armee und Zivilschutz genügend Personal zur Verfügung stünde.

Sicherheitsdienstpflicht bevorzugt

Die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerats (SIK-S) unterstützt zurzeit das Modell «Sicherheitsdienstpflicht». Doch auch die Ausdehnung der Dienstpflicht auf die Frauen will die Kommissionsmehrheit nicht fallen lassen.

Die SIK-S will zudem Frauen möglichst rasch verpflichten, am Informationstag der Armee teilzunehmen. Sie hofft, dass sich damit mehr Frauen motivieren lassen, freiwillig Militärdienst zu leisten. Die Arbeiten für eine Ausweitung des Obligatoriums für Frauen seien in Vorbereitung, sagte Verteidigungsministerin Viola Amherd.

Andrea Gmür-Schönenberger (Mitte/LU) plädierte für Wehrgerechtigkeit: «Es kann nicht sein, dass es einfacher ist, ein

Etats a tacitement pris acte mercredi d'un rapport gouvernemental en deux parties visant à éviter des problèmes de sous-effectifs dans l'armée et dans la protection civile (PC).

Le rapport a retenu deux options. La première est de rendre le service obligatoire pour les Suisses, ce qui permettrait de doubler les effectifs. La possibilité d'obliger les femmes à participer à la journée d'information sur l'obligation de servir dans l'armée est aussi sur la table.

Cette journée est une chance pour motiver les femmes, a salué Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU), soulignant qu'il s'agit d'une question de plus-value plutôt qu'une question d'augmentation des effectifs. Cette mesure s'inscrirait dans les efforts visant l'égalité, a complété Werner Salzmann (UDC/BE) au nom de la commission.

La deuxième option retenue prévoit la fusion du service civil et de la protection civile pour former une nouvelle organisation. Ce modèle permettrait de couvrir au mieux le manque d'effectifs, a estimé M. Salzmann.

Effectifs insuffisants

Le rapport, rédigé avant le début de la guerre en Ukraine, met en exergue les problèmes d'effectifs dans l'armée. Son effectif réglementaire est de 100'000 militaires. Mais concrètement, il est possible d'atteindre seulement 80% de l'effectif parce que les militaires incorporés ne peuvent pas tous entrer en service en cas de mobilisation, a encore rappelé M. Salzmann.

Il a aussi souligné que les effectifs des cours de répétition sont trop faibles pour mener des exercices adéquats. Des mesures immédiates sont nécessaires afin de garantir la qualité de la formation, selon lui.

Le Bernois a relevé que la situation dans la PC préoccupe aussi : les effectifs sont déjà légèrement inférieurs à la valeur cible de 72'000 membres. Et d'insister sur la nécessité d'agir rapidement, pour garantir la sécurité. Il s'agit aussi d'empêcher que de plus en plus de personnes passent du service militaire au service civil, ceci en l'absence d'un conflit de conscience.

ciente personale, anche le donne potrebbero essere tenute a prestare servizio. Oggi il Consiglio degli Stati ha preso tacitamente atto di un rapporto del governo in tal senso.

Il documento individua due opzioni. La prima è quella di rendere obbligatorio il servizio di leva per le donne svizzere, il che raddoppierebbe l'effettivo. È inoltre in discussione la possibilità di imporre alle donne la partecipazione alla giornata informativa sull'obbligo di prestare servizio nell'esercito.

Questa giornata è un'opportunità per motivare le donne, ha affermato Andrea Gmür-Schönenberger (Centro/LU), sottolineando che si tratta di una questione di valore aggiunto piuttosto che di aumento del personale. È una misura che si iscriverebbe negli sforzi per raggiungere la parità, secondo Werner Salzmann (UDC/BE), espressosi a nome della commissione preparatoria.

La seconda opzione consiste nel fondere il servizio civile e la protezione civile creando una nuova organizzazione. Questo modello consentirebbe di coprire la carenza di personale nel miglior modo possibile, ha spiegato Salzmann.

Il rapporto, scritto prima dell'inizio della guerra in Ucraina, evidenzia i problemi di organico dell'esercito. Il suo effettivo regolamentare è di 100'000 soldati. In pratica, è però possibile raggiungere solo l'80% della forza perché non tutti i soldati incorporati possono entrare in servizio in caso di mobilitazione, ha ricordato Salzmann.

Questi ha pure sottolineato che il numero di partecipanti ai corsi di ripetizione è troppo basso per svolgere esercitazioni adeguate. Sono necessarie misure immediate per garantire la qualità della formazione, ha avvertito, dicendosi preoccupato anche per la situazione della protezione civile.

Il suo effettivo è già leggermente inferiore all'obiettivo di 72'000 unità, ha fatto notare Salzmann, per il quale è necessario evitare che sempre più persone passino dal servizio militare a quello civile senza che presentino un conflitto di coscienza.

Alcuni senatori hanno anche rispolverato l'idea di un servizio civico. «È la cosa giusta da fare per il nostro Paese», secondo Josef Dittli (PLR/UR).

Per Charles Juillard (Centro/JU) fornireb-

Zivildienstgesuch zu stellen, als die Steuererklärung auszufüllen.»

Die hohen Abgänge in den Zivildienst sind auch in den Augen von Josef Dittli (FDP/UR) ein Problem. Er plädierte für einen «Bürgerinnen- und Bürgerdienst», um neben der Sicherheit auch andere Aufgaben in der Gesellschaft wahrnehmen zu können.

In die gleiche Kerbe hieb Charles Juillard (Mitte/JU) - er ist Mitglied des Komitees der im vergangenen Frühling lancierten Service-citoyen-Initiative. Ein solcher Dienst im Zeichen der Solidarität könne die jungen Menschen im Land näher zusammenbringen.

Zahl der vorzeitigen Abgänge senken Amherd, sagte, die Zahl der vorzeitigen Abgänge aus der Armee müsse reduziert werden, um den Effektivbestand der Armee über die nächsten Jahre hinaus halten zu können. Massnahmen, um den Dienst in der Armee mit dem zivilen Leben besser vereinbar machen zu können, gebe es bereits. Zu weiteren Massnahmen wolle der Bundesrat bis im kommenden Sommer einen Bericht vorlegen.

Mit einer Gesetzesrevision will der Bundesrat erreichen, dass Zivilschutz von Zivildienstleistenden unterstützt werden kann, indem diese verpflichtet werden können, einen Teil ihrer Dienstzeit im Zivilschutz zu absolvieren. Die Vernehmlassung werde Ende 2022 beginnen, das Gesetz ab 2024 in Kraft treten, sagte Amherd im Rat.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.11.2022

Die Kommissionsmehrheit ist beunruhigt über die Bestandesprobleme im Zivilschutz und sieht dringenden Handlungsbedarf. Dies umso mehr, als Bedrohungen wie Klimakatastrophen, Pandemien, Cyber-Angriffe, Stromausfälle immer häufiger und intensiver werden und dadurch die Anforderungen an den Bevölkerungsschutz weiter steigen werden. Die Mehrheit weist darauf hin, dass der Bundesrat in seinem Bericht zur Alimentierung von Armee und Zivilschutz (Teil 2, [22.026](#)) beschlossen hat, die Möglichkeit einer Zusammenlegung des Zivildienstes und des Zivilschutzes weiter zu prüfen, um das Problem der Bestände

Service citoyen

Plusieurs sénateurs ont par ailleurs remis sur la table la question d'un service citoyen. C'est ce qu'il y a de plus juste pour notre pays, a souligné Josef Dittli (PLR/UR). Il s'agirait d'un service à la communauté, a appuyé Charles Juillard (Centre/JU). Cela permettrait d'impliquer les jeunes, de leur réapprendre la solidarité et le vivre-ensemble « car on sent toujours plus de différences entre les régions, les langues, les cultures ». Cette option a déjà été écartée par le Conseil fédéral, a rappelé la ministre de la défense Viola Amherd. Sans toutefois écarter la possibilité d'un débat ultérieur à ce sujet puisqu'une initiative populaire en ce sens est en cours.

be un servizio alla comunità e permetterebbe di coinvolgere i giovani, insegnando loro la solidarietà e la convivenza. Questa opzione è già stata esclusa dal Consiglio federale, ha chiuso la ministra della difesa Viola Amherd. Ma non ha escluso la possibilità di un futuro dibattito sul tema, visto che è stata lanciata un'iniziativa popolare.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 01.11.2022

La majorité de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) est préoccupée par les problèmes d'effectifs auxquels fait face la protection civile et estime qu'il est urgent d'agir, ce d'autant plus que la fréquence et l'intensité des menaces telles que les catastrophes climatiques, les pandémies, les cyberattaques, les pannes d'électricité, etc. s'accroît. Selon elle, cette évolution implique en effet que les exigences en matière de protection de la population vont continuer d'augmenter. La majorité relève que, dans la deuxième partie de son rapport sur l'alimentation de l'armée et de la

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 01.11.2022

La maggioranza della Commissione è preoccupata per i problemi di effettivo della protezione civile e considera necessario intervenire urgentemente, tanto più che minacce come le catastrofi climatiche, le pandemie, i cyberattacchi e le interruzioni di corrente si verificheranno in modo sempre più frequente e intenso e pertanto le esigenze della protezione della popolazione aumenteranno ulteriormente. La maggioranza sottolinea che il Consiglio federale, nella seconda parte del suo rapporto sull'apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile ([22.026](#)), ha deciso di continuare ad esaminare la possibilità di

im Zivilschutz zu lösen. Im Gegensatz zum Bundesrat will die Kommissionsmehrheit aber nicht, dass noch während zwei weiteren Jahren Abklärungen zu dieser Variante vorgenommen werden. Angesichts der Dringlichkeit der Probleme erachtet sie es als notwendig, sofort zu handeln. Schliesslich weist die Kommissionsmehrheit darauf hin, dass der Zivildienst über ausreichende personelle Ressourcen verfügt.

Die Kommissionsminderheit hingegen begrüsst den vom Bundesrat vorgeschlagenen Zeitplan. Sie warnt vor Schnellschüssen, die ein schnelles Vorgehen vorgaukeln. Ein Entscheid über künftige Dienstpflchtvarianten müsse sorgfältig geprüft werden und könne erst gefällt werden, wenn die Resultate der Abklärungen des Bundesrates vorlägen. Eine Zusammenlegung von Zivildienst und Zivilschutz sei komplex und hätte grosse Auswirkungen, namentlich auch auf die Kantone. Zudem stellten sich Fragen der Machbarkeit, der Kosten und der Gleichbehandlung. Auch müssten die Vorzüge des Zivildienstes gewahrt werden. Schliesslich läge es in der Kompetenz des Bundesrates zu entscheiden, in welchem Departement eine allfällige neue Organisation anzusiedeln wäre.

Unbestritten war, dass für Frauen die Teilnahme am Informationstag der Armee obligatorisch gemacht werden soll. Dies könnte dazu beitragen, mehr Frauen für einen freiwilligen Militärdienst zu motivieren. Gestützt auf ihre Beratungen über die langfristige Weiterentwicklung des Dienstpflchsystems beantragt die SiK-N ihrem Rat überdies, die Berichte «Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 1» (21.052) und «**Alimentierung Armee und Zivilschutz Teil 2» (22.026)** zur Kenntnis zu nehmen.

Die Kommission hat im Rahmen der Behandlung dieser beiden Berichte folgende interessierte Kreise angehört: die Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz und Feuerwehr (RK MZF), die Konferenz der kantonalen Verantwortlichen für Militär, Bevölkerungsschutz und Zivilschutz (KVMBZ), die Schweizerische Offiziersgesellschaft (SOG), der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV), der Schweizerische Zivildienstverband (CIVIVA) sowie der Schweizerische Arbeitsgeberverband.

protection civile (22.026), le Conseil fédéral indique qu'il a décidé de poursuivre la piste d'un regroupement du service civil et de la protection civile afin de résoudre le problème du manque d'effectifs auquel fait face la protection civile. Contrairement au Conseil fédéral, la majorité de la commission ne souhaite pas que cette option soit examinée pendant encore deux ans. Compte tenu de l'urgence de la situation, elle estime qu'il convient d'agir tout de suite, tout en relevant que le service civil dispose pour sa part de ressources en personnel suffisantes.

Une minorité de la commission salue pour sa part le calendrier proposé par le Conseil fédéral. Elle met en garde contre les conclusions hâtives qui donneraient l'illusion d'une action rapide. A ses yeux, il convient d'examiner attentivement les options futures applicables à l'obligation de servir ; une décision ne pourra être prise que lorsque les résultats de l'examen mené par le Conseil fédéral seront disponibles. Selon elle, un regroupement du service civil et de la protection civile est une entreprise complexe qui aurait d'importantes répercussions, notamment pour les cantons. La minorité a également mis en avant des questions ayant trait à la faisabilité, aux coûts et à l'égalité de traitement. Pour elle, il s'agirait également de trouver une solution qui préserve les avantages du service civil. Enfin, la minorité estime qu'il incombe au Conseil fédéral de décider à quel département la nouvelle organisation devrait être rattachée.

La CPS-N n'a pas contesté que la participation des femmes à la journée d'information de l'armée doit être rendue obligatoire. De l'avis de la commission, cette mesure pourrait contribuer à motiver davantage de femmes à effectuer un service militaire volontaire. Se fondant sur ses délibérations concernant le développement à long terme du système de l'obligation de servir, la CPS-N propose en outre à son conseil de prendre acte des rapports « Alimentation de l'armée et de la protection civile Partie 1 » (21.052) et « **Alimentation de l'armée et de la protection civile. Partie 2** » (22.026).

Dans le cadre de l'examen de ces deux rapports, la commission a auditionné les

raggruppare le due organizzazioni per risolvere il problema degli effettivi della protezione civile. Tuttavia, a differenza del Consiglio federale, la maggioranza della Commissione non vuole che i chiarimenti da effettuare durino altri due anni. Vista l'urgenza del problema essa ritiene necessario agire subito. Infine la maggioranza della Commissione sottolinea che il servizio civile dispone di risorse di personale sufficienti.

La minoranza della Commissione invece accoglie favorevolmente il calendario proposto dal Consiglio federale. Essa mette in guardia da decisioni avventate che suggerirebbero una procedura rapida. Una decisione sulle future varianti del servizio obbligatorio dovrebbe essere esaminata attentamente e potrebbe essere presa soltanto quando i risultati dei chiarimenti del Consiglio federale saranno disponibili. Unire il servizio civile e la protezione civile sarebbe un'operazione complessa che avrebbe un impatto notevole sui Cantoni. Bisogna inoltre considerare le questioni di fattibilità, costi e parità di trattamento. Anche i vantaggi del servizio civile dovrebbero essere conservati. Infine, la minoranza ritiene che si debba lasciare al Consiglio federale la libertà di decidere in quale dipartimento istituire l'eventuale nuova organizzazione.

Non ha suscitato discussioni l'obbligatorietà per le donne alla partecipazione alla giornata informativa dell'esercito: in questo modo si potrebbe contribuire a motivare un maggior numero di donne al servizio militare volontario. In base alle sue deliberazioni sull'ulteriore sviluppo a lungo termine del sistema di servizio obbligatorio, la CPS-N chiede inoltre alla propria Camera di prendere atto dei rapporti «Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile. Parte 1» (21.052) e «**Apporto di personale in seno all'esercito e alla protezione civile. Parte 2**» (22.026).

Per l'esame di questi due rapporti la Commissione ha consultato le seguenti cerchie interessate: la Conferenza governativa per gli affari militari, la protezione civile e i pompieri (CG MPP), la Conferenza dei responsabili cantonali degli affari militari, della protezione della popolazione e della protezione civile (CRMPC), la Società Svizzera degli Ufficiali (SSU), la Federazione svizzera della

milieux intéressés suivants : la Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers, la Conférence des responsables cantonaux des affaires militaires, de la protection de la population et de la protection civile, la Société suisse des officiers, la Fédération suisse de la protection civile, la Fédération suisse pour le service civil ainsi que l'Union patronale suisse.

protezione civile (FSPC), la Federazione svizzera del servizio civile (CIVIVA) e l'Unione svizzera degli imprenditori.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 22.054 Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative). Volksinitiative

Botschaft vom 22. Juni 2022 zur Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative)» (BBI 2022 1711)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2022

Bundesrat lehnt die Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge» ab

Der Bundesrat empfiehlt die Ablehnung der Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative)». An seiner Sitzung vom 22. Juni 2022 hat er dem Parlament die Botschaft dazu unterbreitet. Eine Koppelung des Rentenalters an die Lebenserwartung berücksichtigt weder die sozialpolitische noch die arbeitsmarktlche Situation. Der Bundesrat setzt auf die laufenden Reformen zur Altersvorsorge, um das Leistungs niveau der AHV und der obligatorischen beruflichen Vorsorge zu erhalten und das finanzielle Gleichgewicht der ersten und zweiten Säule zu sichern.

Die Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative)» verlangt in einem ersten Schritt eine Erhöhung des Rentenalters von Männern und Frauen auf 66 Jahre. Dafür wird vier Jahre nach Annahme der Initiative das Rentenalter für Männer in Schritten von jeweils zwei Monaten pro Jahr erhöht, bis es 66 Jahre beträgt. Für Frauen würde das Rentenalter mit vier Monaten pro Jahr schneller erhöht. Nach diesem ersten Schritt fordert die Initiative eine Bindung des Rentenalters an die durchschnittliche Lebenserwartung der schweizerischen Wohnbevölkerung im Alter von 65 Jahren. Diese Anpassung soll jährlich in Schritten von höchstens zwei Monaten erfolgen und den betroffenen Personen fünf Jahre vor Erreichen des Rentenalters bekannt gegeben werden.

■ 22.054 Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes). Initiative populaire

Message du 22 juin 2022 concernant l'initiative populaire « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes) » (FF 2022 1711)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2022

Le Conseil fédéral rejette l'initiative « Pour une prévoyance sûre et pérenne »

Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative populaire « Pour une prévoyance sûre et pérenne (initiative sur les rentes) ». Lors de sa séance du 22 juin 2022, il a soumis au Parlement le message correspondant. Le fait de coupler l'âge de la retraite à l'espérance de vie ne tient pas compte des données sociopolitiques ni de la situation sur le marché du travail. Le Conseil fédéral privilégie les réformes en cours de la prévoyance vieillesse afin de maintenir le niveau des prestations de l'AVS et du régime obligatoire de la prévoyance professionnelle tout en garantissant l'équilibre financier du 1er et du 2e pilier.

L'initiative populaire « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes) » demande, dans une première étape, de relever l'âge de la retraite AVS à 66 ans pour les hommes et les femmes. Pour cela, quatre ans après l'acceptation de l'initiative, l'âge de la retraite des hommes serait relevé de deux mois tous les ans jusqu'à atteindre 66 ans. Pour les femmes, ce relèvement serait plus rapide avec une augmentation de quatre mois chaque année. Une fois cette première étape réalisée, l'initiative demande de lier l'âge de la retraite à l'espérance de vie moyenne de la population résidente suisse à l'âge de 65 ans. Cette adaptation doit être effectuée tous les ans par tranches de deux mois au maximum et doit être communiquée aux personnes concernées cinq ans avant qu'elles atteignent l'âge de la retraite.

■ 22.054 Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni). Iniziativa popolare

Messaggio del 22 giugno 2022 concernente l'iniziativa popolare «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni)» (FF 2022 1711)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2022

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile»

Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni)». Nella sua seduta del 22 giugno 2022, ha trasmesso al Parlamento il relativo messaggio. L'adeguamento dell'età di pensionamento alla speranza di vita non tiene conto degli aspetti inerenti alla politica sociale e al mercato del lavoro. Il Consiglio federale sostiene le riforme in corso nell'ambito della previdenza per la vecchiaia, tese a mantenere il livello delle prestazioni dell'AVS e della previdenza professionale obbligatoria e a garantire l'equilibrio finanziario del 1° e del 2° pilastro.

L'iniziativa popolare «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni)» chiede, in una prima tappa, che l'età di pensionamento AVS venga innalzata a 66 anni sia per gli uomini che per le donne. A tale scopo, quattro anni dopo l'accettazione dell'iniziativa, l'età di pensionamento degli uomini verrebbe aumentata di due mesi ogni anno fino a raggiungere 66 anni. L'età di pensionamento delle donne verrebbe innalzata più velocemente, ovvero di quattro mesi ogni anno. Una volta conclusa questa prima tappa, l'iniziativa chiede che l'età di pensionamento venga legata alla speranza di vita media della popolazione svizzera residente all'età di 65 anni. L'adeguamento dovrà avvenire ogni anno in scaglioni di due mesi al massimo e dovrà essere comunicato agli interessati cinque anni prima che essi raggiungano l'età di pensionamento.

Der Bundesrat ist gegen einen Automatismus

Aus Sicht des Bundesrats berücksichtigt ein solcher Automatismus weder die tatsächliche Situation auf dem Arbeitsmarkt - insbesondere für ältere Arbeitnehmende - noch die soziale Situation. Zudem kann die demografische Herausforderung der AHV nicht allein durch eine Erhöhung des Rentenalters gelöst werden, sondern es braucht andere Massnahmen wie eine zusätzliche Finanzierung. Ausserdem wäre ein Automatismus mit dem politischen System der Schweiz nicht vereinbar. Eine Verankerung des Rentenalters in der Bundesverfassung würde Bundesrat, Parlament und Stimmbevölkerung den nötigen Spielraum entziehen, um andere Kriterien berücksichtigen zu können.

Der Bundesrat beantragt daher dem Parlament, die Renteninitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

Laufende Reformen der Altersvorsorge

Mit der Reform zur Stabilisierung der AHV (AHV 21), die vom Parlament am 17. Dezember 2021 angenommen wurde und über die das Volk am 25. September 2022 abstimmen wird, werden die Finanzierung der AHV und ihrer Leistungen für die nächsten rund zehn Jahre gesichert. Das Rentenalter für Männer und Frauen wird bei 65 Jahren vereinheitlicht. Für Frauen, die bereits kurz vor der Pensionierung stehen, wird die Erhöhung des AHV-Alters mit Ausgleichsmassnahmen abgedeckt. Für zusätzliche Einnahmen sorgt die Erhöhung der Mehrwertsteuer. Zudem wird der Übergang vom Erwerbsleben in den Ruhestand flexibilisiert und mit Teilrenten eine schrittweise Pensionierung ermöglicht. Wer länger als bis 65 arbeitet, könnte neu Beitragslücken schliessen und damit die Rente verbessern.

Der Bundesrat will die Altersvorsorge der Versicherten mit kleineren Einkommen gezielt verbessern. Dazu ist vorgesehen, die obligatorische berufliche Vorsorge auch Erwerbstätigen mit kleineren Arbeitspensen und Einkommen zugänglich zu machen. Die Reform BVG 21 wird gegenwärtig im Parlament beraten.

Le Conseil fédéral contre un automatisme

Pour le Conseil fédéral, un tel automatisme ne tient pas suffisamment compte de la situation effective sur le marché du travail - notamment de la situation des travailleurs âgés - ni de la situation sociale. Il estime par ailleurs que la problématique démographique de l'AVS ne peut pas être résolue uniquement par un relèvement de l'âge de la retraite, mais nécessite d'autres mesures comprenant un financement supplémentaire. Enfin, un tel automatisme ne serait pas compatible avec le système politique suisse. Le fait d'inscrire l'âge de la retraite dans la Constitution fédérale priverait en effet le Conseil fédéral, le Parlement et le peuple de la marge de manœuvre indispensable pour pouvoir prendre d'autres critères en considération.

Le Conseil fédéral propose donc au Parlement de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative sur les rentes.

Réformes en cours dans la prévoyance vieillesse

La réforme concernant la stabilisation de l'AVS (AVS 21), adoptée par le Parlement le 17 décembre 2021 et sur laquelle le peuple se prononcera le 25 septembre 2022, permettra de garantir le financement de l'AVS et de ses prestations pour les dix prochaines années environ. L'âge de la retraite sera uniformisé à 65 ans pour les hommes et les femmes. Des mesures de compensation atténueront les conséquences de ce changement pour les femmes proches de la retraite. L'augmentation de la TVA apportera des recettes supplémentaires. En outre, le passage de la vie active à la retraite sera assoupli, et la possibilité de toucher une rente partielle permettra un départ progressif à la retraite. Les personnes qui travaillent au-delà de 65 ans pourront combler leurs lacunes de cotisation et améliorer leur rente.

Le Conseil fédéral entend améliorer de manière ciblée la prévoyance vieillesse des assurés aux revenus modestes. Pour ce faire, il est prévu d'étendre la prévoyance professionnelle obligatoire aux salariés dont le taux d'occupation et le revenu sont faibles. La réforme LPP 21 est actuellement débattue au Parlement.

Il Consiglio federale è contrario a un automatismo

L'Esecutivo ritiene che un tale automatismo non terrebbe sufficientemente conto della situazione effettiva del mercato del lavoro - in particolare per quanto riguarda i lavoratori anziani - e nemmeno della situazione sociale. Inoltre, il semplice innalzamento dell'età di pensionamento non basterebbe per risolvere il problema dell'evoluzione demografica nell'AVS, ma sarebbero necessarie altre misure, tra cui un finanziamento aggiuntivo. Infine, l'introduzione di un tale automatismo non sarebbe compatibile con il sistema politico svizzero. L'iscrizione dell'età di pensionamento nella Costituzione federale priverebbe il Consiglio federale, il Parlamento e il Popolo del margine di manovra necessario per poter prendere in considerazione altri criteri. Il Consiglio federale propone pertanto al Parlamento di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa sulle rendite.

Riforme in corso nell'ambito della previdenza per la vecchiaia

La riforma concernente la stabilizzazione dell'AVS (AVS 21), approvata dal Parlamento il 17 dicembre 2021 e su cui il Popolo voterà il 25 settembre 2022, è volta a garantire il finanziamento dell'assicurazione e a mantenere il livello delle prestazioni per il prossimo decennio. L'età di pensionamento sarà armonizzata a 65 anni sia per gli uomini che per le donne. Per le donne prossime al pensionamento l'aumento dell'età AVS sarà accompagnato da misure compensative. Per generare entrate supplementari si procederà a un aumento dell'IVA. Inoltre, il passaggio dalla vita professionale al pensionamento sarà reso più flessibile e potrà essere effettuato gradualmente tramite la riscossione parziale della rendita. Chi lavorerà oltre i 65 anni avrà la possibilità di colmare eventuali lacune contributive e aumentare così la propria rendita.

Il Consiglio federale intende migliorare la previdenza per la vecchiaia degli assicurati con redditi modesti. A tal fine si prevede di rendere la previdenza professionale obbligatoria accessibile anche ai lavoratori con gradi d'occupazione e redditi bassi. La riforma LPP 21 è attualmente discussa in Parlamento.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge (Renteninitiative)» (BBI 2022 1712)

15.03.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge: AHV-Schuldenbremse» (direkter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge [Renteninitiative]») (Entwurf der Minderheit Sauter I der SGK-N vom 23.03.2023)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.03.2023

Ständerat lehnt Renteninitiative der Jungfreisinnigen ab
Der Ständerat lehnt die 2021 eingereichte Volksinitiative der Jungfreisinnigen für eine Koppelung des Rentenalters an die Lebenserwartung ab. Nach dem Ja des Volks zur AHV-21-Vorlage hält er eine weitere Anpassung des Rentenalters derzeit nicht für angebracht.

Mit 30 zu 11 Stimmen folgte der Rat am Mittwoch dem Antrag des Bundesrats und seiner vorberatenden Kommission, die Renteninitiative dem Volk zur Ablehnung zu empfehlen. Einen Gegenvorschlag brauche es nicht. Das Geschäft geht nun in den Nationalrat.

Die Befürworter der Initiative sagten im Ständerat, die AHV brauche Reformen, damit die Verschuldung nicht ins Unermessliche steige. Die Volksinitiative packe dieses Problem an. Werde sie angenommen, sänken die Ausgaben der AHV im Jahr 2030 pro Jahr um 2,1 Milliarden, sagte etwa Thomas Hefti (FDP/GL).

Die Gegner hingegen sagten, der Bundesrat arbeite ohnehin an einer Vorlage zur Stabilisierung der AHV für die Zeit von 2030 bis 2040. Diese Arbeiten sei abzuwarten. Zudem sei es falsch, einen Automatismus zum Rentenalter in die Verfassung zu schreiben.

Erich Ettlin (Mitte/OW) sagte, die vom

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes) » (FF 2022 1712)

15.03.2023 CE Décision conforme au projet

Projet 2

Arrêté fédéral concernant « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne : frein à l'endettement de l'AVS » (contre-projet direct à l'initiative populaire « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne [initiative sur les rentes] ») (Projet de la minorité Sauter I de la CSSS-N du 23.03.2023)

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.03.2023

Le Conseil des Etats dit non à la retraite à 66 ans
Les Suisses ne devraient pas travailler jusqu'à 66 ans pour toucher l'AVS. Le Conseil des Etats a rejeté mercredi par 30 voix contre 11 l'initiative des Jeunes PLR, sans contre-projet. Elle arrive trop tôt après le mini oui du peuple à la retraite des femmes à 65 ans.

Le texte « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne » (dite « initiative sur les rentes ») prévoit de relever l'âge de la retraite AVS à 66 ans pour tout le monde. Une fois cette étape atteinte, la hausse serait liée à l'espérance de vie. Cette adaptation serait effectuée tous les ans par tranche de deux mois et se rait communiquée aux personnes cinq ans avant leur sortie du monde du travail.

Si « l'initiative sur les rentes » est acceptée en 2024, la retraite à 66 ans devrait être atteinte en 2033. La retraite à 67 ans interviendrait dès 2043. Celle à 69 ans en 2070. Ce mécanisme permettrait de passer 20% de sa vie à la retraite.

Financer durablement l'AVS

Pour le PLR, le premier pilier doit être urgentement assaini à long terme. « Aujourd'hui, on va dans le mur. Je ne suis pas prêt à laisser un désastre pour les générations futures », a lancé Josef

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernante l'iniziativa popolare «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni)» (FF 2022 1712)

15.03.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale ... (Titolo segue) (Disegno della minoranza Sauter I della CSSS-N del 23.03.2023)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.03.2023

«No» a iniziative 13esima AVS e pensione a 66 anni
Il Consiglio degli Stati si è occupato oggi di due iniziative popolari che, con obiettivi diversi, chiedono di rivedere il sistema pensionistico attuale. Una chiede l'introduzione della 13esima AVS, l'altra di portare ad almeno 66 anni l'età pensionabile. Entrambe sono state bocciate: la prima è stata ritenuta insostenibile, la seconda inopportuna. (...)

Pensione a 66 anni

La Camera dei cantoni ha affrontato la seconda iniziativa, quella dei giovani PLR «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni)». Il suo scopo è migliorare la situazione finanziaria dell'AVS.

Stando all'iniziativa, l'età di pensionamento dovrebbe venir innalzata a tappe di due mesi all'anno fino ad arrivare ai 66 anni nel 2032. In seguito dovrebbe essere adattata alla speranza di vita aumentando di 0,8 mesi per ogni mese di aspettativa di vita supplementare. In base alle previsioni attuali, i promotori stimano che l'età pensionabile salirà a 67 anni nel 2043 e a 68 nel 2056.

L'AVS sta andando incontro a un problema di finanziamento strutturale: quando è stato introdotto il Primo pilastro si riceveva una pensione in media per 13

Parlament beim Bundesrat geforderten Studien für eine Stabilisierung der AHV seien so etwas wie ein Gegenvorschlag zur Initiative. Diese Stabilisierungsvorlage muss bis Ende 2026 vorliegen. Der Bundesrat schrieb dazu, er werde prüfen, ob und wie in der Schweiz allenfalls eine ausgewogene Verbindung von Lebenserwartung und Rentenalter geschaffen werden könnte. In diesem Zusammenhang werde auch die Frage einer generellen Erhöhung des Rentenalters über 65 Jahre hinaus ein Thema sein - in der 1. Säule wie in der beruflichen Vorsorge.

Zuerst 66, dann höher

Mit ihrer Volksinitiative wollen die Jungfreisinnigen die Renten sichern. Das ganze System der Altersvorsorge soll laut den Initianten reformiert und entpolitisiert werden.

Konkret soll das Rentenalter in einem ersten Schritt für beide Geschlechter auf 66 Jahre erhöht werden. Danach soll das Rentenalter pro Monat zusätzlicher Lebenserwartung um 0,8 Monate steigen.

Der Bundesrat geht davon aus, dass im Falle einer Annahme der Initiative im Jahr 2024 das Rentenalter beider Geschlechter im Jahr 2033 angeglichen sein und bei 66 Jahren liegen würde. Gestützt auf Prognosen des Bundes haben die Initiantinnen und Initianten errechnet, dass 2043 das Rentenalter 67 erreicht sein dürfte, 2056 das Rentenalter 68.

Dittli (PLR/UR). Andrea Caroni (PLR/AR), membre du comité d'initiative, plaide pour une durabilité des finances de l'AVS.

« L'initiative vise à objectiver le problème de l'âge de la retraite », a soutenu Philippe Bauer (PLR/NE). L'espérance de vie est un argument souvent invoqué, on doit en tenir compte, estime le Neuchâtelois. Tous les dix ans, on vit une année de plus. Il serait normal d'exiger plus de productivité en parallèle, selon Damian Müller (PLR/LU).

En 1948, il y avait plus de six actifs pour payer la rente d'un retraité. Aujourd'hui, il n'y en a plus que trois, selon Thomas Hefti (PLR/GL). La plupart des sénateurs PLR ont défendu le texte des Jeunes PLR dans l'espoir d'obtenir un contre-projet direct ou indirect. En vain.

Mauvais timing

L'initiative tombe mal de l'avis de plusieurs autres élus. « Rappelons que la réforme AVS21 relevant l'âge de la retraite des femmes à 65 ans a passé de justesse l'automne dernier et n'est même pas encore entrée en vigueur », a dit Alex Kuprecht (UDC/SZ).

La gauche a aussi critiqué le projet. L'espérance de vie n'est pas la même pour tout le monde et partout. Entre Obwald et Glaris, il y a une différence de plus de quatre ans, selon Hans Stöckli (PS/BE). Il faut tenir compte des différences socio-économiques, a renchéri Marina Carobbio (PS/TI).

Le projet n'apporte pas le bon remède, a poursuivi Charles Juillard (Centre/JU). Le Jurassien ne veut pas d'une « règle froide, aveugle, sans coeur » pour une question qui touche toute la société. Pas question d'inscrire un automatisme aussi rigide entre l'espérance de vie et l'âge de la retraite dans la Constitution, a abondé Pirmin Bischof (Centre/SO), rapporteur de la commission.

Nouvelle réforme à venir

« Ce n'est pas comme si on ne faisait rien dans ce domaine », a relevé le ministre de la santé Alain Berset. Des travaux sont déjà en cours pour la suite. Le Conseil fédéral doit en effet soumettre d'ici fin 2026 un projet de stabilisation de l'AVS pour la période de 2030 à 2040.

anni, ora per 23 anni, ha affermato Josef Dittli (UR/PLR). «È compito nostro, del legislativo, proporre soluzioni adeguate a questi sviluppi».

Vista l'incapacità del Parlamento ad agire, non c'è da sorrendersi se vengono lanciate iniziative popolari, ha sostenuto l'urano. «Non si può semplicemente trasferire i debiti che si profilano all'orizzonte alle generazioni future», ha aggiunto Andrea Caroni (PLR/AR).

L'invecchiamento demografico tende a provocare a una carenza di manodopera. Un'età di pensionamento più alta permetterebbe di lottare contro questo fenomeno, ha spiegato da parte sua Thomas Hefti (PLR/GL), che, come i suoi colleghi, ha deplorato il fatto che non sia stato presentato un contropunto all'iniziativa.

Al voto, la maggioranza dei «senatori» - 30 voti contro 11 (il Nazionale deve ancora esprimersi) - ha però ritenuto perlomeno inopportuno parlare di aumento dell'età pensionabile ad appena pochi mesi dall'approvazione del progetto AVS 21, che prevedeva, tra le altre cose, l'innalzamento a 65 dell'età di pensionamento per le donne. E ciò anche se il finanziamento a lungo termine dell'AVS non è garantito, ha spiegato Pirmin Bischof (Centro/SO) a nome della commissione.

Il Parlamento - ha proseguito il soletese - non è comunque restato inattivo: già nel 2021 ha approvato una mozione che chiede al governo di presentare entro la fine del 2026 un progetto di stabilizzazione dell'AVS per il periodo 2030-2040. Prima di pensare a modificare l'età pensionistica di riferimento, occorre attendere le proposte del Consiglio federale, ha sostenuto.

«Detto ciò, la Commissione ritiene che sarebbe fondamentalmente sbagliato inserire nella Costituzione un automatismo sul calcolo dell'età pensionabile e sull'età pensionabile stessa», ha sostenuto Bischof. Le nuove disposizioni sarebbero infatti troppo rigide, dato che in futuro per cambiarle bisognerebbe nuovamente modificare la Magna Charta elvetica. Charles Juillard (Centro/JU) ha detto di non volere «una regola fredda, cieca e senza cuore» per una questione che interessa la società intera- Hans Stöckli (PS/BE) ha da parte sua fortemente criticato il concetto di speranza di

Par ailleurs, le Parlement planche sur la réforme du deuxième pilier. « La votation l'an prochain sur la LPP ne sera pas une promenade de santé », a averti le conseiller fédéral. Il faut déjà y parvenir. Pour lui, la situation de l'AVS est bonne et la planification pour le plus long terme est adéquate.

vita media contenuto nell'iniziativa. Ci sono gradi differenze tra settori economici, ma anche tra regioni, ha spiegato il bernese: l'aspettativa di vita di un obwaldense è di oltre quattro anni superiore a quella di un glaronese, un falegname vive in media tre anni in meno di un professore, ha illustrato il socialista.

Alex Kuprecht (UDC/SZ) ha da parte sua invitato i colleghi liberali-radicali a non dimenticarsi del contesto: i progetti concernenti l'AVS hanno una possibilità davanti al popolo solo se sono ragionevolmente equilibrati. Orbene, non si può parlare di proposta equilibrata se questa prevede unicamente l'aumento dell'età pensionabile. Ciò ha infatti conseguenze su altri aspetti che vanno affrontati, ha sottolineato lo svizzese.

Berset: iniziative non necessarie
Esprimendosi sulle due iniziative, anche il consigliere federale Alain Berset ha invitato alla prudenza, ricordando come sia difficile riuscire a passare lo scoglio di una votazione popolare: «negli ultimi 27 anni si è riusciti a portare a termine solo due riforme dell'AVS». Prima di pensare a modificare nuovamente il Primo pilastro, il consigliere federale ha chiesto ai «senatori» di portare a termine la riforma del Secondo.

In ogni caso, ha poi proseguito Berset, non si può accusare il Consiglio federale di immobilismo: dal 2017 ogni due/tre anni il Parlamento si è potuto esprimere su disegni di legge presentati dal governo concernenti la previdenza.

Anche le votazioni federali si sono susseguite con un ritmo simile; la prossima si terrà nel 2024. E la prossima riforma dell'AVS è già prevista, ha aggiunto Berset riallacciandosi a quanto detto da Pirmin Bischof. Insomma, se le iniziative popolari sono spesso l'input per affrontare un tema, in questo caso non sono proprio necessarie, ha concluso il ministro dell'interno.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.03.2023

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) empfiehlt mit grosser Mehrheit, die Renteninitiative der Jungfreisinnigen abzulehnen. Sie

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.03.2023

A une large majorité, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national recommande de rejeter l'initiative sur les rentes, déposée par les Jeunes libé-

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 24.03.2023

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) raccomanda a larga maggioranza di respingere l'iniziativa sulle pensioni promossa

spricht sich auch gegen einen direkten sowie einen indirekten Gegenvorschlag aus, mit welchen die Einführung einer Schuldenbremse für die AHV beantragt wurde. Statt einseitig bei der Höhe des Rentenalters anzusetzen, möchte die Kommission die nächste Reform abwarten, die der Bundesrat dem Parlament bis spätestens 2026 unterbreiten muss.

Die Kommission beantragt dem Nationalrat mit 20 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Volksinitiative «Für eine sichere und nachhaltige Altersvorsorge» (Renteninitiative; **22.054**) zur Ablehnung zu empfehlen. Sie folgt damit den Empfehlungen von Bundesrat und Ständerat. Die Volksinitiative fordert, das Rentenalter für beide Geschlechter auf 66 Jahre zu erhöhen und anschliessend an die durchschnittliche Lebenserwartung zu koppeln. Für die Kommission ist dies möglich, da sie einen einseitigen Fokus auf das Rentenalter keine mehrheitsfähige Reform der AHV. Der vorgesehene Automatismus zur Anpassung des Rentenalters geht ihr zu weit. Sie weist darauf hin, dass der Bundesrat im Auftrag des Parlaments bereits vor Ende 2026 eine neue AHV-Reform verabschieden muss, mit welcher eine ausgeglichene Lösung aus unterschiedlichen Massnahmen erarbeitet werden könnte.

Mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission die Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlags abgelehnt, welcher die Einführung einer Schuldenbremse für die AHV vorsehen würde. Diese hätte den Bundesrat verpflichtet, Massnahmen zuhanden des Parlaments zu verabschieden, sobald die langfristigen Einnahmen und Ausgaben der AHV aus dem Gleichgewicht geraten. Zudem sah sie vor, das Referenzalter im Falle eines mehrjährigen finanziellen Ungleichgewichts automatisch zu erhöhen. Nicht eingetreten ist die Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen auch auf einen beantragten direkten Gegenentwurf gleicher Stossrichtung. Eine Minderheit stellt diesen im Nationalrat erneut zur Diskussion. Eine weitere Minderheit beantragt, die Vorlage an die Kommission zurückzuweisen mit dem Auftrag, einen indirekten Gegenvorschlag auszuarbeiten.

raux-radicaux. Elle s'oppose également à un contre-projet direct et à un contre-projet indirect visant à introduire un frein à l'endettement pour l'AVS. En effet, plutôt que d'intervenir uniquement sur l'âge de la retraite, elle souhaite attendre la prochaine réforme AVS, que le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement d'ici à 2026.

Par 20 voix contre 4 et 1 abstention, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national propose à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire « Pour une prévoyance vieillesse sûre et pérenne (initiative sur les rentes) » (**22.054**). Elle se rallie ainsi aux recommandations du Conseil fédéral et du Conseil des Etats. L'initiative populaire demande de relever l'âge de la retraite à 66 ans pour les deux sexes et de le coupler ensuite à l'espérance de vie moyenne. Pour la majorité de la commission, une réforme de l'AVS portant uniquement sur l'âge de la retraite n'est pas susceptible de recueillir une majorité et l'adaptation automatique de l'âge de la retraite prévue va trop loin. Elle relève que le Conseil fédéral a été chargé par le Parlement d'adopter, avant la fin de l'année 2026 déjà, une nouvelle réforme de l'AVS qui devra constituer une solution équilibrée comprenant différentes mesures.

Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, la commission s'oppose à l'élaboration d'un contre-projet indirect visant à introduire un frein à l'endettement pour l'AVS. Celui-ci obligeraient le Conseil fédéral à adopter des mesures à l'intention du Parlement dès lors que l'équilibre des recettes et des dépenses à long terme de l'AVS serait menacé. En outre, selon le contre-projet, l'âge de référence augmenterait automatiquement en cas de déséquilibre financier sur plusieurs années. Par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, la commission a également décidé de ne pas entrer en matière sur une proposition de contre-projet direct allant dans le même sens. Une minorité souhaite soumettre cette proposition au Conseil national. Une autre minorité propose, pour sa part, de renvoyer le projet à la commission, en la chargeant d'élaborer un contre-projet indirect.

dai Giovani Liberali Radicali Svizzeri. Si esprime anche contro le proposte di controprogetto diretto e indiretto che chiedevano l'introduzione di un freno all'indebitamento per l'AVS. Invece di affrontare la questione soltanto dal punto di vista dell'età di pensionamento, la Commissione vuole attendere la prossima riforma dell'AVS che il Consiglio federale dovrà presentare entro il 2026.

Con 20 voti contro 4 e 1 astensione la CSSS-N propone alla sua Camera di raccomandare il rifiuto dell'iniziativa popolare «Per una previdenza vecchiaia sicura e sostenibile (Iniziativa sulle pensioni)» (**22.054**), allineandosi così alle raccomandazioni del Consiglio federale e del Consiglio degli Stati. L'iniziativa popolare chiede di aumentare a 66 anni l'età di pensionamento per entrambi i sessi e, successivamente, di adeguarla alla speranza di vita media. La maggioranza della Commissione ritiene che concentrarsi soltanto sull'età di pensionamento non consenta di elaborare una riforma dell'AVS in grado di raccogliere la maggioranza dei consensi. A suo parere il previsto adeguamento automatico dell'età di pensionamento si spinge troppo in là. Rammenta inoltre che, su mandato del Parlamento, il Consiglio federale dovrà già adottare entro fine 2026 una nuova riforma dell'AVS, con la quale poter elaborare una soluzione equilibrata comprendente diverse misure.

Con 15 voti contro 9 e 1 astensione la Commissione ha respinto la proposta di elaborare un controprogetto indiretto che avrebbe previsto l'introduzione di un freno all'indebitamento per l'AVS. Questo avrebbe obbligato il Consiglio federale ad adottare misure all'attenzione del Parlamento, non appena fosse venuto meno l'equilibrio tra le entrate e le uscite a lungo termine per l'AVS. Il controprogetto indiretto proponeva inoltre di aumentare automaticamente l'età di riferimento in caso di squilibrio finanziario per diversi anni. Con 15 voti contro 7 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di non entrare in materia nemmeno su un controprogetto diretto che andava nella stessa direzione. Una minoranza lo sottoporrà al Consiglio nazionale. Un'altra minoranza propone

di rinviare il progetto alla Commissione con l'incarico di elaborare un contro-progetto indiretto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

■ 22.063 Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 über die Folgen des Krieges in der Ukraine

Zusatzbericht vom 7. September 2022 zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 über die Folgen des Krieges in der Ukraine (BBI 2022 2357)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.09.2022

Sicherheitspolitik: Verstärkte internationale Zusammenarbeit unter Einhaltung der Neutralität

Der Krieg in der Ukraine hat langfristige Auswirkungen auf die Sicherheit Europas und darüber hinaus. Der Bundesrat will deshalb - unter Einhaltung der Neutralität - die Sicherheits- und Verteidigungspolitik der Schweiz konsequenter als bislang auf die internationale Zusammenarbeit ausrichten. Zudem soll die Modernisierung der Fähigkeiten und Mittel der Armee vorangetrieben werden. Zu diesem Schluss kommt ein Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021, den der Bundesrat in seiner Sitzung vom 7. September 2022 gutgeheissen hat.

Mit dem militärischen Angriff auf die Ukraine hat Russland die Grundlagen für eine regelbasierte Friedensordnung in Europa zerstört. Der Bundesrat wollte deshalb möglichst rasch eine Analyse des Krieges und seiner Folgen vornehmen und in Form eines Zusatzes zum Sicherheitspolitischen Bericht von 2021 veröffentlichen.

Verstärkte internationale Zusammenarbeit für mehr Sicherheit

Mit dem Krieg in der Ukraine hat sich die zunehmende Bedrohung durch hybride Konfliktführung bestätigt und konkretisiert. Dazu gehören Desinformation und Beeinflussung, Cyberangriffe, verdeckte Operationen und auch ein bewaffneter Konflikt. Die europäischen Streitkräfte werden wieder stärker auf die Abschreckung und Abwehr eines militärischen Angriffs und auf den konventionellen Krieg ausgerichtet. Der Krieg hat zudem eine neue Dynamik in der sicherheits- und verteidigungspolitischen Kooperation ausgelöst. Der Bericht kommt zum Schluss, dass es im Interesse der Schweiz

■ 22.063 Rapport complémentaire au rapport sur la politique de sécurité 2021 sur les conséquences de la guerre en Ukraine

Rapport complémentaire du 7 septembre 2022 au rapport sur la politique de sécurité 2021 sur les conséquences de la guerre en Ukraine (FF 2022 2357)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.09.2022

Politique de sécurité : coopération internationale renforcée dans le respect de la neutralité

La guerre en Ukraine entraîne des conséquences à long terme sur la sécurité en Europe et au-delà. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut - dans le respect de la neutralité - orienter la politique de sécurité et de défense de la Suisse, de manière plus systématique que jusqu'ici, vers la coopération internationale. Par ailleurs, la modernisation des capacités et moyens de l'armée doit être accélérée. C'est à ces conclusions que parvient un rapport complémentaire au Rapport sur la politique de sécurité 2021, approuvé par le Conseil fédéral lors de sa séance du 7 septembre 2022.

En attaquant militairement l'Ukraine, la Russie a détruit les fondements d'un ordre de paix en Europe qui reposait sur des règles précises. C'est pourquoi le Conseil fédéral a souhaité procéder le plus rapidement possible à une analyse de la guerre et de ses conséquences, analyse qu'il publie maintenant sous la forme d'un complément au Rapport sur la politique de sécurité 2021.

Coopération internationale renforcée pour augmenter la sécurité

La guerre en Ukraine a confirmé et concrétisé la menace croissante de conflits hybrides, qui comprennent notamment la désinformation, le jeu des influences, les cyberattaques, les opérations secrètes mais aussi un conflit armé. Les forces armées européennes se réorientent à nouveau vers la dissuasion et la défense contre une attaque militaire et vers la guerre conventionnelle. La guerre a en outre déclenché une nouvelle dynamique dans la coopération en matière de politique de sécurité et de défense. Le rapport conclut qu'il est

■ 22.063 Rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza 2021 relativo alle conseguenze della guerra in Ucraina

Rapporto complementare del 7 settembre 2022 al rapporto sulla politica di sicurezza 2021 relativo alle conseguenze della guerra in Ucraina (FF 2022 2357)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.09.2022

Politica di sicurezza: rafforzamento della cooperazione internazionale nel rispetto della neutralità

La guerra in Ucraina avrà ripercussioni a lungo termine sulla sicurezza dell'Europa e non solo. Il Consiglio federale vuole pertanto - nel rispetto della neutralità - orientare la politica di sicurezza e di difesa della Svizzera in modo più coerente rispetto al passato alla cooperazione internazionale. Si intende inoltre accelerare la modernizzazione delle capacità e dei mezzi dell'esercito. A questa conclusione giunge un rapporto complementare al Rapporto sulla politica di sicurezza 2021, adottato dal Consiglio federale nella sua seduta del 7 settembre 2022.

Con l'attacco militare all'Ucraina la Russia ha distrutto le basi per un ordinamento di pace in Europa fondato su regole. Il Consiglio federale ha pertanto voluto effettuare al più presto un'analisi della guerra e delle sue conseguenze e pubblicarla quale complemento al Rapporto sulla politica di sicurezza del 2021.

Cooperazione internazionale rafforzata per una maggiore sicurezza

La guerra in Ucraina ha confermato e concretizzato la crescente minaccia rappresentata dai conflitti ibridi, che includono la disinformazione e l'influenza, i ciberattacchi, le covert operations e anche il conflitto armato. Le forze armate europee saranno nuovamente più orientate alla dissuasione e alla difesa da un attacco militare e alla guerra convenzionale. La guerra ha anche generato una nuova dinamica nella cooperazione in materia di politica di sicurezza e di difesa. Il rapporto giunge alla conclusione che è nell'interesse della Svizzera orientare la propria politica di sicurezza e di difesa alla cooperazione internazionale in modo più coerente rispetto al passato.

liegt, ihre Sicherheits- und Verteidigungspolitik konsequenter als bislang auf die internationale Zusammenarbeit auszurichten. Der Bericht legt Möglichkeiten zum Ausbau der sicherheits- und verteidigungspolitischen Zusammenarbeit in Europa, konkret mit Nato und EU, dar. Diese sollen zur Stärkung der eigenen Verteidigungsfähigkeit genutzt werden, unter Einhaltung der Neutralität. Dazu gehören beispielsweise eine verstärkte Teilnahme an Übungen, eine Ausweitung der militärischen Zusammenarbeitsfähigkeit auf verteidigungsrelevante Bereiche, eine Intensivierung des Partnerschaftsstatus bei der Nato oder eine Beteiligung der Armee an EU-Verbänden wie der EU Rapid Deployment Capacity (für Rettungs-, Evakuierungs- und Stabilisierungsoperationen).

Lücken bei militärischen Fähigkeiten rascher schliessen
Der Bericht befasst sich weiter mit den militärischen Erkenntnissen aus dem Krieg und den Konsequenzen für die FähigkeitSENTWICKLUNG der Armee. Die laufende Umsetzung aus den Grundlagenberichten zur Luftverteidigung, den Bodentruppen und den Cyberfähigkeiten wurde überprüft. Daraus geht hervor, dass die Fähigkeitsplanung auf Kurs ist, namentlich bezüglich Führungsfähigkeit und Cyberdefence, Mobilität, Schutz vor Luftangriffen und indirekter Feuerunterstützung. Parallel zur verstärkten Zusammenarbeit soll deshalb die Modernisierung der Fähigkeiten und Mittel der Armee vorangetrieben werden, wobei die Erkenntnisse aus dem Krieg laufend einfließen müssen. Die Erhöhung der finanziellen Mittel für die Armee ermöglicht, wichtige Fähigkeiten rascher aufzubauen und Lücken zu schliessen. Kritische Fähigkeitslücken bestehen bei der Panzerabwehr und bei der Durchhaltefähigkeit, vor allem der zu geringen Bevorratung von Munition. Zur Deckung dieser Lücken beabsichtigt das VBS unter anderem, eine weitreichende Boden-Boden-Lenkwaffe zu beschaffen und mit dem Rüstungsprogramm 2023 mehrere hundert Millionen Franken für eine Erhöhung der Munitions- und Lenkwaffenbestände zu beantragen.

dans l'intérêt de la Suisse d'orienter sa politique de sécurité et de défense, de manière plus systématique que jusqu'ici, vers la coopération internationale. Dans cet esprit, il présente les possibilités de développer la coopération en matière de politique de sécurité et de défense en Europe, concrètement donc avec l'OTAN et l'UE. Ces possibilités doivent être utilisées pour renforcer la propre capacité de défense, dans le respect de la neutralité. Une participation renforcée à des exercices, une extension de la capacité de coopération militaire dans les domaines liés à la défense, une intensification du statut de partenariat avec l'OTAN et une participation de l'armée à des formations de l'UE comme l'EU Rapid Deployment Capacity (pour des opérations de sauvetage, d'évacuation et de stabilisation).

Combler plus rapidement les lacunes en matière de capacités militaires
Le rapport se penche ensuite sur les enseignements militaires tirés de la guerre et sur les conséquences pour le développement des capacités de l'armée. La mise en oeuvre en cours des rapports de base sur la défense aérienne, les forces terrestres et les cybercapacités a également été examinée. Il en ressort que la planification des capacités se déroule comme prévu, notamment en ce qui concerne la capacité de conduite et la cybersécurité, la mobilité, la protection contre des attaques aériennes et l'appui de feu indirect. Parallèlement au renforcement de la coopération, la modernisation des capacités et moyens de l'armée doit également accélérer, tout en intégrant en permanence les enseignements tirés de la guerre. L'augmentation des moyens financiers destinés à l'armée permet de mettre en place de nouvelles capacités et de combler des lacunes. Il existe des lacunes critiques en matière de capacités antichars et de capacité à durer, notamment en ce qui concerne les stocks de munitions qui sont insuffisants. Pour combler ces lacunes, le DDPS envisage notamment d'acquérir des missiles sol-sol de longue portée et de demander avec le programme d'armement 2023 plusieurs centaines de millions de francs pour des stocks de munitions et de missiles.

to. Il rapporto illustra le possibilità di ampliamento della cooperazione in materia di politica di sicurezza e di difesa in Europa, in concreto: con la NATO e l'UE. Tali possibilità devono essere utilizzate, nel rispetto della neutralità, per rafforzare la propria capacità di difesa. Ciò include, ad esempio, una maggiore partecipazione a esercitazioni, un ampliamento della capacità di cooperazione militare a settori importanti per la difesa, un'intensificazione dello statuto di partenariato presso la NATO o una partecipazione dell'esercito a formazioni dell'UE quali l'EU Rapid Deployment Capacity (per operazioni di salvataggio, evacuazione e stabilizzazione).

Colmare più rapidamente le lacune nelle capacità militari

Il rapporto si occupa inoltre degli insegnamenti militari tratti dalla guerra e delle conseguenze sullo sviluppo delle capacità dell'esercito. L'attuazione in corso dei rapporti di base sulla difesa aerea, sulle truppe di terra e sulle cibercapacità è stata oggetto di una verifica. Ne risulta che la pianificazione delle capacità procede come previsto, in particolare per quanto riguarda la capacità di condotta e la ciberdifesa, la mobilità, la protezione da attacchi aerei e l'appoggio di fuoco indiretto. Parallelamente alla cooperazione rafforzata si intende perciò accelerare la modernizzazione delle capacità e dei mezzi dell'esercito, integrando costantemente gli insegnamenti tratti dalla guerra. L'aumento delle risorse finanziarie per l'esercito consentirà di sviluppare competenze importanti e colmare lacune più rapidamente. Vi sono lacune di capacità critiche nella difesa anticarro e nella capacità di resistenza, soprattutto riguardo alle scorte troppo esigue di munizioni. Per colmare tali lacune, il DDPS prevede, tra l'altro, di acquistare missili terra-terra ad ampia gittata e di chiedere, con il Programma d'armamento 2023, alcune centinaia di milioni di franchi per incrementare le scorte di munizioni e missili.

Informazioni per un'individuazione tempestiva, la protezione della popolazione e la gestione delle crisi

Il rapporto complementare fornisce inoltre informazioni su altri settori importanti per la politica di sicurezza.

Erkenntnisse für Früherkennung, Bevölkerungsschutz und Krisenmanagement
Der Zusatzbericht zeigt auch Erkenntnisse für weitere sicherheitspolitisch relevante Bereiche auf. So verstärkt der Krieg die Notwendigkeit, die Fähigkeiten zur sicherheitspolitischen Früherkennung und Antizipation im Verbund verschiedener Bundesstellen weiterzuentwickeln. Der Krieg zeigt zudem die Betroffenheit der Zivilbevölkerung und damit die Bedeutung des Bevölkerungsschutzes auf. Dessen Leistungsfähigkeit und Ausrichtung auf einen bewaffneten Konflikt soll verbessert werden, unter anderem durch eine Anpassung des Leistungsprofils und der Ausbildung, die Bereitstellung adäquater Schutzräume und sanitärer Schutzanlagen, die Weiterentwicklung der Systeme für die Alarmierung und Information der Bevölkerung sowie das Schliessen von Lücken im ABC-Schutz.

Externe Studien als Grundlage und Zweitmeinung

Parallel zum Zusatzbericht beauftragte das VBS das Center for Security Studies (CSS) der ETH Zürich mit einer Studie zur sicherheits- und verteidigungspolitischen Kooperation der Schweiz in Europa. Diese Analyse diente als Grundlage für den Zusatzbericht des VBS. Weiter beauftragte das VBS den ehemaligen Schweizer Botschafter Jean-Jacques de Dardel mit einer Analyse zur sicherheitspolitischen Kooperation in Europa. Diese Analyse diente dem VBS als unabhängige Zweitmeinung und wurde ebenfalls berücksichtigt.

Constats pour la détection précoce, la protection de la population et la gestion de crise
Le rapport complémentaire présente également des constats pour d'autres domaines importants de la politique de sécurité. Ainsi, la guerre renforce la nécessité de développer les capacités de détection précoce et d'anticipation en matière de politique de sécurité au sein du réseau constitué de différents services fédéraux. La guerre met en outre en évidence la vulnérabilité de la population civile et ainsi, dans ce contexte, l'importance de la protection de la population. L'efficacité et l'orientation de cette dernière vers un conflit armé doivent être améliorées, notamment en adaptant le profil de prestations et la formation, en mettant à disposition des zones de protection adéquates et des installations de protection sanitaires, en développant des systèmes d'alarme et d'information de la population et en comblant des lacunes dans le domaine de la protection NBC.

Etudes externes comme base et deuxième avis

Parallèlement au rapport complémentaire, le DDPS a chargé le Center for Security Studies (CSS) de l'EPF Zurich de mener une étude sur la coopération en matière de politique de sécurité et de défense de la Suisse en Europe. Cette analyse a servi de base au rapport complémentaire du DDPS. En outre, le DDPS a confié à l'ancien ambassadeur de Suisse Jean-Jacques de Dardel une analyse portant sur la coopération en matière de politique de sécurité en Europe, laquelle a également été prise en compte par le DDPS à titre de deuxième avis indépendant.

La guerra intensifica ad esempio la necessità di sviluppare ulteriormente le capacità di individuazione tempestiva e di anticipazione in materia di politica di sicurezza congiuntamente con diversi servizi della Confederazione. La guerra evidenzia anche il coinvolgimento della popolazione civile e quindi l'importanza della protezione della popolazione. La sua efficienza e l'orientamento a un conflitto armato devono essere migliorati, tra l'altro adeguando il profilo prestazionale e l'istruzione, predisponendo adeguati rifugi e impianti di protezione del servizio sanitario, sviluppando ulteriormente i sistemi di allarme e di informazione della popolazione nonché colmando lacune nella protezione NBC.
Studi esterni come base e secondo parere

Parallelamente al rapporto complementare, il DDPS ha incaricato il Center for Security Studies (CSS) del Politecnico federale di Zurigo di svolgere uno studio sulla cooperazione in materia di politica di sicurezza e di difesa della Svizzera in Europa. Tale analisi ha costituito la base per il rapporto complementare. Il DDPS ha inoltre incaricato l'ex ambasciatore svizzero Jean-Jacques de Dardel di effettuare un'analisi della cooperazione in materia di politica di sicurezza in Europa. L'analisi è servita al DDPS come secondo parere indipendente ed è stata a sua volta tenuta in considerazione.

Verhandlungen

01.03.2023 SR Kenntnisnahme

**Debatte im Ständerat,
01.03.2023**

Kenntnisnahme

Délibérations

01.03.2023 CE Pris acte

**Délibérations au Conseil des Etats,
01.03.2023**

Pris acte

Deliberazioni

01.03.2023 CS Presa d'atto

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
01.03.2023**

Presa d'atto

Medienmitteilung der Sicherheits-politischen Kommission des Nationalrates vom 28.03.2023

Die Kommission hat Kenntnis genommen vom Zusatzbericht zum Sicherheits-politischen Bericht 2021 über die Folgen des Krieges in der Ukraine ([22.063](#)).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch

Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 28.03.2023

La commission a pris acte du rapport complémentaire au rapport sur la politique de sécurité 2021 sur les conséquences de la guerre en Ukraine ([22.063](#)).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch

Commission de la politique de sécurité (CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 28.03.2023

La Commissione ha preso atto del rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza 2021 relativo alle conseguenze della guerra in Ucraina ([22.063](#)).

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch

Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 22.069 Tabaksteuergesetz. Änderung (Besteuerung von E-Zigaretten)

Botschaft vom 26. Oktober 2022 zur Änderung des Tabaksteuergesetzes (Besteuerung E-Zigaretten) (BBI 2022 2752)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Besteuerung von E-Zigaretten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. Oktober 2022 die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Tabakbesteuerung verabschiedet. Die Änderung sieht die Besteuerung von Flüssigkeiten vor, welche in elektronischen Zigaretten, sogenannten E-Zigaretten, konsumiert werden.

Die Steuer soll dem geringeren Schädlichkeitspotential von E-Zigaretten Rechnung tragen und entsprechend tiefer sein als bei klassischen Tabakzigaretten. Im Jahr 2021 hat das Parlament die Motion 19.3958 angenommen, welche den Bundesrat damit beauftragte, die rechtlichen Grundlagen für die Besteuerung von E-Zigaretten auszuarbeiten. Mit der nun verabschiedeten Botschaft unterbreitetet der Bundesrat dem Parlament einen entsprechenden Erlassentwurf.

Bei wiederverwendbaren E-Zigaretten sollen nur nikotinhaltige Flüssigkeiten der Tabaksteuer unterliegen. Der vorgeschlagene Steuersatz bei diesen Produkten beträgt CHF 0.20 pro Milliliter Flüssigkeit. Bei E-Zigaretten zum Einmalgebrauch beträgt der vorgeschlagene Steuersatz hingegen CHF 1.00 pro Milliliter Flüssigkeit, unabhängig davon, ob diese Nikotin enthalten. Die Steuersätze bei wiederverwendbaren E-Zigaretten wurden bewusst tief angelegt. So sollen aufhörwillige Raucherinnen und Raucher nicht davon abgehalten werden, die E-Zigarette als mögliches Ausstiegsmittel zu verwenden. Demgegenüber soll die höhere Besteuerung von Einweg-E-Zigaretten insbesondere beim Jugendschutz ihre Wirkung zeigen.

Die vorgeschlagene Art der Besteuerung lässt sich trotz der grossen Produktevielfalt an E Zigaretten, Kartuschen und Nachfüllflüssigkeiten relativ einfach umsetzen. Der Bundesrat rechnet mit jähr-

■ 22.069 Loi sur l'imposition du tabac. Modification (Imposition des cigarettes électroniques)

Message du 26 octobre 2022 sur la modification de la loi sur l'imposition du tabac (imposition des cigarettes électroniques) (FF 2022 2752)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2022

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'imposition des cigarettes électroniques

Lors de sa séance du 26 octobre 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'imposition du tabac. Cette modification prévoit une imposition des liquides consommés dans les cigarettes électroniques.

L'impôt doit tenir compte du potentiel moindre de nocivité des cigarettes électroniques et être inférieur à celui appliquée pour les cigarettes de tabac classiques. En 2021, le Parlement a adopté la motion 19.3958, qui chargeait le Conseil fédéral d'élaborer les bases légales pour l'imposition des cigarettes électroniques. Dans le message qui vient d'être adopté, le Conseil fédéral soumet au Parlement un projet d'acte législatif correspondant.

Pour les cigarettes électroniques réutilisables, seuls les liquides contenant de la nicotine doivent être soumis à l'impôt sur le tabac. Le taux d'imposition proposé pour ces produits est de 0,20 franc par millilitre de liquide. Par contre, pour les cigarettes électroniques à usage unique, le taux d'imposition proposé est de 1 franc par millilitre de liquide, qu'elles contiennent ou non de la nicotine. Les taux d'imposition des cigarettes électroniques réutilisables ont été délibérément fixés à un niveau bas. Il s'agit ainsi de ne pas décourager les fumeurs désireux d'arrêter de fumer d'utiliser la cigarette électronique comme moyen possible de sevrage. En revanche, l'augmentation de l'imposition des cigarettes électroniques jetables devrait produire ses effets en matière de protection de la jeunesse.

Le genre d'imposition proposé est relativement simple à mettre en oeuvre, malgré la grande diversité des produits (cigarettes électroniques, cartouches et liquides de recharge). Le Conseil fédéral

■ 22.069 Legge sull'imposizione del tabacco. Modifica (Imposizione delle sigarette elettroniche)

Messaggio del 26 ottobre 2022 concernente la modifica della legge sull'imposizione del tabacco (Imposizione delle sigarette elettroniche) (FF 2022 2752)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'imposizione delle sigarette elettroniche

Nella sua seduta del 26 ottobre 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sull'imposizione del tabacco. La modifica prevede l'imposizione dei liquidi consumati mediante sigarette elettroniche.

L'imposta tiene conto del minore potenziale di rischio per la salute rappresentato dalle sigarette elettroniche ed è pertanto più bassa rispetto a quella per le tradizionali sigarette di tabacco. Nel 2021 il Parlamento aveva adottato la mozione 19.3958 che incaricava il Consiglio federale di creare la base legale per l'imposizione delle sigarette elettroniche. Con il messaggio licenziato, il Consiglio federale sottopone al Parlamento il richiesto disegno di legge.

Per quanto riguarda le sigarette elettroniche ricaricabili, e dunque utilizzabili più volte, sottostanno all'imposta solo i liquidi contenenti nicotina. L'aliquota d'imposta proposta per questi prodotti è di 0.20 franchi per millilitro. L'aliquota d'imposta per le sigarette elettroniche monouso proposta è invece di 1 franco per millilitro, indipendentemente dal fatto che contengano o meno nicotina. L'aliquota per le sigarette ricaricabili è stata tenuta espressamente bassa. In questo modo, i fumatori intenzionati a smettere di fumare non vengono dissuasi dall'utilizzare le sigarette elettroniche come possibile mezzo ausiliario. Per contro, con l'imposizione più elevata delle sigarette elettroniche monouso si auspica un effetto positivo in particolare per quanto riguarda la protezione dei giovani.

Nonostante la grande varietà di sigarette elettroniche, cartucce e liquidi di ricarica, il tipo di imposizione proposto è facilmente attuabile. Il Consiglio federale prevede maggiori entrate annue di

lichen Mehreinnahmen von rund 13.8 Millionen Franken, die zweckgebunden für die Mitfinanzierung der AHV und IV verwendet werden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Tabakbesteuerung (Tabaksteuergesetz, TStG) (BBl 2022 2753)
08.03.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.03.2023

Ständerat befürwortet Steuer auf nikotinhaltigen E-Zigaretten
Konsumentinnen und Konsumenten von E-Zigaretten sollen nach dem Willen des Ständerats künftig eine Tabaksteuer entrichten müssen. Die kleinen Kammer hat am Mittwoch als Erstrat eine entsprechende Gesetzesänderung gutgeheissen.

Der Ständerat nahm die Änderung des Tabaksteuergesetzes in der Gesamtabstimmung mit 40 Ja-Stimmen zu einer Nein-Stimme an. Als nächstes muss sich der Nationalrat damit befassen.

Die Zustimmung der kleinen Kammer kam nicht überraschend. Die Vorlage geht auf eine Motion der zuständigen Ständeratskommission zurück. Mit seinem Entwurf will der Bundesrat nach eigener Aussage dem geringeren Schädlichkeitspotenzial von E-Zigaretten Rechnung tragen. Die Steuer soll entsprechend tiefer sein als bei klassischen Tabakzigaretten.

Konkret soll der Steuersatz bei wiederverwertbaren E-Zigaretten zwanzig Rappen pro Milliliter nikotinhaltige Flüssigkeit betragen. Bei E-Zigaretten zum Einmalgebrauch beträgt der vorgeschlagene Steuersatz einen Franken pro Milliliter Flüssigkeit - unabhängig vom Nikotingehalt.

Zanettis Fehleinschätzung

Im Rat stiess die Vorlage weitgehend auf Zustimmung. Carlo Sommaruga (SP/GE) kritisierte aber den vorgesehnen Steuersatz als zu tief. Die gesundheitlichen Risiken des Dampfens seien nach wie vor unklar. Hier habe sich die Tabaklobby durchgesetzt.

table sur des recettes supplémentaires annuelles d'environ 13,8 millions de francs, qui seront affectées au cofinancement de l'AVS et de l'AI.

Délibérations

Loi fédérale sur l'imposition du tabac (LTab) (FF 2022 2753)
08.03.2023 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 08.03.2023

Le Conseil des Etats analyse l'impôt sur les vapoteuses
Les vapoteurs n'échapperont pas à l'impôt. Le Conseil des Etats a donné son feu vert mercredi au projet du Conseil fédéral. La facture sera moins élevée que pour les cigarettes traditionnelles. La gauche a échoué à relever l'imposition d'autres produits comme le snus.

Les e-cigarettes seront séparées en deux catégories : les réutilisables et les jetables. Pour les premières, seuls les liquides contenant de la nicotine seront soumis à l'impôt sur le tabac.

Le taux d'imposition sera faible, à 20 centimes par millilitre, afin de ne pas décourager les fumeurs qui veulent arrêter grâce aux e-cigarettes, a rappelé Alex Kuprecht (UDC/SZ) pour la commission.

L'UDC et le PLR ont tenté sans succès de l'abaisser encore, à 11 centimes par millilitres. « Le tourisme d'achat est assuré si on l'impose trop haut par rapport aux pays voisins, ce qui sera le cas avec 20 centimes », a affirmé Hannes Germann (UDC/SO).

Dissuader les jeunes

Le taux montera à 1 franc par millilitre pour les jetables, qu'elles contiennent ou non de la nicotine. Le but est de dissuader les jeunes, principaux utilisateurs des e-cigarettes à usage unique, de se mettre à fumer, a expliqué Alex Kuprecht.

La gauche a combattu l'idée que les e-cigarettes permettraient de stopper la consommation de tabac. « C'est faux, les chiffres le montrent », a dit Hans

circa 13,8 milioni di franchi, utilizzate a destinazione vincolata per il cofinanziamento dell'AVS e dell'AI.

Deliberazioni

Legge federale sull'imposizione del tabacco (Legge sull'imposizione del tabacco, LImT) (FF 2022 2753)

08.03.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.03.2023

Sigarette elettroniche, via libera all'imposizione
Le sigarette elettroniche non sfuggono all'imposizione. Il Consiglio degli Stati ha dato il via libera oggi - con 40 voti a 1 - al relativo progetto governativo. L'imposta sarà tuttavia inferiore a quella delle sigarette tradizionali. Il dossier passa al Nazionale.

Per quanto riguarda i dispositivi ricaricabili, e dunque utilizzabili più volte, saranno tassati solo i liquidi contenenti nicotina. L'aliquota d'imposta per questi prodotti sarà di 20 centesimi per millilitro, volutamente bassa per non scoraggiare i fumatori che vogliono smettere attraverso le sigarette elettroniche, ha rilevato Alex Kuprecht (UDC/SZ) a nome della commissione.

L'UDC e il PLR hanno tentato senza successo di abbassarla a 11 centesimi al millilitro. Per Hannes Germann (UDC/SO), «se fissiamo un prezzo troppo alto rispetto ai Paesi vicini ci sarà un turismo degli acquisti».

L'aliquota d'imposta per le sigarette elettroniche monouso sarà invece di 1 franco per millilitro, indipendentemente dal fatto che contengano o meno nicotina. L'obiettivo è scoraggiare i giovani, i principali utilizzatori di questi dispositivi, dall'iniziare a fumare, ha precisato Kuprecht.

La sinistra ha combattuto l'idea che le sigarette elettroniche facciano smettere di fumare. «Non è vero, i dati lo dimostrano», ha sostenuto Hans Stöckli (PS/BE), facendo notare che sempre più giovani fumano sigarette elettroniche e la situazione è grave.

Der Konsum von E-Zigaretten in der Schweiz wachse explosionsartig, warnte Hans Stöckli (SP/BE). Gewisse Produkte seien besonders bei Jugendlichen beliebt.

Finanzministerin Karin Keller-Sutter verteidigte die vorgesehenen Steuersätze. Sie verwies auf die Situation in anderen europäischen Staaten. Eine höhere Besteuerung führe zu Einkaufstourismus. Schon bis 2012 wurden E-Zigaretten in der Schweiz besteuert. 2011 nahmen aber beide Räte eine Motion des Solothurner SP-Ständerats Roberto Zanetti für eine Steuerbefreiung an. Seit April 2012 wurden in der Folge keine Steuern mehr erhoben. Zanetti räumte am Mittwoch einen Fehler ein. Seine damalige Einschätzung, dass E-Zigaretten hülften, mit dem Rauchen aufzuhören, habe sich nicht bewahrheitet.

Kein tieferer Ansatz

Der Ständerat hatte über mehrere Änderungsanträge zu befinden. Eine bürgerliche Minderheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats (SGK-S) wollte einen Steuersatz von nur elf statt zwanzig Rappen pro Milliliter bei nachfüllbaren E-Zigaretten.

Auch wenn Langzeitstudien fehlten, attestierten Gesundheitsfachleute E-Zigaretten eine bis zu 95 Prozent geringere Schädlichkeit als Tabakzigaretten, sagte Hannes Germann (SVP/SH). Dem solle der Rat Rechnung tragen. Der Beitrag von zwanzig Rappen sei willkürlich festgesetzt.

Eine linke Kommissionsminderheit wollte dagegen die Bemessungsgrundlage für die Besteuerung von Kau- und Schnupftabak sowie von erhitzten Tabakprodukten ändern. In die letzte Kategorie fällt etwa das Produkt Iqos von Philip Morris.

Sommaruga argumentierte namens seiner Minderheit, heute gebe es ein Steuerprivileg gegenüber klassischen Zigaretten. Dies sei nicht gerechtfertigt. Resultat einer Annahme des Minderheitsantrags wäre nach Aussage Keller-Sutters eine etwa fünfmal höhere Besteuerung gewesen.

In einem zweiten Antrag wollte die linke Kommissionsminderheit Hersteller der genannten Tabak- und Nikotinprodukte neu ebenfalls in den Tabak-Präventions-

Stöckli (PS/BE). Et de plus en plus de jeunes vapotent, la situation est grave. La gauche a aussi tenté de saisir l'occasion pour revoir à la hausse l'imposition des produits de tabac à chauffer et du snus, qui ne sont pas moins nocifs. Ses propositions ont été balayées. «Aujourd'hui, le lobby du tabac fête toute cela avec un gros Havana», a encore déploré Carlo Sommaruga. On impose un produit, mais pas la substance dangereuse qu'est la nicotine.

«Ce projet est équilibré», a fait valoir de son côté la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter. En comparaison internationale, la Suisse aura le taux d'imposition le plus élevé pour les e-cigarettes jetables. Il faut éviter le tourisme d'achat.

Lo schieramento rosso-verde ha tentato invano anche di sfruttare l'occasione per aumentare l'imposizione sui prodotti del tabacco da scaldare e su quello da fiuto, prodotti non sono meno dannosi. «Oggi la lobby del tabacco festeggia con un grande Havana», ha sentenziato Carlo Sommaruga (PS/GE), rilevando come venga tassato un prodotto, ma non la sostanza pericolosa che è la nicotina.

Per la consigliera federale Karin Keller Sutter «questo progetto è equilibrato», tanto che, nel confronto internazionale, la Svizzera avrà l'aliquota fiscale più alta per le sigarette elettroniche monouso. Malgrado ciò, il turismo degli acquisti dovrebbe essere evitato.

Fino all'aprile 2012 l'imposizione delle sigarette elettroniche avveniva con la stessa aliquota delle normali sigarette. In seguito sono state esentate da qualsiasi imposta, con l'idea che potessero essere utilizzate come prodotto alternativo o per smettere di fumare. Nel marzo 2021, il Parlamento ha approvato una mozione per reintrodurre una tassa.

Il gettito annuo supplementare stimato dal Consiglio federale si aggira attorno ai 13,8 milioni di franchi. Queste entrate saranno utilizzate per cofinanziare l'AVS e l'AI.

fonds einzahlen lassen. Die Stimmbevölkerung habe mit dem Ja zur Volksinitiative «Kinder ohne Tabak» klar gezeigt, dass sie eine Stärkung der Prävention wolle, warb Stöckli für das Anliegen. Schliesslich fand keiner der Änderungsanträge im Rat eine Mehrheit.

Mitbericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.03.2023

Die Kommission hat sich im Rahmen eines Mitberichts an die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates mit der Änderung des Tabaksteuergesetzes zur Besteuerung von E-Zigaretten (22.069) befasst. Sie hat über die gesundheitspolitischen Auswirkungen diskutiert und befürwortet eine diesbezügliche Verschärfung des Gesetzes. So beantragt sie, die Liquids für elektronische Zigaretten nach ihrem Nikotin gehalt zu besteuern. Zudem fordert sie eine Ausweitung der Steuer zugunsten des Tabakpräventionsfonds auf alle Tabakprodukte sowie auf elektronische Zigaretten.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Sitzung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates am 22.05.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Co-rapport de la Commission la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.03.2023

La commission a traité la modification de la loi sur l'imposition du tabac relative à l'imposition des cigarettes électroniques (22.069) dans le cadre d'un co-rapport destiné à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national. Elle s'est penchée sur les implications en matière de politique de santé et a souhaité un renforcement de la loi en ce sens. Elle propose notamment d'imposer les liquides des cigarettes électroniques par rapport à leur teneur en nicotine. De plus, elle demande une extension de la taxe en faveur du fonds de prévention pour le tabagisme à tous les produits du tabac ainsi qu'aux cigarettes électroniques.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Séance de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national le 22.05.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Corrapporto della Commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 24.03.2023

La Commissione ha trattato la modifica della legge sull'imposizione del tabacco riguardante l'imposizione delle sigarette elettroniche (22.069) nell'ambito di un corrapporto all'attenzione della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale. Si è occupata delle implicazioni in materia di politica sanitaria e ha auspicato un rafforzamento della legge in questo senso. Propone in particolare d'imporre i liquidi delle sigarette elettroniche in base al loro contenuto di nicotina. Chiede inoltre di estendere la tassa a favore del fondo di prevenzione del tabagismo a tutti i prodotti del tabacco e alle sigarette elettroniche.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

Seduta della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale il 22.05.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora cominciato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 22.072 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes

Botschaft vom 23. November 2022 zur Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) der Nato (2024–2026) (BBI 2022 2974)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2022

Bundesrat: Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der KFOR und Möglichkeit der Bestandserhöhung

An seiner Sitzung vom 23. November 2022 hat der Bundesrat die Botschaft zur Verlängerung des Einsatzes der Armee zugunsten der multinationalen Kosovo Force (KFOR) der Nato um drei Jahre verabschiedet. Der Bundesrat möchte zudem die Möglichkeit haben, den Kontingentsbestand während der Laufzeit des Mandats um maximal 30 Armeeangehörige zu erhöhen, damit die Armee in der Lage ist, auf allfällige zusätzliche Bedürfnisse der KFOR eingehen zu können. Die Zusatzkosten für die Erhöhung des Maximalbestands würden durch das Budget des VBS gedeckt. Dieser bewaffnete Einsatz muss nun, da er länger als drei Wochen dauert und mehr als 100 Armeeangehörige umfasst, vom Parlament genehmigt werden.

Seit Oktober 1999 beteiligt sich die Schweizer Armee mit der Swisscoy - für Swiss Company - an der internationalen friedensfördernden Mission Kosovo Force (KFOR) der Nato in Kosovo. Der Maximalbestand der Swisscoy beträgt 195 Armeeangehörige, die sich freiwillig an der Mission beteiligen. Grundlage für den Einsatz der KFOR ist die Resolution 1244 des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen. Im Juni 2020 verlängerte das Parlament das Mandat bis zum 31. Dezember 2023.

Risiko einer Verschlechterung der Lage im Zuge des Krieges in der Ukraine Gegenwärtig ist die Situation zwar stabil, jedoch nach wie vor durch Volatilität gekennzeichnet. Nach Ansicht der Nato ist der Einsatz der KFOR daher fortzuführen, solange sich die Beziehungen zwi-

■ 22.072 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy

Message du 23 novembre 2022 relatif à la prolongation de la participation suisse à la Force multinationale de l'OTAN au Kosovo (KFOR) (2024 à 2026) (FF 2022 2974)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2022

Conseil fédéral : prolongation de la participation suisse à la KFOR et possibilité d'augmenter les effectifs
Lors de sa séance du 23 novembre 2022, le Conseil fédéral a approuvé le message visant à prolonger de trois ans l'engagement de l'armée au profit de la Force multinationale de l'OTAN au Kosovo (KFOR). Il souhaite également avoir la possibilité d'augmenter, en cours de mandat, l'effectif du contingent de maximum 30 militaires, afin de permettre à l'armée de répondre aux éventuels besoins supplémentaires de la KFOR. Les coûts supplémentaires liés à l'augmentation de l'effectif maximal seraient couverts par le budget du DDPS. Il revient maintenant au Parlement d'approuver cet engagement armé, puisqu'il dure plus de trois semaines et comprend plus de 100 militaires.

Depuis octobre 1999, l'Armée suisse participe, avec la Swisscoy (Swiss Company), à la mission internationale de promotion de la paix KFOR (Kosovo Force) de l'OTAN au Kosovo. La Swisscoy comprend un maximum de 195 militaires volontaires. L'engagement de la KFOR repose sur la résolution 1244 du Conseil de sécurité de l'ONU. Au mois de juin 2020, le Parlement a prolongé le mandat jusqu'à 31 décembre 2023.

Risques de dégradation de la situation dans le sillage de la guerre en Ukraine Bien que la situation soit actuellement stable, elle reste volatile. L'OTAN estime en l'occurrence que l'engagement de la KFOR devra se poursuivre aussi longtemps que les relations entre la Serbie et le Kosovo ne se seront pas normalisées. Par ailleurs, l'agression militaire russe contre l'Ukraine s'accompagne de risques sécuritaires accusés en Europe, y compris dans les Balkans occidentaux.

■ 22.072 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy

Messaggio del 23 novembre 2022 concernente la proroga della partecipazione della Svizzera alla Forza multinazionale della NATO in Kosovo (KFOR) (dal 2024 al 2026) (FF 2022 2974)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2022

Consiglio federale: proroga della partecipazione svizzera alla KFOR e possibilità di aumentare l'effettivo
Durante la sua seduta del 23 novembre 2022, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la proroga di tre anni dell'impiego dell'esercito a sostegno della Forza multinazionale della NATO in Kosovo (KFOR). Inoltre desidera avere la possibilità di aumentare l'effettivo del contingente nel corso del mandato di al massimo 30 militari per permettere all'esercito di rispondere a eventuali necessità supplementari della KFOR. I costi supplementari legati all'aumento dell'effettivo massimo verrebbero coperti dal budget del DDPS. Dato che dura più di tre settimane e coinvolge più di 100 militari, spetta ora al Parlamento approvare questo impiego armato.

Dall'ottobre del 1999 con la Swisscoy (Swiss Company) l'Esercito svizzero partecipa alla missione internazionale di promovimento della pace KFOR (Kosovo Force) della NATO in Kosovo. La Swisscoy comprende al massimo 195 militari volontari. L'impiego della KFOR si fonda sulla risoluzione 1244 del Consiglio di sicurezza dell'ONU. Nel mese di giugno del 2020 il Parlamento ha prolungato il mandato fino al 31 dicembre 2023.

Rischi di deterioramento della situazione in seguito alla guerra in Ucraina Nonostante attualmente la situazione sia stabile, in ottica futura essa rimane labile. Nel caso specifico la NATO ritiene che l'impiego della KFOR dovrà proseguire fino a quando le relazioni tra la Serbia e il Kosovo non si saranno normalizzate. D'altra parte, l'aggressione militare russa rivolta contro l'Ucraina comporta un aumento dei rischi in materia di sicurezza in Europa e anche nei

schen Serbien und Kosovo nicht normalisiert haben. Zudem geht die russische Militäraggression gegen die Ukraine mit erhöhten Sicherheitsrisiken in Europa, einschliesslich der Westbalkanstaaten, einher. Vor diesem Hintergrund bleibt die KFOR als militärische Garantin eines sicheren Umfelds notwendig, das der Entwicklung Kosovos und der Stabilität der ganzen Region förderlich ist.

Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der KFOR und Möglichkeit der Bestandeserhöhung während der Laufzeit des Mandats

Der Bundesrat beantragt daher dem Parlament, die Schweizer Beteiligung an der KFOR bis zum 31. Dezember 2026 zu verlängern. Er möchte zudem die Möglichkeit haben, den Maximalbestand während der Laufzeit des Mandats um höchstens 30 Armeeangehörige zu erhöhen, damit die Schweizer Armee in der Lage ist, auf allfällige zusätzliche Bedürfnisse der KFOR eingehen zu können. Im Rahmen des aktuellen durch das Parlament erteilten Mandats kann der Bestand der Swisscoy nur vorübergehend aufgestockt werden, um Bedürfnisse des Kontingents in den Bereichen Logistik und Instandhaltung erfüllen zu können. Im Falle einer erhöhten Bedrohung für die Swisscoy kann das Kontingent auch zum Schutz von dessen Angehörigen kurzfristig verstärkt werden. Der Einsatz muss nun, da er länger als drei Wochen dauert und mehr als 100 Armeeangehörige umfasst, vom Parlament genehmigt werden. Die Zusatzkosten für die Erhöhung des Maximalbestands würden durch das Budget des VBS gedeckt. Die Schweiz hat ein direktes Interesse an Frieden und Stabilität in Kosovo und der ganzen Region. Ihr Beitrag ist umso wichtiger, als die Schweiz eine Prüfung der Verstärkung der Zusammenarbeit mit der Nato erwägt, wie vom Bundesrat in seinem Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 dargelegt. Aufgrund der gegenwärtigen Verschlechterung der Lage im Osten Europas könnten sich die Nato-Mitglieder veranlasst sehen, ihr Engagement in dieser Region zu erhöhen und ihre Leistungen im Rahmen der KFOR zu reduzieren. In einer solchen Situation könnte die Schweiz, für die ein militärischer Einsatz im Osten

Dans ce contexte, la KFOR demeure nécessaire en tant que garante militaire d'un environnement sûr, propice au développement du Kosovo et à la stabilité de toute la région.

Prolongation de la participation suisse à la KFOR et possibilité d'augmenter les effectifs en cours de mandat

Le Conseil fédéral propose donc au Parlement de poursuivre, jusqu'au 31 décembre 2026, la participation suisse à la KFOR. Le Conseil fédéral souhaite également avoir la possibilité d'augmenter, en cours de mandat, l'effectif maximal de 30 militaires au plus afin de permettre à l'armée suisse de répondre aux éventuels besoins supplémentaires de la KFOR. Dans le cadre du mandat actuel donné par le Parlement, l'effectif de la Swisscoy peut uniquement être augmenté temporairement pour les besoins de logistique et de maintenance du contingent. En cas de menace accrue pour la Swisscoy, le contingent peut aussi être renforcé à court terme pour sa propre protection. Il revient maintenant au Parlement d'approuver l'engagement, puisqu'il dure plus de trois semaines et comprend plus de 100 militaires armés. Les coûts supplémentaires liés à l'augmentation de l'effectif maximal seraient couverts par le budget du DDPS. La Suisse a un intérêt direct à la paix et la stabilité au Kosovo et dans la région. Une telle contribution est d'autant plus importante qu'elle s'inscrit dans la perspective d'étudier un renforcement de la coopération suisse avec l'OTAN, comme présenté par le Conseil fédéral dans son rapport complémentaire au rapport sur la politique de sécurité 2021. Dans le contexte actuel de détérioration de la situation à l'est de l'Europe, les membres de l'OTAN pourraient être amenés à augmenter leur engagement et contraints de réduire leurs prestations au sein de la KFOR. Dans une telle situation, la Suisse, qui n'est pas en mesure de s'engager militairement à l'Est, pourrait être amenée à augmenter sa contribution au sein de la KFOR. A l'heure où l'OTAN et les pays européens se mobilisent pour répondre aux défis en lien avec l'agression militaire russe contre l'Ukraine, la Suisse démontre ainsi assumer sa part de responsabilité en jouant un rôle dans le

Balcani occidentali. Date queste premesse, la KFOR rimane indispensabile in veste di garante militare di un contesto sicuro, favorevole allo sviluppo del Kosovo e alla stabilità di tutta la regione.

Proroga della partecipazione svizzera alla KFOR e possibilità di aumentare l'effettivo nel corso del mandato

In base a quanto precede il Consiglio federale propone al Parlamento di prorogare la partecipazione svizzera alla KFOR fino al 31 dicembre 2026. Inoltre il Consiglio federale desidera avere la possibilità di aumentare l'effettivo del contingente nel corso del mandato di al massimo 30 militari per permettere all'Esercito svizzero di rispondere a eventuali necessità supplementari della KFOR. Nel quadro del mandato attuale conferito dal Parlamento, l'effettivo della Swisscoy può essere aumentato solo in via temporanea per esigenze legate alla logistica e al rifornimento del contingente. In caso di minaccia accresciuta per la Swisscoy, il contingente può essere rinforzato a breve termine per garantire la sua protezione. Dato che dura più di tre settimane e coinvolge più di 100 militari, spetta ora al Parlamento approvare questo impiego armato. I costi supplementari legati all'aumento dell'effettivo massimo verrebbero coperti dal budget del DDPS. La Svizzera nutre un interesse diretto riguardo alla pace e alla stabilità in Kosovo e in tutta la regione. L'importanza di un tale contributo è sottolineata dal fatto che quest'ultimo è parte della prospettiva che prevede di valutare un rafforzamento della cooperazione svizzera con la Nato, nella forma in cui è stato presentato dal Consiglio federale nel suo rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza 2021. Nel contesto attuale caratterizzato da un deterioramento della situazione a est dell'Europa, gli Stati membri della Nato potrebbero essere portati ad aumentare il loro impegno e costretti a ridurre i loro contributi in seno alla KFOR. In una tale situazione la Svizzera, che non è in grado di impegnarsi militarmente a est, potrebbe essere costretta ad aumentare il suo contributo in seno alla KFOR. In un momento in cui la Nato e i Paesi europei si mobilitano per far fronte alle sfide legate all'aggressione militare rus-

nicht möglich ist, in die Lage kommen, ihre Beteiligung im Rahmen der KFOR verstärken zu müssen. In einer Zeit, in der sich die Nato und die europäischen Staaten für die Bewältigung der Herausforderungen im Zusammenhang mit der russischen Militärraggression gegen die Ukraine einsetzen, beweist die Schweiz so, dass sie ihren Teil der Verantwortung wahrnimmt, indem sie ihren Beitrag zum Erhalt der Stabilität und der Entwicklung dieser Region leistet, zu der sie enge Verbindungen hat. Jeweils per 31. Dezember legt das VBS zuhanden der Aussenpolitischen und der Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte jährlich einen Zwischenbericht über den Swisscoy-Einsatz vor.

maintien de la stabilité et du développement d'une région avec laquelle elle a des liens étroits. Le 31 décembre de chaque année, le DDPS remet aux Commissions de politique extérieure et aux Commissions de la politique de sécurité des deux conseils un rapport intermédiaire sur l'engagement de la Swisscoy.

sa rivolta contro l'Ucraina, la Svizzera dimostra così di assumersi la sua parte di responsabilità contribuendo a salvaguardare la stabilità e lo sviluppo di una regione con la quale vanta legami stretti. Il 31 dicembre di ogni anno il DDPS presenterà un rapporto intermedio concernente l'impiego della Swisscoy alle Commissioni della politica estera e alle Commissioni della politica di sicurezza delle Camere federali.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationale Kosovo Force (KFOR) der Nato (2024–2026) (BBI 2022 2975)

01.03.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à la prolongation de la participation suisse à la Force multinationale de l'OTAN au Kosovo (KFOR) (2024 à 2026) (FF 2022 2975)

01.03.2023 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale che proroga la partecipazione della Svizzera alla Forza multinazionale della NATO in Kosovo (KFOR) (dal 2024 al 2026) (FF 2022 2975)

01.03.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 01.03.2023

Ständerat will Swisscoy-Einsatz im Kosovo um drei Jahre verlängern
Die Schweizer Armee soll für weitere drei Jahre im Kosovo Einsatz leisten. Der Ständerat hat sich am Mittwoch dafür ausgesprochen, den Swisscoy-Einsatz bis Ende 2026 zu verlängern.

Der Entscheid fiel mit 33 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Der Einsatz der Schweizer Armee im Kosovo (Swisscoy) sei wegen der fragilen Situation weiterhin nötig, sagte Andrea Gmür-Schönenberger (Mitte/LU) im Namen der vorberatenden Kommission. Ein Abzug würde international wohl auf wenig Verständnis verstossen, denn die Schweiz leiste hier einen «sehr geschätzten und sowohl von Serbien und von Kosovo hoch akzeptierten Dienst».

Daneben sei der Einsatz wichtig für die Sicherheit Europas. Das Engagement der Schweiz sei angesichts des Ukraine-Kriegs gerade besonders wichtig, da der Schweiz in diesem Konflikt «etwas

Délibérations au Conseil des Etats, 01.03.2023

L'engagement au Kosovo doit être prolongé jusqu'en 2026
La Swisscoy doit rester engagée au Kosovo jusqu'à fin 2026. Le Conseil des Etats a accepté mercredi, par 33 voix contre 2, de prolonger sa présence, ainsi que de lui accorder une certaine marge de manœuvre en matière d'effectifs. Le National doit encore se prononcer.

La présence de la Kosovo Force (KFOR) reste nécessaire dans ce pays en raison de la situation fragile sur place, a estimé Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU) pour la commission. La ministre de la défense Viola Amherd a elle parlé de contexte « calme et stable », « mais des tensions demeurent ».

Il est de l'intérêt de notre pays de poursuivre l'engagement de la Swiss Company (Swisscoy). La Suisse a les cartes en mains pour promouvoir la paix, a détaillé la rapporteuse. « La guerre en Ukraine s'accompagne de risques sécuritaires accrus en Europe. Comme la Suisse ne

Dibattito al Consiglio degli Stati, 01.03.2023

Prorogare impiego Swisscoy sino a fine 2026
La Swisscoy deve restare in Kosovo sino a fine 2026. Con 33 voti contro 2 e 2 astenuti, il Consiglio degli Stati ha approvato la proroga dell'impiego e la possibilità di aumentare durante il mandato l'effettivo del contingente di al massimo 30 militari. In questo modo l'esercito può soddisfare eventuali esigenze supplementari della Forza multinazionale per il mantenimento della pace (KFOR).

La presenza della KFOR resta necessaria in questo Paese a causa della fragile situazione sul posto, ha dichiarato Andrea Gmür-Schönenberger (Centro/LU) a nome della commissione. È nell'interesse della Svizzera proseguire l'impiego della Swiss Company (Swisscoy), in particolare per questioni di sicurezza e per evitare flussi di rifugiati. «Con la guerra in Ucraina i rischi in materia di sicurezza sono aumentati in Eu-

die Hände gebunden» sind. Eskalation und Migration verhindern Beim Einsatz geht es auch um die Verhinderung möglicher Migrationsbewegungen. Die Schweiz habe ein hohes Interesse daran, jegliche Eskalation zu verhindern, sagte Verteidigungsministerin Viola Amherd. Eine Eskalation in der Region würde nämlich den Migrationsdruck auf die Schweiz «stark erhöhen». Käme es zu einem Konflikt mit einer Fluchtbewegung, wäre die Schweiz aufgrund der bereits hier lebenden Diaspora sehr stark betroffen, sagte dazu Gmür-Schönenberger.

Der Rat beschloss ausserdem, dass die Armee den Bestand bei Bedarf um bis zu 30 Armeeangehörige erhöhen darf. Da die Lage sehr fragil sei, könnte Bedarf für mehr Armeeangehörige bestehen, sagte Amherd. Gegenwärtig beträgt der Maximalbestand von Swisscoy 195 Armeeangehörige.

peut pas s'engager militairement en Ukraine en raison de sa neutralité, elle peut le faire au Kosovo. »

Thierry Burkart (PLR/AG) a pour sa part évoqué la grande diaspora kosovare en Suisse. Un conflit armé dans les Balkans pourrait faire fuir des milliers de personnes. « Des flux de réfugiés seraient une tâche gigantesque pour nos autorités », a-t-il déclaré, ajoutant aussi qu'un retrait helvétique ne serait pas compris par nos partenaires internationaux.

Participation depuis 1999

Les sénateurs ont de plus approuvé l'augmentation, en cours de mandat, de l'effectif du contingent de maximum 30 militaires, afin de permettre à l'armée de répondre aux éventuels besoins supplémentaires de la KFOR. L'expérience des dernières années a montré qu'il est possible de se déployer rapidement, a précisé la ministre.

Et de rappeler que les coûts supplémentaires seront couverts par le budget du Département de la défense. La Swisscoy comprend actuellement un maximum de 195 militaires volontaires.

ropa. E dal momento che la Svizzera non può impegnarsi militarmente in Ucraina a causa della sua neutralità, può farlo in Kosovo», ha aggiunto.

Thierry Burkart (PLR/AG) ha dal canto suo evocato la grande diaspora kosovara in Svizzera. Un conflitto armato nei Balcani potrebbe far fuggire migliaia di persone. «Flussi di rifugiati sarebbero un compito gigantesco per le nostre autorità», ha dichiarato il presidente del PLR, aggiungendo che un ritiro elvetico dal Kosovo non sarebbe compreso dai nostri partner internazionali.

Come detto, i senatori hanno inoltre approvato un aumento del contingente di al massimo 30 militi. L'esperienza degli ultimi anni ha dimostrato come sia possibile essere operativi in tempi rapidi, ha precisato la ministra della difesa Viola Amherd.

La consigliera federale ha ricordato che i costi supplementari saranno coperti dal budget del Dipartimento della difesa. La Swisscoy comprende attualmente 195 soldati volontari.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 25.04.2023

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beantragt mit 17 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen der Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes in Kosovo bis Ende 2026 zuzustimmen wie auch der Ermöglichung einer allfälligen Bestandeserhöhung. Alle Anträge auf Nichteintreten, Rückweisung an den Bundesrat sowie auf Änderung des Bundesbeschlusses wurden abgelehnt. Der Antrag auf Nichteintreten wurde mit 20 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Mit 22 zu 3 Stimmen lehnte die SiK-N einen Rückweisungsantrag ab, der den Bundesrat beauftragen wollte, den finanziellen Beitrag an die zivile Friedensförderung im gleichen Umfang wie für den Swisscoy-Einsatz vorzusehen. Zudem wurden mit 18 zu 7 Stimmen Anträge abgelehnt, die eine befristete Bestandeserhöhung um bis zu 50 Armeeangehörigen (AdA) streichen bzw. das Kontingent falls nötig unbefristet mit 60 AdA erhöhen wollten. Mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung wurde der Antrag abgelehnt, den Swisscoy-Einsatz für eine letzte Zeitspanne zu verlängern

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 25.04.2023

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) propose d'approuver, par 17 voix contre 5 et 3 abstentions, la prolongation de l'engagement de la Swisscoy au Kosovo jusqu'à fin 2026, ainsi que la possibilité d'augmenter son effectif. Toutes les propositions de non-entrée en matière, de renvoi au Conseil fédéral et de modification de l'arrêté fédéral ont été rejetées.

La proposition de non-entrée en matière a été rejetée par 20 voix contre 3 et 2 abstentions. La CPS-N a rejeté, par 22 voix contre 3, une proposition de renvoi qui visait à charger le Conseil fédéral de prévoir une contribution financière pour la promotion civile de la paix, dont le montant aurait été identique à celui destiné à financer l'engagement de la Swisscoy. En outre, les propositions visant à supprimer la possibilité d'augmenter temporairement les effectifs de 50 militaires au maximum ou d'augmenter le contingent de 60 militaires pour une durée illimitée si nécessaire ont été rejetées par 18 voix contre 7. La pro-

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 25.04.2023

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone, con 17 voti contro 5 e 3 astensioni, di approvare la proroga del mandato della Swisscoy in Kosovo sino alla fine del 2026, così come la possibilità di aumentare eventualmente l'effettivo del contingente. Tutte le proposte di non entrata in materia, di rinvio al Consiglio federale e di modifica del decreto federale sono state respinte.

La proposta di non entrata in materia è stata respinta con 20 voti contro 3 e 2 astensioni. Con 22 voti contro 3, la CPS-N ha respinto una proposta di rinvio con la quale si intendeva incaricare il Consiglio federale di far sì che il sostegno finanziario per il promovimento civile della pace fosse pari a quello previsto per l'impiego della Swisscoy. Con 18 voti contro 7 sono inoltre state respinte delle proposte che chiedevano di stralciare un aumento dell'effettivo, limitato nel tempo, di al massimo 50 militi, rispettivamente di aumentare il contingente, se necessario e in modo illimitato nel tempo, di 60 militi. Con 17 voti con-

und spätestens Ende 2026 endgültig zu beenden. Schliesslich wurde mit 18 zu 7 Stimmen auch abgelehnt, die Vorlage dem Referendum zu unterstellen. Zu allen abgelehnten Anträgen wurden Minderheiten eingereicht.

Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die Situation in Kosovo weiterhin die Präsenz der KFOR erfordert und der Einsatz der Swisscoy sinnvoll, notwendig sowie neutralitätsrechtlich unbedenklich ist. Angesichts der anhaltenden Spannungen vor Ort erachtet sie es zudem als gerechtfertigt, dem Bundesrat die Kompetenz für eine allfällige Erhöhung des Kontingents zu geben. Überdies hat die Schweiz angesichts ihrer kosovarischen Diaspora Interesse an stabilen Verhältnissen in Kosovo und im Westbalkan. Weiter unterstreicht die Mehrheit, dass die militärische Friedensförderung notwendig sei, um die zivile Entwicklungszusammenarbeit zu ermöglichen. Schliesslich unterstreicht die Mehrheit, dass die Schweiz mit ihrer Beteiligung ihre tatkräftige internationale Solidarität zum Ausdruck und die Vorteile ihrer Neutralität voll zum Tragen bringen kann.

Die Minderheit, welche Nichteintreten beantragt, erachtet einen Militäreinsatz der neutralen Schweiz im Ausland grundsätzlich als falsch. Die Minderheit, die den Rückweisungsantrag unterstützt, anerkennt zwar den stabilisierenden Einfluss der KFOR, erachtet aber eine gleichzeitige Verstärkung der civilen Entwicklungszusammenarbeit als unabdingbar. Wegen des seit 1999 dauernden Swisscoy-Einsatzes erachtet eine weitere Minderheit die Unterstellung des Bundesbeschlusses unter das Referendum als zwingend. Die Minderheit, welche die endgültige Beendigung des Swisscoy-Einsatzes bis Ende 2026 verlangt, will einen Dauerauftrag verhindern.

Der Nationalrat wird diese Vorlage ([22.072](#)) in der Sommersession behandeln. Der Ständerat hat ihr in der Frühlingsession zugestimmt, ohne Änderungen vorzunehmen.

position de prolonger de l'engagement de la Swisscoy pour une dernière période et d'y mettre un terme définitif au plus tard fin 2026 a été rejetée par 17 voix contre 6 et 1 abstention. Enfin, il a également été refusé, par 18 voix contre 7, de soumettre le projet au référendum. Des propositions de minorité ont été déposées pour toutes les propositions rejetées.

La majorité de la commission estime que la présence de la KFOR au Kosovo reste nécessaire en raison de la situation qui y règne. Elle considère que l'engagement de la Swisscoy est pertinent, nécessaire et qu'il est conforme au principe de la neutralité suisse. Selon la majorité, vu les tensions persistantes au Kosovo, il est en outre justifié de donner au Conseil fédéral la compétence d'éventuellement augmenter le contingent suisse au sein de la KFOR. Compte tenu de sa diaspora kosovare, la Suisse a tout intérêt à ce que la situation au Kosovo et dans les Balkans occidentaux reste stable. La majorité souligne de surcroît que la promotion militaire de la paix est nécessaire pour permettre la coopération civile au développement. Enfin, la majorité souligne que la participation de notre pays permet d'exprimer une solidarité internationale active et de faire pleinement valoir les avantages de la neutralité de la Suisse.

Une minorité de la commission, qui propose de ne pas entrer en matière, considère que l'engagement militaire de la Suisse à l'étranger, en tant que pays neutre, est une erreur. Une autre minorité, qui soutient la proposition de renvoi au Conseil fédéral, reconnaît certes que la KFOR joue un rôle stabilisateur, mais considère qu'il est tout de même indispensable de renforcer en parallèle la coopération civile au développement. Une autre minorité considère qu'il est impératif de soumettre l'arrêté fédéral au référendum, étant donné que la Swisscoy est engagée au Kosovo depuis 1999. Une autre minorité, qui demande la fin de l'engagement de la Swisscoy d'ici fin 2026, veut éviter que cet engagement ne devienne permanent.

Le Conseil national traitera ce projet ([22.072](#)) durant la session d'été 2023. Le Conseil des Etats l'a adopté lors de la session de printemps 2023, sans y apporter de modifications.

tro 6 e 1 astensione, la Commissione ha respinto la proposta di prorogare il mandato della Swisscoy per un ultimo periodo e terminarlo definitivamente al più tardi alla fine del 2026. Infine, con 18 voti contro 7 ha anche respinto la proposta di sottoporre il progetto a referendum. Tutte le proposte respinte sono sostenute da minoranze.

La maggioranza della Commissione ritiene che la situazione in Kosovo continui a richiedere la presenza della KFOR e che l'impiego della Swisscoy sia ragionevole, necessario e non ponga problemi dal profilo del diritto della neutralità. Alla luce delle tensioni persistenti nella regione, ritiene inoltre giustificato accordare al Consiglio federale la competenza di aumentare eventualmente il contingente. Considerata la forte presenza in Svizzera di persone di origine kosovara, la Svizzera ha interesse a contribuire alla stabilità del Kosovo e dei Balcani occidentali. La maggioranza rileva inoltre che per consentire alla cooperazione civile allo sviluppo di operare è necessario promuovere la pace con risorse militari. Sottolinea infine che la Svizzera, con la sua partecipazione, ha la possibilità di dimostrare la sua fattiva solidarietà internazionale e di trarre tutti i vantaggi della sua neutralità.

La minoranza che propone la non entrata in materia reputa che sia fondamentalmente sbagliato che la Svizzera, in quanto Paese neutrale, mantenga un impiego militare all'estero. La minoranza che sostiene la proposta di rinvio riconosce l'effetto stabilizzatore della KFOR, ma ritiene indispensabile un contemporaneo rafforzamento della cooperazione civile allo sviluppo. In considerazione del fatto che il mandato della Swisscoy dura ormai dal 1999, un'altra minoranza ritiene che sia obbligatorio sottoporre il decreto federale a referendum. La minoranza che chiede la cessazione definitiva del mandato della Swisscoy per la fine del 2026 vuole impedire che esso diventi un mandato permanente.

Il Consiglio nazionale tratterà il progetto ([22.072](#)) in occasione della sessione estiva. Il Consiglio degli Stati lo ha approvato nella sessione primaverile senza apportarvi alcuna modifica.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **22.075 «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit».
Volksinitiative**

Botschaft vom 9. Dezember 2022 zur Volksinitiative «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit» (BBI 2023 59)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.12.2022

Bundesrat lehnt Initiative «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit» ab

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die Initiative «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit» ohne Gegenvorschlag abzulehnen. Dies hat er an seiner Sitzung vom 9. Dezember 2022 beschlossen. Die Initiantinnen und Initianten wollen mit einer Verfassungsänderung eine Impfpflicht und bei Bekämpfungsmassnahmen übertragbarer Krankheiten eine Differenzierung der Bevölkerung nach Impfstatus ausschliessen. Der Initiativtext geht indes weit über das Thema «Impfen» hinaus. Er verlangt generell, dass das Grundrecht auf körperliche und geistige Unversehrtheit vom Staat nur eingeschränkt werden darf, wenn die betroffene Person zustimmt. Dies würde in diversen gesellschaftlichen Bereichen zu Rechtsunsicherheit führen, etwa in der Strafverfolgung oder im Kindes- und Erwachsenenschutz. Bereits heute gilt zudem, dass in der Schweiz niemand gegen seinen Willen zu einer Impfung gezwungen werden darf.

Die Initiantinnen und Initianten wollen sicherstellen, dass jede Person in der Schweiz frei entscheiden kann, ob sie sich impfen lassen will oder nicht. Lehnt eine Person eine Impfung ab, soll das für sie keine sozialen oder beruflichen Nachteile haben. Der Initiativtext enthält indes keinerlei explizite Erwähnung von Impfungen. Die Initiative verlangt generell, dass bei jedem staatlichen Eingriff in die körperliche oder geistige Unversehrtheit die Zustimmung der betroffenen Person vorliegen muss. Damit tangiert die Initiative insbesondere das staatliche Gewaltmonopol (Polizeiweisen, Strafverfolgung und Strafvollzug, Militär, Ausländer- und Asylwesen etc.).

■ **22.075 « Pour la liberté et l'intégrité physique ».
Initiative populaire**

Message du 9 décembre 2022 concernant l'initiative populaire « Pour la liberté et l'intégrité physique » (FF 2023 59)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.12.2022

Le Conseil fédéral rejette l'initiative « Pour la liberté et l'intégrité physique »

Le Conseil fédéral propose au Parlement de rejeter l'initiative « Pour la liberté et l'intégrité physique » sans contre-projet. Ainsi en a-t-il décidé à sa séance du 9 décembre 2022. Les auteurs de l'initiative souhaitent modifier la Constitution afin d'exclure toute obligation de vaccination et toute différenciation des personnes en fonction de leur statut vaccinal dans le cadre de la lutte contre les maladies transmissibles. La portée du texte va cependant bien au-delà de la vaccination. Il exige de manière générale que le droit fondamental à l'intégrité physique et psychique d'une personne ne puisse être limité par l'Etat qu'avec son consentement. L'acceptation de l'initiative entraînerait une insécurité juridique dans divers domaines de la société, notamment en matière de poursuite pénale et de protection de l'enfant et de l'adulte. En outre, aujourd'hui déjà, personne ne peut être contraint de se faire vacciner contre son gré en Suisse.

Les auteurs de l'initiative veulent garantir que toute personne en Suisse puisse décider librement de se faire vacciner ou non, sans subir de préjudice social ou professionnel en cas de refus. Toutefois, le texte de l'initiative ne contient aucune mention explicite de la vaccination. Il exige de manière générale que toute atteinte par l'Etat à l'intégrité physique ou psychique d'une personne requière son consentement. L'initiative touche ainsi notamment au monopole de la violence légitime détenu par l'Etat (police, poursuites pénales, exécution des peines, armée, domaine des étrangers et de l'asile, etc.). Si l'initiative était adoptée, la police ne pourrait plus, par

■ **22.075 «Per la libertà e l'integrità fisica». Iniziativa popolare**

Messaggio del 9 dicembre 2022 concernente l'iniziativa popolare «Per la libertà e l'integrità fisica» (FF 2023 59)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.12.2022

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa «Per la libertà e l'integrità fisica»

Il Consiglio federale propone al Parlamento di respingere l'iniziativa «Per la libertà e l'integrità fisica» senza presentare un controprogetto. Questa la decisione presa nella seduta del 9 dicembre 2022. I promotori dell'iniziativa intendono, mediante una modifica costituzionale, impedire l'introduzione di un obbligo vaccinale e, nel quadro delle misure di lotta alle malattie trasmissibili, una differenziazione delle persone in base allo stato vaccinale. Tuttavia, il testo dell'iniziativa si spinge ben oltre il tema della vaccinazione e chiede in generale che il diritto fondamentale all'integrità fisica e psichica possa essere limitato dallo Stato solo con il consenso della persona interessata. Ciò comporterebbe incertezze giuridiche in diversi ambiti della società, come per esempio in materia di perseguimento penale o di protezione dei minori e degli adulti. Inoltre, già oggi in Svizzera nessuno può essere obbligato a vaccinarsi contro la sua volontà.

I promotori dell'iniziativa intendono garantire che ogni persona in Svizzera possa decidere liberamente se farsi vaccinare o meno, senza subire pregiudizi sociali o professionali in caso di rifiuto. Tuttavia, il testo dell'iniziativa non contiene alcun riferimento esplicito alle vaccinazioni. L'iniziativa chiede in generale che qualsiasi intervento dello Stato nell'integrità fisica o psichica presupponga il consenso della persona interessata. L'iniziativa, perciò, riguarda soprattutto il monopolio statale nell'uso della forza (sistemi di polizia, di perseguimento penale, di esecuzione delle pene, militare, degli stranieri e dell'asilo ecc.). In caso di accettazione dell'iniziativa, la

Würde die Initiative angenommen, dürfte die Polizei beispielsweise ohne Zustimmung der betroffenen Personen keine Verdächtigen mehr festnehmen, und der Staat könnte keine ausländischen Straftäter mehr ausschaffen oder keine abgewiesenen Asylsuchenden mehr in ihr Heimatland zurückführen, wenn die Zustimmung dieser Personen fehlt. Insofern zielt die Initiative weit über Impfungen hinaus.

Grundrecht auf persönliche Freiheit und Zustimmungserfordernis

Das Grundrecht auf persönliche Freiheit, insbesondere auf körperliche und geistige Unversehrtheit und auf Bewegungsfreiheit, ist in der Bundesverfassung festgeschrieben. Ein staatlicher Eingriff in das Grundrecht setzt grundsätzlich die Zustimmung der Betroffenen voraus. Der Staat kann dieses Grundrecht aber unter bestimmten Bedingungen einschränken, etwa bei Massnahmen im polizeilichen Bereich, in der Strafverfolgung oder im Kindes- und Erwachsenenschutz. Bedingung ist, dass eine gesetzliche Grundlage besteht, ein öffentliches Interesse vorliegt oder die Grundrechte anderer Personen gefährdet sind und die Einschränkungen verhältnismässig sind. Die neue Verfassungsbestimmung würde hier zu einer grossen Rechtsunsicherheit führen, da unklar wäre, wie die genannten Bedingungen für die Einschränkung der persönlichen Freiheit von den Verwaltungs- und Gerichtsbehörden ausgelegt und angewendet würden.

Bereits heute gilt: Keine Impfung ohne Einwilligung

Bereits heute darf in der Schweiz niemand gegen seinen Willen zu einer Impfung gezwungen werden. Für jede Impfung braucht es die Einwilligung der betroffenen Person. Zur Bekämpfung von Epidemien sieht das Epidemiengesetz die Möglichkeit vor, dass die Kantone oder der Bundesrat eine Impfung für bestimmte Personengruppen und für eine begrenzte Zeit für obligatorisch erklären können. Dies, wenn eine erhebliche Gefahr besteht und die Bevölkerung nicht mit anderen Massnahmen geschützt werden kann. Lehnt eine Person die Impfung ab, kann dies für sie gewisse berufliche oder soziale Konsequenzen

exemple, arrêter des suspects sans leur consentement. L'Etat ne pourrait plus non plus reconduire dans leur pays les délinquants étrangers et les requérants d'asile déboutés, à moins que ces personnes n'y consentent. Ainsi, l'initiative va bien au-delà de la vaccination.

Droit fondamental à la liberté personnelle et exigence de consentement

La Constitution fédérale consacre le droit fondamental à la liberté personnelle, notamment à l'intégrité physique et psychique et à la liberté de mouvement. En principe, toute atteinte à ce droit par l'Etat nécessite le consentement de la personne concernée. L'Etat peut toutefois restreindre ce droit dans certaines circonstances, par exemple dans le cadre de mesures de police, de poursuites pénales ou de la protection de l'enfant et de l'adulte. Ceci à la condition qu'il existe une base légale, que cette mesure soit dans l'intérêt public ou que les droits fondamentaux d'autres personnes soient menacés, et que les limitations imposées soient proportionnées. La nouvelle disposition constitutionnelle proposée entraînerait une grande insécurité juridique, du fait des incertitudes qui en découleraient quant à l'interprétation et à l'application des conditions précitées à une restriction de la liberté personnelle par les autorités administratives et judiciaires.

Aujourd'hui déjà, personne ne peut être vacciné sans son consentement

Aujourd'hui déjà, personne ne peut être contraint de se faire vacciner contre son gré en Suisse. Toute vaccination nécessite le consentement de la personne intéressée. La loi sur les épidémies prévoit que les cantons ou le Conseil fédéral peuvent déclarer une vaccination obligatoire pour certains groupes de personnes, pendant une durée limitée, pour autant qu'un danger sérieux soit établi et qu'il ne soit pas possible de protéger la population par d'autres mesures. Si une personne refuse la vaccination, il peut en résulter pour elle des conséquences professionnelles et sociales, comme un transfert dans une autre unité hospitalière dans le cas des professionnels de la santé. Une telle obligation vaccinale par les autorités fédérales n'a pour l'instant jamais été

polizia non potrebbe arrestare più nessun sospettato e lo Stato non potrebbe espellere un delinquente straniero o ricongdurre nel Paese di origine un richiedente l'asilo respinto in assenza del loro consenso. L'iniziativa si spinge quindi oltre il tema delle vaccinazioni.

Diritto fondamentale alla libertà personale e requisito del consenso

Il diritto alla libertà personale, in particolare all'integrità fisica e psichica e alla libertà di movimento, è sancito nella Costituzione federale. In linea di principio, un intervento dello Stato nel diritto fondamentale necessita del consenso della persona interessata. Tuttavia, lo Stato può limitare questo diritto fondamentale a determinate condizioni, per esempio nel caso di misure della polizia, nel perseguimento penale o nell'ambito della protezione dei minori e degli adulti. Ciò è ammesso a condizione che esista una base legale, lo richieda un interesse pubblico o i diritti fondamentali di altre persone siano a rischio e le restrizioni imposte siano proporzionali allo scopo. In questi casi, la nuova disposizione costituzionale comporterebbe una grande incertezza giuridica poiché non sarebbe chiaro come le suddette condizioni di restrizione della libertà personale verrebbero interpretate e applicate dalle autorità amministrative e giudiziarie.

Già oggi nessuno può essere vaccinato senza il suo consenso

Già oggi in Svizzera nessuno può essere obbligato a vaccinarsi contro la propria volontà. Ogni vaccinazione richiede il consenso della persona interessata. Ai fini della lotta alle epidemie, la legge sulle epidemie prevede la possibilità che i Cantoni o il Consiglio federale dichiarino obbligatoria una vaccinazione per determinati gruppi di persone e per un periodo di tempo limitato, se esiste un pericolo considerevole e se la popolazione non può essere protetta con altre misure. Chi rifiuta di sottoporsi a una vaccinazione può subire alcune conseguenze sociali o professionali, come il trasferimento in un altro reparto ospedaliero nel caso dei professionisti della salute. Un tale regime di vaccinazione rilasciato dalle autorità non è stato fino adottato a livello federale, né durante

haben, bei Gesundheitsfachpersonen etwa der Wechsel in eine andere Abteilung. Ein solches behördliches Impfobligatorium auf Bundesebene wurde bisher noch nie zur Anwendung gebracht; weder während der H1N1-Pandemie 2009, noch in der Covid-19-Pandemie. In der Abstimmung über das Epidemiengesetz im Jahr 2013 hat sich die Stimmbevölkerung klar für die Möglichkeit eines beschränkten Impfobligatoriums ausgesprochen. Der Bundesrat erachtet es zudem als angemessen, dass im Kontext einer Pandemiebekämpfung Personen ohne Impf- oder Immunitätsnachweis gewisse Einschränkungen der Teilnahme am öffentlichen Leben erfahren können, wenn damit weitergehende Massnahmen wie beispielsweise Schliessungen verhindert werden können. Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die Volksinitiative Volk und Ständen zur Abstimmung vorzulegen und sie ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

Mitbericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.03.2023

Die Kommission hat sich im Rahmen eines Mitberichts an die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates mit der Volksinitiative «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit» (22.075) befasst. Sie folgt dem Bundesrat und beantragt mit 19 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Volksinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Die Kommission hält die Tragweite der Initiative für zu gross und befürchtet Rechtsunsicherheit. Ausserdem hat sie mit 18 zu 6 Stimmen einen Antrag abgelehnt, wonach der zuständigen Kommission empfohlen werden sollte, einen indirekten Gegenvorschlag auszuarbeiten. Mit diesem wäre bezweckt worden, das Hauptanliegen der Initiative aufzugreifen, nämlich einen Impfzwang gesetzlich zu verhindern.

mise en application, ni pendant la pandémie de H1N1 en 2009, ni pendant celle de COVID-19. Lors de la votation concernant la loi sur les épidémies, en 2013, le peuple s'est clairement prononcé en faveur de la possibilité d'une obligation de vaccination limitée. De plus, le Conseil fédéral juge que dans le contexte de la lutte contre une pandémie, il est raisonnable que les personnes sans certificat de vaccination ou d'immunité puissent subir certaines restrictions quant à la participation à la vie publique, si cela permet d'éviter des mesures plus strictes comme la fermeture d'établissements. Le Conseil fédéral propose au Parlement de soumettre l'initiative populaire au peuple et aux cantons en leur recommandant de la rejeter et sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect.

Co-rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.03.2023

La commission a traité l'initiative populaire « Pour la liberté et l'intégrité physique » (22.075) dans le cadre d'un co-rapport destiné à la Commission des affaires juridiques du Conseil national. Elle propose par 19 voix contre 3 et 2 abstentions de recommander au peuple et aux cantons, à l'instar du Conseil fédéral, de rejeter l'initiative populaire. La commission juge en effet la portée de l'initiative trop large et craint une insécurité juridique. En outre, elle a rejeté par 18 voix contre 6 une proposition invitant la commission compétente à établir un contre-projet indirect. Celui-ci aurait eu pour but de reprendre la demande principale de l'initiative, soit d'empêcher légalement toute obligation vaccinale.

la pandemia H1N1 nel 2009, né durante quella di COVID-19. Nella votazione sulla legge sulle epidemie del 2013, l'elettorato si era già chiaramente espresso favorevole alla possibilità di un regime di vaccinazione obbligatoria limitato. Il Consiglio federale ritiene inoltre adeguato che nel contesto della lotta alla pandemia le persone senza certificato vaccinale o immunitario possano incontrare alcune limitazioni della partecipazione alla vita pubblica, se ciò permette di evitare misure più drastiche come le chiusure. Il Consiglio federale propone al Parlamento di sottoporre l'iniziativa popolare al voto del Popolo e dei Cantoni, senza contropatto diretto o indiretto e con la raccomandazione di respingerla.

Corrapporto della Commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 24.03.2023

La Commissione ha anche trattato l'iniziativa popolare «Per la libertà e l'integrità fisica» (22.075) nell'ambito di un corrapporto all'attenzione della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale. Con 19 voti contro 3 e 2 astensioni propone, come il Consiglio federale, di raccomandare a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa popolare. La Commissione considera infatti che l'iniziativa sia di portata troppo ampia e teme un'incertezza del diritto. Inoltre, con 18 voti contro 6, ha respinto una proposta che invitava la Commissione competente a elaborare un contropatto indiretto con cui riprendere la richiesta principale dell'iniziativa, ossia impedire legalmente l'obbligo vaccinale.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 28.04.2023

Nachdem die Kommission an ihrer letzten Sitzung das Initiativkomitee angehört hatte, hat sie sich nun mit dem Inhalt der Volksinitiative **22.075** («Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit») befasst. Diese verlangt, die Bundesverfassung dahingehend zu ändern, dass jeglicher Eingriff in die körperliche oder geistige Unversehrtheit einer Person zwingend deren Zustimmung bedarf und dass eine Verweigerung der Zustimmung für die betroffene Person weder eine Strafe noch soziale oder berufliche Nachteile mit sich bringen darf. Die vor dem Hintergrund der ersten beiden Wellen der Covid-19-Pandemie und der Entwicklung von Impfstoffen entstandene Initiative will eine «direkte oder indirekte» Impfpflicht verbieten. Aus Sicht der Kommission ist die Initiative zu allgemein formuliert. Zudem hätte die Umsetzung der Initiative unerwünschte Auswirkungen auf zahlreiche gesellschaftliche und politische Bereiche, vom polizeilichen Zwang über den Strafvollzug bis zur DNA-Entnahme. Die Kommission beantragt daher ihrem Rat mit 17 zu 6 Stimmen, die Volksinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen und verzichtet mit 16 zu 7 Stimmen darauf, ihr einen Gegenentwurf gegenüberzustellen. Die Kommissionsminderheit spricht sich für das Anliegen der Initiative aus, bevorzugt aber die Ausarbeitung eines direkten oder indirekten Gegenentwurfs.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Communiqué de presse de la com- mission des affaires juridiques du Conseil national du 28.04.2023

Après avoir auditionné le comité d'initiative lors de sa dernière séance, la commission s'est penchée sur le contenu de l'initiative populaire **22.075** (« Pour la liberté et l'intégrité physique »). Cette dernière vise à inscrire dans la Constitution le consentement obligatoire pour toute atteinte à l'intégrité physique ou psychique et l'interdiction de toute peine ou tout préjudice social ou professionnel en cas de refus. Née dans le contexte des deux premières vagues de la pandémie de COVID-19 et du développement de vaccins, l'initiative entend prévenir toute obligation « directe ou indirecte » de vaccination. La commission estime que la formulation est trop générale et aurait des conséquences non souhaitables sur de nombreux sujets sociaux et politiques, allant de la contrainte policière à l'exécution des peines ou encore au prélèvement d'ADN. Pour cette raison, la commission propose à son conseil de recommander au peuple et aux cantons le rejet de l'initiative populaire (par 17 contre 6 voix) et rejette d'y opposer de contre-projet (par 16 voix contre 7). Une minorité de la commission défend l'objectif poursuivi par l'initiative mais privilégie l'élaboration d'un contre-projet direct ou indirect.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

Comunicato stampa della commis- sione degli affari giuridici del Con- siglio nazionale del 28.04.2023

Dopo aver ascoltato il comitato d'iniziativa durante la sua ultima seduta, la Commissione si è occupata del contenuto dell'iniziativa popolare **22.075** («Per la libertà e l'integrità fisica»), con cui si chiede di sancire nella Costituzione che gli interventi nell'integrità fisica o psichica di una persona avvengano solo con il consenso di quest'ultima e che in caso di rifiuto la persona interessata non possa essere punita né subire pregiudizi sociali o professionali. Nata nel contesto delle prime due ondate di pandemia di COVID-19 e dello sviluppo dei vaccini, l'iniziativa intende prevenire qualsiasi obbligo vaccinale «diretto o indiretto». La Commissione ritiene che la sua formulazione sia troppo generica e avrebbe conseguenze indesiderate su numerosi aspetti sociali e politici, a partire dalla coercizione di polizia fino all'esecuzione delle pene o al prelievo di DNA. Per questo motivo la Commissione propone alla sua Camera, con 17 voti contro 6, di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa popolare e, con 16 voti contro 7, decide di non opporvi un contropatto. Una minoranza della Commissione difende l'obiettivo dell'iniziativa ma privilegia la via del contropatto diretto o indiretto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 22.077 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Tadschikistan

Botschaft vom 16. November 2022 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Tadschikistan (BBI 2022 2960)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des DBA mit Tadschikistan

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. November 2022 die Botschaft zum Änderungsprotokoll des Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Tadschikistan verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards aus dem BEPS-Projekt in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um.

Das Änderungsprotokoll enthält eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichen Zweck einer Gestaltung oder eines Geschäfts abstellt und damit sicherstellt, dass das DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen wird. Zudem beinhaltet das Protokoll eine Amtshilfeklausel nach internationalem Standard in Sachen Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüßt. Bevor das Protokoll in Kraft treten kann, muss es in beiden Ländern vom Gesetzgeber genehmigt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Tadschikistan (BBI 2022 2961)

28.02.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Debatte im Ständerat, 28.02.2023

Beschluss gemäss Entwurf

■ 22.077 Doubles impositions. Convention avec le Tadjikistan

Message du 16 novembre 2022 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Tadjikistan (FF 2022 2960)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2022

Le Conseil fédéral adopte le message sur le protocole modifiant la CDI avec le Tadjikistan

Lors de sa séance du 16 novembre 2022, le Conseil fédéral a adopté le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue avec le Tadjikistan. Ce protocole met en oeuvre les standards minimaux du projet BEPS en matière de CDI.

Le protocole de modification contient une clause qui renvoie au but principal d'un montage ou d'une transaction et assure ainsi que la CDI n'est pas utilisée de manière abusive. Il comporte en outre une clause d'assistance administrative concernant l'échange de renseignements sur demande conforme à la norme internationale.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ce protocole. Celui-ci doit encore être approuvé par le législateur dans les deux Etats avant de pouvoir entrer en vigueur.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Tadjikistan (FF 2022 2961)

28.02.2023 CE Décision conforme au projet

Délibérations au Conseil des Etats, 28.02.2023

Décision conforme au projet

■ 22.077 Doppie imposizioni. Convenzione con il Tagikistan

Messaggio del 16 novembre 2022 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Tagikistan per evitare le doppie imposizioni (FF 2022 2960)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della CDI con il Tagikistan

Nella seduta del 16 novembre 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Tagikistan. Il Protocollo di modifica attua gli standard minimi del progetto BEPS in materia di CDI.

Il Protocollo di modifica contiene una clausola antiabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, uno strumento o una transazione e intesa a prevenire un abuso della CDI. Include altresì una disposizione sull'assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale per lo scambio di informazioni su domanda.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati ne hanno accolto favorevolmente la conclusione. Per poter entrare in vigore, il Protocollo di modifica deve essere approvato dagli organi legislativi di entrambi gli Stati.

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Tagikistan per evitare le doppie imposizioni (FF 2022 2961)

28.02.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.02.2023

Decisione secondo il disegno (progetto)

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 04.04.2023**

Die WAK-N empfiehlt ihrem Rat mit 15 zu 1 Stimmen bei 4 Enthaltungen Zustimmung zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Tadschikistan ([22.077](#)).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 04.04.2023

La CER-N recommande à son conseil, par 15 voix contre 1 et 4 abstentions, d'approuver la modification de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Tadjikistan ([22.077](#)).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 04.04.2023

La CET-N raccomanda, con 15 voti contro 1 e 4 astensioni, di approvare il Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Tagikistan per evitare le doppie imposizioni ([22.077](#)).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 22.080 Entsendegesetz. Revision

Botschaft vom 2. Dezember 2022 zur Änderung des Entsendegesetzes (BBI 2022 3190)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.12.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes
Der Bundesrat hat am 2. Dezember 2022 die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf zur Teilrevision des Entsendegesetzes verabschiedet. Damit soll die datenschutz-rechtliche Grundlage für die Plattform für die elektronische Kommunikation zwischen den Organen des Vollzugs der flankierenden Massnahmen geschaffen werden.

Zur Förderung eines effizienten und wirkungsvollen Vollzugs der flankierenden Massnahmen und des Entsendegesetzes stellt der Bund den zuständigen Organen eine Plattform für die elektronische Kommunikation zur Verfügung. Die kantonalen und paritätischen Vollzugsorgane können einander via diese Plattform die Informationen übermitteln, die für die Kontrolle und allfällige Sanktionierung von Entsendebetrieben und selbständigen europäischen Dienstleistungserbringern notwendig sind. In der Schweiz sind die Kontrollen im Rahmen des Vollzugs der flankierenden Massnahmen seit Beginn dual ausgestaltet. Die Bekanntgabe bzw. Übermittlung der Informationen unter den Kontrollorganen, die bei den Kontrollen erhoben werden, erfolgt bereits heute. Im Einklang mit dem revidierten Datenschutzgesetz soll nun die entsprechende Grundlage für die neue Plattform und die elektronische Übermittlung im Gesetz geschaffen werden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die flankierenden Massnahmen bei entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern und über die Kontrolle der in Normalarbeitsverträgen vorgesehenen Mindestlöhne (Entsendegesetz, EntsG) (BBI 2022 3191)

06.03.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

■ 22.080 Loi sur les travailleurs détachés. Révision

Message du 2 décembre 2022 concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés (FF 2022 3190)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.12.2022

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la modification de la loi sur les travailleurs détachés
Le 2 décembre 2022, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de loi relatifs à la révision partielle de la loi sur les travailleurs détachés. Il s'agit de créer une base légale en matière de protection des données pour la plateforme de communication électronique entre les organes d'exécution des mesures d'accompagnement.

Afin de promouvoir une exécution efficace et efficiente des mesures d'accompagnement et de la loi sur les travailleurs détachés, la Confédération met à la disposition des organes compétents une plateforme de communication électronique. Les organes d'exécution cantonaux et paritaires peuvent se transmettre, via cette plateforme, les informations nécessaires concernant le contrôle et l'éventuelle sanction des entreprises détachant des travailleurs et des prestataires de services européens indépendants. En Suisse, les contrôles dans le cadre de l'exécution des mesures d'accompagnement sont depuis le début organisés de manière duale. La communication ou la transmission des informations collectées lors des contrôles entre les organes de contrôle a déjà lieu aujourd'hui. Conformément à la loi révisée sur la protection des données, la base légale correspondante pour la nouvelle plateforme et la transmission électronique doit à présent être inscrite dans la loi.

Délibérations

Loi fédérale sur les mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés et aux contrôles des salaires minimaux prévus par les contrats-types de travail (Loi sur les travailleurs détachés, LDét) (FF 2022 3191)

06.03.2023 CE Décision conforme au projet

■ 22.080 Legge sui lavoratori distaccati. Revisione

Messaggio del 2 dicembre 2022 concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati (FF 2022 3190)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.12.2022

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati
Il 2 dicembre 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di legge concernenti la revisione parziale della legge sui lavoratori distaccati. In questo modo si intende creare una base legale in materia di protezione dei dati per la piattaforma di comunicazione elettronica tra gli organi d'esecuzione delle misure collaterali alla libera circolazione delle persone.

Per promuovere un'esecuzione efficace ed efficiente delle misure collaterali e della legge sui lavoratori distaccati la Confederazione mette a disposizione degli organi competenti una piattaforma per la comunicazione elettronica. Gli organi d'esecuzione cantonali e paritetici possono scambiarsi, tramite questa piattaforma, le informazioni necessarie per il controllo e l'eventuale sanzione delle aziende che distaccano lavoratori e dei prestatori di servizi europei indipendenti. In Svizzera fin dall'inizio i controlli nell'ambito dell'esecuzione delle misure collaterali si basano su un sistema duale. Le informazioni raccolte durante i controlli vengono divulgate o trasmesse già oggi fra gli organi competenti. In conformità con la revisione della legge sulla protezione dei dati, la base per la nuova piattaforma e la trasmissione elettronica deve essere sancita nella legge.

Deliberazioni

Loi fédérale sur les mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés et aux contrôles des salaires minimaux prévus par les contrats-types de travail (Loi sur les travailleurs détachés, LDét) (FF 2022 3191)

06.03.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

**Debatte im Ständerat,
06.03.2023**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
06.03.2023**

Plateforme de communication électronique
Les organes d'exécution des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes disposeront d'une plateforme de communication électronique. Le Conseil des Etats a adopté lundi à l'unanimité la révision partielle de la loi sur les travailleurs détachés conforme à la protection des données.

La plateforme de communication a pour objectif principal le transfert entre les organes d'exécution paritaires et cantonaux des résultats des contrôles dans le cadre de la loi sur les travailleurs détachés. Dans ce cadre, des données sensibles peuvent être traitées, notamment des informations relatives à des procédures ou à des sanctions administratives ou éventuellement pénales.

Les nouvelles dispositions satisfont à la loi fédérale sur la protection des données, qui exige une base dans une loi fédérale pour le traitement de données sensibles concernant des personnes physiques ou morales.

Ainsi, le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), en tant qu'exploitant, mettra à disposition la plateforme. Sa tâche se limitera à la conservation des données et à la maintenance de la plateforme. La durée de conservation prévue est de 12 mois. La transmission de données doit être chiffrée.

Les coûts de la première mise à disposition et le financement par la Confédération des coûts de raccordement des organes d'exécution cantonaux et paritaires sont estimés à environ 750'000 francs. Les coûts d'exploitation et les frais annuels liés à l'assistance des utilisateurs se montent à 125'000 francs. Ce financement est pris sur le budget global du SECO.

La plateforme de communication a déjà été développée et testée dans le cadre d'un projet pilote. Selon les retours des participants, la transmission entièrement numérique a permis d'améliorer considérablement l'efficacité de la procédure grâce à l'absence d'erreurs de copie. Tous étaient unanimes sur le fait que la plateforme apportait une grande

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
06.03.2023**

Lavoratori distaccati, base legale in materia protezione dati
Occorre creare una base legale in materia di protezione dei dati per la piattaforma di comunicazione elettronica tra gli organi d'esecuzione delle misure di accompagnamento alla libera circolazione. È quanto prevede una revisione della legge sui lavoratori distaccati approvata all'unanimità oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.

Per promuovere un'attuazione efficace ed efficiente delle misure collaterali e della legge la Confederazione intende mettere a disposizione degli organi competenti una piattaforma per l'informazione elettronica.

Gli organi d'esecuzione cantonali e paritetici potranno quindi scambiarsi, tramite questa piattaforma, le comunicazioni necessarie per il controllo e l'eventuale sanzione delle aziende che distaccano lavoratori e dei prestatori di servizi europei indipendenti.

In Svizzera, fin dall'inizio, i controlli nell'ambito dell'attuazione delle misure di accompagnamento si basano su un sistema duale. Le informazioni raccolte durante i controlli vengono divulgate o trasmesse già oggi fra gli organi competenti. In conformità con la revisione della legge sulla protezione dei dati, la base per la nuova piattaforma e la trasmissione elettronica deve essere sancita nella legge.

plus-value, a indiqué le chef du Département fédéral de l'Economie Guy Parmelin.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 04.04.2023

Die Kommission hat die vom Bundesrat vorgeschlagene Änderung des Entsendegesetzes ([22.080](#)) behandelt. Diese schafft die gesetzliche Grundlage für den Betrieb einer elektronischen Kommunikationsplattform, über welche die Vollzugsorgane der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit Daten austauschen können. Die WAK-N ist - wie bereits der Ständerat in der Frühjahrssession - auf die Vorlage eingetreten und hat ihr oppositionslos zugestimmt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 04.04.2023

La commission a examiné la modification de la loi sur les travailleurs détachés proposée par le Conseil fédéral ([22.080](#)). Celle-ci crée la base légale à l'exploitation d'une plateforme de communication électronique qui permettra aux organes d'exécution des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes d'échanger des données. La CER-N est entrée en matière sur le projet - comme l'avait fait le Conseil des Etats à la session de printemps - et recommande à son conseil, sans opposition, de l'approuver.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 04.04.2023

La Commissione ha esaminato la revisione della legge sui lavoratori distaccati proposta dal Consiglio federale ([22.080](#)). Il disegno è inteso a creare le basi legali per il funzionamento di una piattaforma elettronica per la comunicazione tra gli organi d'esecuzione delle misure collaterali alla libera circolazione delle persone. La CET-N è entrata nel merito del disegno, così come il Consiglio degli Stati durante la sessione primaverile, e lo ha approvato senza opposizioni.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 22.081 Rahmenkredit 2024–2027 für drei Genfer Zentren

Botschaft vom 2. Dezember 2022 zu einem Verpflichtungskredit zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren 2024–2027 (BBI 2022 3188)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.12.2022

Der Bundesrat beantragt die weitere Unterstützung der drei Genfer Zentren

Der Bundesrat hat am 2. Dezember beschlossen, für die Jahre 2024 bis 2027 130 Millionen Franken für die Arbeit der drei Genfer Zentren zu beantragen. Bei den Zentren handelt es sich um das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD) sowie das Genfer Zentrum für die Gouvernanz des Sicherheitssektors (DCAF). Die Zentren werden in den kommenden Jahren den diplomatischen Dialog stärken, innovative Ansätze, zum Beispiel bei der Kampfmittelbeseitigung, fördern und einen Schwerpunkt auf Aktivitäten in Europa legen. Dazu soll auch die Zusammenarbeit mit der UNO, der EU und der NATO intensiviert werden.

Seit der Gründung der Genfer Zentren in den Jahren 1995, 1998 respektive 2000 als unabhängige Stiftungen verfolgt der Bund in der Partnerschaft drei Ziele: Er will eine friedliche und regelbasierte internationale Ordnung stärken, den Standort Genf zum führenden Zentrum für friedens- und sicherheitspolitische Themen machen und das Schweizer Fachwissen für die Schweizer Aussen- und Sicherheitspolitik ausbauen.

Die Genfer Zentren sind heute international anerkannte Referenzen in ihren Spezialgebieten. Sie sind zudem ein Instrument der Schweizer Aussen- und Sicherheitspolitik, besonders auch der internationalen Zusammenarbeit und der Friedensförderung. Das GCSP ist eine einmalige Plattform des Austausches und der Vernetzung und verschränkt Ausbildung, Dialog und Beratung. Das GICHD hat eine Schlüsselrolle bei der Gouvernanz, Entwicklung und Umsetzung von Normen und Standards

■ 22.081 Crédit-cadre 2024-2027 pour trois Centres de Genève

Message du 2 décembre 2022 concernant un crédit d'engagement pour la poursuite du soutien aux trois Centres de Genève pour les années 2024 à 2027 (FF 2022 3188)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.12.2022

Le Conseil fédéral sollicite un soutien supplémentaire pour les trois centres genevois

Le Conseil fédéral a décidé le 2 décembre de solliciter une enveloppe de 130 millions de francs pour les travaux des trois centres genevois pour la période de 2024 à 2027. Au cours des prochaines années, les travaux du Centre de politique de sécurité (GCSP), du Centre international de déminage humanitaire (GICHD) et du Centre de Genève pour la gouvernance du secteur de la sécurité (DCAF) consisteront à renforcer le dialogue diplomatique et à promouvoir des initiatives innovantes, comme par exemple pour l'élimination des munitions non explosées. Les trois centres se concentreront sur les activités en Europe. L'intensification de la collaboration avec l'ONU, l'UE et l'OTAN sera également au programme.

Depuis que les centres genevois ont vu le jour en 1995, 1998 et 2000 en tant qu'institutions indépendantes, la Confédération poursuit trois objectifs dans le cadre du partenariat avec ces institutions. Elle souhaite consolider un ordre international fondé sur des règles, faire de Genève un pôle central pour la politique de paix et de sécurité et renforcer l'expérience pratique de la Suisse dans les domaines de la politique extérieure et de la sécurité nationale.

Les centres genevois constituent aujourd'hui des références reconnues internationalement dans leurs domaines de spécialité. Ils constituent en outre un instrument de la politique extérieure et de sécurité de la Suisse, et en particulier de la coopération internationale et de la promotion de la paix. Le GCSP est une plateforme unique d'échange et de mise en réseau et associe la formation, le dialogue et le conseil. Le CIDHG joue un rôle crucial dans la gouvernance, le

■ 22.081 Credito quadro 2024-2027 per tre Centri ginevrini

Messaggio del 2 dicembre 2022 concernente un credito d'impegno per il proseguimento del sostegno ai tre Centri ginevrini 2024–2027 (FF 2022 3188)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.12.2022

Il Consiglio federale chiede di continuare a sostenere i tre Centri ginevrini

Il 2 dicembre il Consiglio federale ha deciso di chiedere lo stanziamento di 130 milioni di franchi per il periodo 2024-2027 da destinare ai tre Centri ginevrini. Si tratta nello specifico del Centro per la politica di sicurezza (GCSP), del Centro internazionale per lo sminamento umanitario (GICHD) e del Centro per la governance del settore della sicurezza (DCAF). Nei prossimi anni i tre Centri lavoreranno per rafforzare il dialogo diplomatico e promuovere approcci innovativi, ad esempio nell'eliminazione di munizioni inesplose, e porranno l'accento sulle attività in Europa. A tal fine verrà intensificata anche la cooperazione con l'ONU, l'UE e la NATO.

Da quando i tre Centri ginevrini sono stati istituiti come fondazioni indipendenti, rispettivamente nel 1995, 1998 e 2000, la Confederazione persegue tre obiettivi nel quadro del suo partenariato: rafforzare un ordine internazionale pacifico e basato sulle regole, fare di Ginevra il centro principale per le questioni inerenti alla politica di pace e sicurezza, e ampliare le competenze svizzere utili alla politica estera e di sicurezza del nostro Paese.

I Centri ginevrini sono oggi poli di riferimento riconosciuti a livello internazionale nei loro settori specialistici. Sono inoltre strumenti della politica estera e di sicurezza della Svizzera, in particolare della cooperazione internazionale e della promozione della pace. Il GCSP è una piattaforma di scambio e networking unica nel suo genere che coniuga formazione, dialogo e consulenza. Il GICHD ha un ruolo chiave nella governance, nello sviluppo e nell'attuazione di norme e standard nell'ambito dello sminamento umanitario. Il DCAF si è rita-

der humanitären Minenräumung. Das DCAF ist ausgezeichnet positioniert, Staaten bei ganzheitlichen Reformen des Sicherheitssektors zu beraten. Während die Mandate unverändert relevant bleiben, sind die Zentren den aktuellen geopolitischen Umbrüchen stark ausgesetzt. Die Aggression der Russischen Föderation gegen die Ukraine und Herausforderungen von Afghanistan über Syrien bis in die Sahel-Region zeugen von einer neuen Realität. Freiheit, Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit sind weltweit unter Druck. Gefragt sind somit Organisationen, die die Herausforderungen neuer Konflikte und Krisen vorwegnehmen und Wissen dazu aufbauen. Sie sollen Dialogplattformen anbieten und multilaterale Lösungen fördern. Die drei Genfer Zentren arbeiten genau an dieser Schnittstelle von Fachwissen, Dialog und Normensetzung.

Die Schweiz stärkt eine erfolgreiche internationale Zusammenarbeit
Die Zentren sollten von Beginn an durch eine Vielzahl von Staaten getragen werden. Heute sind in den Stiftungsräten dutzende Staaten vertreten. Dieser internationale Charakter der Zentren ist gewollt und Teil ihrer Wirkungskraft. Die Zentren konnten in den letzten Jahren ihre Leistungen und Angebote dank Drittmitteln signifikant ausbauen. Der Anteil des Bundes an die Finanzierung der drei Zentren ging seit 2016 von 65% auf 55% zurück. Dies zeigt, dass die Dienstleistungen der Zentren auf eine anhaltende internationale Nachfrage gestossen. Die vom Bund in Auftrag gegebene externe Evaluation der Zentren bestätigte die ungebrochene Relevanz der Zentren sowohl in Bezug auf internationale Herausforderungen als auch in Bezug auf die Schweizer Ausen- und Sicherheitspolitik.

développement et l'application de normes et de standards relatifs au déminage humanitaire. Le DCAF est extrêmement bien positionné pour conseiller les Etats sur les réformes globales du secteur de sécurité. Si les mandats restent pertinents, les centres sont fortement exposés aux bouleversements géopolitiques. L'agression de l'Ukraine par la Fédération de Russie et les défis qui se posent de l'Afghanistan à la région du Sahel, en passant par la Syrie, témoignent d'une nouvelle réalité. La liberté, la démocratie, les droits de l'homme et l'état de droit sont sous pression partout dans le monde. De fait, des organisations capables d'anticiper les défis que présentent les nouveaux conflits et les nouvelles crises, et capables de capitaliser des connaissances à ce sujet, ont toute leur raison d'être. Elles doivent proposer des plateformes de dialogue et promouvoir des solutions multilatérales. Les trois centres de Genève travaillent précisément à cette interface entre expertise, dialogue et normalisation.

La Suisse oeuvre au renforcement de la coopération internationale
Dès le départ, les centres devaient être soutenus par un grand nombre d'Etats. Aujourd'hui, des dizaines de pays sont représentés au sein des conseils de fondation. Les centres présentent un caractère international qui est voulu et qui leur permet d'avoir un impact. Ils ont pu, ces dernières années, élargir de manière significative leurs prestations et leur offre grâce à des fonds tiers. La part de la Confédération au financement des trois centres est en recul depuis 2016: de 65%, elle se situe aujourd'hui à 55%. Cela montre bien que les services proposés par ces institutions répondent à une demande internationale constante. L'évaluation des centres confiée à l'externe par la Confédération a confirmé que ceux-ci conservaient toute leur pertinence tant face aux défis internationaux qu'en lien avec la politique extérieure et de sécurité de la Suisse.

gliato una posizione ottimale nel campo della consulenza agli Stati che intendono attuare riforme globali del settore della sicurezza.

Gli attuali sconvolgimenti geopolitici hanno forti implicazioni per i Centri ginevrini, i cui mandati non hanno perso la loro rilevanza. L'aggressione della Federazione russa contro l'Ucraina e le sfide legate alle situazioni in Afghanistan, Siria e nella regione del Sahel mostrano una nuova realtà. In un momento in cui libertà, democrazia, diritti umani e Stato di diritto sono sotto pressione in tutto il mondo, sono richieste organizzazioni in grado di anticipare le sfide poste dai nuovi conflitti e dalle nuove crisi, sviluppare le conoscenze al riguardo, offrire piattaforme di dialogo e promuovere soluzioni multilaterali. Le attività di tutti e tre i Centri ginevrini si collocano proprio a cavallo tra sapere specialistico, dialogo e lavoro di normazione.

La Svizzera rafforza una cooperazione internazionale efficace

Sin dalla fondazione dei tre Centri era stato previsto il sostegno da parte di un gran numero di Stati. Oggi, nei rispettivi Consigli di fondazione sono rappresentate decine di Paesi, e ciò conferisce ai Centri un carattere internazionale che permette loro di esercitare maggiore influenza.

Negli ultimi anni i Centri hanno potuto potenziare in modo significativo i loro servizi e le loro offerte grazie ai fondi di terzi. Essendo i loro servizi molto richiesti a livello internazionale, il sostegno di terzi è aumentato e dal 2016 la quota di finanziamento della Confederazione è scesa dal 65 al 55 per cento. La valutazione commissionata esternamente dalla Confederazione ha confermato che la rilevanza dei tre Centri rimane intatta sia nell'ottica delle sfide internazionali sia in relazione alla politica estera e di sicurezza della Svizzera.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 31.03.2023

Im Mitberichtsverfahren hat sich die FK-N mit den finanziellen Aspekten der Vorlage des Bundesrates zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren 2024-2027 ([22.081 n](#)) befasst, für deren Vorberatung die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) zuständig ist. Eintreten auf die Vorlage war unbestritten. Die Mehrheit der Finanzkommission beantragt der SiK-N und dem Nationalrat mit 22 zu 3 Stimmen die Annahme des beantragten Verpflichtungskredits in der Höhe von 129,7 Millionen Franken. Dieser ist im Vergleich mit der Vorperiode um 1,7 Millionen Franken gestiegen, inflationsbereinigt liegt er aber auf dem Stand von 2016. Eine Minderheit ist der Auffassung, dass der Verpflichtungskredit 1,7 Millionen Franken tiefer sein sollte. Sie verzichtet aber darauf, einen formellen Antrag einzureichen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 25.04.2023

Mit der Vorlage [22.081](#) beantragt der Bundesrat für die Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren einen Rahmenkredit in der Höhe von 129,7 Millionen Franken für den Zeitraum 2024-2027. Unterstützt werden damit das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD) sowie das Genfer Zentrum für Gouvernanz des Sicherheitssektors (DCAF). Die drei Zentren haben sich seit ihrer Gründung zu weltweit anerkannten Kompetenzzentren entwickelt. Die SiK-N ist der Auffassung, dass die Genfer Zentren entscheidende Beiträge in der Außen-, Friedens- und Sicherheitspolitik leisten.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 31.03.2023

Dans le cadre de la procédure de corapport, la CdF-N s'est penchée sur les aspects financiers du projet du Conseil fédéral concernant la poursuite du soutien aux trois Centres de Genève pour les années 2024 à 2027 ([22.081 n](#)), dont l'examen préalable relève de la compétence de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N). L'entrée en matière sur cet objet n'a suscité aucune opposition. Par 22 voix contre 3, la CdF-N propose à la CPS-N et au Conseil national d'approuver le crédit d'engagement de 129,7 millions de francs demandé par le Conseil fédéral. Le crédit a certes augmenté de 1,7 million de francs par rapport à la période précédente, mais, corrigé de l'inflation, il se situe au même niveau qu'en 2016. Une minorité de la commission, quant à elle, est favorable à une diminution du même ordre, mais renonce toutefois à déposer une proposition formelle.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 25.04.2023

Pour ce qui est de l'objet [22.081](#), le Conseil fédéral demande un crédit-cadre de 129,7 millions de francs pour les années 2024 à 2027, afin que la Confédération poursuive son soutien aux trois Centres de Genève, à savoir le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (GICHD) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF). Depuis leur fondation, ces trois organes sont devenus des centres de compétence mondialement reconnus. La CPS-N considère que les trois Centres de Genève apportent une contribution décisive en matière de politiques étrangère, de paix et de sécurité. L'engagement concernant le déminage

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 31.03.2023

Nell'ambito della procedura di corapporto la CdF-N si è occupata degli aspetti finanziari dell'oggetto del Consiglio federale concernente il proseguimento del sostegno ai tre Centri ginevrini 2024-2027 ([22.081 n](#)), oggetto di competenza della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N). L'entrata in materia non è stata oggetto di controversia. La maggioranza della Commissione delle finanze, con 22 voti contro 3, ha proposto alla CPS-N e al Consiglio nazionale di accogliere la richiesta del credito d'impegno pari a 129,7 milioni di franchi. Rispetto al periodo precedente questo importo è aumentato di 1,7 milioni di franchi, ma considerata l'inflazione esso risulta essere allo stesso livello del 2016. Una minoranza ritiene che il credito d'impegno dovrebbe essere decurtato di 1,7 milioni di franchi, ma rinuncia a presentare una proposta formale.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 25.04.2023

Attraverso l'oggetto [22.081](#), il Consiglio federale propone di accogliere la richiesta di un credito quadro di 129,7 milioni di franchi per il periodo 2024-2027 per garantire il proseguimento del sostegno della Confederazione ai tre Centri ginevrini. I beneficiari del sostegno sono il Centro per la politica di sicurezza (GCSP), il Centro internazionale per lo sminamento umanitario (GICHD) e il Centro per la governance del settore della sicurezza (DCAF). Dalla loro fondazione, i tre istituti sono assunti a centri di competenza riconosciuti a livello mondiale. La CPS-N ritiene che i Centri ginevrini forniscano un contributo decisivo alla politica estera, di pace e di sicurezza. A titolo d'esempio è stata discussa la missione di

Näher diskutiert wurde beispielhaft der Einsatz bezüglich der humanitären Entminung von Gebieten in der Ukraine. Aufgrund der wichtigen Beiträgen der Zentren auch zu den friedens- und sicherheitspolitischen Zielen der Schweiz beantragt die SiK-N ihrem Rat einstimmig, dem Rahmenkredit zuzustimmen.

humanitaire en Ukraine a été discuté plus en détail. Eu égard à la contribution importante des trois Centres de Genève, la CPS-N propose à son conseil, à l'unanimité, d'approuver le crédit-cadre.

sminamento umanitario in alcune zone dell'Ucraina. Considerato che i Centri forniscono anche un importante contributo agli obiettivi di politica di pace e di sicurezza della Svizzera, la CPE-N propone all'unanimità alla propria Camera di approvare il credito quadro.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch

Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 22.300 Kt. Iv. Thurgau. Energieholznutzung in der Landwirtschaft eine echte Chance geben! Änderung des Bundesgesetzes über die Raumplanung

Der Kanton Thurgau unterbreitet der Bundesversammlung folgende Standesinitiative:

Das Bundesgesetz über die Raumplanung (RPG; SR 700) ist im Rahmen der laufenden Revision (RPG 2) dahingehend anzupassen, dass Kantone und Gemeinden die Erstellung von Bauten und Anlagen für die Produktion von Wärme und Strom aus verholzter Biomasse in der Landwirtschaftszone bewilligen können.

Sitzung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates am 26.04.2023

Sie beantragt der Pa.Iv. keine Folge zu geben.

Siehe auch: [18.077 Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe](#)

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

■ 22.300 Iv. ct. Thurgovie. Donner une réelle chance à l'utilisation du bois-énergie en zone agricole! Modification de la loi sur l'aménagement du territoire

Le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : La loi sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700) est modifiée dans le cadre de la révision en cours (LAT 2), de sorte que les cantons et les communes puissent autoriser les constructions et les installations pour la production de chaleur et d'électricité à partir de biomasse ligneuse en zone agricole.

Séance de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du 26.04.2023

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Voir aussi : [18.077 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase](#)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ 22.300 Iv. ct. Turgovia. Diamo una vera chance all'utilizzo di legno da energia nell'agricoltura! Modifica della legge federale sulla pianificazione del territorio

Il Cantone di Turgovia sottopone all'Assemblea federale la seguente iniziativa cantonale.

La legge sulla pianificazione del territorio (LPT; RS 700) è modificata, nell'ambito della revisione in corso (LPT 2), in modo tale che i Cantoni e i Comuni possano autorizzare la realizzazione di edifici e impianti per la produzione di calore ed elettricità a partire da biomassa legnosa nelle regioni agricole.

Seduta della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale il 26.04.2023

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Vedi anche: [18.077 Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase](#)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **22.316 Kt. lv. Basel-Stadt. Rasche und proportionale Rückerstattung der Krankenkassenreserven an die Bevölkerung**

Die Eidgenössischen Räte werden er-sucht, durch Anpassung der gesetzli-chen Grundlagen dafür zu sorgen, dass übermässige Krankenkassen-Reserven rasch und proportional zu den kanton-alen Anteilen an die Versicherten zu-rückgeführt werden.

Verhandlungen

14.03.2023 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
14.03.2023**

Ständerat will keinen obligatori-schen Reserveabbau
Der Ständerat will die Kranken-kassen nicht zum Abbau übermäs-siger Reserven verpflichten. Er hat einer Motion und einer parlamen-tarischen Initiative zum Thema am Dienstag ebenso eine Absage erteilt wie einer Standesinitiative des Kan-tons Basel-Stadt.

Der Walliser FDP-Nationalrat Philippe Nantermod wollte Krankenversicherer zu Rückzahlungen verpflichten, sofern deren Reserven mehr als 150 Prozent der Mindesthöhe betragen. Erfolgen sollte dies über Anrechnungen an die Prämien des Folgejahres.

Die kleine Kammer verwarf Nantermods parlamentarische Initiative mit 30 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung. Der Nationalrat hatte ihr in der Sommersession 2022 zugestimmt. Nun ist die Initiative vom Tisch.

Ebenfalls keine Mehrheit fand eine Motion des Tessiner SVP-Nationalrats Lorenzo Quadri. Dieser wollte wie Nantermod ei-nen obligatorischen statt wie heute frei-willigen Reserveabbau. Die Motion ist ebenfalls vom Tisch.

Die Baselstädter Standesinitiative verlangte eine Rückzahlung von Reserven an die Versicherten proportional zu den kan-tonalen Anteilen. Der Ständerat verwarf sie mit 30 zu 9 Stimmen bei zwei Enthal-tungen. Mit dem Geschäft muss sich noch der Nationalrat befassen.

■ **22.316 Iv. ct. Bâle-Ville. Rembour-sement rapide et proportionnel des réserves des caisses-maladie à la population**

Les Chambres fédérales sont invitées à modifier les bases légales de sorte que les réserves excessives des caisses-mala-die soient remboursées aux assurées et aux assurés rapidement et propor-tionnellement à la population cantonale.

Délibérations

14.03.2023 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
14.03.2023**

Le Conseil des Etats ne veut tou-jours pas brider les assureurs
Comme il l'a déjà fait par le passé, le Conseil des Etats a rejeté plu-sieurs interventions visant à impos-er des règles plus strictes aux assu-reurs maladie en cas de réserves excessives. Pour la majorité, la si-tuation a déjà évolué dans le bon sens.

Il a ainsi enterré mardi par 29 voix contre 10 une motion de Lorenzo Quadri (Lega/TI). Le Tessinois demandait que les réserves excessives des assureurs soient obligatoirement réduites lors-qu'elles dépassent un niveau détermi-né. Son texte avait été largement sou-tenu au National en juin de l'année passée.

Une initiative parlementaire de Philippe Nantermod (PLR/VS) qui proposait de fixer les réserves à une fois et demie du minimum légal et de redistribuer les ex-cédents en fonction des primes canto-nales et des catégories d'assurés, a subi le même sort.

La Chambre a aussi refusé une **initia-tive du canton de Bâle-ville**, demandant que les caisses maladie soient obli-gées de redistribuer les réserves excessives aux assurés, au prorata de la population cantonale. Elle doit encore être traitée au National.

Pour la majorité bourgeoise, ces régle-ments seraient trop rigides. Face à la situation économique incertaine et à la hausse des primes, la situation des

■ **22.316 Iv. ct. Basilea-Città. Resti-tuzione rapida e proporzionale alla popolazione delle riserve delle casse malati**

Le Camere federali sono invitare ad ade-guare le basi legali in modo che le riser-ve in eccesso delle casse malati vengano restituite agli assicurati in modo rapido e in misura proporzionata alle quote cantonali.

Deliberazioni

14.03.2023 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
14.03.2023**

Il Consiglio degli Stati ha respinto per 29 voti a 10 una mozione di Lorenzo Quadri (Lega/TI) che voleva obbligare le casse malattia a ridurre le riserve in eccesso. L'atto parlamentare è archiviato. Il ple-num ha poi rigettato un'iniziativa parla-mentare di Philippe Nantermod (PLR/ VS) e un'**iniziativa cantonale di Basilea Città**, che affrontavano lo stesso argomento, ma proponendo soluzioni diverse, della mozione Quadri.

Eine linke Minderheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats (SGK-S) beantragte in allen drei Fällen ein Ja. Zu viel bezahlte Prämien gehörten den Versicherten, heute erfolge die Rückzahlung zu langsam. Die Kommissionsmehrheit war dagegen der Ansicht, das heute geltende System des freiwilligen Reserveabbaus ermögliche es den Versicherern, Schwankungen aufzufangen, und sichere die Zahlungsfähigkeit der Krankenkassen. Auch Gesundheitsminister Alain Berset mahnte in der Debatte zur Vorsicht. Die Reserven der Krankenkassen schwankten stark. Führe man einen Automatismus ein, könne dies zu Prämien sprünge führen.

réserves peut changer très rapidement, a indiqué pour la commission Peter Hegglin (Centre/ZG).

La situation a évolué en deux ans, a aussi argumenté le conseiller fédéral Alain Berset. Les réserves sont déjà passées de plus de 12 milliards de francs à quelque 9 milliards. Le Conseil fédéral a facilité la réduction volontaire des réserves en juin 2021.

La gauche a fait valoir que l'excédent de primes appartient aux assurés, et devrait donc leur être remboursé rapidement. De plus, la manière dont les réserves sont constituées et le rôle que jouent les différences de primes entre les cantons ne sont pas suffisamment clairs, ont souligné en vain Marina Carobbio Guscetti (PS/TI) et Eva Herzog (PS/BS).

Par le passé, la Chambre des cantons a déjà enterré de nombreuses autres propositions des cantons visant à brider les assureurs maladie sur la question des réserves.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 28.04.2023

Die Kommission beantragt, zwei Standesinitiativen des Kantons Waadt und einer des Kantons Basel-Stadt keine Folge zu geben, die zwingende Vorschriften zum Abbau der Krankenkassenreserven und zum Ausgleich zu viel bezahlter Prämien verlangen. (**21.325**: 17:8 Stimmen, **21.324**: 16:9 Stimmen, **22.316**: 16:8 Stimmen). Mit 15 Stimmen bei 8 Enthaltungen beantragt sie auch, der Kt. lv. VD. Mehr Mitsprache für die Kantone (**21.323**) keine Folge zu geben, da die Verwaltung bereits daran ist, das Anliegen im Rahmen einer Motion umzusetzen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 28.04.2023

La commission propose de ne pas donner suite à deux initiatives déposées par le canton de Vaud (**21.325**, par 17 voix contre 8 ; **21.324**, par 16 voix contre 9) et à une initiative déposée par le canton de Bâle-Ville (**22.316**, par 16 voix contre 8), qui demandent des prescriptions contraignantes concernant la réduction des réserves des caisses-maladie et la compensation des primes encaissées en trop. Par 15 voix contre 0 et 8 abstentions, elle propose également de ne pas donner suite à l'Iv. ct. VD. Plus de force aux cantons (**21.323**), étant donné que l'administration s'est déjà attelée à mettre en oeuvre la demande formulée, dans le cadre d'une motion.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 28.04.2023

La Commissione propone di non dar seguito a due iniziative cantonali dal Canton Vaud e a un'iniziativa cantonale del Cantone Basilea Città con le quali si chiedono norme vincolanti volte a ridurre le riserve dell'assicurazione malattie e a compensare i premi incassati in eccesso (**21.325**: 17 voti contro 8, **21.324**: 16 voti contro 9, **22.316**: 16 voti contro 8). Con 15 voti favorevoli e 8 astensioni, la Commissione propone inoltre di non dar seguito all'Iv. ct. VD. Più forza ai Cantoni (**21.323**) poiché l'Amministrazione federale si sta già adoperando per attuare le esigenze espresse nell'ambito di una mozione.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **22.461 Pa. Iv. UREK-NR. Dringliches Gesetz zur Beschleunigung von fortgeschrittenen Windparkprojekten und von grossen Vorhaben der Speicherwasserkraft**

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24.01.2023

Die Energiekommission des Nationalrates möchte die Bewilligungsverfahren für den Bau von Windenergieanlagen beschleunigen, um rasch eine zusätzliche Jahresproduktion von 1 TWh erneuerbarer Elektrizität zu realisieren. Dafür sollen die Baubewilligungen für weit fortgeschrittene Windenergieprojekte vom Kanton erteilt und die damit zusammenhängenden juristischen Verfahren abgekürzt werden.

An ihrer Sitzung vom 23. Januar 2023 hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) mit 18 zu 7 Stimmen ihren Entwurf zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **22.461** verabschiedet. Neu soll die Baubewilligung für Windenergieprojekte im nationalen Interesse, die über eine rechtskräftige Nutzungsplanung verfügen, vom Kanton erteilt werden. Zudem soll der Instanzenzug für Beschwerden gegen diese Baubewilligung gestrafft werden. Dieses beschleunigte Verfahren soll gelten, bis die zusätzlich realisierten Windenergieanlagen eine Jahresproduktion von 1 TWh Elektrizität liefern. Ein grosser Teil dieser Produktion wird im Winter anfallen, womit diese Anlagen einen wichtigen Beitrag zur Deckung der Winterstromlücke leisten werden.

Die Kommission hat im Rahmen einer Anhörung den Kantonen und bestimmten betroffenen Verbänden die Möglichkeit gegeben, zu diesem Vorhaben Stellung zu nehmen. Es war der Kommission ein zentrales Anliegen, dass die Vorlage keinerlei verfassungsrechtliche Zweifel aufkommen lässt. Sie hat eine Stellungnahme des Bundesamtes für Justiz zur Verfassungsmässigkeit ein-

■ **22.461 Iv. pa. CEATE-CN. Loi urgente concernant l'accélération de projets de parcs éoliens avancés et de grands projets de centrales hydrauliques à accumulation**

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24.01.2023

La Commission de l'énergie du Conseil national souhaite accélérer les procédures d'autorisation pour la construction d'installations éoliennes afin d'atteindre rapidement une production annuelle supplémentaire de 1 TWh d'électricité renouvelable. A cette fin, l'autorisation de construire doit être délivrée par le canton pour les projets éoliens déjà bien avancés, et les procédures judiciaires liées à ces autorisations de construire doivent être raccourcies.

Lors de sa séance du 23 janvier 2023, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a adopté, par 18 voix contre 7, son projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **22.461**. Désormais, l'autorisation de construire pour les projets éoliens d'intérêt national bénéficiant d'un plan d'affectation déjà entré en force devrait être délivrée par le canton. En outre, les voies de droit pour les recours contre de telles autorisations de construire doivent être raccourcies. Cette procédure accélérée doit s'appliquer jusqu'à ce que les installations éoliennes supplémentaires construites fournissent une production annuelle d'électricité de 1 TWh. Une grande partie de cette électricité sera produite en hiver, ce qui signifie que ces installations contribueront de manière significative à combler le manque d'électricité en hiver.

Lors d'une audition, la commission a donné aux cantons et à certaines organisations concernées la possibilité de prendre position sur ce projet. La commission a tenu à ce que le projet ne laisse planer aucun doute sur le plan constitutionnel. Elle a donc demandé

■ **22.461 Iv. pa. CAPTE-CN. Legge urgente concernante l'accelerazione di progetti di parchi eolici avanzati e di grandi progetti di centrali idroelettriche ad accumulazione**

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 24.01.2023

La Commissione dell'energia del Consiglio nazionale vuole accelerare la procedura di autorizzazione per la costruzione di impianti eolici in modo da conseguire rapidamente una produzione annuale aggiuntiva di 1 TWh di elettricità rinnovabile. A tal fine, la licenza di costruzione per progetti eolici in fase avanzata dovrebbe essere rilasciata dal Cantone e le relative procedure legali dovrebbero essere abbreviate.

Nella sua riunione del 23 gennaio 2023 la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha adottato, con 18 voti contro 7, il suo progetto per l'attuazione dell'iniziativa parlamentare **22.461**. La licenza di costruzione per i progetti di impianti eolici di interesse nazionale con un piano di utilizzazione definitivo dovrebbe essere rilasciata dal Cantone. Inoltre, la procedura di ricorso contro tale licenza di costruzione dovrebbe essere semplificata. Questa procedura di autorizzazione accelerata si applicherà fino a quando non sarà conseguita in Svizzera una produzione annuale aggiuntiva di 1 TWh di elettricità dall'energia eolica. Gran parte di questa elettricità sarà prodotta in inverno, sicché questi impianti daranno un importante contributo alla copertura del deficit elettrico invernale.

La Commissione ha dato ai Cantoni e a determinate associazioni interessate la possibilità di pronunciarsi su questo progetto nell'ambito di un'audizione. Una delle principali preoccupazioni della Commissione era che il progetto di legge non sollevasse alcun dubbio sul piano del diritto costituzionale. La Commissione ha acquisito dall'Ufficio federale di

geholt und diese in ihren Beratungen berücksichtigt, so dass die Vorlage klar verfassungskonform ist. Angesichts der Umstände, dass die Verfahren zur Bewilligung von Windenergieanlagen heute sehr lange dauern, und der Ausbau der Nutzung erneuerbarer Energien für die Umsetzung der Energiestrategie 2050 von besonderer Bedeutung ist, ist der im Entwurf vorgesehene Eingriff in die kantonale Verfahrens- und Organisationsautonomie gestützt auf die Grundsatzgesetzgebungskompetenz des Bundes in Sachen Energie und Raumplanung gerechtfertigt.

Im Gegensatz zu ihrer Grundsatzentscheidung vom 1. November 2022 hat die Kommission darauf verzichtet, eine verbindliche Entscheidungsfrist von 90 Tagen für die Gerichte in den Entwurf aufzunehmen. Damit bleibt die Unabhängigkeit der Justiz gewahrt, die Gerichte sind jedoch aufgerufen, die Verfahren möglichst schnell abzuwickeln. Zudem hat die Kommission die Mitwirkungsmöglichkeiten der Gemeinden diskutiert. Die Mehrheit der Kommission betont, dass die Gemeinden bereits weitgehende Möglichkeiten haben, sich in die Nutzungsplanung für Windenergieprojekte einzubringen. Die Kantone haben betont, dass auch ihnen der Einbezug der Gemeinden ein wichtiges Anliegen ist. Da die Vorlage nur Projekte mit rechtskräftiger Nutzungsplanung betrifft, sieht die Mehrheit keinen Mehrwert in einer zusätzlichen Mitwirkungsmöglichkeit für die Gemeinden. Eine Minderheit beantragt dem Nationalrat hingegen, die Vorlage an die Kommission zurückzuweisen. Sie soll so überarbeitet werden, dass für Windenergieanlagen im beschleunigten Verfahren auch zur Baubewilligung nochmals ein Volksentscheid auf Gemeindeebene ermöglicht wird. Eine weitere Minderheit fordert, dass die regulären Verfahren bereits ab einer zusätzlichen Produktion von 600 GWh (0,6 TWh) wieder angewendet werden, so dass aus heutiger Sicht besser abgeschätzt werden kann, welche Windenergieprojekte vom beschleunigten Verfahren profitieren können. Eine dritte Minderheit möchte die zusätzliche Produktion anhand der installierten Leistung anstelle der Jahresproduktion bemessen, sie fordert eine zusätzlich installierte Leistung von 600 MW.

l'avis de l'Office fédéral de la justice sur la constitutionnalité du projet et en a tenu compte lors de ses délibérations, afin de garantir que le projet soit conforme à la Constitution fédérale. Compte tenu du fait que les procédures d'autorisation des installations éoliennes sont aujourd'hui très longues et que le développement de l'utilisation des énergies renouvelables revêt une importance particulière pour la mise en œuvre de la Stratégie énergétique 2050, l'atteinte à l'autonomie cantonale en matière de procédure et d'organisation prévue par le projet se justifie eu égard à la compétence législative de principe de la Confédération dans les domaines de l'énergie et de l'aménagement du territoire.

S'éloignant de sa décision de principe du 1er novembre 2022, la CEATE-N a renoncé à inclure dans le projet un délai de décision contraignant de 90 jours pour les tribunaux, ce qui permet de préserver l'indépendance de la justice. Les tribunaux sont toutefois invités à traiter les procédures le plus rapidement possible.

Par ailleurs, la CEATE-N a discuté des possibilités de participation des communes. La majorité de la commission souligne que les communes disposent déjà de suffisamment de possibilités de s'impliquer dans l'établissement du plan d'affectation pour les projets éoliens. Les cantons ont souligné qu'ils tenaient, eux aussi, à ce que les communes soient impliquées. Etant donné que le projet ne concerne que les projets éoliens bénéficiant d'un plan d'affectation déjà entré en force, elle ne voit pas en quoi offrir aux communes une possibilité de participation supplémentaire apportera une plus-value. Une minorité propose en revanche au Conseil national de renvoyer le projet à la commission. A ses yeux, le projet doit en effet être remanié de sorte que, pour les installations éoliennes qui bénéficient de la procédure accélérée, une décision sur l'autorisation de construire puisse à nouveau être prise par le peuple au niveau communal. Une autre minorité demande que la procédure normale soit de nouveau appliquée dès que la production supplémentaire atteint 600 GWh (0,6 TWh), afin de pouvoir mieux évaluer, du point de vue actuel, quels projets éoliens peuvent

giustizia un parere sulla conformità costituzionale e ne ha tenuto conto nelle sue deliberazioni, sicché il progetto di legge non pone alcun problema sotto il profilo costituzionale. Visto che le procedure di autorizzazione degli impianti eolici richiedono attualmente tempi molto lunghi e che il potenziamento delle energie rinnovabili è di particolare importanza per l'attuazione della Strategia energetica 2050, l'ingerenza nell'autonomia procedurale e organizzativa dei Cantoni è giustificata dalla competenza legislativa fondamentale della Confederazione in materia di energia e pianificazione del territorio.

A differenza della decisione di principio del 1° novembre 2022, la Commissione ha rinunciato a inserire nel progetto un termine vincolante di 90 giorni per le decisioni dei tribunali. In questo modo si preserva l'indipendenza del potere giudiziario, ma i tribunali sono chiamati a gestire i procedimenti nel più breve tempo possibile.

La Commissione ha inoltre discusso sul coinvolgimento dei Comuni. La maggioranza della Commissione ha sottolineato che i Comuni già dispongono di ampie possibilità di partecipare alla pianificazione di progetti di energia eolica. I Cantoni hanno rilevato che anche per loro il coinvolgimento dei Comuni è importante. Poiché il progetto riguarda solo gli impianti con un piano di utilizzazione definitivo, la maggioranza della Commissione non vede quali vantaggi possa apportare un'ulteriore possibilità di partecipazione dei Comuni. Una minoranza, invece, propone al Consiglio nazionale di rinviare il progetto di legge alla Commissione. Si tratterebbe di rivederlo al fine di rendere nuovamente possibile un referendum a livello comunale per gli impianti di energia eolica con procedura accelerata anche per le licenze edilizie. Un'altra minoranza chiede che la procedura ordinaria venga reintrodotta a partire da una produzione aggiuntiva di 600 GWh (0,6 TWh), in modo da poter valutare meglio quali progetti eolici possano beneficiare della procedura accelerata. Una terza minoranza vorrebbe misurare la produzione aggiuntiva sulla base della potenza installata invece che della produzione annuale e propone una potenza installata aggiuntiva di 600 MW.

bénéficier de la procédure accélérée. Une troisième minorité souhaite que la production supplémentaire soit calculée sur la base de la puissance installée et non de la production annuelle ; elle demande une puissance installée supplémentaire de 600 MW.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.03.2023

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 3. März 2023 seine Stellungnahme zum Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (UREK-N) zur parlamentarischen Initiative «Dringliches Gesetz zur Beschleunigung von fortgeschrittenen Windparks und von grossen Vorhaben der Speicherwasserkraft» (22.461) verabschiedet. Er ist mit dem Entwurf zum «Bundesgesetz über die Beschleunigung der Bewilligungsverfahren für Windenergieanlagen» einverstanden, schlägt jedoch Präzisierungen vor.

Der Entwurf der UREK-N zum «Bundesgesetz über die Beschleunigung der Bewilligungsverfahren für Windenergieanlagen» sieht vor, dass für eine beschränkte Anzahl weit fortgeschrittener Windparkprojekte von nationalem Interesse gestraffte Baubewilligungsverfahren zur Anwendung kommen sollen. So soll die Baubewilligung neu nicht mehr durch die Gemeinden, sondern durch den Kanton erteilt werden. Gegen die kantonale Baubewilligung kann nur vor dem obersten kantonalen Gericht Beschwerde eingereicht werden. Der Weiterzug ans Bundesgericht ist nur zur Klärung von Rechtsfragen von grundsätzlicher Bedeutung möglich. Die beschleunigten Verfahren gelten nur für Anlagen, die über eine rechtskräftige Nutzungsplanung verfügen und eine Jahresproduktion von 20 Gigawattstunden (GWh) oder mehr erreichen und nur so lange, bis ein Zubau von einer Tera-wattstunde (TWh) im Vergleich zum Jahr 2021 erreicht ist.

Der Bundesrat begrüßt den Gesetzesentwurf der UREK-N. Er betont in seiner Stellungnahme, dass es unerlässlich und unbestritten sei, die Bewilligungsverfahren zu beschleunigen. Mit der Vorlage können schweizweit sechs Projekte mit insgesamt 39 Windenergieanlagen und

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.03.2023

Lors de sa séance du 3 mars 2023, le Conseil fédéral a adopté son avis sur le rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) relatif à l'initiative parlementaire «Loi urgente concernant l'accélération de projets de parcs éoliens avancés et de grands projets de centrales hydrauliques à accumulation» (22.461). Il est d'accord avec le projet en lien avec la «Loi fédérale sur l'accélération des procédures d'autorisation pour les projets d'installations éoliennes», mais propose des précisions.

Le projet de la CEATE-N en lien avec la «Loi fédérale sur l'accélération des procédures d'autorisation pour les projets d'installations éoliennes» prévoit l'application d'une procédure simplifiée en matière d'autorisation de construire pour un nombre limité de projets de parcs éoliens avancés d'intérêt national. L'autorisation de construire ne doit plus être délivrée par les communes, mais par le canton. Un recours contre l'autorisation cantonale de construire peut être déposé uniquement auprès du tribunal cantonal supérieur. Un recours devant le Tribunal fédéral est recevable seulement s'il soulève une question juridique de principe. Les procédures accélérées ne s'appliquent que pour les installations bénéficiant d'un plan d'affection déjà entré en force et réalisant une production annuelle de 20 gigawattheures (GWh) ou plus et ce, jusqu'à ce qu'une production totale supplémentaire de 1 térawattheure (TWh) par an par rapport à 2021 soit atteinte.

Le Conseil fédéral apporte son soutien au projet de loi de la CEATE-N. Il souligne dans son avis que la nécessité d'accélérer les procédures d'autorisation est primordiale et incontestée. A l'échelon de toute la Suisse, le projet peut accélérer

Comunicato stampa del Consiglio federale dal 03.03.2023

Nella sua seduta del 3 marzo 2023 il Consiglio federale ha adottato il parere relativo al rapporto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) sull'iniziativa parlamentare per una «Legge urgente concernente l'accellerazione di progetti di parchi eolici avanzati e di grandi progetti di centrali idroelettriche ad accumulazione» (22.461). Il Collegio approva il progetto di «Legge federale concernente l'accellerazione di progetti di parchi eolici», proponendo tuttavia delle precisazioni.

Il progetto della CAPTE-N per una «Legge federale concernente l'accellerazione di progetti di parchi eolici» prevede che a un numero limitato di parchi eolici in fase di costruzione avanzata, di interesse nazionale, si applicino procedure di approvazione semplificate. Così, in futuro non dovrebbero più essere i Comuni bensì i Cantoni a rilasciare le autorizzazioni edilizie. Solo l'autorità giudiziaria superiore di un Cantone sarà autorizzata a interporre ricorso contro l'autorizzazione edilizia cantonale. Il ricorso al Tribunale federale è ammissibile soltanto se si tratta di chiarire questioni di diritto di importanza fondamentale. Le procedure accelerate si applicano unicamente agli impianti che dispongono di un piano d'utilizzazione passato in giudicato, che raggiungono una produzione annua di 20 o più gigawattore (GWh), e ciò soltanto fino a ottenere una produzione aggiuntiva di 1 terawattora (TWh) rispetto al 2021.

Il Consiglio federale approva il progetto di legge della CAPTE-N. Nel proprio parere il Collegio sottolinea che la necessità di accelerare le procedure di rilascio dell'autorizzazione edilizia è imprescindibile e incontestata. Il progetto di legge consente di accelerare di due - tre anni su tutto il territorio nazionale sei progetti

einer jährlichen Produktion von 250 GWh um zwei bis drei Jahre beschleunigt werden. Diese Anlagen stehen zurzeit im Baubewilligungsverfahren; das vereinfachte Verfahren könnte deshalb direkt angewendet werden. Weitere vier Projekte mit einer Jahresproduktion von 250 GWh könnten je nach Entscheid des Bundesgerichts zu deren Nutzungsplanung noch dazukommen. Der Bundesrat schlägt der UREK-N vor, die Gesetzesvorlage zu präzieren. So sollen die gesetzlichen Bestimmungen zur Beschleunigung nicht nur für die Baubewilligungen, sondern auch für allfällige damit zusammenhängende andere Bewilligungen (zum Beispiel gewässerschutzrechtliche Bewilligungen) gelten, die in der Kompetenz der Kantone liegen. So können unterschiedliche Rechtswege und parallele Verfahren verhindert werden.

Da das Zubauziel von 1 TWh erreicht werden kann, während noch weitere Projekte in Bewilligungsverfahren stehen, sieht die Vorlage vor, dass die gesetzlichen Bestimmungen zur Beschleunigung für diese Projekte weiterhin gelten. Voraussetzung ist, dass die Projekte vor der Erreichung des Zubauziels öffentlich aufgelegt worden sind, oder vor dem kantonalen Verwaltungsgericht oder dem Bundesgericht hängig sind, oder bereits bewilligt wurden, jedoch die Rechtsmittelfrist noch nicht abgelaufen ist. Der Bundesrat weist darauf hin, dass dadurch das Zubauziel von 1 TWh überschritten werden kann.

Die parlamentarische Initiative sah ursprünglich eine Anpassung des Energiegesetzes vor, um die Verfahren für die Realisierung von Speicherkraftwerken sowie für Windenergieanlagen von nationalem Interesse zu beschleunigen. Im November 2022 entschied die UREK-N jedoch, die Wasserkraft nicht in die Gesetzesvorlage aufzunehmen. Die Rahmenbedingungen für den Ausbau der Wasserkraft sollen stattdessen in den laufenden Beratungen zum Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien (21.047) diskutiert werden.

rer de deux à trois ans 6 projets totalisant 39 installations éoliennes pour une production annuelle de 250 GWh. Pour ces installations, la procédure d'autorisation de construire est en cours, de sorte que la procédure simplifiée pourrait être directement appliquée. Le plan d'affectation de 4 autres projets d'une production annuelle de 250 GWh est pendant devant le Tribunal fédéral. Selon la décision rendue par ce dernier, ils pourraient également bénéficier de la procédure simplifiée d'octroi de l'autorisation de construire.

Le Conseil fédéral propose à la CEATE-N de préciser le projet de loi. Afin d'éviter des voies de droit différentes et des procédures parallèles, les dispositions légales visant à accélérer la procédure doivent s'appliquer non seulement pour les autorisations de construire, mais aussi pour d'éventuelles autres autorisations étroitement liées (comme une autorisation relevant de la loi sur la protection des eaux) qui relèvent de la compétence des cantons.

Etant donné que l'objectif de production supplémentaire de 1 TWh d'électricité d'origine éolienne peut être atteint pendant que la procédure d'autorisation de construire est en cours pour d'autres projets, la réglementation prévoit que les dispositions légales relatives à la procédure accélérée demeurent applicables à ces projets, à la condition suivante : ils ont été mis à l'enquête publique avant que le seuil de production supplémentaire de 1 TWh soit atteint ou ils sont en cours devant le tribunal administratif cantonal voire éventuellement devant le Tribunal fédéral. Il en va de même pour les projets qui ont été autorisés, mais pour lesquels le délai de recours n'a pas encore expiré. Le Conseil fédéral précise qu'en conséquence, l'objectif de production supplémentaire de 1 TWh peut être dépassé.

Le texte original de l'initiative parlementaire déposée prévoyait une adaptation de la loi sur l'énergie, afin d'accélérer les procédures pour la réalisation de centrales hydrauliques à accumulation ainsi que pour les installations éoliennes d'intérêt national. En novembre 2022, la CEATE-N a cependant décidé de ne pas intégrer l'énergie hydraulique dans le projet de loi. Les conditions-cadres du développement de la force hydraulique

comprendenti 39 impianti eolici con una produzione annua di 250 GWh. Tali impianti si trovano attualmente nella procedura di rilascio dell'autorizzazione edilizia; ad essi potrebbe pertanto applicarsi direttamente la procedura semplificata. A seconda della decisione che il Tribunale federale emanerà in relazione al loro piano d'utilizzazione, potrebbero venire ad aggiungersi altri quattro progetti con una produzione annua di 250 GWh.

Il Consiglio federale propone alla CAPTE-N di apportare alcune precisazioni al progetto di legge. Le disposizioni legali riguardanti l'accelerazione delle procedure dovrebbero applicarsi non soltanto alle autorizzazioni edilizie, ma anche a eventuali altre autorizzazioni ad esse correlate (ad esempio autorizzazioni relative al diritto in materia di protezione delle acque), che sono di competenza cantonale. Ciò allo scopo di evitare vie legali distinte e procedure parallele.

Poiché la produzione aggiuntiva di 1 TWh può essere raggiunta mentre altri progetti si trovano ancora nella procedura di rilascio dell'autorizzazione edilizia, il progetto di legge prevede che le disposizioni legali relative all'accelerazione continuino ad applicarsi a tali progetti. La condizione è che essi siano stati depositati pubblicamente prima del raggiungimento della produzione supplementare o che siano pendenti dinanzi al Tribunale amministrativo cantonale oppure al Tribunale federale, o che siano già stati approvati, sempre che non sia ancora scaduto il termine di ricorso. Il Consiglio federale fa presente che in tal modo può essere superato l'obiettivo della produzione supplementare (1 TWh).

Originariamente l'iniziativa parlamentare prevedeva una modifica della legge sull'energia allo scopo di accelerare le procedure per la realizzazione di centrali elettriche ad accumulazione e di impianti eolici di interesse nazionale. Nel novembre 2022 la CAPTE-N ha tuttavia deciso di non integrare l'energia idroelettrica nel progetto di legge. In alternativa le condizioni quadro per il potenziamento dell'energia idroelettrica andranno discusse nel quadro degli attuali dibattiti parlamentari relativi alla legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili (21.047).

doivent au lieu de cela être abordées lors des discussions sur la loi relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables (21.047).

Verhandlungen

22.09.2022 UREK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
24.10.2022 UREK-SR Zustimmung

23.01.2023 Bericht UREK-NR

(BBI 2023 344)

03.03.2023 Stellungnahme des Bundesrates

(BBI 2023 588)

Bundesgesetz über die Beschleunigung der Bewilligungsverfahren für Windenergieanlagen (Änderung des Energiegesetzes und des Bundesgerichtsgesetzes) (BBI 2023 345)

08.03.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

22.09.2022 CEATE-CN

Décision d'élaborer un projet d'acte

24.10.2022 CEATE-CE

Adhésion

23.01.2023 Rapport CEATE-CN

(FF 2023 344)

03.03.2023 Avis du Conseil fédéral

(FF 2023 588)

Loi fédérale sur l'accélération des procédures d'autorisation pour les projets d'installations éoliennes (Modification de la loi sur l'énergie et de la loi sur le Tribunal fédéral) (FF 2023 345)

08.03.2023 CN Décision modifiant le projet

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.03.2023

Dringliches Gesetz zugunsten von Windparks schafft erste Hürde
Der Nationalrat will nach der Solaroffensive auch eine Windenergieoffensive: Er hat dem dringlichen Bundesgesetz zur Beschleunigung der Bewilligungsverfahren für Windparks zugestimmt. Noch muss das Gesetz vor den Ständerat.

Nur die SVP-Fraktion bekämpfte den Erlass am Mittwoch bei der Beratung, konnte sich aber nicht durchsetzen. Die Vorlage besteht aus einer Änderung des Energiegesetzes und des Bundesgerichtsgesetzes.

Für eine bestimmte Zeit sollen die Standard-Verfahren für die Bewilligung von Windparkanlagen ausser Kraft gesetzt werden, nämlich bis in der Schweiz im Vergleich zu 2021 Windparks mit einer zusätzlichen Leistung von 600 Megawatt gebaut sind.

In dieser Zeit sollen die Kantone die Baubewilligung für Windkraftprojekte im nationalen Interesse erteilen. In der Regel tun das heute die Gemeinden. Voraussetzung dafür ist, dass eine rechtskräftige Nutzungsplanung vorliegt. Gegen

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.03.2023

Les députés sont favorables à une offensive éolienne
Après le solaire, le Parlement veut avancer sur l'énergie éolienne. Le National a accepté mercredi par 134 voix contre 51 un projet visant à accélérer les procédures d'autorisation de construction et à raccourcir celles des recours en justice.

Les procédures d'autorisation des installations éoliennes sont actuellement très longues. La proposition sur la table veut donner un coup d'accélérateur aux projets de construction déjà bien avancés. « Il fera gagner trois à quatre ans à une dizaine de parcs éoliens qui stagnent depuis plus de dix ans », a salué Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE) pour la commission.

« Forêt de pales » crainte
Concrètement, l'autorisation de construire pour les éoliennes d'intérêt national et bénéficiant d'un plan d'affection déjà entré en force devrait être délivrée par le canton. Contre cette décision, les voies de droit pour les recours doivent être raccourcies.

Deliberazioni

22.09.2022 CAPTE-CN

Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

24.10.2022 CAPTE-CS

Adesione

23.01.2023 Rapporto CAPTE-CN

(FF 2023 344)

03.03.2023 Parere del Consiglio federale

(FF 2023 588)

Legge federale concernente l'accelerazione della procedura di autorizzazione degli impianti a energia eolica (Modifica della legge sull'energia e della legge sul Tribunale federale) (FF 2023 345)

08.03.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.03.2023

«sì» a legge per accelerare realizzazione parchi eolici
Via libera da parte del Consiglio nazionale alla revisione legislativa che mira ad accelerare la costruzione di parchi eolici. La nuova legge è stata adottata oggi con 134 voti contro 51 e 9 astenuti. Il dossier passa ora all'esame del Consiglio degli Stati.

Lo scopo del progetto oggi in discussione è potenziare la produzione di energia elettrica in inverno, ha spiegato la relatrice commissionale Priska Wismer-Felder (Centro/LU). La legge, che è transitoria, è stata elaborata in seguito ai timori di approvvigionamento in elettricità emersi lo scorso anno.

Il disegno di legge prevede che in futuro non siano più i Comuni bensì i Cantoni a rilasciare le autorizzazioni edilizie. Solo l'autorità giudiziaria superiore di un Cantone sarà autorizzata a interporre ricorso contro il permesso di costruzione. Il ricorso al Tribunale federale (TF) è ammissibile soltanto se si tratta di chiarire questioni di diritto di importanza fondamentale.

Le nuove procedure accelerate si appli-

die Baubewilligung kann dann prinzipiell nur noch vor dem obersten kantonalen Gericht Beschwerde eingereicht werden. Der Weiterzug ans Bundesgericht ist nur zur Klärung von Rechtsfragen von grundsätzlicher Bedeutung möglich. Der Gesetzesentwurf orientiert sich an der Solaroffensive der eidgenössischen Räte. Bundesrat Albert Rösti sagte im Rat, Voraussetzung für die Bewilligung der Turbinen durch die Kantone sei auch, dass die Umweltverträglichkeit der Anlagen bejaht worden sei.

SVP sieht Volkswillen missachtet
SVP-Sprecher Christian Imark (SO) forderte die Rückweisung der Vorlage an die Kommission mit dem Argument, die Schweiz sei kein Windland. Die installierten Windräder stünden hier an über 300 Tagen im Jahr still. Die Bevölkerung sei skeptisch gegenüber den Turbinen. Die Mitwirkungsrechte der Bevölkerung würden ausgehebelt.

Der Schweizer Gemeindeverband mache bei der Vorlage eine Missachtung der Mitwirkungsrechte der Gemeinden geltend.

Aus allen anderen Fraktionen und auch von Bundesrat Rösti erntete Imark aber Widerspruch: Die Bevölkerung könne sehr wohl noch mitreden, nämlich mit Einsprachen gegen die Nutzungsplanungen. Auch die Gemeinden hätten etwas zu sagen.

Es brauche nach der Solaroffensive zum Ausbau von Photovoltaikanlagen nun auch eine Offensive zum Ausbau der Windenergie. Denn diese falle vor allem im Winterhalbjahr an und sei sehr wichtig für die Netzstabilität.

Der Bundesrat sagte vergangene Woche, von der Vorlage könnten schweizweit sechs Projekte profitieren. Diese wiesen insgesamt 39 Windenergieanlagen auf und würden dank der Vorlage um zwei bis drei Jahre beschleunigt. Die Projekte könnten jährlich 250 Gigawattstunden Strom liefern, was 0,25 Terawattstunden entspricht. Sie stünden zurzeit im Bewilligungsverfahren.

Die Gesetzesvorlage stammt von der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (Urek-N). Sie begründete ihr Vorlage mit der Aussage, in den Wintermonaten sei die Schweiz im grossen Masse auf Stromimporte aus dem europäischen Ausland

L'UDC a tenté de renvoyer le projet en commission pour mieux prendre en compte les communes. « La résistance de la population aux éoliennes est grande », a plaidé Christian Imark (UDC/SO). Et d'énumérer une série de raisons : la protection de la nature, du paysage, des sols, des oiseaux, de la biodiversité ou le bruit.

« Nous ne voulons pas couvrir nos paysages d'une forêt de pales », a aussi relevé Pierre-André Page (UDC/FR). « Le dernier mot doit revenir aux habitants de nos communes. Un projet de parc éolien bien pensé saura convaincre la population. » Pour Christian Imark, la Suisse n'est par ailleurs pas un pays à éoliennes.

Vent et solaire jumeaux

Une analyse contestée par Gabriela Suter (PS/AG). « Le potentiel de l'éolien est grand. Un minimum de 16,3 TWh pourrait être produit en hiver, et 30 TWh sur toute l'année », a souligné l'Argovienne. Le renforcement de l'éolien permettra de combler les lacunes hivernales, notamment quand les barrages sont vides.

Plusieurs orateurs ont aussi rappelé la complémentarité entre l'offensive solaire, visant à accélérer les parcs alpins, et le projet sur la table. « Les éoliennes produiront le plus quand les panneaux solaires produiront le moins », a souligné Céline Weber (PVLVD). Les projets sont des « soeurs jumelles », a jugé Nicolo Paganini (Centre/SG).

Les communes auront par ailleurs toujours un rôle à jouer, a précisé Delphine Klopfenstein Briggini. « Les plans d'affection ne peuvent pas se faire sans leur avis. Elles peuvent donc déjà s'exprimer. Il n'y a pas de raison de penser qu'une énième participation de la population apporte une plus-value. » Au contraire, il est important que les cantons pilotent la réalisation des plans.

Puissance installée de 600 MW

La durée d'application de la procédure accélérée a aussi été disputée. La commission proposait qu'elle s'applique jusqu'à ce que les installations éoliennes supplémentaires fournissent une production annuelle d'électricité de 1 TWh. Les Vert-e-s ont poussé pour abaisser cette limite à 600 GWh. C'est plus ou

cheranno tuttavia unicamente agli impianti di importanza nazionale che dispongono di un piano d'utilizzazione passato in giudicato, che raggiungono una produzione annua di almeno 20 gigawattore (GWh), e ciò soltanto fino a ottenere potenza installata supplementare complessiva pari a 600 Megawatt (MW) rispetto al 2021.

Questo limite relativo alla potenza è stato preferito, con 149 voti a 45, a quello iniziale che menzionava una produzione aggiuntiva di 1 terawattora (TWh). Il problema, ha spiegato Matthias Jauslin (PLR/AG), è che la produzione può essere misurata solo a posteriori, quando l'energia viene effettivamente prodotta e immessa in rete. Il concetto di potenza è invece più facilmente calcolabile.

Con questo progetto, ha poi spiegato il consigliere federale Albert Rösti, potranno essere realizzate in tempi relativamente rapidi 140-150 turbine. Impianti che saranno costruiti anche senza questa legge, ma più tardi, ha sostenuto il neo ministro dei trasporti.

Il progetto di legge consente infatti di accelerare di due - tre anni progetti in gestazione da un decennio. Attualmente dispongono di un piano d'utilizzazione passato in giudicato sei progetti nei cantoni Soletta, Vaud e Vallese. Altri quattro a Neuchâtel, Berna e Vaud sono in attesa di una decisione del TF.

Durante le discussioni solo l'UDC si è opposta al disegno di legge, chiedendo che il progetto venga rinviato in commissione. Questa sarebbe stata incaricata di meglio tener conto delle volontà dei comuni.

La popolazione è spesso critica circa la costruzione di parchi eolici, ad esempio per quel che concerne il rumore o la biodiversità, ha sottolineato Christian Imark (UDC/SO) ricordando che l'associazione dei comuni è contraria al disegno. Il solletese ha anche messo in dubbio l'utilità dei parchi eolici, ricordando come per sostituire la centrale nucleare di Gösgen (SO) occorrebbero ben 1700 turbine eoliche.

Le eventuali opposizioni dei cittadini e dei comuni sono già state considerate nell'elaborazione dei piani d'utilizzazione passato in giudicato, ha replicato Nicolo Paganini (Centro/SG). Queste sono procedure che durano anni, e spesso sono portate avanti dai comuni stessi,

angewiesen. Die Schweiz müsse unabhängiger werden.

Da hierzulande rund zwei Drittel der Jahresproduktion von Windenergieanlagen im Winterhalbjahr anfielen, biete die Windkraft ein grosses Potenzial zur Deckung der Winterstromlücke.

Kommissionssprecherin Priska Wissmer-Felder (Mitte/LU) sagte im Rat, heute dauere es 15 bis 20 Jahre, bis ein Windpark realisiert werden könne. Das sei einfach zu lange. In der Gesamtstimmung passierte der Gesetzesentwurf mit 134 zu 51 Stimmen bei neun Enthaltungen.

Die Urek-N wollte, dass das Spezialverfahren bis zu einer schweizweit zusätzlichen Energieproduktion von einer Terawattstunde im Vergleich zu 2021 gilt. Der Nationalrat entschied sich aber, einem Antrag einer Kommissionsminderheit stattzugeben und stattdessen auf Leistung zu setzen, nicht auf Produktion. Der Sprecher der erfolgreichen Kommissionsminderheit, Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG), sagte, Anlagen mit total 600 Megawatt Leistung produzierten etwa eine Terawattstunde Strom und entsprächen 150 bis 200 Turbinen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 04.05.2023

Die Energiekommission des Ständerates spricht sich einstimmig für die schnelle Umsetzung weit fortgeschrittener Windenergieprojekte aus - unter der Bedingung, dass die Standortgemeinden den Projekten in einer früheren Planungsphase bereits zugestimmt haben. Kantonale Kompetenzen für die Planung von Windenergieprojekten sollen in jedem Fall respektiert werden.

Die Kommission hat das «Bundesgesetz über die Beschleunigung der Bewilligungsverfahren für Windenergieanlagen» zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **22.461** einstimmig angenommen. Wie auch der Nationalrat ist die Kommission überzeugt, dass weit fortgeschrittene Windenergie-Projekte

moins la production attendue des projets éoliens qui ont été approuvés, comme celui du Molendruz (VD), ou des parcs qui sont en attente d'une décision, comme ceux des montagnes des Buttes (NE) ou de Tramelan (BE), a expliqué Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS).

«En poussant la limite à 1 TWh, on ouvre la porte à la spéculation», a-t-il poursuivi. Et de rappeler que 600 GWh constitue déjà quatre fois plus que la production actuelle.

Les socialistes, rejoints par quelques libéraux-radicaux, ont quant à eux plaidé pour que la production supplémentaire soit calculée sur la base de la puissance installée et non de la production annuelle. Ils ont demandé une puissance installée supplémentaire de 600 MW. Avec succès. Les députés les ont largement suivis.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 04.05.2023

A l'unanimité, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est prononcée en faveur de la mise en oeuvre rapide de projets éoliens déjà bien avancés - à condition que les communes d'implantation aient déjà approuvé les projets dans une phase de planification antérieure. La commission souligne que les compétences cantonales en matière de planification de projets éoliens doivent dans tous les cas être respectées.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a adopté, à l'unanimité, le projet de loi fédérale sur l'accélération des procédures d'autorisation pour les projets d'installations éoliennes, qui met en oeuvre l'initiative parlementaire **22.461**. A l'instar du

ha aggiunto. Insomma, senza l'approvazione delle autorità comunali non ci possono approvare piani d'utilizzazione, ha sostenuto con successo il sangallese.

Da notare che inizialmente l'iniziativa parlamentare all'origine dell'atto legislativo chiedeva anche di accelerare le procedure per i progetti di centrali idroelettriche. Tale richiesta è poi stata abbandonata visto che è stata ripresa nel disegno di legge su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 04.05.2023

La Commissione dell'energia del Consiglio degli Stati è favorevole all'unanimità alla rapida attuazione di progetti in materia di energia eolica in fase avanzata a condizione che i Comuni di ubicazione li abbiano già approvati in una fase di pianificazione precedente. Le competenze cantonali per la pianificazione di tali progetti devono in ogni caso essere rispettate.

La Commissione ha approvato all'unanimità la «Legge federale concernente l'accelerazione della procedura di autorizzazione degli impianti a energia eolica» che attua l'iniziativa parlamentare **22.461**. Così come il Consiglio nazionale, la Commissione è convinta che i progetti in materia di energia eolica in fase

rasch umgesetzt werden sollen, um so die erneuerbare Stromproduktion in der Schweiz zu stärken. Insbesondere in den Wintermonaten kann die Windenergie hier einen wertvollen Beitrag leisten. Der Kommission ist es ein zentrales Anliegen, den Einbezug der betroffenen Gemeinden und die demokratische Legitimation der zu beschleunigenden Projekte sicherzustellen. Sie beantragt deshalb, dass das neue Bewilligungsverfahren nur zur Anwendung kommen soll, wenn die betroffenen Gemeinden dem Windenergie-Projekt im Rahmen der Nutzungsplanung zugestimmt haben. Davon ausgenommen sind Kantone, die vor Inkrafttreten der neuen Verfahrensregeln in einer demokratischen Entscheidung die Kompetenz zur Nutzungsplanung für Windenergieprojekte auf die kantonale Ebene verschoben haben. Nach Einschätzung der Kommission sollte diese neue Regelung in der Praxis kein Hindernis für die angestrebte Verfahrensbeschleunigung darstellen. Bei allen der Kommission bekannten Windkraft-Projekten, die für das beschleunigte Bewilligungsverfahren infrage kommen, liegt die Zuständigkeit für die Nutzungsplanung ohnehin bei den Gemeinden, mit Ausnahme des Kantons Neuenburg, wo die kantonale Zuständigkeit für die Nutzungsplanung demokratisch legitimiert ist.

In den übrigen Punkten stimmt die Kommission der Vorlage des Nationalrates zu: Das beschleunigte Verfahren soll für Windenergie-Projekte im nationalen Interesse zur Anwendung kommen, bis eine zusätzliche Leistung von 600 MW installiert ist. Bei diesen Projekten soll neu der Kanton für die Baubewilligung zuständig sein. Zudem werden die Rechtsmittel gegen diesen Entscheid eingeschränkt: Er soll nur vor dem obersten kantonalen Gericht angefochten werden können. Ein Weiterzug ans Bundesgericht ist nur zur Klärung von Rechtsfragen grundsätzlicher Bedeutung zulässig.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Conseil national, la commission est convaincue que les projets éoliens déjà bien avancés doivent être réalisés rapidement afin de renforcer la production d'électricité renouvelable en Suisse. A ses yeux, l'énergie éolienne peut apporter une contribution précieuse, en particulier en hiver. La commission a à cœur de garantir l'implication des communes concernées et la légitimité démocratique des projets dont la mise en oeuvre doit être accélérée. C'est pourquoi elle souhaite que la nouvelle procédure d'autorisation ne s'applique que si les communes concernées ont approuvé le projet éolien dans le cadre du plan d'affectation. Ce principe ne s'appliquera toutefois pas dans les cantons qui, avant l'entrée en vigueur des nouvelles règles de procédure, ont, par décision démocratique, transféré au niveau cantonal la compétence en matière de planification d'affectation pour les projets éoliens. Selon la commission, l'implication des communes ne devrait pas constituer, dans la pratique, un obstacle à l'accélération souhaitée des procédures. Pour tous les projets éoliens dont la commission a connaissance et qui sont susceptibles de faire l'objet de la procédure d'autorisation accélérée, la planification d'affectation est du ressort des communes ; fait exception le canton de Neuchâtel, dans lequel la compétence cantonale en la matière jouit d'une légitimité démocratique. Sur les autres points, la commission approuve le projet du Conseil national : la procédure accélérée doit s'appliquer aux projets éoliens d'intérêt national jusqu'à ce qu'une puissance supplémentaire de 600 MW soit installée. Pour ces projets, c'est désormais le canton qui sera responsable de l'autorisation de construire. De plus, les voies de droit pour les recours contre les autorisations délivrées par le canton seront restreintes : un recours ne sera plus recevable que devant le tribunal cantonal supérieur. Quant à un recours devant le Tribunal fédéral, il ne sera possible que pour clarifier des questions juridiques de principe.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

avanzata debbano essere rapidamente attuati per rafforzare la produzione elettrica da energie rinnovabili in Svizzera. L'energia eolica può fornire un contributo prezioso soprattutto nei mesi invernali. Una delle principali preoccupazioni della Commissione consiste nel garantire il coinvolgimento dei Comuni interessati nonché la legittimazione democratica dei progetti da accelerare. La nuova procedura di autorizzazione deve pertanto essere applicata soltanto se i Comuni interessati hanno approvato il progetto nel quadro di un piano di utilizzazione. Questa misura non si applica ai Cantoni che, prima dell'entrata in vigore delle nuove norme procedurali, hanno spostato conformemente a una decisione democratica la competenza concernente il piano di utilizzazione in materia di progetti eolici a livello cantonale. La Commissione ritiene che questa nuova regolamentazione non dovrebbe costituire un ostacolo alla prassi mirata in materia di accelerazione della procedura. Per tutti i progetti relativi all'energia eolica noti alla Commissione che potrebbero entrare in considerazione per una procedura di autorizzazione accelerata, la competenza per il piano di utilizzazione spetta comunque ai Comuni, fatta eccezione per il Cantone di Neuchâtel, dove la competenza cantonale per detto piano è legittimata democraticamente.

La Commissione concorda con gli altri punti del progetto del Consiglio nazionale: la procedura accelerata deve essere applicata ai progetti di impianti eolici di interesse nazionale fino a una potenza installata complessiva di 600 MW. La responsabilità per la licenza edilizia di tali progetti sarà del Cantone. I rimedi giuridici contro tale decisione saranno inoltre limitati: sarà possibile ricorrere soltanto al tribunale superiore cantonale. La decisione di quest'ultimo è impugnabile mediante ricorso al Tribunale federale soltanto se verte su questioni di diritto d'importanza fondamentale.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

■ 23.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2022

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2022 vom 15. Februar 2023 (BBI 2023 581)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2023

Geschäftsbericht 2022 des Bundesrates verabschiedet

Der Bundesrat hat am 15. Februar 2023 den Geschäftsbericht 2022 verabschiedet. Der Bundesrat hat 2022 über 160 Geschäfte im Zusammenhang mit dem Krieg in der Ukraine und dessen Folgen sowie der Covid-19-Pandemie verabschiedet. Aufgrund dieser Krisen konnten andere Geschäfte zum Teil nicht so weit wie geplant vorangetrieben werden.

Im Jahr 2022 war der Bundesrat stark gefordert durch den Krieg in der Ukraine und dessen Folgen. Neben der Aussenpolitik und der humanitären Hilfe für die Ukraine beschäftigten ihn insbesondere die Bereiche Aussen- und Sicherheitspolitik, Migration, Gas- und Energieversorgung sowie Sanktionen. Auch die Covid-19-Pandemie blieb für den Bundesrat ein wichtiges Thema. Allein im Zusammenhang mit diesen beiden globalen Krisen hat er letztes Jahr über 160 Geschäfte verabschiedet. Diese Geschäfte werden im Geschäftsbericht in zwei gesonderten Kapiteln dargestellt. Ein weiterer Schwerpunkt lag im Jahr 2022 bei den Beziehungen der Schweiz mit der EU. Es konnten Sondierungsgespräche aufgenommen werden und es ist gelungen, ein gemeinsames Verständnis über den vom Bundesrat eingebrachten Paketansatz für allfällige neue Abkommen zu entwickeln. Doch in einigen offenen Fragen braucht es eine weitere Annäherung, bevor Verhandlungen aufgenommen werden können. Zu den Schwerpunkten des letzten Jahres gehörten überdies Strategien: Der Bundesrat hat die «Strategie Digitale Schweiz», die «Strategie zur Qualitätsentwicklung in der Krankenversicherung» und die «Amerikas Strategie 2022-2025» verabschiedet. 2022 ist das dritte Jahr der Legislaturperiode 2019-2023. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2022 gliedern sich nach den drei Leitlinien,

■ 23.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2022

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2022 du 15 février 2023 (FF 2023 581)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2022

Le rapport de gestion 2022 du Conseil fédéral est adopté

Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2022 le 15 février 2023. En 2022, plus de 160 objets en lien avec la guerre en Ukraine et ses conséquences ainsi qu'avec la pandémie de COVID-19 ont été adoptés. D'autres objets n'ont parfois pas pu avancer comme prévu en raison de ces crises.

La guerre en Ukraine et ses conséquences ont beaucoup occupé le Conseil fédéral, qui a dû se consacrer en 2022 à des questions de politique extérieure et d'aide humanitaire pour l'Ukraine, mais aussi à d'autres sujets de politique extérieure, de sécurité, de migration, d'approvisionnement en gaz et en énergie ainsi qu'à des sanctions. La pandémie de COVID-19 est également restée un sujet important pour le Conseil fédéral. À elles seules, ces deux crises mondiales ont conduit l'an dernier à l'adoption de plus de 160 objets, présentés dans deux chapitres spéciaux du rapport de gestion. Autre point fort de l'année 2022, les relations entre la Suisse et l'Union européenne. Des entretiens exploratoires ont été engagés et un terrain d'entente a été trouvé en ce qui concerne l'approche par paquets proposée par le Conseil fédéral en vue de nouveaux accords éventuels. Mais sur d'autres aspects en suspens, il faudra encore opérer un rapprochement avant de se lancer dans des négociations. Par ailleurs, les points forts de l'année écoulée comprennent notamment les stratégies suivantes : la stratégie Suisse numérique, la stratégie pour le développement de la qualité dans l'assurance-maladie et la stratégie Amériques 2022-2025. 2022 est la troisième année de la législature 2019 à 2023. Les mesures pour l'année sous revue s'articulent autour de trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour la présente législature :

■ 23.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2022

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2022 del 15 febbraio 2023 (FF 2023 581)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.03.2023

Adottato il rapporto di gestione 2022 del Consiglio federale

Il 15 febbraio 2022 il Consiglio federale ha adottato il suo rapporto di gestione 2022. Nel 2022 il Consiglio federale ha adottato oltre 160 oggetti in relazione alla guerra in Ucraina e le sue conseguenze nonché alla pandemia di COVID-19. A causa di queste crisi altri oggetti non hanno potuto essere portati avanti come previsto.

Nel 2022 il Consiglio federale è stato messo fortemente sotto pressione a causa della guerra in Ucraina e delle sue conseguenze. Oltre alla politica estera e agli aiuti umanitari per l'Ucraina, si è occupato in particolare di politica estera e di sicurezza, di migrazione, di forniture di gas ed energia nonché di sanzioni. La pandemia di COVID-19 è pure rimasta un tema importante per il Consiglio federale. Soltanto in relazione a queste due crisi globali l'anno scorso ha adottato oltre 160 oggetti. Questi ultimi sono presentati in due capitoli separati del rapporto di gestione. Le relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea sono state un altro punto cardine nel 2022. Vi sono stati colloqui esplorativi grazie ai quali si è riusciti a raggiungere un'intesa sull'approccio «a pacchetto» proposto dal Consiglio federale nell'ottica di nuovi accordi. Prima di avviare i negoziati è tuttavia necessaria un'ulteriore convergenza su alcune questioni ancora aperte. Tra i punti cardine dello scorso anno figuravano anche diverse strategie: il Consiglio federale ha adottato la «Strategia Svizzera digitale», la «Strategia per lo sviluppo della qualità nell'assicurazione malattie» e la «Strategia Americhe 2022-2025». Il 2022 è stato il terzo anno della legislatura 2019-2023. Le misure dell'anno in rassegna si suddividono secondo i tre indirizzi politici che il Consiglio federale si è dato per questa legislatura:

die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand und nutzt die Chancen der Digitalisierung sowie der nachhaltigen Entwicklung. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit, engagiert sich für den Schutz des Klimas und der natürlichen Lebensgrundlagen und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt.

Diesen drei Leitlinien wurden 18 Ziele zugeordnet, die im Jahr 2022 insgesamt 120 Geschäfte umfassten. Davon hat der Bundesrat 68 umgesetzt. Weil der Krieg in der Ukraine und dessen Folgen den Bundesrat stark in Anspruch nahmen, konnte er im letzten Jahr nicht alle Geschäfte so weit vorantreiben wie geplant. In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils detailliert Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele und die Umsetzung der entsprechenden Geschäfte. Ebenso legt er Abweichungen von den Zielen und wichtige ungeplante Geschäfte dar und begründet diese. Häufig nimmt der Bundesrat Geschäfte in die Ziele des Folgejahres auf, wenn er sie im Berichtsjahr nicht oder nur teilweise umsetzen konnte. Die Geschäftsführung des Bundesrates ist im Frühling 2023 in den Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) von National- und Ständerat traktandiert. Beide Kammern des Parlaments werden den Geschäftsbericht in der Sommersession 2023 behandeln. Der Bericht wird nur noch online publiziert.

Geschäftsbericht

Sitzung der Geschäftsprüfungs-kommissionen beider Räte am 15.05.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Ursina Jud Huwiler, Kommissionssekretärin,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

1) la Suisse assure sa prospérité et saisit les chances qu'offrent le numérique et le développement durable, 2) la Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale, 3) la Suisse assure la sécurité, s'engage pour la protection du climat et des ressources naturelles et agit en partenaire fiable sur le plan international.

Ces trois lignes directrices sont subdivisées en 18 objectifs qui regroupent un total de 120 objets pour l'année écoulée. Le Conseil fédéral en a mis en oeuvre 68. La guerre en Ukraine et ses conséquences l'ayant fortement mobilisé, il n'a pas pu faire avancer tous les dossiers aussi loin que prévu. Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année sur la réalisation de ses objectifs et sur la mise en oeuvre des objets correspondants. Il expose également les écarts par rapport aux objectifs et les principaux objets non planifiés, dont il précise les motifs. Il rapporte souvent sur les objectifs de l'année suivante les mesures qu'il n'a pas, ou que partiellement pu réaliser au cours de l'année sous revue. Le rapport de gestion du Conseil fédéral sera traité par la Commission de gestion du Conseil national et par celle du Conseil des Etats au printemps 2023. Les deux Chambres du Parlement l'examineront au cours de la session d'été 2023. Le rapport est publié uniquement en ligne.

Rapport

Séance des Commissions de ges-tion des deux Conseils le 15.05.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Ursina Jud Huwiler, secrétaire de la com-mission,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

1) la Svizzera assicura la sua prosperità e sfrutta le opportunità offerte dalla digitalizzazione e dallo sviluppo sostenibile; 2) la Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale; 3) la Svizzera si adopera per la sicurezza, si impegnă per la protezione del clima e delle basi naturali della vita e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale.

A questi tre indirizzi politici sono stati attribuiti 18 obiettivi, che a loro volta nel 2022 comprendevano 120 oggetti. Di questi, il Consiglio federale ne ha attuati 68. A causa della guerra in Ucraina e delle sue conseguenze, l'anno scorso diversi oggetti non hanno potuto essere portati avanti come previsto. Nel suo rapporto di gestione il Consiglio federale fornisce informazioni dettagliate sul grado di realizzazione dei suoi obiettivi e sull'attuazione dei corrispondenti oggetti. Vi indica inoltre gli scostamenti rispetto agli obiettivi annuali e illustra importanti progetti non previsti, motivandoli. Sovente il Consiglio federale riprende negli obiettivi dell'anno successivo gli oggetti che non ha potuto realizzare nell'anno in rassegna o che ha attuato solo parzialmente. La gestione del Consiglio federale figura all'ordine del giorno delle Commissioni della gestione (CdG) del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati nella primavera 2023. Entrambe le Camere tratteranno il rapporto di gestione nella sessione estiva 2023. Il rapporto viene pubblicato soltanto online.

Rapporto

Seduta delle Commissioni della gestione delle Camere federali il 15.05.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Ursina Jud Huwiler, segretaria della com-missione,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 23.002 Geschäftsbericht 2022 des Bundesgerichtes

Geschäftsbericht 2022 des Bundesgerichts vom 20. Februar 2023

Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts zu den Geschäftsberichten 2022

Geschäftsberichte der eidgenössischen Gerichte

Am Montag haben das Bundesgericht, das Bundesstrafgericht, das Bundesverwaltungsgericht und das Bundespatentgericht ihre Geschäftsberichte des Jahres 2022 veröffentlicht.

Um der Überlastungssituation mit eigenen Massnahmen entgegenzutreten, führte das **Bundesgericht** die 2020 begonnene Reorganisation seiner Abteilungen weiter. Es setzte 2022 Massnahmen zur Erhöhung der Transparenz bei der Spruchkörperbildung um und nahm eine vollständige Erneuerung der eidgenössischen Schätzungskommissionen vor. Das **Bundesstrafgericht** verzeichnete im Jahr 2022 weiterhin eine hohe Arbeitsbelastung. Über alle Kammern hinweg konnten mehr Fälle erledigt werden als neu eingegangen sind. Das **Bundesverwaltungsgericht** konnte die Zahl der hängigen Verfahren erneut abbauen. Dabei verringerte es die durchschnittliche Verfahrensdauer auf 9.3 Monate. Im Bereich der Spruchkörperbildung entwickelte das Gericht sein System wesentlich weiter. Beim **Bundespatentgericht** ist die Zahl der Eingänge gegenüber dem Vorjahr leicht gesunken. Es erledigte insgesamt 25 Verfahren, die Pendenz gingen geringfügig zurück.

Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts zu den Geschäftsberichten 2022, 13.03.2023

■ 23.002 Rapport de gestion 2022 du Tribunal fédéral

Rapport de gestion 2022 du Tribunal fédéral du 20 février 2023

Communiqué de presse commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets relatif aux rapports de gestion 2022

Rapports de gestion des tribunaux de la Confédération

Le Tribunal fédéral, le Tribunal pénal fédéral, le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral des brevets ont publié lundi leurs rapports de gestion pour l'année 2022.

Pour remédier à la situation de surcharge par ses propres mesures, le **Tribunal fédéral** a poursuivi la réorganisation de ses cours, initiée en 2020. En 2022, il a mis en oeuvre différentes mesures visant à accroître la transparence lors de la composition des cours appelées à statuer et a procédé au renouvellement intégral des commissions fédérales d'estimation. En 2022, le **Tribunal pénal fédéral** a continué d'enregistrer une charge de travail élevée. Toutes cours confondues, le nombre d'affaires liquidées a été supérieur à celui des affaires introduites. Le **Tribunal administratif fédéral** a à nouveau enregistré une réduction du nombre des affaires pendantes. Il a ainsi réduit la durée moyenne de procédure à 9,3 mois. Concernant la composition des collèges de juges, le tribunal a substantiellement développé son système. Le nombre d'affaires introduites au **Tribunal fédéral des brevets** a légèrement baissé par rapport à l'année précédente. 25 affaires ont été tranchées au total, le nombre d'affaires pendantes a légèrement diminué.

Communiqué de presse commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets relatif aux rapports de gestion 2022, 13.03.2023

■ 23.002 Rapporto del Tribunale federale 2022

Rapporto del Tribunale federale 2022 del 20 febbraio 2023

Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti in relazione ai rapporti di gestione 2022

Rapporti di gestione dei tribunali della Confederazione

Il Tribunale federale, il Tribunale penale federale, il Tribunale amministrativo federale e il Tribunale federale dei brevetti hanno pubblicato in data odierna i rispettivi rapporti di gestione relativi all'anno 2022.

Per far fronte con misure interne all'elevato carico di lavoro, il **Tribunale federale** ha portato avanti la riorganizzazione delle sue corti iniziata nel 2020. Nel 2022 ha inoltre adottato varie misure per migliorare la trasparenza della composizione dei collegi giudicanti e ha proceduto al rinnovo integrale delle commissioni federali di stima. Anche il **Tribunale penale federale** ha continuato a registrare nel 2022 un carico di lavoro elevato. Il numero di casi evasi dalle corti riunite è tuttavia superiore al numero di casi in entrata. Il **Tribunale amministrativo federale** ha potuto ridurre nuovamente il numero di procedure pendenti, abbreviando anche la durata media delle procedure a 9,3 mesi. Per quanto riguarda la composizione dei collegi giudicanti, il tribunale ha sviluppato ulteriormente il suo sistema. Presso il **Tribunale federale dei brevetti** il numero dei casi in entrata è leggermente sceso rispetto all'anno precedente. Nel complesso, sono stati evasi 25 procedimenti e il numero delle cause pendenti è leggermente diminuito.

Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti in relazione ai rapporti di gestione 2022, 13.03.2023

Sitzung der Geschäftsprüfungs-kommissionen beider Räte am 15.05.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Ursina Jud Huwiler, Kommissionssekretärin,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Séance des Commissions de ges-tion des deux Conseils le 15.05.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Ursina Jud Huwiler, secrétaire de la com-mission,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Seduta delle Commissioni della gestione delle Camere federali il 15.05.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Ursina Jud Huwiler, segretaria della com-missione,
058 322 90 74,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 23.003 Staatsrechnung 2022

Zusammenfassung

Die Rechnung 2022 schliesst mit einem Finanzierungsdefizit von 4,3 Milliarden ab. Erneut mussten hohe ausserordentliche Ausgaben getätigt werden, einerseits für Corona-Massnahmen (3,3 Mrd.), andererseits für die Schutzsuchenden aus der Ukraine (0,7 Mrd.). Im ordentlichen Haushalt blieben die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer deutlich unter den Erwartungen. Erstmals seit 2005 weist die Rechnung wieder ein strukturelles Defizit aus.

Die wirtschaftliche Entwicklung war weniger dynamisch als im Voranschlag erwartet (BIP real +2,1 % / VA +3,3 %). Die erwarteten Aufholeffekte nach der Corona-Pandemie wurden durch den Krieg in der Ukraine, die steigende Inflation (+2,8 %), insbesondere aufgrund der Energie- und Rohstoffpreise, sowie die restriktivere Geldpolitik der Zentralbanken gedämpft. Unter Einschluss der Teuerung wuchs die Wirtschaftsleistung deutlich stärker als erwartet (BIP nominal +5,4 %). Die Finanzpolitik des Bundes war erneut geprägt von den Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie, wenn auch in geringerem Ausmass als in den beiden Vorjahren. Insgesamt mussten 3,7 Milliarden aufgewendet werden, der überwiegende Teil davon im ausserordentlichen Haushalt (3,3 Mrd.). Die grössten Ausgabenposten waren die Finanzierung der Covid-Tests (1,2 Mrd.), die Kurzarbeitsentschädigung (0,7 Mrd.) und die Beschaffung von Sanitätsmaterial und Impfstoffen (0,6 Mrd.). Infolge des Kriegs in der Ukraine wurden weitere ausserordentliche Ausgaben für die Schutzsuchenden aus der Ukraine notwendig (0,7 Mrd.). Weitere 0,5 Milliarden fielen im ordentlichen Haushalt an. Die Ausgaben des Bundes gingen um 7 Milliarden auf 81,2 Milliarden zurück (-8,1 %). Der markante Rückgang ist auf die deutlich tieferen coronabedingten Ausgaben zurückzuführen. Unter Ausklammerung der Corona-Massnahmen stiegen die Ausgaben gegenüber dem Vorjahr aber an (+3,2 Mrd. oder +4,3 %), insbesondere wegen Mehrausgaben in den Bereichen Soziale Wohlfahrt (+1,5 Mrd.: Migration, AHV, IV) und Sicherheit (+0,5 Mrd.: Rüstungsausgaben). Die Einnahmen verzeichneten ein

■ 23.003 Compte d'Etat 2022

Résumé

Le compte 2022 se solde par un déficit de financement de ,3 milliards. D'importantes dépenses extraordinaires ont à nouveau été nécessaires pour financer, d'une part, les mesures de lutte contre la pandémie de COVID-19 (3,3 mrd) et, d'autre part, l'accueil de personnes à protéger en provenance d'Ukraine (0,7 mrd). Dans le compte ordinaire, les recettes issues de l'impôt anticipé sont restées nettement inférieures aux attentes. Pour la première fois depuis 2005, le compte enregistre un déficit structurel. L'économie a connu une évolution moins forte que prévu au budget (PIB réel: + 2,1 % contre + 3,3 % au budget). Les effets de ratrappage escomptés après la pandémie de COVID-19 ont été freinés par la guerre en Ukraine, la hausse de l'inflation (+ 2,8 %) et, en particulier, les prix de l'énergie et des matières premières ainsi que le resserrement de la politique monétaire des banques centrales. Compte tenu du renchérissement, le PIB considéré en termes nominaux s'est accru bien plus fortement que prévu (+ 5,4 %). La politique budgétaire de la Confédération a de nouveau été marquée par les mesures de lutte contre la pandémie de COVID-19, bien que dans une proportion moindre qu'au cours des deux années précédentes. Des dépenses totales de 3,7 milliards ont été effectuées à ce titre, dont une majeure partie a été sollicitée à titre extraordinaire (3,3 mrd). Les dépenses les plus élevées ont été requises pour le financement des tests de dépistage du COVID-19 (1,2 mrd), les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail (0,7 mrd) et l'acquisition de matériel sanitaire, vaccins compris (0,6 mrd). D'autres dépenses extraordinaires liées à l'accueil de personnes à protéger en provenance d'Ukraine ont été nécessaires à la suite du déclenchement de la guerre (0,7 mrd). Par ailleurs, les dépenses requises à titre ordinaire ont totalisé 0,5 milliard. Les dépenses de la Confédération ont diminué de 7 milliards pour s'établir à 81,2 milliards (- 8,1 %). Leur recul marqué s'explique par la nette baisse des dépenses requises en lien avec la pandémie de COVID-19. Si l'on fait abstraction de celles-ci, on constate en revanche que les dépenses se sont acc

■ 23.003 Consuntivo di Stato 2022

Compendio

Il consuntivo 2022 chiude con un deficit di finanziamento di 4,3 miliardi. La Confederazione ha dovuto nuovamente sostenere ingenti uscite straordinarie, da un lato per finanziare i provvedimenti contro la pandemia (3,3 mia.), dall'altro per finanziare l'aiuto sociale destinato alle persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina (0,7 mia.). Nel bilancio ordinario, il gettito dell'imposta preventiva è rimasto ben al di sotto delle aspettative. Per la prima volta dal 2005, il consuntivo presenta di nuovo un deficit strutturale.

L'evoluzione economica è stata meno dinamica rispetto a quanto atteso nel preventivo (PIL reale: +2,1 %, P: +3,3 %). Gli effetti di recupero previsti dopo la fine della pandemia di COVID-19 sono stati attenuati dalla guerra in Ucraina, dalla spinta inflazionistica (+2,8 %), dovuta in particolare ai prezzi in ascesa dell'energia e delle materie prime, come pure dalla politica monetaria più restrittiva delle banche centrali. Considerando il rincaro, la performance economica è cresciuta in misura nettamente più marcata rispetto a quantoprevisto (PIL nominale +5,4 %). I provvedimenti per fronteggiare la pandemia di COVID-19 hanno continuato a condizionare la politica finanziaria della Confederazione, sebbene in maniera meno incisiva rispetto agli ultimi due anni. Complessivamente sono stati spesi 3,7 miliardi, la parte preponderante dei quali è stata imputata al bilancio straordinario (3,3 mia.). Le uscite più consistenti riguardavano il finanziamento dei test COVID-19 (1,2 mia.), le indennità per lavoro ridotto (0,7 mia.) e l'acquisto di materiale sanitario e vaccini (0,6 mia.). A seguito dello scoppio della guerra in Ucraina si sono rese necessarie altre uscite straordinarie per le persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina (0,7 mia.). Ultteriori 0,5 miliardi sono stati imputati al bilancio ordinario. Le uscite della Confederazione sono diminuite di 7 miliardi, attestandosi a 81,2 miliardi (-8,1 %). Il forte calo è dovuto alle uscite legate al coronavirus sensibilmente più basse. Escludendo i provvedimenti volti ad attenuare le ripercussioni della crisi pandemica, le uscite rispetto all'anno precedente sono tuttavia aumentate (+3,2

schwaches Wachstum (+0,8 Mrd. bzw. +1,0 %). Der Anstieg ist auf die beiden grössten Einnahmen zurückzuführen: Die Mehrwertsteuer profitierte vom robusten Konsum und den steigenden Importpreisen, bei der direkten Bundessteuer entwickelten sich die Einnahmen aus der ewinnbesteuerung dynamisch. Einen markanten Rückgang verzeichnete dagegen die Verrechnungssteuer (-1,0 Mrd.). Die tiefen Einnahmen sind vor allem auf Schätzkorrekturen zurückzuführen (-1,9 Mrd.), da in den Jahren 2019-2021 aus heutiger Sicht zu hohe Einnahmen verbucht worden waren. Die Schweizer Wirtschaft blieb auch im Jahr 2022 unter ihrem Potential. Im ordentlichen Haushalt hätte die Schuldenbremse ein konjunkturbedingtes Defizit von 0,3 Milliarden zugelassen. Per Ende 2022 belief sich das ordentliche Finanzierungsdefizit auf 1,9 Milliarden. Damit resultierte erstmals seit 2005 wieder ein strukturelles Defizit (-1,6 Mrd.). Im ausserordentlichen Haushalt fielen neben den erwähnten Ausgaben auch Einnahmen vom 1,6 Milliarden an, insbesondere aus der Zusatzausschüttung der SNB (1,3 Mrd.). Der ausserordentliche Haushalt schloss mit einem Defizit von 2,4 Milliarden. Unter dem Strich resultierte ein Finanzierungsdefizit von 4,3 Milliarden. Der Finanzierungsbedarf wurde gedeckt, indem der Bund seine kurz- und langfristigen Verbindlichkeiten erhöhte (+11,8 Mrd.). Infolgedessen stiegen die Bruttoschulden auf 120,0 Milliarden oder 15,6 Prozent des Bruttoinlandproduktes. Die Nettoschulden (Bruttoschulden abzgl. Finanzvermögen) stiegen um 6,9 Milliarden und erreichten ein Volumen von 83,0 Milliarden. Der Fehlbetrag des Amortisationskontos stieg aufgrund des Defizits im ausserordentlichen Haushalt auf 22,7 Milliarden an. Der Fehlbetrag soll gemäss Beschluss des Parlaments vom 30.9.2022 bis 2035 abgebaut werden (vgl. Kapitel A 11 Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie).
Revision Finanzaushaltsgesetz (Umsetzung Motion 16.4018)

crues par rapport à l'année précédente (+ 3,2 mrd, soit + 4,3 %), en particulier en raison des hausses nécessaires dans les domaines de la prévoyance sociale (+ 1,5 mrd: migration, AVS, AI) et de la sécurité (+ 0,5 mrd: dépenses d'armement). Les recettes ont enregistré une faible croissance (+ 0,8 mrd, soit + 1,0 %). Celle-ci concerne les deux principaux postes de recettes: la TVA, qui a profité de la vigueur de la consommation et de la hausse des prix à l'importation, et l'impôt fédéral direct, dont le produit s'est accru à la faveur de l'augmentation des recettes de l'impôt sur le bénéfice. Pour sa part, l'impôt anticipé a accusé un net recul (- 1,0 mrd). Le faible niveau des recettes à ce titre est dû à l'ajustement apporté aux estimations en la matière (- 1,9 mrd) et requis du fait que, au vu des informations actuelles, des montants trop élevés avaient été prévus pour les années 2019 à 2021. La croissance de l'économie suisse est restée inférieure à son potentiel en 2022 également. Le frein à l'endettement autorisait un déficit conjoncturel de 0,3 milliard au budget ordinaire. A fin 2022, le déficit de financement ordinaire s'élevait à 1,9 milliard. Le compte enregistre ainsi un déficit structurel (- 1,6 mrd) pour la première fois depuis 2005. Parallèlement aux dépenses extraordinaires, des recettes extraordinaires de 1,6 milliard ont également été obtenues, notamment en lien avec le montant supplémentaire distribué par la BNS (1,3 mrd). Le compte extraordinaire se solde donc par un déficit de 2,4 milliards. Au final, le déficit de financement atteint 4,3 milliards. Les besoins de financement ont été couverts au moyen d'un accroissement des engagements de la Confédération à court et à long termes (+ 11,8 mrd). Par conséquent, la dette brute a augmenté à 120,0 milliards, soit une part de 15,6 % du PIB. De son côté, la dette nette (dette brute après déduction du patrimoine financier) s'est accrue de 6,9 milliards pour atteindre 83,0 milliards. En raison du déficit du compte extraordinaire, le découvert du compte d'amortissement s'est monté à 22,7 milliards. Conformément à la décision du Parlement du 30 septembre 2022, il devra tre résorbé d'ici à 2035 (voir le chap. A 11 Mesures visant à endiguer la pandémie de COVID-19).

mia, ovvero +4,3 %), in particolare a causa delle maggiori uscite nei settori di compiti Previdenza sociale (+1,5 mia: Migrazione, Assicurazione per la vecchiaia, Assicurazione per l'invalidità) e Sicurezza (+0,5 mia: Uscite per l'armamento). Le entrate hanno registrato una crescita esigua (+0,8 mia. ovvero +1,0 %). Essa è riconducibile alle due principali voci di entrata: l'imposta sul valore aggiunto e l'imposta federale diretta. La prima ha beneficiato della vigorosa crescita dei consumi e dell'aumento dei prezzi all'importazione; la seconda ha registrato un andamento dinamico delle entrate provenienti dall'imposizione degli utili. Il gettito dell'imposta preventiva è invece diminuito sensibilmente (-1,0 mia.). Le minori entrate sono riconducibili soprattutto a correzioni delle stime (-1,9 mia.), poiché nell'ottica attuale negli anni 2019-2021 sono state contabilizzate entrate troppo elevate. L'economia svizzera è rimasta anche nel 2022 al di sotto del suo potenziale. Il freno all'indebitamento avrebbe ammesso un deficit congiunturale di 0,3 miliardi nel bilancio ordinario. A fine 2022 il deficit ordinario di finanziamento ammontava a 1,9 miliardi. Pertanto, per la prima volta dal 2005, il consuntivo presentava di nuovo un deficit strutturale (-1,6 mia.). Oltre alle uscite menzionate, nel bilancio straordinario figuravano anche entrate pari a 1,6 miliardi, provenienti segnatamente dalla distribuzione supplementare della BNS (1,3 mia.). Il bilancio straordinario ha chiuso con un deficit di 2,4 miliardi. In conclusione, è risultato un deficit di finanziamento di 4,3 miliardi. La Confederazione ha sopportato al fabbisogno di finanziamento aumentando gli impegni finanziari a breve e a lungo termine (+11,8 mia.). Di conseguenza il debito lordo è salito a 120,0 miliardi, che corrispondono al 15,6 per cento del PIL. Il debito netto (debito lordo dedotti i beni patrimoniali) è aumentato di 6,9 miliardi raggiungendo un volume di 83,0 miliardi. Il disavanzo del conto di ammortamento è aumentato a 22,7 miliardi a causa del deficit nel bilancio straordinario. Conformemente alla decisione del Parlamento del 30 settembre 2022, tale disavanzo dovrà essere ridotto entro il 2035 (cfr. parte A n. 11 Provvedimenti per fronteggiare la pandemia di COVID-19).

Die Änderung des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG; SR 611.01) zur «Vereinfachung und Optimierung der Haushaltsführung» wurde am 1.1.2022 in Kraft gesetzt. Die Änderungen beinhalten unter anderem die Anpassung des Einnahmen- und Ausgabenbegriffs sowie die Streichung der Finanzierungsrechnung und werden erstmals auf das Budgetjahr 2023 angewandt. Die vorliegende Rechnung 2022 wurde noch nach bisherigem Recht erstellt (FHG gemäss Stand vom 1.1.2016).

Staatsrechnung

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Revision de la loi sur les finances (mise en oeuvre de la motion 16.4018)
La modification de la loi sur les finances (LFC ; RS 611.01) visant à simplifier et à optimiser la gestion financière est entrée en vigueur le 1er janvier 2022. Elle s'est notamment traduite par un élargissement des notions de recettes et de dépenses et par la suppression du compte de financement. Les nouvelles dispositions ont été appliquées pour la première fois dans le cadre du budget 2023. Le compte 2022 a pour sa part été établi selon les anciennes règles de présentation (LFC, état au 1.1.2016).

Comptes d'Etat

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Revisione della legge federale sulle finanze della confederazione (attuazione mo. 16.4018)
Il 1° gennaio 2022 è entrata in vigore la modifica della legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC; RS 611.01) che semplifica e ottimizza la gestione delle finanze pubbliche. Le modifiche comprendono, tra le altre cose, l'adeguamento delle definizioni di entrate e uscite nonché la soppressione del conto di finanziamento e saranno applicate per la prima volta nell'anno di preventivo 2023. Il presente consuntivo 2022 è stato allestito secondo la legislazione previgente (LFC, stato: 1.1.2016).

Consuntivo

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **23.005 Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten**

Sitzung des Büros des Nationalrates am 05.05.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation liegt der Bericht noch nicht vor.

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

■ **23.005 Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux**

Séance du Bureau du Conseil national le 05.05.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, le rapport n'est pas encore disponible.

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

■ **23.005 Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori**

Seduta dell'Ufficio del Consiglio nazionale il 05.05.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, il rapporto non è ancora disponibile.

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ 23.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2022. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 3. März 2023 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2022 (BBI 2023 870)

Bericht des Bundesrates vom 3. März 2023 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2022

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31. Dezember 2022). Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt. Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2022 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2022 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Bericht

■ 23.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2022. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 3 mars 2023 Motion et postulats des Chambres fédérales 2022 (FF 2023 870)

Rapport du Conseil fédéral du 3 mars 2023 Motions et postulats des Chambres fédérales 2022

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2022).

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles. Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2022 dont le classement a été proposé par des messages. L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2022, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Rapport

■ 23.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2022. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 3 marzo 2023 Mozioni e postulati delle Camere federali 2022 (FF 2023 870)

Rapporto del Consiglio federale del 3 marzo 2023 Mozioni e postulati delle Camere federali 2022

Il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2022).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione. Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti. L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2022 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio. L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2022, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretä-
rinnen und Kommissionssekretäre

Renseignements

Les secrétaires des commissions compé-
tentes

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commis-
sioni competenti

■ 23.007 Voranschlag 2023. Nachtrag I

Botschaft vom 29. März 2023 über den Nachtrag Ib zum Voranschlag 2023

Nachtrag Ib (=Entwurf 3 und 4)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.03.2023

Bundesrat verabschiedet 16 Nachtragskredite zum Voranschlag 2023
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. März 2023 den ersten ordentlichen Nachtrag zum Budget 2023 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament 16 Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 433,8 Millionen Franken. Diese betreffen schwergewichtig den Asylbereich (166,1 Mio.), den Hilfsaktionsplan für die Ukraine und die Republik Moldau (113 Mio.) sowie die Abgeltungen im Regionalen Personenverkehr (87 Mio.). Die Verpflichtungskredite im Zusammenhang mit der Credit Suisse werden dem Parlament in einer separaten Botschaft vorgelegt.

Der Bundesrat hat am 24. Februar 2023 beschlossen, die vom Krieg betroffenen Menschen in der Ukraine und den Nachbarregionen (insbesondere die Republik Moldau) mit einem Hilfspaket von insgesamt 140 Millionen Franken zu unterstützen. 27 Millionen davon können mit budgetierten Mitteln finanziert werden, es resultiert daher ein Nachtragskredit von 113 Millionen.

Aufgrund der Schutzsuchenden aus der Ukraine sind das Staatssekretariat für Migration (SEM) sowie die Kantone und Gemeinden seit Frühling 2022 mit einer ausserordentlichen Lage konfrontiert. Gleichzeitig steigt die Anzahl der Asylgesuche. Für 2023 wird neu von 30'000 Asylgesuchen ausgegangen. Um einen weiteren Pendenzianstieg bei den Asylgesuchen zu vermeiden, soll die monatliche Bearbeitungskapazität des SEM befristet um 180 zusätzliche Stellen erhöht werden (26,2 Mio.). Die weiteren Mehrausgaben betreffen die Bundesasylzentren und die Bereitstellung von Unterbringungsplätzen in militärischen Infrastrukturen (139,9 Mio.). Im regionalen Personenverkehr ist

■ 23.007 Budget 2023. Supplément I

Message du 29 mars 2023 concernant le supplément Ib au budget 2023

Supplément Ib (=projet 3 et 4)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.03.2023

Le Conseil fédéral adopte 16 crédits supplémentaires au budget 2023
Lors de sa séance du 29 mars 2023, le Conseil fédéral a adopté le premier supplément ordinaire au budget 2023. Par la voie de ce supplément, il demande au Parlement d'autoriser 16 crédits supplémentaires pour un montant total de 433,8 millions de francs. Ces crédits supplémentaires concernent principalement le domaine de l'asile (166,1 millions), le plan d'action de secours en faveur de l'Ukraine et de la République de Moldova (113 millions) ainsi que les indemnités octroyées dans le transport régional de voyageurs (87 millions). Les crédits d'engagement relatifs à Credit Suisse seront soumis au Parlement dans un message distinct.

Le 24 février 2023, le Conseil fédéral a défini un plan d'aide d'un montant total de 140 millions de francs en faveur des victimes de la guerre en Ukraine et dans les régions voisines (République de Moldova notamment), dont 27 millions peuvent être financés au moyen des fonds budgétisés. Le crédit supplémentaire s'élève par conséquent à 113 millions.

En raison de l'accueil de personnes à protéger en provenance d'Ukraine, le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) ainsi que les cantons et les communes font face à une situation extraordinaire depuis le printemps 2022. En même temps, on assiste à une augmentation des demandes d'asile : 30 000 nouvelles demandes sont attendues pour 2023. Afin d'éviter de prendre davantage de retard dans ce domaine, 180 postes supplémentaires de durée déterminée (26,2 millions) vont être créés pour accroître la capacité de traitement mensuelle du SEM. Les autres dépenses supplémentaires sont liées aux centres

■ 23.007 Preventivo 2023. Prima aggiunta

Messaggio del 29 marzo 2023 concernente la prima aggiunta B al preventivo per il 2023

Credito aggiuntivo Ib (=disegno 3 e 4)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.03.2023

Il Consiglio federale approva 16 crediti aggiuntivi al preventivo 2023
Nella seduta del 29 marzo 2023 il Consiglio federale ha licenziato la prima aggiunta ordinaria al preventivo 2023. Con essa sottopone al Parlamento 16 crediti aggiuntivi per una somma totale di 433,8 milioni di franchi. Le aggiunte più consistenti riguardano il settore dell'asilo (166,1 mio.), il pacchetto di aiuti all'Ucraina e alla Repubblica di Moldova (113 mio.) e le indennità a favore del traffico regionale viaggiatori (87 mio.). I crediti d'impegno legati a Credit Suisse sono presentati al Parlamento nell'ambito di un messaggio separato.

Il 24 febbraio 2023 il Consiglio federale ha deciso di fornire un sostegno alle persone colpite dalla guerra in Ucraina e nelle regioni limitrofe (in particolare la Repubblica di Moldova) attraverso un pacchetto di aiuti dell'ordine di 140 milioni di franchi. Di questi, 27 milioni possono essere finanziati con mezzi preventivi, ragion per cui risulta un credito aggiuntivo pari a 113 milioni.

A causa delle persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina, dalla primavera del 2022 sia la Segreteria di Stato della migrazione (SEM) che i Cantoni e i Comuni sono confrontati con una situazione straordinaria. Al contempo cresce il numero di domande d'asilo. Attualmente per il 2023 sono attese 30 000 domande. Al fine di evitare un aumento delle pendenze, la capacità di trattamento mensile delle domande d'asilo della SEM deve essere potenziata temporaneamente di 180 posti supplementari (26,2 mio.). Le ulteriori uscite supplementari riguardano i centri federali d'asilo e la messa a disposizione di posti in infrastrutture militari (139,9 mio.).

2023 mit deutlich höheren ungedeckten Kosten der Transportunternehmen zu rechnen (87 Mio.). Der Mehrbedarf wird verursacht durch nicht eingepflegte Auswirkungen der Covid-Pandemie und des Krieges in der Ukraine.

fédéraux pour requérants d'asile et à la mise à disposition de places d'hébergement dans des infrastructures militaires (139,9 millions).

Dans le transport régional de voyageurs, il faut s'attendre à une augmentation marquée des coûts non couverts des entreprises de transport en 2023 (87 millions). Cette hausse découle de répercussions inattendues de la pandémie de COVID-19 et de la guerre en Ukraine.

Per quanto riguarda le imprese di trasporto del traffico regionale viaggiatori, per il 2023 sono previsti costi scoperti sensibilmente più elevati (87 milioni). Il maggior fabbisogno è dovuto a effetti non previsti della pandemia di COVID e alla guerra in Ucraina.

Verhandlungen

Entwurf 3
Bundesbeschluss IIa über den Nachtrag Ib zum Voranschlag 2023

Entwurf 4
Bundesbeschluss IIb über die Planungsrössen im Nachtrag Ib zum Voranschlag 2023

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Délibérations

Projet 3
Arrêté fédéral IIa concernant le supplément Ib au budget 2023

Projet 4
Arrêté fédéral IIb concernant le cadre financier inscrit au supplément Ib au budget 2023

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Deliberazioni

Disegno 3
Decreto federale IIa concernente la prima aggiunta B al preventivo per il 2023

Disegno 4
Decreto federale IIb concernente i valori di pianificazione nella prima aggiunta B al preventivo per il 2023

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 23.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Die Delegation vertritt das Schweizer Parlament im Parlamentarierkomitee der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA). Zudem ist sie für die Beziehungen zum Europäischen Parlament zuständig.

Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlamentes (VPiB) unterbreitet die Delegation den eidgenössischen Räten ihren Jahresbericht für das Jahr 2022.

Bericht

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 17.04.2023.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ 23.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

La délégation représente le Parlement suisse auprès du Comité parlementaire de l'Association européenne de libre-échange (AELE). Elle est par ailleurs chargée des relations de l'Assemblée fédérale avec le Parlement européen.

Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 28 septembre 2012 sur les relations internationales du Parlement (ORInt ; RS 171.117), la délégation présente aux conseils son rapport d'activité pour l'année 2022.

Rapport

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 17.04.2023.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

■ 23.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

La Delegazione rappresenta il Parlamento svizzero nel Comitato parlamentare dei Paesi dell'Associazione europea di libero scambio (AELS). Nel contempo è responsabile per le relazioni con il Parlamento europeo.

Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione presenta alle Camere federali il suo rapporto d'attività concernente l'anno 2022.

Rapporto

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 17.04.2023.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2022

Einleitung

Die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) hat ihren Sitz in Wien und zählt 57 Mitgliedstaaten aus Nordamerika, Europa und Asien, was sie zur grössten regionalen Sicherheitsorganisation der Welt macht. Sie verfolgt einen globalen sicherheitspolitischen Ansatz, der drei Dimensionen umfasst (menschliche, wirtschaftlich-ökologische und politisch-militärische Dimension), und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Staaten in den Bereichen Konfliktprävention, Krisenmanagement und Konfliktachsorge. Weitere Themenschwerpunkte der OSZE sind grenzübergreifende Bedrohungen, Terrorismusbekämpfung, Grenzverwaltung, Reform der Streit- und Sicherheitskräfte, Umwelt, Geschlechtergerechtigkeit und Bekämpfung des Menschenhandels.

Die OSZE wurde Anfang der 1970er-Jahre als Plattform für den Dialog und für Verhandlungen zwischen den Ländern des West- und des Ostblocks ins Leben gerufen. Seit diesem Zeitpunkt spielt die Schweiz eine aktive Rolle in der OSZE, die sie als Forum sieht, in dem mit den ehemaligen Ostblockländern sowie mit den USA und Kanada sicherheitspolitische Themen diskutiert werden können. Die Schweiz ist ausserdem der Ansicht, dass die OSZE unter den multilateralen Organisationen, die sich um die Eindämmung der Konflikte in Europa bemühen, diejenige ist, die entscheidend zur Wiederherstellung eines Klimas konstruktiver Zusammenarbeit beitragen kann.

Der Bericht konzentriert sich auf die wichtigsten Beiträge und Anliegen der Schweizer Delegation (im Folgenden: die Delegation) im Berichtsjahr. Er dient nicht dazu, über sämtliche Beratungen der Versammlung zu informieren. Die von der PV OSZE verabschiedeten

■ 23.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2022

Introduction

L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), dont le siège est à Vienne, compte 57 Etats participants répartis sur l'Amérique du Nord, l'Europe et l'Asie, ce qui fait d'elle la plus grande organisation de sécurité régionale au monde. Défendant une approche globale de la sécurité qui comprend trois dimensions (humaine, économico-environnementale et politico-militaire), l'OSCE aide à promouvoir la coopération entre les Etats dans les domaines de la prévention des conflits, de la gestion des crises et de la réhabilitation post-conflit. Les menaces transfrontalières, la lutte contre le terrorisme, la gestion des frontières, la réforme des forces armées et de sécurité, l'environnement, l'égalité des genres et la lutte contre la traite des êtres humains sont autant de thématiques placées au coeur des préoccupations de l'OSCE.

L'OSCE a été créée au début des années 1970, afin d'offrir un espace de dialogue et de négociation entre les pays des deux anciens blocs de la guerre froide. Depuis lors, la Suisse joue un rôle actif dans l'organisation, qu'elle conçoit comme une plateforme lui permettant de débattre de questions relatives à la politique de sécurité avec les pays d'Europe occidentale, de l'ancien bloc de l'Est, ainsi qu'avec les Etats-Unis et le Canada. Elle estime également que l'OSCE peut potentiellement, parmi l'ensemble des organisations multilatérales qui déploient des efforts pour endiguer les conflits sur le continent européen, jouer un rôle déterminant en vue de restaurer un climat de collaboration.

Ce rapport met l'accent sur les interventions et préoccupations principales de la délégation suisse (ci-après : délégation) durant l'année sous revue. Il n'a pas vocation à relater l'ensemble des délibérations de l'assemblée parlementaire, dont

■ 23.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2022

Introduzione

L'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE) ha sede a Vienna e, con i suoi 57 Stati partecipanti ripartiti fra America del Nord, Europa e Asia, è l'organizzazione di sicurezza regionale più grande al mondo. Impegnata a favore di un approccio globale in materia di sicurezza che comprende le tre dimensioni umana, economico-ambientale e politico-militare, l'OSCE contribuisce a promuovere la cooperazione fra gli Stati nei settori della prevenzione dei conflitti, della gestione delle crisi e della riabilitazione dopo un conflitto. Le minacce transfrontaliere, la lotta al terrorismo, la gestione delle frontiere, la riorganizzazione delle forze armate e di sicurezza, l'ambiente, la parità di genere e la lotta contro la tratta di esseri umani sono tutte tematiche al centro delle preoccupazioni dell'OSCE.

L'OSCE è stata istituita all'inizio degli anni Settanta per offrire uno spazio di dialogo e di negoziazione tra i Paesi dei due ex blocchi della guerra fredda. Da allora, la Svizzera svolge un ruolo attivo nell'organizzazione, che considera una piattaforma in cui dibattere di questioni relative alla politica di sicurezza con tutti i Paesi d'Europa occidentale, i Paesi dell'ex blocco orientale, nonché con gli Stati Uniti e il Canada. Essa ritiene inoltre che, fra tutte le organizzazioni multilaterali che si adoperano nell'arginare i conflitti e nel ripristinare un clima di collaborazione nel continente europeo, l'OSCE possa potenzialmente assumere un ruolo centrale.

Il rapporto è incentrato sugli interventi e le preoccupazioni principali della Delegazione svizzera (di seguito: Delegazione) nell'anno appena trascorso. Non si prefigge di riferire su tutte le deliberazioni dell'Assemblea parlamentare, i cui rapporti redatti al termine delle riunioni unitamente alle risoluzioni adottate

Berichte und Resolutionen können auf ihrer [Website](#) unter «[Documents](#)» abgerufen werden. Nach einer kurzen Erläuterung der Arbeitsweise der PV OSZE und der Delegation (Kap. 2) gibt dieser Bericht Auskunft über die Themenschwerpunkte der Delegation im Berichtsjahr (Kap. 3 und 4). Die Schlussfolgerungen (Kap. 5) bilanzieren das Berichtsjahr und enthalten einen Ausblick auf künftige Arbeiten.

Angesichts der Ereignisse im Berichtsjahr ist der Hauptteil des Berichts dem Ukrainekrieg gewidmet.

les rapports rédigés à l'issue des réunions et les résolutions adoptées peuvent être consultés sur le [site Internet](#) de l'organisation, sous l'onglet «[Documents](#)». Après une brève description des modes de fonctionnement de l'assemblée parlementaire et de la délégation (ch. 2), le rapport passe en revue les principaux axes thématiques développés par cette dernière (ch. 3 et 4). Dans le cadre des conclusions, des enseignements sont en outre tirés du passé et des pistes de réflexion sont avancées quant à des travaux futurs (ch. 5).

En raison des événements s'étant déroulés durant l'année sous revue, la majeure partie de ce rapport d'activités est consacrée à la guerre en Ukraine.

possono essere consultati sul [sito Internet](#) dell'Organizzazione, nella rubrica «[Documents](#)». Dopo una breve descrizione del funzionamento dell'Assemblea parlamentare e della Delegazione (n. 2), il rapporto passa in rassegna le principali tematiche che hanno occupato la Delegazione nel corso dell'anno (n. 3 e 4). Seguono le conclusioni sulle esperienze passate e alcune anticipazioni delle attività future (n. 5).

A causa degli eventi verificatisi durante l'anno in rassegna, il presente rapporto si concentra principalmente sulla guerra in Ucraina.

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 17.04.2023.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 17.04.2023.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 17.04.2023.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2022

Einleitung

Am 24. Februar 2022 wurde ein neues Kapitel in der europäischen Geschichte aufgeschlagen, als die Russische Föderation ihr Nachbarland Ukraine angriff und damit gegen die Souveränität und territoriale Integrität des Landes, die Charta der Vereinten Nationen und Artikel 3 der Satzung des Europarates verstieß. Der Krieg in der Ukraine und dessen Folgen beschäftigten die Parlamentarische Versammlung des Europarates (PVER) während des ganzen Berichtsjahrs, angefangen mit der beispiellosen Entscheidung der Organisation, eines ihrer Mitglieder, die Russische Föderation, im März 2022 auszuschliessen (vgl. Ziff. 2). Dadurch wurden auch einige gewichtige politische Weichen gestellt, die den Europarat als Ganzes wie auch den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) noch über lange Zeit beschäftigen werden. So beschloss das Ministerkomitee, im Mai 2023 einen Gipfel der Staats- und Regierungschefinnen und -chefs der Mitgliedsstaaten des Europarates in Reykjavik abzuhalten, ein von der PVER seit langem gefordertes Treffen, das angesichts der Entwicklungen der letzten Monate ihrer Auffassung nach noch dringlicher geworden ist. Erklärtes Ziel des vierten Gipfels ist es, ein erneutes Bekenntnis der Mitgliedsstaaten zum Europarat und seiner Rolle als Hüter der Menschenrechte und Demokratie einzuholen und die Organisation fit für die Zukunft zu machen (vgl. Ziff. 2).

Blickt man auf das Berichtsjahr zurück, so erscheint ein Ausschnitt aus dem Jahresbericht 2021 der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat (ERD) im Nachhinein wie eine schlimme Vorahnung:

«Auch wenn die Auswirkungen dieser Arbeit [des Europarates] im Alltag kaum wahrnehmbar sind: Nicht nur der Schweiz, sondern dem gesamten

■ 23.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2022

Introduction

Le 24 février 2022, un nouveau chapitre de l'histoire européenne s'est ouvert lorsque la Fédération de Russie a attaqué son voisin ukrainien, violant ainsi la souveraineté et l'intégrité territoriale de ce pays, la Charte des Nations Unies et l'art. 3 du Statut du Conseil de l'Europe. La guerre en Ukraine et ses conséquences ont occupé l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE) tout au long de l'année sous revue, à commencer par la décision inédite prise par l'Organisation d'exclure un de ses membres, la Fédération de Russie, en mars 2022 (voir chapitre 2 ci-dessous). Cette situation a également posé quelques jalons politiques importants, qui occuperont encore longtemps le Conseil de l'Europe dans son ensemble, y compris la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH). Ainsi, le Comité des Ministres a décidé de tenir un quatrième sommet des cheffes et chefs d'Etat et de gouvernement des Etats membres du Conseil de l'Europe en mai 2023 à Reykjavik, une réunion demandée de longue date par l'assemblée et que l'évolution des derniers mois a rendue encore plus nécessaire de l'avis de cette dernière.

L'objectif déclaré du IVe sommet est d'obtenir un engagement renouvelé des Etats membres envers le Conseil de l'Europe et son rôle de gardien des droits de l'homme, de la démocratie et de l'Etat de droit, et de préparer l'organisation pour l'avenir.

Rétrospectivement, on peut voir un mauvais présage dans ce passage du rapport annuel 2021 de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe (DCE) :

« Nous ne percevons peut-être pas l'impact de ces travaux [du Conseil de l'Europe], somme toute peu spectaculaires, sur notre quotidien. Pourtant, les 47

■ 23.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2022

Introduzione

Il 24 febbraio 2022 segna l'inizio di un nuovo capitolo della storia europea: la Federazione Russa aggredisce il proprio vicino, l'Ucraina, in violazione della sovranità e dell'integrità territoriale di quel Paese, della Carta delle Nazioni Unite e dell'articolo 3 dello Statuto del Consiglio d'Europa. La guerra in Ucraina e le sue conseguenze sono state al centro delle preoccupazioni dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (APCE) per tutto l'anno in rassegna, a partire dalla decisione senza precedenti, adottata dall'APCE nel marzo del 2022, di espellere uno dei propri membri, la Federazione Russa (cfr. n. 2). Questa situazione ha anche portato ad alcune importanti scelte politiche, destinate a occupare a lungo tanto il Consiglio d'Europa nel suo complesso quanto la Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU). Ad esempio, il Comitato dei Ministri ha deciso di tenere nel maggio del 2023 a Reykjavik un vertice dei capi di Stato e di Governo degli Stati membri del Consiglio d'Europa, incontro che l'APCE ha richiesto da tempo e che, a suo avviso, è diventato ancora più urgente alla luce degli sviluppi degli ultimi mesi. L'obiettivo dichiarato del quarto vertice è di ottenere un rinnovato impegno da parte degli Stati membri nei confronti del Consiglio d'Europa e del suo ruolo di custode dei diritti dell'uomo e della democrazia, e di preparare l'organizzazione per il futuro (cfr. n. 2).

Se guardiamo all'anno trascorso, a posteriori il seguente passaggio del rapporto annuale 2021 della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa (DCE) era un brutto presagio:

Le conseguenze di questi lavori [del Consiglio d'Europa] nella quotidianità non si percepiscono direttamente. Eppure una cosa è certa: non solo la Svizzera, bensì l'intero spazio paneuropeo del Consiglio d'Europa con i suoi 47 Sta-

paneuropäischen Raum des Europarates mit seinen 47 Mitgliedern dürfte es schmerzlich bewusst werden, welche Bedeutung dieser unspektakulären Arbeit zukommt, wenn die damit erreichten Errungenschaften plötzlich in Frage gestellt werden oder zu erodieren beginnen.»

Nicht nur aufgrund des Angriffskrieges Russlands werden diese Errungenschaften immer mehr bedroht. Die Beziehungen der Türkei zum Europarat sind seit Längerem angespannt. Der Austritt der Türkei aus der Istanbul-Konvention und die Weigerung Ankaras, das Urteil des EGMR im Fall des inhaftierten Geschäftsmannes Osman Kavala umzusetzen, haben in letzter Zeit zu neuen Irritationen innerhalb des Europarates geführt und das Ministerkomitee dazu veranlasst, ein sogenanntes «Vertragsverletzungsverfahren» einzuleiten, ein in der Organisation ausgesprochen selten angewendetes Verfahren. Die besorgniserregenden Entwicklungen im Bereich der Justiz und Rechtsetzung in Ungarn führten im Berichtsjahr zur Einsetzung des sogenannten «Monitoring-Verfahrens» für das Land (vgl. Ziff. 6). Die Aufnahme der Republik Kosovo, welche im Mai 2022 einen offiziellen Antrag auf vollwertige Mitgliedschaft stellte, wird von verschiedener Seite - allen voran durch die Republik Serbien - ausgebremst. Und im Vereinigten Königreich - einem Gründungsmitglied des Europarates - wurde Kritik laut, nachdem der EGMR einem geplanten Abschiebeflug von illegal eingewanderten Personen nach Ruanda zuvorgekommen war (vgl. Ziff. 6).

Der Bericht befasst sich mit ausgewählten Schwerpunktthemen, welche den Europarat - insbesondere aus Sicht der Schweizer Parlamentarierdelegation - im Jahr 2022 beschäftigten.

Bericht

membres du Conseil de l'Europe - dont la Suisse - prendraient douloureusement conscience de l'importance qu'ils revêtent si les acquis qu'ils ont permis de réaliser étaient tout à coup remis en question ou qu'ils commençaient à s'éroder. «

Ces acquis sont de plus en plus menacés, et pas seulement en raison de la guerre d'agression menée par la Russie. Les relations de la Turquie avec le Conseil de l'Europe sont tendues depuis un certain temps. Le retrait de la Turquie de la Convention d'Istanbul et le refus d'Ankara d'appliquer l'arrêt de la CEDH dans l'affaire de l'homme d'affaires emprisonné Osman Kavala ont récemment provoqué de nouvelles irritations au sein du Conseil de l'Europe et conduit à une « procédure en manquement », procédure très rare au sein de l'Organisation. Les évolutions préoccupantes dans le domaine de la justice et de la législation en Hongrie ont conduit à la mise en place, durant l'année sous revue, d'une procédure de suivi pour ce pays (cf. ch. 6). L'adhésion de la République du Kosovo au Conseil de l'Europe, qui a déposé une demande officielle d'adhésion à part entière en mai 2022, est freinée par plusieurs membres, en premier lieu par la République de Serbie. Enfin, au Royaume-Uni - un membre fondateur du Conseil de l'Europe - des critiques ont été émises après que la Cour européenne des droits de l'homme a anticipé un projet de vol d'expulsion vers le Rwanda de personnes immigrées illégalement au Royaume-Uni.

Le rapport traite d'une sélection de thèmes prioritaires qui ont occupé le Conseil de l'Europe en 2022 - en particulier du point de vue de la délégation parlementaire suisse.

Rapport

ti membri si renderebbe conto con dolore dell'importanza di questo lavoro tutt'altro che spettacolare se i risultati che ha permesso di raggiungere fossero improvvisamente messi in discussione o iniziassero a venire meno.

Detti risultati sono sempre più minacciati, e non soltanto a causa della guerra di aggressione scatenata dalla Russia. I rapporti tra Turchia e Consiglio d'Europa sono tesi da tempo. Il ritiro della Turchia dalla Convenzione di Istanbul e il rifiuto di applicare la sentenza della CEDU nel caso dell'uomo d'affari Osman Kavala, detenuto, hanno recentemente suscitato nuove irritazioni in seno al Consiglio d'Europa e spinto il Comitato dei Ministri ad avviare una procedura di infrazione, provvedimento cui si ricorre molto raramente nell'organizzazione. I preoccupanti sviluppi nel settore della giustizia e del diritto in Ungheria hanno portato nell'anno in esame ad avviare una procedura di controllo su di essa (cfr. n. 6). L'adesione al Consiglio d'Europa della Repubblica del Kosovo, che ha presentato domanda ufficiale di aderirvi a pieno titolo nel maggio del 2022, è ostacolata da diverse parti, in primo luogo dalla Repubblica di Serbia. Infine, nel Regno Unito - membro fondatore del Consiglio d'Europa - sono state espresse critiche dopo che la Corte europea dei diritti dell'uomo ha annullato un progetto di espulsione di immigrati clandestini verso il Ruanda (cfr. n. 6).

Il rapporto tratta alcuni temi prioritari che hanno occupato il Consiglio d'Europa nel 2022, in particolare dal punto di vista della delegazione parlamentare svizzera.

Rapporto

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 17.04.2023.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 17.04.2023.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 17.04.2023.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2022

Der Jahresbericht 2022 der Schweizer Delegation bei der IPU informiert über die Anlässe und Sitzungen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder andere Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen. Im Vordergrund stehen die 144. und die 145. IPU-Versammlung.

Mitglieder der Delegation nahmen ausserdem an weiteren Konferenzen und internationalen Treffen der IPU und ihrer Organe teil:

1. IPU-Parlamentarierhearing vom 13. und 14. Februar 2022 in New York;
2. Offizieller Besuch des IPU-Generalsekretärs in Bern;
3. verschiedene Online-Seminare.

Im Berichtsjahr wurden gab es folgende Änderungen bei Schweizer Delegationsmitgliedern in wichtigen Ämtern: Nationalrätin Laurence Fehlmann Rielle wurde ins Komitee für Nahostfragen gewählt, wo sie Nationalrat Laurent Wehrli ersetzt. Dieser ist neu Mitglied der Zypern-Vermittlungsgruppe. In seiner Funktion als Vizepräsident übernahm er ad interim auch die Präsidentschaft der Ständigen Kommission für UNO-Anlegenheiten bis März 2023. Das Mandat von Ständerat Andrea Caroni im Komitee für den Schutz der Menschenrechte von Parlamentsmitgliedern endete im Oktober 2022 an der IPU-Versammlung in Kigali.

Zusammensetzung der Schweizer IPU-Delegation im Jahr 2022:
Präsident: Ständerat Daniel Jositsch, SP
Vizepräsident: Nationalrat Thomas Hurter, SVP
Mitglieder:
Nationalrätin Christine Badertscher, Grüne
Ständerat Andrea Caroni, FDP
Nationalrätin Laurence Fehlmann Rielle, SP
Ständerätin Johanna Gapany, FDP
Nationalrat Christian Lohr, CVP
Nationalrat Laurent Wehrli, FDP

■ 23.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2022

Le rapport 2022 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des évènements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan des 144e et 145e Assemblées de l'UIP.

Des membres de la délégation ont par ailleurs participé à d'autres conférences et réunions internationales de l'UIP, notamment :

1. Audition parlementaire de l'UIP, les 13 et 14 février 2022, à New York
2. Visite officielle du Secrétaire général de l'UIP à Berne
3. Divers séminaires en ligne

Pendant l'année sous revue, plusieurs membres de la délégation ont été investis de nouvelles fonctions importantes : la conseillère nationale Laurence Fehlmann Rielle a été élue au Comité des questions relatives au Moyen-Orient. Elle remplace le conseiller national Laurent Wehrli. Quant à ce dernier, il a été élu au sein du Groupe de facilitateurs concernant Chypre. En sa qualité de vice-président, il a également pris ad interim la présidence de la commission permanente des affaires des Nations Unies jusqu'en mars 2023. Le mandat du conseiller aux Etats Andrea Caroni au sein du Comité des droits de l'homme des parlementaires a pris fin à Kigali en octobre 2022.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2022 :
Président : Daniel Jositsch CE/PS
Vice-président : Thomas Hurter CN/UDC
Membres :
Christine Badertscher CN/V
Andrea Caroni CE/PLR
Laurence Fehlmann Rielle CN/PS
Johanna Gapany CE/PLR
Christian Lohr CN/PDC
Laurent Wehrli CN/PLR

■ 23.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2022

Il rapporto annuale 2022 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) riferisce in merito agli eventi e alle riunioni organizzati dall'UIP cui hanno partecipato membri della Delegazione o altri parlamentari svizzeri durante l'anno in esame. Il rapporto stila in particolare il bilancio della 144a e della 145a Assemblea dell'UIP.

Alcuni membri della Delegazione hanno inoltre partecipato ad altre conferenze e riunioni internazionali dell'UIP:

1. audizione parlamentare dell'UIP, 13-14 febbraio 2022 a New York;
2. visita ufficiale del Segretario generale dell'UIP a Berna;
3. vari seminari online.

Nel corso dell'anno in esame alcuni membri della Delegazione hanno assunto nuove funzioni importanti: la consigliera nazionale Laurence Fehlmann Rielle è stata eletta nel Comitato per le questioni relative al Medio Oriente succedendo al consigliere nazionale Laurent Wehrli, eletto a sua volta nel Gruppo di facilitatori concernente Cipro. In qualità di vicepresidente, ha anche assunto la presidenza ad interim della Commissione permanente per gli affari delle Nazioni Unite fino a marzo 2023; il mandato del consigliere agli Stati Andrea Caroni nel Comitato dei diritti dell'uomo dei parlamentari si è concluso a Kigali nell'ottobre 2022.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2022:
Presidente: Daniel Jositsch CS/PS
Vicepresidente: Thomas Hurter CN/UDC
Membri:
Christine Badertscher CN/V
Andrea Caroni CS/PLR
Laurence Fehlmann Rielle CN/PS
Johanna Gapany CS/PLR
Christian Lohr CN/PPD
Laurent Wehrli CN/PLR

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 17.04.2023.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 17.04.2023.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 17.04.2023.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

Bericht der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2022

Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, gehören die Wahrung der Demokratie, der Rechtsstaatlichkeit und der guten Regierungsführung im frankophonen Raum. Sie analysiert und vergleicht zudem die politischen und sozialen Herausforderungen, mit denen die einzelnen Regionen dieses Raumes konfrontiert sind. Um die Demokratisierung in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern.

Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, zu der alle Mitglieder der APF zusammenkommen und die jedes Jahr im Juli stattfindet. An der Jahrestagung werden die höchsten Vertreterinnen und Vertreter der OIF angehört und wird eine Grundsatzdebatte über ein Thema geführt, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt wurde. Zudem werden Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staats- und Regierungschefinnen und -chefs verabschiedet.

Ausserdem werden an der Jahrestagung Resolutionen verabschiedet, die zuvor in den vier Ausschüssen und den drei Netzwerken der APF debattiert wurden. Diese parlamentarischen Fachgremien sind:

- der politische Ausschuss;
- der Ausschuss für Bildung, Kommunikation und Kultur;
- der Ausschuss für parlamentarische Fragen;
- der Ausschuss für Zusammenarbeit und Entwicklung;
- das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von Pandemien;
- das Parlamentarierinnen-Netzwerk;
- das Netzwerk junger Parlamentsmitglieder.

■ 23.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2022

L'APF nourrit un travail de réflexion sur la défense de la démocratie, de l'Etat de droit et de la bonne gouvernance au sein de l'espace francophone. Elle examine également, selon une approche comparative, les enjeux politiques et sociaux propres aux diverses régions de cet espace. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en oeuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin.

L'évènement majeur de l'APF est sa session annuelle, laquelle se tient chaque année au mois de juillet. Réunissant en plénière l'ensemble des membres de l'assemblée, cette session permet d'entendre les plus hauts représentants et représentantes de l'OIF, de se consacrer à un débat général dont le thème a été préalablement désigné par le parlement hôte de la session, et d'adopter des recommandations ou des avis adressés ensuite aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie.

La session annuelle permet, en outre, d'adopter les résolutions préalablement débattues au sein des quatre commissions et des trois réseaux de l'APF. Ces instances parlementaires spécialisées sont les suivantes :

- la Commission politique (CP) ;
- la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles (CECAC) ;
- la Commission des affaires parlementaires (CAP) ;
- la Commission de la coopération et du développement (CCD) ;
- le Réseau parlementaire de lutte contre les pandémies ;
- le Réseau des femmes parlementaires ;
- le Réseau des jeunes parlementaires.

■ 23.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2022

L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla difesa della democrazia, dello Stato di diritto e del buon governo nel mondo francofono. Esamina anche mediante un approccio comparativo le sfide politiche e sociali specifiche alle diverse regioni di lingua francese. A sostegno dei processi di democratizzazione, avvia e attua azioni di cooperazione allo sviluppo a favore delle istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno.

L'evento principale dell'APF è la sessione annuale, che si svolge ogni anno nel mese di luglio. Riunendo in seduta plenaria tutti i membri dell'Assemblea, la sessione permette di sentire i più alti rappresentanti dell'OIF, di dedicarsi a un dibattito generale su un tema designato dal Parlamento che ospita la sessione e di adottare pareri e raccomandazioni rivolti ai capi di Stato e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia.

La sessione annuale permette inoltre di adottare le risoluzioni precedentemente discusse in seno alle quattro commissioni e alle tre reti parlamentari dell'APF:

- la Commissione politica (CP);
- la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali (CECAC);
- la Commissione degli affari parlamentari (CAP);
- la Commissione della cooperazione e dello sviluppo (CCS);
- la Rete parlamentare di lotta contro le pandemie;
- la Rete delle donne parlamentari;
- la Rete dei giovani parlamentari.

Die vier APF-Ausschüsse treffen sich zu je zwei Sitzungen pro Jahr, die üblicherweise zwischen den Jahrestagungen und an deren Rande stattfinden. Sie prüfen von den nationalen Delegationen eingereichte Berichte und Resolutionsentwürfe zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind.

Da die APF-Mitglieder aus der ganzen Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regionsspezifische Themen zu besprechen. Folgende Regionen sind in der APF vertreten: Afrika, Amerika, Asien-Pazifik und Europa.

Les quatre commissions de l'APF tiennent leurs séances deux fois par année, généralement entre les sessions annuelles et en marge de celles-ci. Dans le cadre de leurs travaux, elles examinent des rapports et des projets de résolution préparés par les délégations nationales, portant sur des domaines politiques, économiques, sociaux et culturels touchant l'espace francophone dans sa globalité.

Les parlementaires qui composent l'APF viennent du monde entier et, de ce fait, se réunissent également en assemblées régionales pour aborder des thématiques plus spécifiques à leur région.

Quatre régions sont ainsi représentées en Francophonie : l'Afrique, l'Amérique, l'Asie-Pacifique et l'Europe.

Le quattro commissioni dell'APF organizzano le loro sedute due volte all'anno, generalmente tra le sessioni annuali e a margine delle stesse. Nell'ambito dei loro lavori esaminano rapporti e progetti di risoluzione preparati dalle delegazioni nazionali in relazione a questioni di ordine politico, economico, sociale e culturale che interessano il mondo francofono nel suo insieme.

I parlamentari membri dell'APF provengono da tutto il mondo e si riuniscono quindi anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche alle loro rispettive aree. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Asia-Pacifico ed Europa.

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 17.04.2023.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 17.04.2023.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 17.04.2023.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2022

Die Schweizer Delegation bei der NATO-PV hat ihre Rechtsgrundlage in der VPiB (SR 171.117). Wie die anderen parlamentarischen Delegationen bei internationalen Organisationen hat auch die Delegation bei der NATO-PV ein Reglement, das den Umfang ihrer Tätigkeiten festlegt.

Zusammensetzung der Delegation im Jahr 2022:

Präsident: Ständerat Werner Salzmann;
Vizepräsidentin: Nationalrätin Ida Glanzmann;
Mitglieder: Nationalrat Mauro Tuena und Ständerat Thomas Minder;
Ersatzmitglieder: Nationalrat Pierre-Alain Fridez und Ständerat Josef Dittli.

Im Jahr 2022 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Frühjahrstagung vom 27. bis zum 30. Mai in Vilnius (Ständeräte Werner Salzmann und Thomas Minder, Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez);
- NATO-Informationsprogramm vom 3. und 4. Oktober in Brüssel (Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez);
- Rose-Roth-Seminar vom 8. bis zum 10. Oktober in Pristina zur Sicherheit auf dem Balkan (Nationalrat Mauro Tuena);
- Rose-Roth-Seminar vom 18. bis zum 20. Oktober in Helsinki zur Sicherheit in Nordeuropa (Nationalrat Pierre-Alain Fridez);

■ 23.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2022

La Délégation parlementaire suisse auprès de l'AP-OTAN (Délégation AP-OTAN) trouve sa base légale dans l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt, RS 171.117). Au même titre que les autres délégations parlementaires auprès d'organisations internationales, la Délégation AP-OTAN possède un règlement qui fixe le cadre de ses activités.

Composition de la délégation en 2022 :
Président : Werner Salzmann, conseiller aux Etats ;
Vice-présidente : Ida Glanzmann, conseillère nationale ;
Membres : Mauro Tuena, conseiller national, et Thomas Minder, conseiller aux Etats ;
Membres suppléants : Pierre-Alain Fridez, conseiller national, et Josef Dittli, conseiller aux Etats.

En 2022, la Délégation AP-OTAN a participé :

- à la session de printemps, qui s'est tenue à Vilnius du 27 au 30 mai (Werner Salzmann et Thomas Minder, conseillers aux Etats et Ida Glanzmann, conseillère nationale, Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux) ;
- au programme d'information sur l'OTAN, organisé à Bruxelles les 3 et 4 octobre (Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux) ;
- à un séminaire Rose-Roth organisé à Pristina du 8 au 10 octobre et consacré à la sécurité dans les Balkans (Mauro Tuena, conseiller national) ;
- à un séminaire Rose-Roth organisé à Helsinki du 18 au 20 octobre et consacré à la sécurité dans le nord de l'Europe (Pierre-Alain Fridez, conseiller national) ;

■ 23.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2022

La base legale della Delegazione svizzera presso l'AP-NATO (Delegazione AP-NATO) è costituita dall'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt; RS 171.117). Come le altre delegazioni parlamentari presso organizzazioni internazionali, la Delegazione AP-NATO ha adottato un regolamento, nel quale definisce l'ambito delle proprie attività.

Composizione della Delegazione nel 2022

Presidente: consigliere agli Stati Werner Salzmann
Vicepresidente: consigliera nazionale Ida Glanzmann
Membri: consigliere nazionale Mauro Tuena e consigliere agli Stati Thomas Minder
Membri supplenti: consigliere nazionale Pierre-Alain Fridez e consigliere agli Stati Josef Dittli

Nel 2022 la Delegazione AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:

- sessione primaverile tenutasi a Vilnius dal 27 al 30 maggio (consiglieri agli Stati Werner Salzmann e Thomas Minder, consigliera nazionale Ida Glanzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez);
- programma d'informazione sulla NATO, svoltosi a Bruxelles dal 3 al 4 ottobre (consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez);
- seminario Rose-Roth tenutosi a Pristina dall'8 al 10 ottobre e dedicato alla sicurezza nei Balcani (consigliere nazionale Mauro Tuena);
- seminario Rose-Roth tenutosi a Helsinki dal 18 al 20 ottobre e dedicato alla sicurezza nell'Europa del Nord (consigliere nazionale Pierre-Alain Fridez);

- Jahrestagung vom 18. bis zum 21. November in Madrid (Nationalrätin Ida Glanzmann, Nationalrat Mauro Tuena und Ständeräte Thomas Minder und Josef Dittli).

Die beiden Tagungen und die beiden Rose-Roth-Seminare waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes zuhanden der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Im Berichtsjahr überschnitten sich die Daten weiterer Rose-Roth-Seminare sowie verschiedener Ausschusssitzungen mit Sessionen oder mit Kommissionssitzungen der Bundesversammlung und blieben deshalb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

Bericht

Sitzung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates am 25.04.2023

Die Kommission beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch

Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

- à la session annuelle, qui s'est tenue à Madrid du 18 au 21 novembre (Ida Glanzmann, conseillère nationale et Mauro Tuena, conseiller national et Thomas Minder et Josef Dittli, conseiller aux Etats).

Les participations aux deux sessions ainsi qu'aux deux séminaires Rose-Roth ont fait l'objet d'un rapport écrit de la délégation à l'intention des Commissions de la politique de sécurité. Durant l'année sous revue, les dates des autres séminaires Rose-Roth ainsi que de diverses séances de commission ont coïncidé avec celles des sessions ou de séances de commission de notre Parlement. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

Rapport

Séance de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national le 25.04.2023

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

- sessione annuale tenutasi a Madrid dal 18 al 21 novembre (consigliera nazionale Ida Glanzmann, consigliere nazionale Mauro Tuena e consiglieri agli Stati Thomas Minder e Josef Dittli).

Le due sessioni e i due seminari Rose-Roth sono ognuno stato oggetto di un rapporto scritto della Delegazione indirizzato alle Commissioni della politica di sicurezza. Nell'anno in rassegna le date degli altri seminari Rose-Roth e di diverse sedute commissionali coincidevano con quelle delle sessioni o di sedute di commissione del nostro Parlamento. Di conseguenza la Delegazione AP-NATO non ha potuto prendervi parte.

Rapporto

Seduta della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale il 25.04.2023

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 23.017 Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Jahresbericht

Bericht der Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten vom 31. Dezember 2022

Einleitung

Seit 2003 hat die Bundesversammlung Delegationen für die Pflege der Beziehungen mit den Parlamenten der Nachbarstaaten. Diese Delegationen haben im Gegensatz zu den parlamentarischen Gruppen (auch Freundschaftsgruppen genannt) einen offiziellen Charakter und sind für die Beziehungspflege auf parlamentarischer Ebene zuständig. Die aussenpolitische Koordinationskonferenz hat entschieden, dass ab dem Jahr 2021 die vierjährlichen Legislaturberichte der bilateralen Delegationen durch einen gemeinsamen Jahresbericht ersetzt werden.

Im Folgenden werden die Aktivitäten der Delegation für die Beziehungen zum Deutschen Bundestag (Del-D), der Delegation für die Beziehungen zum österreichischen Parlament (Del-A), der Delegation für die Beziehungen zum französischen Parlament (Del-F), der Delegation für die Beziehungen zum italienischen Parlament (Del-I) und der Delegation für die Beziehungen zum Landtag des Fürstentums Liechtenstein (Del-FL) im Berichtsjahr dargelegt. Die Aktivitäten der einzelnen Delegationen variieren je nach Prioritätensetzung des Präsidiums, den aktuellen Herausforderungen und der politischen Situation im Nachbarland. Das Berichtsjahr war geprägt vom Krieg in der Ukraine und dessen Auswirkungen, die oft im Zentrum der Diskussionen mit den Delegationen der Nachbarstaaten standen, aber auch die Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union (EU) spielten eine wichtige Rolle.

Gemeinsame Schlussfolgerungen

Neben den grenzüberschreitenden Fragen und den bilateralen Dossiers bleiben die Beziehungen zur EU ein Schwerpunktthema der Delegationen. Aufgrund der Aggression Russlands hat die internationale Politik logischerweise an

■ 23.017 Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel

Rapport des Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitrophes du 31 décembre 2022

Introduction

Depuis 2003, l'Assemblée fédérale compte des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Contrairement aux intergroupes parlementaires (également appelés groupes d'amitié parlementaires), ces délégations ont un caractère officiel et sont chargées des relations au niveau parlementaire. La Conférence de coordination en matière de politique extérieure a décidé qu'à partir de 2021, les rapports de législature des délégations bilatérales publiés tous les quatre ans seraient remplacés par un rapport annuel commun.

Les activités menées au cours de l'année sous revue par la Délégation pour les relations avec le Bundestag (Dél-D), la Délégation pour les relations avec le Parlement autrichien (Dél-A), la Délégation pour les relations avec le Parlement français (Dél-F), la Délégation pour les relations avec le Parlement italien (Dél-I) et la Délégation pour les relations avec le Landtag du Liechtenstein (Dél-FL) sont présentées ci-après. Les activités des différentes délégations varient au gré des priorités fixées par les présidentes et présidents, des défis actuels et de la situation politique qui règne dans le pays limitrophe. L'année sous revue a été notamment marquée par la guerre en Ukraine et ses conséquences, qui ont été souvent au centre des discussions avec les délégations homologues, tout comme les relations de la Suisse avec l'Union européenne.

Conclusions communes

Outre les questions transfrontalières et bilatérales, les relations avec l'Union européenne gardent une place centrale dans les activités des délégations. En raison de l'agression russe, les questions de politique internationale ont logique-

■ 23.017 Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale

Rapporto delle Delegazioni per la cura delle relazioni con parlamenti di altri Stati del 31 dicembre 2022

Introduzione

Dal 2003 l'Assemblea federale dispone di delegazioni ufficiali per le relazioni con i parlamenti degli Stati limitrofi. A differenza degli intergruppi parlamentari (denominati anche gruppi di amicizia), tali delegazioni sono organi ufficiali incaricati di intrattenere relazioni a livello parlamentare. La Conferenza di coordinamento in materia di politica estera ha deciso che dal 2021 i rapporti quadriennali sulla legislatura delle delegazioni bilaterali saranno sostituiti da un rapporto annuale comune.

Di seguito sono illustrate le attività nell'anno in esame della Delegazione per le relazioni con il Bundestag tedesco (Del-D), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento austriaco (Del-A), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento francese (Del-F), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento italiano (Del-I) e della Delegazione per le relazioni con il Landtag del Principato del Liechtenstein (Del-FL). Le attività delle singole delegazioni variano a seconda delle priorità stabilite dalla presidenza, delle sfide attuali e della situazione politica dello Stato limitrofo. L'anno in rassegna è stato in particolare segnato dalla guerra in Ucraina e dalle sue conseguenze, che sono state spesso al centro delle discussioni con le delegazioni omologhe, così come le relazioni della Svizzera con l'Unione europea (UE).

Conclusioni comuni

Oltre alle questioni transfrontaliere e bilaterali, le relazioni con l'Unione europea continuano ad avere un ruolo centrale nelle attività delle delegazioni. In seguito all'aggressione russa, le questioni di politica internazionale hanno ovvia-

Bedeutung gewonnen. Die Gesprächspartnerinnen und Gesprächspartner aus den Nachbarstaaten interessierten sich unter anderem für die Rolle der Schweiz in Europa und in der aktuellen geopolitischen Konstellation, ihre Haltung zu den Sanktionen und den Neutralitätsbegriff.

Beim Austausch ermöglichte es diese erweiterte Perspektive, die Beziehungen zu den Nachbarstaaten aus einem anderen Blickwinkel zu betrachten und zu diskutieren und diese so weiter zu stärken. Die Beziehungen zur EU, der Krieg in der Ukraine und seine Auswirkungen, aber auch internationale Herausforderungen wie die Energieversorgung oder der Klimawandel werden vermutlich auch bei den nächsten Delegationsaktivitäten wieder auf der Tagesordnung stehen.

ment gagné en importance. Le rôle de la Suisse en Europe et dans la constellation géopolitique actuelle, sa position sur les sanctions et le concept de neutralité ont suscité l'intérêt des interlocuteurs des pays voisins.

Lors des échanges, cette perspective élargie a permis de considérer et discuter des relations avec les Etats limitrophes sous un angle différent, et de les renforcer davantage. Les liens avec l'UE, la guerre en Ukraine et ses conséquences, tout comme des enjeux de portée internationale tels que l'approvisionnement en énergie ou les changements climatiques, resteront probablement à l'ordre du jour lors des activités à venir des délégations.

mente acquisito maggiore importanza. Il ruolo della Svizzera in Europa e nell'attuale panorama geopolitico, la sua posizione riguardo alle sanzioni e il concetto di neutralità hanno suscitato l'interesse degli interlocutori degli Stati limitrofi.

Durante i colloqui, questa prospettiva ampliata ha permesso di considerare e discutere delle relazioni con gli Stati limitrofi da un punto di vista diverso e di rafforzarle ulteriormente. I legami con l'UE, la guerra in Ucraina e le sue conseguenze, nonché le sfide internazionali come l'approvvigionamento energetico o i cambiamenti climatici, rimarranno probabilmente all'ordine del giorno delle future attività delle delegazioni.

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 17.04.2023.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 17.04.2023.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 17.04.2023.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.019 Parlamentarische Delegation zur Teilnahme an Aktivitäten im Rahmen der OECD. Bericht

Bericht der ständigen parlamentarischen Delegation zur Teilnahme an Aktivitäten im Rahmen der OECD vom 31. Dezember 2022

Die ständige parlamentarische Delegation zur Teilnahme an Aktivitäten im Rahmen der OECD (PD-OECD) entstand auf [Initiative der ständerätslichen Kommission für Wirtschaft und Abgaben](#) und wurde im Herbst 2021 durch das Schweizer Parlament eingesetzt.

Gestützt auf Artikel 2a der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlamentes (VPiB; SR 171.117) vertritt die Delegation das Schweizer Parlament an Aktivitäten im Rahmen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD). Im Zentrum steht die Mitwirkung am [Réseau parlementaire mondial de l'OCDE](#). Dieses Netzwerk bietet den Parlamentarierinnen und Parlamentariern der Mitgliedstaaten eine Plattform für den Austausch über Fragen der Wirtschafts-, Finanz-, Bildungs-, Wissenschafts-, Sozial-, Umwelt- und Entwicklungspolitik. Es gibt innerhalb des Netzwerks zwei thematische Untergruppen, die eine zu Steuern, die andere zur künstlichen Intelligenz (KI).

Darüber hinaus soll sich die Delegation vertieft mit OECD-spezifischen Themen befassen und ihre Expertise in die verschiedenen betroffenen Sachbereichskommissionen zurücktragen. In den vergangenen Jahren sind die OECD und ihre Empfehlungen für die Schweizer Gesetzgebung immer bedeutender geworden, sei es bei Steuerfragen, der Geldwäscherie- und Korruptionsbekämpfung, der Bildungspolitik oder bei Rahmenbedingungen für die Wirtschaft. Ziel der Delegation ist es deshalb, das Parlament frühzeitig und regelmäßig über die aktuellen Beratungen innerhalb der OECD informieren zu können, damit die gewonnenen Erkenntnisse im Fall rascher internationaler Entwicklungen in den Gesetzgebungsprozess einfließen können.

■ 23.019 Délégation parlementaire pour la participation aux activités s'inscrivant dans le cadre de l'OCDE. Rapport

Rapport de la délégation parlementaire permanente pour la participation aux activités s'inscrivant dans le cadre de l'OCDE du 31 décembre 2022

La Délégation parlementaire permanente pour la participation aux activités s'inscrivant dans le cadre de l'OCDE (DP-OCDE) a été instaurée à la suite d'une [initiative de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats](#) et instituée par le Parlement suisse à l'automne 2021.

Se fondant sur l'art. 2a de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt ; RS 171.117) la délégation représente le Parlement suisse lors d'activités organisées dans le cadre de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), en particulier la coopération avec le [Réseau parlementaire mondial de l'OCDE](#). Ce réseau offre aux parlementaires des Etats membres une plateforme d'échange qui leur permet d'aborder des questions de politique économique, financière, scientifique, sociale et environnementale, ainsi que de formation et de développement. Le réseau se compose de deux groupes thématiques : le Groupe parlementaire sur la fiscalité et le Groupe parlementaire sur l'intelligence artificielle (IA).

En outre, il est prévu que la délégation approfondisse des thèmes spécifiques à l'OCDE et fasse bénéficier les différentes commissions thématiques de son expertise. Ces dernières années, l'importance de l'OCDE et de ses recommandations pour la législation suisse s'est accrue, s'agissant notamment des questions fiscales, de la lutte contre le blanchiment d'argent et la corruption, de la politique de formation ou encore des conditions régissant l'économie. Ainsi, l'objectif de la délégation est de pouvoir informer le Parlement régulièrement et le plus tôt possible des discussions en cours au sein de l'OCDE, afin que les informations obtenues puissent être intégrées dans le processus législatif en cas d'évolution rapide au niveau international.

■ 23.019 Delegazione parlamentare per la partecipazione alle attività nel quadro dell'OCSE. Rapporto

Rapporto della delegazione parlamentare permanente per la partecipazione alle attività nel quadro dell'OCSE del 31 dicembre 2022

La Delegazione parlamentare permanente per la partecipazione alle attività nel quadro dell'OCSE (DP-OCSE) è stata istituita dal Parlamento nel 2021 su [iniziativa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati](#).

Conformemente all'articolo 2a dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt; RS 171.117), la Delegazione rappresenta l'Assemblea federale alle attività organizzate nell'ambito dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo in Europa (OCSE) e in particolare collabora all'interno del [Réseau parlementaire mondial de l'OCDE](#). Questa rete fornisce una piattaforma ai parlamentari degli Stati membri per scambiare opinioni su questioni di politica economica, finanziaria, formativa, scientifica, sociale, ambientale e di sviluppo. Al suo interno operano due sottogruppi tematici che si occupano dell'imposizione fiscale e dell'intelligenza artificiale (IA).

Inoltre la Delegazione ha il compito di occuparsi in modo approfondito di argomenti specifici concernenti l'OCSE e di trasmettere le proprie conoscenze specifiche alle varie commissioni settoriali interessate. Negli ultimi anni, l'OCSE e le sue raccomandazioni sono diventati sempre più importanti per la legislazione svizzera per quanto concerne le questioni fiscali, la lotta contro il riciclaggio di denaro e la corruzione, la politica della formazione o le condizioni quadro dell'economia. L'attività della Delegazione persegue l'obiettivo di informare il Parlamento in modo tempestivo e costante sulle deliberazioni in corso all'interno dell'OCSE, affinché in caso di rapidi sviluppi sul piano internazionale le conoscenze acquisite possano essere integrate più velocemente nel processo legislativo.

Die OECD wurde 1961 in Paris ins Leben gerufen, die Schweiz ist Gründungsmitglied. Die internationale Organisation zählt heute 38 Mitgliedstaaten. Ihr Ziel ist es, zu einer Ausweitung des Welthandels auf multilateraler Basis beizutragen und so eine optimale Wirtschaftsentwicklung, hohe Beschäftigung und einen steigenden Lebensstandard in ihren Mitgliedstaaten zu fördern.

Die Delegation ist in der Wintersession 2021 das erste Mal zusammengekommen, um sich selbst zu konstituieren. Sie setzt sich aus den folgenden vier Mitgliedern des Nationalrates und vier Mitgliedern des Ständerates zusammen:

- Ständerat Ruedi Noser (FDP, ZH), Präsident
- Nationalrätin Prisca Birrer-Heimo (SP, LU), Vizepräsidentin
- Ständerat Erich Ettlin (Die Mitte, OW)
- Nationalrätin Sophie Michaud Gigon (Die Grünen, VD)
- Nationalrat Alfred Heer (SVP, ZH)
- Ständerat Thomas Minder (parteilos, SH)
- Nationalrat Nicolo Paganini (Die Mitte, SG)
- Ständerat Carlo Sommaruga (SP, GE)

Fazit und Ausblick

Die Informationen, welche die Delegation im Rahmen der genannten Tätigkeiten sammelte, waren aufschlussreich sowohl in der Beantwortung technischer Fragen als auch in der Beurteilung politischer Schwierigkeiten. Das gewonnene Wissen konnte teilweise in die Sachbereichskommissionen zurückgetragen werden, insbesondere in die Diskussionen der Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben (WAK) zur Umsetzung der Mindestbesteuерungsregeln.

Die geknüpften Kontakte, sei es mit Parlamentarierinnen und Parlamentariern des Netzwerks oder mit Expertinnen und Experten der OECD sowie mit Vertreterinnen und Vertretern der Bundesverwaltung, sind wesentlich für

L'OCDE, dont la Suisse est un membre fondateur, a été créée en 1961 à Paris. L'organisation internationale compte aujourd'hui 38 Etats membres. Sa mission est de contribuer à l'expansion du commerce mondial sur une base multilatérale et de promouvoir ainsi un développement économique optimal, de favoriser un taux d'emploi élevé et de tendre à une amélioration du niveau de vie au sein de ses Etats membres.

La délégation s'est réunie pour la première fois lors de la session d'hiver 2021 afin de déterminer elle-même ses membres constitutifs. Elle est composée de quatre membres du Conseil national et de quatre membres du Conseil des Etats :

- le conseiller aux Etats Ruedi Noser (PLR, ZH), président
- la conseillère nationale Prisca Birrer-Heimo (PS, LU), vice-présidente
- le conseiller aux Etats Erich Ettlin (Le Centre, OW)
- la conseillère nationale Sophie Michaud Gigon (Les VERT-E-S, VD)
- le conseiller national Alfred Heer (UDC, ZH)
- le conseiller aux Etats Thomas Minder (sans parti, SH)
- le conseiller national Nicolo Paganini (Le Centre, SG)
- le conseiller aux Etats Carlo Sommaruga (PS, GE)

Conclusion et perspectives

Dans le cadre des activités mentionnées ci-dessus, la délégation a recueilli des informations qui ont été instructives tant pour répondre à des questions techniques que pour évaluer les difficultés politiques. Les connaissances acquises ont pu être transmises en partie aux commissions thématiques, notamment lors de discussions des Commissions de l'économie et des redevances (CER) concernant l'application des règles d'imposition minimale.

Les contacts noués, que ce soit avec des parlementaires du réseau ou avec des spécialistes de l'OCDE et des représentants de l'administration fédérale, sont essentiels pour l'accomplissement futur du mandat de la délégation. Il s'agira de consolider et de développer ces rela-

L'OCSE è stata fondata a Parigi nel 1961 e la Svizzera è un membro fondatore. Oggi l'organizzazione internazionale conta 38 Paesi membri e persegue l'obiettivo di contribuire all'espansione del commercio mondiale su base multilaterale, promuovendo così uno sviluppo economico ottimale, un'elevata occupazione e l'aumento del tenore di vita nei Paesi membri.

La Delegazione ha tenuto la sua seduta costituiva nel corso della sessione invernale 2021 ed è composta da quattro membri del Consiglio nazionale e quattro membri del Consiglio degli Stati:

- Consigliere agli Stati Ruedi Noser (PLR, ZH), presidente
- Consigliere nazionale Prisca Birrer-Heimo (PS, LU), vicepresidente
- Consigliere agli Stati Erich Ettlin (Il Centro, OW)
- Consigliere nazionale Sophie Michaud Gigon (I Verdi, VD)
- Consigliere nazionale Alfred Heer (UDC, ZH)
- Consigliere agli Stati Thomas Minder (senza partito, SH)
- Consigliere nazionale Nicolo Paganini (Il Centro, SG)
- Consigliere agli Stati Carlo Sommaruga (PS, GE)

Conclusioni e prospettive

Le informazioni raccolte dalla Delegazione nel corso delle suddette attività sono state utili sia per rispondere a domande tecniche che per valutare le difficoltà politiche. Alcune delle conoscenze acquisite potrebbero essere riportate nelle commissioni tematiche, in particolare nelle discussioni delle Commissioni dell'economia e dei tributi (CET) sull'attuazione delle regole concernenti la tassazione minima.

I contatti stabiliti con i parlamentari della rete, gli esperti dell'OCSE e i rappresentanti dell'Amministrazione federale sono essenziali per il futuro adempimento del mandato della Delegazione. Questa rete di relazioni deve essere consolidata e ampliata nel corso del prossimo anno di attività. L'obiettivo della

die zukünftige Erfüllung des Mandates der Delegation. Dieses Beziehungsnetzwerk gilt es im bevorstehenden Tätigkeitsjahr zu festigen und auszubauen. Es ist das erklärte Ziel der Delegation, zu antizipieren, in welchen Bereichen sich aufgrund zukünftiger OECD-Empfehlungen gesetzgeberischer Handlungsbedarf abzeichnet, und zu identifizieren, wo gesetzliche Lücken behoben werden müssten, um bereits geltende OECD-Standards erfüllen zu können. Das nächste Treffen des globalen Parlamentariernetzwerks der OECD ist im Frühling 2023 in Paris geplant.

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 17.04.2023.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

tions l'an prochain. La délégation s'est donné pour objectif d'anticiper les domaines dans lesquels il sera nécessaire de légiférer sur la base des futures recommandations de l'OCDE, ainsi que d'identifier les lacunes législatives à combler afin de pouvoir respecter les normes en vigueur de l'OCDE. La prochaine rencontre du Réseau parlementaire mondial de l'OCDE est programmée pour le printemps 2023 à Paris.

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 17.04.2023.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Delegazione è di anticipare in quali settori si renderà necessaria un'attività legislativa a seguito delle future raccomandazioni dell'OCSE e di individuare i punti in cui è necessario colmare lacune normative per soddisfare gli standard OCSE già in vigore.

Il prossimo incontro della rete parlamentare dell'OCSE è previsto nella primavera del 2023 a Parigi.

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 17.04.2023.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.025 Armeebotschaft 2023

Armeebotschaft 2023 vom 15. Februar 2023 (BBI 2023 619)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023

Armeebotschaft 2023: Bundesrat erhöht den Zahlungsrahmen und die Durchhaltefähigkeit der Armee
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2023 die Armeebotschaft 2023 verabschiedet. Er beantragt dem Parlament die Erhöhung des Zahlungsrahmens der Armee von 21,1 Milliarden Franken auf 21,7 Milliarden Franken für die Jahre 2021-2024. Zudem unterbreitet er Verpflichtungskredite von 1,9 Milliarden Franken. Damit werden weitere Radschützenpanzer und zusätzliche Munition für die Bodentruppen beschafft sowie die Fähigkeiten der neuen bodengestützten Luftverteidigung Patriot erweitert. Zudem wird die Cyberabwehr weiter ausgebaut und Immobilien werden auf die Zukunft ausgerichtet.

Nach Ausbruch des Krieges in der Ukraine beauftragte das Parlament den Bundesrat, die Armeeausgaben zu erhöhen. Bundesrat und Parlament haben in der Folge im Voranschlag 2023 und im Finanzplan 2024-2026 zusätzliche Mittel für die Armee eingestellt. Entsprechend ist der Zahlungsrahmen der Armee 2021-2024 von 21,1 auf 21,7 Milliarden Franken zu erhöhen. Mit den zusätzlichen finanziellen Mitteln wird der Bundesrat geplante und bereits evaluierte Projekte vorziehen.

In den letzten Jahren haben Bundesrat und Parlament ein Schwergewicht auf den Schutz des Luftraums gelegt. Mit den jetzt beantragten Verpflichtungskrediten werden die Ausrüstung der Panzersappeur-Formationen vervollständigt, der Schutz des Luftraums weiter gestärkt, die Cyberabwehr ausgebaut und die Immobilien auf die Zukunft ausgerichtet. Damit erhöht der Bundesrat die Durchhaltefähigkeit der Armee.

Ausrüstung vervollständigen

Bei der Ausrüstung schliesst der Bundesrat unter anderem Lücken bei den Bodentruppen. Die mit dem Rüstungsprogramm 2021 bewilligten Radschützen-

■ 23.025 Message sur l'armée 2023

Message sur l'armée 2023 du 15 février 2023 (FF 2023 619)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023

Message sur l'armée 2023 : le Conseil fédéral accroît le plafond des dépenses et la capacité à durer de l'armée

Lors de sa séance du 15 février 2023, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2023. Il demande au Parlement d'augmenter le plafond des dépenses de l'armée de 21,1 à 21,7 milliards de francs pour la période allant de 2021 à 2024. Il propose en outre des crédits d'engagement à hauteur de 1,9 milliard de francs. Ces moyens supplémentaires permettront d'acquérir davantage de chars de grenadiers à roues et de munitions pour les forces terrestres ainsi que d'élargir les capacités du nouveau système de défense sol-air Patriot. Par ailleurs, la cybersécurité sera renforcée et le parc immobilier modernisé.

Lorsque la guerre en Ukraine a éclaté, le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'accroître les dépenses de l'armée. Dans le budget 2023 et le plan financier 2024-2026, le Conseil fédéral et le Parlement ont ensuite alloué des moyens supplémentaires à l'armée. Ainsi, le plafond des dépenses de l'armée 2021-2024 passera de 21,1 à 21,7 milliards de francs. Cette hausse des ressources décidée par le Conseil fédéral permettra d'anticiper certains projets planifiés déjà évalués.

Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Parlement ont mis l'accent sur la protection de l'espace aérien. Les crédits d'engagement à présent demandés permettront de compléter l'équipement des formations de sapeurs de chars, de renforcer encore la protection de l'espace aérien et la cybersécurité, et de moderniser le parc immobilier. Ce faisant, le Conseil fédéral accroît la capacité à durer de l'armée.

Équipement complet

En ce qui concerne l'équipement, le Conseil fédéral comble entre autres des lacunes au niveau des forces terrestres. Les chars de grenadiers à roues approuvés dans le programme d'armement

■ 23.025 Messaggio sull'esercito 2023

Messaggio sull'esercito 2023 del 15 febbraio 2023 (FF 2023 619)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023

Messaggio sull'esercito 2023: il Consiglio federale aumenta il limite di spesa e la capacità di resistenza dell'esercito

Nella sua seduta del 15 febbraio 2023 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2023, nell'ambito del quale propone di aumentare il limite di spesa dell'esercito da 21,1 a 21,7 miliardi di franchi per gli anni 2021 -2024. Inoltre chiede crediti d'impegno per un ammontare di 1,9 miliardi di franchi che permetteranno di acquistare ulteriori carri armati granatieri ruotati e munizioni supplementari per le truppe di terra nonché di aumentare le capacità del nuovo sistema di difesa terra-aria Patriot. La ciberdifesa verrà ulteriormente ampliata e gli immobili saranno adeguati agli standard del futuro.

Dopo lo scoppio della guerra in Ucraina, il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di aumentare le uscite dell'esercito. Successivamente il Consiglio federale e il Parlamento hanno stanziato mezzi supplementari per l'esercito nel quadro del Preventivo 2023 e del Piano finanziario 2024-2026. Il limite di spesa dell'esercito per il periodo 2021-2024 dovrà essere aumentato da 21,1 a 21,7 miliardi di franchi. Con i mezzi finanziari supplementari il Consiglio federale intende dare la precedenza a progetti che fanno parte della pianificazione e che sono già stati valutati.

Negli ultimi anni il Consiglio federale e il Parlamento hanno posto l'accento sulla protezione dello spazio aereo. Con i crediti d'impegno chiesti l'equipaggiamento delle formazioni di zappatori carri potrà essere completato, la protezione dello spazio aereo sarà ulteriormente rafforzata, la ciberdifesa ampliata e gli immobili adeguati agli standard del futuro. In questo modo il Consiglio federale intende aumentare la capacità di resistenza.

panzer reichen nicht aus, um alle sechs Panzersappeur-Kompanien vollständig auszurüsten. Der Bundesrat beantragt deshalb eine zweite Tranche Fahrzeuge für die Panzersappeur-Formationen für 217 Millionen Franken. Mit diesen 24 zusätzlichen Fahrzeugen verbessert die Armee ihre Fähigkeiten, Hindernisse im Gelände zu überwinden oder Kampfmittel und Minen zu beseitigen. Damit wird die Mobilität der Bodentruppen erhöht.

Eine weitere Lücke besteht bei der Munition. Das Parlament hat mit den Rüstungsprogrammen 2016 und 2022 die Beschaffung von 12-cm-Mörsern 16 bewilligt. Der Beschaffungsumfang umfasste eine minimale Menge an Munition. Die Armee verfügt noch über Munition von ausser Dienst gestellten 12-cm-Minenwerfern. Diese Munition will der Bundesrat für 49 Millionen Franken umbauen, damit sie für den Mörser 16 verwendet und dessen Durchhaltefähigkeit erhöht werden kann.

Schutz des Luftraums weiter stärken
Der Bundesrat will den Schutz des Luftraums weiter stärken und beantragt, die Fähigkeiten der bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite zu erweitern. Das neue System Patriot soll für 300 Millionen Franken mit zusätzlichen Lenkwaffen ausgestattet werden, die speziell für die Bekämpfung von Kurzstreckenraketen entwickelt wurden. Damit wird gleichzeitig die Durchhaltefähigkeit erhöht.

Der Bundesrat beantragt zudem zwei Zusatzkredite im Zusammenhang mit der Modernisierung des Luftraumüberwachungs- und Einsatzleitsystem Florako (61 Millionen Franken) und der damit verbundenen Ausstattung der Rechenzentren VBS (98 Millionen Franken). Mit diesen Krediten wird das neue Florako-Teilsystem SkyView in die Rechenzentren VBS integriert.

Cyberabwehr ausbauen und Armeematerial modernisieren
Daneben werden die Fähigkeiten im Cyberraum und im elektromagnetischen Raum unter anderem mit den Verpflichtungskrediten zur Beschaffung von Armeematerial weiter ausgebaut. Beispielsweise wird ein System erweitert, das verschlüsselte Informationen be-

2021 ne suffisent pas à doter entièrement les six compagnies de sapeurs de chars. Le Conseil fédéral propose donc l'acquisition d'une deuxième tranche de véhicules pour un montant de 217 millions de francs. Les 24 véhicules supplémentaires accroîtront les capacités de l'armée en matière de franchissement d'obstacles et d'élimination des mines et des munitions non explosées. La mobilité des forces terrestres s'en trouvera augmentée.

Les munitions constituent une autre lacune. Dans les programmes d'armement 2016 et 2022, le Parlement a autorisé l'acquisition de mortiers 16 de 12 cm. Le volume d'acquisition comprenait une quantité restreinte de munitions. L'armée disposant encore de munitions pour des lance-mines de 12 cm mis hors service, le Conseil fédéral souhaite convertir ces munitions pour pouvoir les utiliser avec le mortier 16, pour un montant de 49 millions de francs, et ainsi augmenter la capacité à durer de ce système.

Renforcement de la protection de l'espace aérien

Le Conseil fédéral entend renforcer encore la protection de l'espace aérien et propose d'élargir les capacités de la défense sol-air de longue portée. Il préconise d'équiper le nouveau système Patriot d'engins guidés supplémentaires développés spécialement pour lutter contre les missiles balistiques à courte portée, pour un montant de 300 millions de francs. Cela permettra d'accroître dans le même temps la capacité à durer du système.

Le Conseil fédéral demande également deux crédits additionnels destinés à moderniser le système de surveillance de l'espace aérien et de conduire des opérations aériennes Florako (61 millions de francs) ainsi qu'à équiper en conséquence les centres de calcul du DDPS (98 millions de francs). Ces crédits permettront d'intégrer le nouveau système partiel de Florako, SkyView, aux centres de calcul du DDPS.

Renforcement de la cybersécurité et modernisation du matériel de l'armée
En parallèle, les capacités dans le cyberspace et dans l'espace électromagnétique seront encore renforcées, notam-

Completere l'equipaggiamento
In questo ambito il Consiglio federale colma, tra l'altro, alcune lacune delle truppe di terra. I carri armati granatieri ruotati, approvati con il Programma d'armamento 2021, non sono sufficienti per equipaggiare completamente le sei compagnie di zappatori caristi. Il Consiglio federale chiede pertanto una seconda serie di veicoli per le formazioni di zappatori caristi per un importo 217 milioni di franchi. Con questi 24 veicoli supplementari l'esercito migliora le sue capacità di superare ostacoli sul terreno oppure di eliminare mine e munizioni inesplose. In tal modo sarà incrementata la mobilità delle truppe di terra.

Un'ulteriore lacuna è presente a livello di munizioni. Con i Programmi d'armamento 2016 e 2022 il Parlamento ha autorizzato l'acquisto di mortai da 12 cm 16. Il volume d'acquisto prevedeva una quantità minima di munizioni. L'esercito dispone ancora di munizioni dei carri armati lanciamine da 12 cm messi fuori servizio. Con un importo di 49 milioni di franchi il Governo vuole convertire queste munizioni affinché possano essere utilizzate per il mortaio 16 in modo da aumentarne la resistenza.

Rafforzare ulteriormente la protezione dello spazio aereo

Il Consiglio federale intende rafforzare ulteriormente la protezione dello spazio aereo e chiede di ampliare le capacità della difesa terra-aria a lunga gittata. Il nuovo sistema Patriot sarà equipaggiato di missili supplementari, appositamente sviluppati per combattere i missili a corto raggio, per un costo di 300 milioni di franchi. Ciò permetterà contemporaneamente di aumentare la capacità di resistenza.

Il Consiglio federale chiede inoltre due crediti addizionali in relazione con l'ammodernamento del sistema di sorveglianza dello spazio aereo e di condotta degli impieghi Florako (61 mio. fr.) e del relativo equipaggiamento dei Centri di calcolo DDPS (98 mio. fr.). Questi crediti permetteranno di integrare il nuovo sistema parziale Florako SkyView nei Centri di calcolo DDPS.

Ampliare la ciberdifesa e ammodernare il materiale dell'esercito
Le capacità nel ciberspazio e nello spa-

arbeiten und analysieren kann. Zudem wird das integrierte Funkaufklärungs- und Sendesystem an die heutige Informationstechnik angepasst. Darüber hinaus werden mit den Verpflichtungskrediten Werterhaltungsmassnahmen für das Ausbildungs- und Trainingsflugzeug PC-7 sowie die Beschaffung von Fliegerabwehrsystemen für die Abwehr von Bedrohungen im unteren und mittleren Luftraum vorbereitet.

Immobilien auf die Zukunft ausrichten
Der Immobilienbedarf erhöht sich durch die ergänzte Ausrüstung der Armee. Damit die Durchhaltefähigkeit gewährleistet werden kann, werden insbesondere geschützte Führungs- und Logistikinfrastrukturen saniert. Sanierungsbedarf besteht auch bei den Ausbildungsbauten. Aus diesen Gründen beantragt der Bundesrat mit dem Immobilienprogramm VBS 2023 unter anderem die Sanierung einer Führungsanlage (40 Millionen Franken), die Instandsetzung von zwei Telekommunikationsanlagen (64 Millionen Franken), den Ausbau der Logistik im Nordtessin (42 Millionen Franken) sowie die Sanierung von Ausbildungsgebäuden in Thun (51 Millionen Franken).

17000 Quadratmeter Photovoltaikanlagen
An 12 Standorten werden Photovoltaikanlagen mit einer Fläche von insgesamt 17 000 Quadratmetern gebaut. Diese erzeugen pro Jahr 3,2 Gigawattstunden elektrische Energie, was dem Verbrauch von rund 800 Haushalten entspricht. Mit den beantragten Beschaffungen werden auch veraltete Fahrzeuge ersetzt. Dadurch werden der Treibstoffverbrauch und der CO₂-Austoss reduziert.

ment à l'aide des crédits d'engagement destinés à l'acquisition de matériel de l'armée. Ainsi, un système de traitement et d'analyse des informations cryptées sera par exemple élargi. En outre, le système intégré d'exploration et d'émission radio sera adapté aux technologies de l'information actuelles. Les crédits d'engagement serviront aussi à préparer des mesures de maintien de la valeur pour les avions d'instruction et d'entraînement PC-7 ainsi que l'acquisition de systèmes de DCA pour lutter contre les menaces dans l'espace aérien inférieur et intermédiaire.

Modernisation du parc immobilier
A mesure que son équipement se complète, l'armée voit ses besoins en immobilier croître. Afin de pouvoir garantir la capacité à durer, des infrastructures sécurisées de conduite et de logistique doivent en particulier être modernisées. Les bâtiments destinés à l'instruction sont aussi concernés. Dans le programme immobilier 2023 du DDPS, le Conseil fédéral demande donc entre autres la rénovation d'une installation de conduite (40 millions de francs), la remise en état de deux installations de télécommunication (64 millions de francs), l'agrandissement des infrastructures logistiques dans le nord du Tessin (42 millions de francs) et la rénovation des bâtiments d'instruction à Thoune (51 millions de francs).

17 000 m² d'installations photovoltaïques
Des installations photovoltaïques d'une surface totale de 17 000 m² doivent être construites sur douze emplacements. La quantité de courant produite dépassera les 3,2 gigawattheures par an, soit la consommation électrique d'environ 800 ménages. Les acquisitions demandées comprennent aussi le remplacement de véhicules obsolètes, ce qui permettra de réduire la consommation en carburant et ainsi les émissions de CO₂.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.03.2023

Die SiK-N hat die Armeebotschaft 2023 ([23.025](#)) mit Verpflichtungskrediten von insgesamt rund 1,9 Milliarden

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 28.03.2023

La CPS-N a adopté le message sur l'armée 2023 ([23.025](#)), qui prévoit des crédits d'engagement de quelque 1,9 mil-

zio elettromagnetico saranno, tra l'altro, ulteriormente ampliate con i crediti d'impegno per l'acquisto di materiale dell'esercito. Verrà ad esempio ampliato un sistema in grado di elaborare e analizzare informazioni codificate. Anche il Sistema integrato d'esplorazione e d'emissione radio dovrà essere adattato agli attuali standard delle tecnologie dell'informazione. Inoltre con i crediti d'impegno dovranno essere predisposte misure per il mantenimento del valore del velivolo d'istruzione e d'allenamento PC-7 e l'acquisto di sistemi di difesa contraerea per la difesa contro minacce dello spazio aereo inferiore e intermedio.

Adeguare gli immobili agli standard del futuro

Il fabbisogno immobiliare aumenta a causa dell'equipaggiamento aggiuntivo dell'esercito. Affinché la capacità di resistenza possa essere garantita, dovranno essere risanate in particolare le infrastrutture di condotta e logistiche protette. Occorrerà risanare anche gli edifici d'istruzione. Per questi motivi, con il Programma degli immobili del DDPS 2023, il Consiglio federale chiede tra le altre cose il risanamento di un impianto di condotta (40 mio. fr.), il ripristino di due impianti di telecomunicazione (64 mio. fr.), l'estensione logistica nel Nord del Ticino (42 mio. fr.) e il risanamento di alcuni edifici di condotta a Thun (51 mio. fr.).

17000 metri quadrati di impianti fotovoltaici

Si prevede di costruire impianti fotovoltaici con una superficie totale di 17 000 metri quadrati in grado di produrre 3,2 gigawattore di energia elettrica all'anno, ciò che equivale al consumo di 800 economie domestiche. Gli acquisti richiesti serviranno anche a sostituire veicoli obsoleti. Questo permetterà di ridurre il consumo di carburanti e le emissioni di CO₂.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 28.03.2023

La CPS-N ha approvato il messaggio sull'esercito 2023 ([23.025](#)) contenente crediti d'impegno per circa 1,9 miliardi

Franken gutgeheissen, welche das Rüstungs- und Immobilienprogramm sowie die Beschaffung von Armeematerial beinhaltet. Zudem beantragt sie ihrem Rat mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen, den Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2021-2024 von 21,1 auf 21,7 Milliarden Franken zu erhöhen. Ein Antrag, auf den Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen nicht einzutreten, wurde mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Die SIK-N erkennt, dass sich die Sicherheitslage in Europa mit der militärischen Aggression Russlands gegen die Ukraine weiter verschlechtert hat und erachtet die in der Armeebotschaft beantragten Investitionen als zentral.

Mit 20 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission, dem Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2023 im Wert von 725 Mio. Franken zuzustimmen. Darin enthalten sind namentlich die Beschaffung einer zweiten Tranche von Radschützenpanzern des Typs Piranha IV für die Panzersappeur-Formationen, der Umbau von Munition zur Verbesserung der Durchhaltefähigkeit, Lenkwaffen zur Fähigkeitserweiterung der bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite, der Ersatz der Führungssysteme von Florako sowie die Ausstattung der Rechenzentren VBS. Zwei Anträge, welche die Beschaffung einer zweiten Tranche von Radschützenpanzern des Typs Piranha IV kürzen (9 zu 15 Stimmen, 1 Enthaltung) respektive streichen wollten (3 zu 21 Stimmen, 1 Enthaltung), wurden beide abgelehnt. Ebenfalls abgelehnt wurde ein Antrag gegen den Verpflichtungskredit für Lenkwaffen zur Fähigkeitserweiterung der bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite (22 zu 3 Stimmen). Ein Antrag auf Ausserdienststellung von 25 Panzer 87 Leopard wurde mit 17 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung angenommen. Damit soll die Grundlage geschaffen werden, welche einen Rückverkauf der in der Schweiz nicht mehr benötigten Fahrzeuge an den Hersteller in Deutschland ermöglicht. Mit 10 zu 9 Stimmen bei 6 Enthaltungen beantragt die Kommission, dass die Panzer nur dann ausser Dienst gestellt werden, wenn sie an die Herstellerfirma wiederverkauft werden. Die Kommissionsmehrheit unterstreicht,

liard de francs au total pour le programme d'armement, le programme immobilier ainsi que l'acquisition de matériel de l'armée. Par ailleurs, elle propose à son conseil, par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, de relever le plafond des dépenses pour les années 2021 à 2024 de 21,1 à 21,7 milliards de francs. La commission a rejeté, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, une proposition visant à ne pas entrer en matière sur le plafond des dépenses. La CPS-N reconnaît que la situation sécuritaire en Europe s'est encore détériorée avec l'agression militaire de l'Ukraine par la Russie et considère que les investissements demandés dans le message sur l'armée sont essentiels.

Par 20 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission propose à son conseil d'approuver l'arrêté fédéral sur le programme d'armement 2023, qui prévoit des crédits d'engagement pour un montant total de 725 millions de francs. Ces crédits englobent notamment l'achat d'une deuxième tranche de chars de grenadiers à roues de type Piranha IV destinés aux formations de sapeurs de chars, la transformation de munitions afin d'améliorer la capacité à durer de l'armée, l'acquisition d'engins guidés pour développer les capacités de la défense sol-air de longue portée, le remplacement des systèmes de conduite de Florako ainsi que l'équipement des centres de calcul du DDPS. La commission a rejeté deux propositions, l'une visant à réduire le montant consacré à l'achat d'une deuxième tranche de chars de grenadiers à roues de type Piranha IV (par 15 voix contre 9 et 1 abstention), et l'autre à supprimer cet achat (par 21 voix contre 3 et 1 abstention). Elle a également rejeté, par 22 voix contre 3, une proposition visant à supprimer le crédit d'engagement relatif aux engins guidés pour développer les capacités de la défense sol-air de longue portée. La CPS-N a en outre décidé, par 17 voix contre 7, de donner suite à une proposition visant la mise hors service de 25 chars 87 Leopard. Il s'agit de créer la base qui permettra à la Suisse de revendre au fabricant en Allemagne les véhicules dont elle n'a plus besoin. Par 10 voix contre 9 et 6 abstentions, la commission propose que les chars ne soient mis hors service que s'ils sont re-

di franchi, nel quale è illustrato il programma d'armamento e il programma degli immobili nonché l'acquisto di materiale per l'esercito. Con 15 voti contro 7 e 3 astensioni, essa propone inoltre alla sua Camera di aumentare il limite di spesa dell'esercito da 21,1 a 21,7 miliardi di franchi per gli anni 2021-2024. Una proposta di non entrata in materia sul decreto federale concernente il limite di spesa è stata respinta con 15 voti contro 8 e 2 astensioni. La CPS-N constata che la situazione della sicurezza in Europa si è ulteriormente degradata a causa dell'aggressione militare della Russia contro l'Ucraina e ritiene di centrale importanza gli investimenti proposti nel messaggio sull'esercito.

Con 20 voti contro 3 e 2 astensioni la Commissione propone di approvare il decreto federale concernente il programma d'armamento 2023 per 725 milioni di franchi. Esso contiene segnatamente l'acquisto di una seconda tranche di veicoli blindati ruotati del tipo Piranha IV per le formazioni di zappatori carri, la modifica di munizioni per migliorare la capacità di resistenza, i missili per ampliare le capacità del sistema di difesa terra-aria a lunga gittata, la sostituzione dei sistemi di condotta di Florako nonché l'equipaggiamento dei Centri di calcolo DDPS. Due proposte, che volevano ridurre (9 voti contro 15 e 1 astensione) o stralciare (3 voti contro 21 e 1 astensione) l'acquisto di una seconda tranche di veicoli blindati ruotati del tipo Piranha IV, sono state entrambe respinte. È stata anche respinta una proposta contro il credito d'impegno per i missili destinati ad ampliare le capacità del sistema di difesa terra-aria a lunga gittata (22 voti contro 3). Una proposta per la messa fuori servizio di 25 carri armati 87 Leopard è stata approvata con 17 voti contro 7 e 1 astensione. In tal modo sarà creata la base legale per una rivendita dei veicoli non più utilizzati in Svizzera al produttore in Germania. Con 10 voti contro 9 e 6 astensioni la Commissione propone che i carri armati siano messi fuori servizio soltanto se potranno essere rivenduti alla ditta produttrice. La maggioranza della Commissione sottolinea che con la messa fuori servizio e la rivendita successiva di questi carri armati non vi saranno svantaggi per la Svizzera in termini di equi-

dass sich mit der Ausserdienststellung und einem späteren Verkauf dieser Panzer in Bezug auf Vollausrustung der mechanisierten Verbände, Ausbildung und Ersatzteilreserve für die Schweiz keine Nachteile ergeben. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass diese Fahrzeuge nicht ausser Dienst gestellt werden sollen, um in einem allfälligen zukünftigen Bedarfsfall auf die Fahrzeuge zurückgreifen zu können.

Den Bundesbeschluss über die Beschaffung von Armeematerial 2023 sowie den Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2023 beantragt die Kommission einstimmig zur Annahme.

vendus à leur fabricant. La commission souligne que la mise hors service et la vente ultérieure de ces chars ne présentent aucun inconvénient pour la Suisse du point de vue de la garantie d'un équipement complet des troupes mécanisées, de l'instruction et de la constitution d'une réserve de pièces de rechange. Une minorité de la commission est d'avis que ces véhicules ne doivent pas être mis hors service, afin que l'on puisse y recourir en cas d'éventuel besoin ultérieur.

La CPS-N propose, à l'unanimité, d'adopter l'arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2023 ainsi que l'arrêté fédéral sur le programme immobilier du DDPS 2023.

paggiamento completo delle unità meccanizzate, formazione e riserva di pezzi di ricambio. Una minoranza ritiene che questi veicoli non debbano essere messi fuori servizio in modo che possano essere reintegrati in un eventuale futuro caso di necessità.

La Commissione propone all'unanimità di approvare il decreto federale concernente l'acquisto di materiale dell'esercito 2023 e il decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2023.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 23.027 BVG. Änderung (Anlage von Freizügigkeitsgeldern der Auffangeeinrichtung)

Botschaft vom 1. Februar 2023 zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Anlage von Freizügigkeitsgeldern der Auffangeeinrichtung) (BBI 2023 391)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.02.2023

Die Auffangeinrichtung soll weiterhin Freizügigkeitsgelder zinslos anlegen können

Die Auffangeinrichtung BVG soll für weitere vier Jahre Freizügigkeitsgelder bei der Bundestresorerie zinslos anlegen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. Februar 2023 eine entsprechende Botschaft zuhanden des Parlamentes verabschiedet.

Bereits im September 2020 hat das Parlament der Auffangeinrichtung für drei Jahre das Recht eingeräumt, bei einer Unterschreitung des Deckungsgrades von 105% maximal 10 Milliarden Franken zinslos bei der Bundestresorerie anzulegen. Der Bundesrat schlägt vor, diese Regelung um weitere vier Jahre zu verlängern.

Die Auffangeinrichtung BVG ist eine von den Sozialpartnern getragene Stiftung, die unter anderem die Verpflichtung hat, Freizügigkeitsgelder entgegenzunehmen. Diese stammen von Personen, welche nicht mehr in einer Vorsegeeinrichtung versichert sind, weil sie kein neues Arbeitsverhältnis angetreten haben.

Die Auffangeinrichtung muss die Höhe dieser Gelder garantieren. Sie selber legt diese Gelder an den Finanzmärkten an. Aufgrund der positiven Zinsen ist dies aktuell möglich. Angesichts der hohen Schwankungen an den Finanzmärkten und der unsicheren Zinsentwicklung erleichtert es aber ihre Aufgabe, wenn sie diese Gelder bei Bedarf risikolos bei der Bundestresorerie deponieren kann. In der Vernehmlassung hat sich eine deutliche Mehrheit der Teilnehmer für diese Massnahme ausgesprochen.

■ 23.027 LPP. Modification (Placement de fonds du libre passage de l'institution suppléative)

Message du 1er février 2023 concernant la révision de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Placement de fonds du domaine du libre passage de l'institution suppléative) (FF 2023 391)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.02.2023

L'institution suppléative doit conserver la possibilité de placer sans intérêts des fonds provenant du libre passage

L'institution suppléative LPP doit avoir la possibilité, pendant quatre années supplémentaires, de placer sans intérêts auprès de la Trésorerie fédérale des fonds provenant du libre passage. Lors de sa séance du 1er février 2023, le Conseil fédéral a adopté un message en ce sens à l'intention du Parlement.

En septembre 2020, le Parlement accordait à l'institution suppléative le droit, pour une durée de trois ans, de placer sans intérêts un montant maximal de 10 milliards de francs auprès de la Trésorerie fédérale lorsque son taux de couverture est inférieur à 105 %. Le Conseil fédéral propose de prolonger cette réglementation de quatre années supplémentaires.

L'institution suppléative LPP est une fondation soutenue par les partenaires sociaux, qui est notamment tenue d'accepter les avoirs de libre passage qui lui sont versés. Ceux-ci proviennent de personnes qui ne sont plus assurées auprès d'une institution de prévoyance parce qu'elles n'ont pas conclu de nouveaux rapports de travail.

L'institution suppléative doit garantir le montant de ces fonds, qu'elle place sur les marchés financiers. En raison des taux d'intérêt positifs, cela est actuellement possible. Etant donné les fortes fluctuations sur ces marchés et l'évolution incertaine des taux d'intérêt, la possibilité de déposer ces fonds sans risque auprès de la Trésorerie fédérale en cas de besoin facilite néanmoins la tâche. Lors de la consultation, une nette majorité des participants s'est prononcée en faveur de cette mesure.

■ 23.027 LPP. Modifica (Investimento di fondi di libero passaggio dell'istituto collettore)

Messaggio del 1. febbraio 2023 concernente la modifica della legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) (Investimento di fondi di libero passaggio dell'istituto collettore) (FF 2023 391)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.02.2023

L'istituto collettore deve poter continuare a investire senza interessi i suoi fondi di libero passaggio

L'istituto collettore LPP potrà investire a tasso zero una parte dei suoi fondi di libero passaggio presso la Tesoreria federale per altri quattro anni. Nella sua seduta del 1° febbraio 2023, il Consiglio federale ha adottato un messaggio in tal senso e lo ha trasmesso al Parlamento.

Già nel settembre del 2020 il Parlamento aveva autorizzato l'istituto collettore a investire senza interessi, per tre anni, al massimo 10 miliardi di franchi presso la Tesoreria federale, in caso di grado di copertura inferiore al 105 per cento. Il Consiglio federale propone di prorogare questa regolamentazione di ulteriori quattro anni.

L'istituto collettore LPP è una fondazione gestita dalle parti sociali che, tra le altre cose, ha l'obbligo di accettare i fondi di libero passaggio degli assicurati. Questi fondi provengono da persone che non sono più affiliate a un istituto di previdenza, poiché non hanno instaurato un nuovo rapporto di lavoro.

L'istituto collettore deve garantire l'importo dei fondi affidatigli, che investe sui mercati finanziari. Attualmente è in grado di farlo grazie ai tassi d'interesse positivi. Tuttavia, considerate le elevate fluttuazioni sui mercati e l'incerta evoluzione dei tassi d'interesse, la possibilità di depositare senza rischi questi fondi presso la Tesoreria federale agevola il compito dell'istituto collettore. Durante la consultazione una netta maggioranza dei partecipanti si è espressa a favore della soluzione proposta.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 18.04.2023

Die Kommission hat die bundesrätliche Vorlage zu BVG. Änderung (Anlage von Freizügigkeitsgeldern der Auffangeeinrichtung, [23.027](#)) einstimmig angenommen. Diese bezweckt, die Geltungsdauer von Artikel 60b BVG, wonach die Auffangeeinrichtung die Gelder aus dem Freizügigkeitsbereich unverzinslich und unentgeltlich bei der Bundestresorerie anlegen darf, um vier Jahre zu verlängern. Ebenfalls einstimmig beantragt die Kommission außerdem, eine Dringlichkeitsklausel in die Vorlage aufzunehmen, damit die Geltungsdauer der Bestimmung ohne Unterbruch bis September 2027 verlängert werden kann. Das Geschäft wird in der Sommersession im Sonderverfahren in beiden Räten behandelt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 28.04.2023

Die Kommission hat die Vorlage zur Änderung des Gesetzes über die berufliche Vorsorge (BVG; [23.027](#)) einstimmig angenommen. Diese bezweckt, die Geltungsdauer von Artikel 60b BVG, wonach die Auffangeeinrichtung die Gelder aus dem Freizügigkeitsbereich unverzinslich und unentgeltlich bei der Bundestresorerie anlegen darf, um vier Jahre zu verlängern. Die Kommission folgt ohne Gegenstimme dem Antrag ihrer ständerätslichen Schwesternkommission, eine Dringlichkeitsklausel in die Vorlage aufzunehmen, damit die Geltungsdauer der Bestimmung ohne Unterbruch bis September 2027 verlängert werden kann.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 18.04.2023

La commission a adopté à l'unanimité le projet du Conseil fédéral LPP. Modification (Placement de fonds du libre passage de l'institution suppléative ; [23.027](#)). Celui-ci vise à prolonger la validité de l'article 60b de la LPP de quatre ans, donnant le droit à l'institution suppléative de placer sans intérêt et gratuitement auprès de la Trésorerie fédérale les fonds provenant du domaine du libre passage. A l'unanimité, la commission propose également d'ajouter une clause d'urgence au projet, afin que la disposition puisse être prolongée jusqu'en septembre 2027 sans interruption. L'objet sera traité dans les deux conseils dans le cadre de la procédure extraordinaire lors de la session d'été.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 28.04.2023

La commission a adopté à l'unanimité le projet de modification de la loi sur la prévoyance professionnelle([23.027](#)). Celui-ci vise à prolonger la validité de l'article 60b de la LPP de quatre ans, donnant le droit à l'institution suppléative de placer sans intérêt et gratuitement auprès de la Trésorerie fédérale les fonds provenant du domaine du libre passage. La commission suit sans opposition la proposition de la Commission du Conseil des Etats d'ajouter une clause d'urgence au projet, afin que la disposition puisse être prolongée jusqu'en septembre 2027 sans interruption.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 18.04.2023

La Commissione ha accolto all'unanimità il disegno del Consiglio federale LPP. Modifica (Investimento di fondi di libero passaggio dell'istituto collettore; [23.027](#)) che mira a prorogare di quattro anni la validità dell'articolo 60b della LPP, dando il diritto all'istituto collettore di investire senza interessi e gratuitamente presso la Tesoreria federale i fondi di libero passaggio che gestisce. Sempre all'unanimità, la Commissione propone anche di aggiungere una clausola d'urgenza al disegno affinché la disposizione possa essere ininterrottamente prorogata sino a settembre 2027. L'oggetto sarà trattato dalle due Camere in procedura straordinaria durante la sessione estiva.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 28.04.2023

La Commissione ha adottato all'unanimità il disegno di modifica della legge sulla previdenza professionale (LPP; [23.027](#)). Lo scopo della modifica è di prorogare di quattro anni la validità dell'articolo 60b LPP, dando il diritto all'istituto collettore di investire senza interessi e gratuitamente presso la Tesoreria federale i fondi di libero passaggio da esso gestiti. Senza opposizioni, la Commissione propone di seguire la proposta della CSSS-S di aggiungere una clausola d'urgenza al disegno affinché la disposizione possa essere prorogata ininterrottamente sino a settembre 2027.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 23.029 Bundesgesetz über Regionalpolitik. Änderung

Botschaft 22. Februar 2023 zur Änderung des Bundesgesetzes über Regionalpolitik (BBI 2023 664)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2023

Bundesrat will mit Neuer Regionalpolitik kleine Infrastrukturvorhaben mitfinanzieren

Im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP) sollen neu ausgewählte kleine Infrastrukturvorhaben mit A-Fonds-perdu-Beiträgen unterstützt werden. Solche Projekte können wertvolle Impulse für die wirtschaftliche Entwicklung in ländlichen Regionen und Berggebieten schaffen. Der Bundesrat hat am 22. Februar 2023 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und den Entwurf des Bundesgesetzes mit der zugehörigen Botschaft an das Parlament überwiesen.

Entwicklungsinfrastrukturen, die Wertschöpfung in die Region bringen, sind für die wirtschaftliche Entwicklung der ländlichen Regionen und der Berggebiete von zentraler Bedeutung. Die Finanzierung solcher Infrastrukturvorhaben ist daher ein Kernelement der Neuen Regionalpolitik (NRP), welche ländliche Regionen, Berggebiete und Grenzregionen in ihrer wirtschaftlichen Entwicklung unterstützt. Eine umfassende Untersuchung dazu hat gezeigt, dass sich die Instrumente der Investitionsförderung bewähren. Der überwiegende Teil der Vorhaben soll daher analog zur bisherigen Praxis weiterhin mittels Darlehen unterstützt werden.

Die Erfahrungen zeigen aber auch, dass die Finanzierung durch Darlehen nicht immer das richtige Instrument ist, um kleine Infrastrukturvorhaben zu unterstützen. Für den investierenden Projektträger generieren sie keine oder nur marginale direkte Cashflows. Sie sind aber von regionalwirtschaftlicher Bedeutung, wenn sie anderen wirtschaftlichen Akteuren kommerziellen Nutzen stiften. Neu sollen kleine Infrastrukturvorhaben daher mit der Gesetzesänderung in beschränktem Masse im ganzen NRP-Perimeter auch mit nicht rückzahlbaren Beiträgen (à fonds

■ 23.029 Loi fédérale sur la politique régionale. Modification

Message du 22 février 2023 concernant la modification de la loi fédérale sur la politique régionale (FF 2023 664)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2023

Le Conseil fédéral veut cofinancer certains petits projets d'infrastructure au titre de la nouvelle politique régionale

Il devrait être désormais possible, dans le cadre de la nouvelle politique régionale, de soutenir certains petits projets d'infrastructure par le biais de contributions à fonds perdu. Les projets concernés peuvent fournir de précieuses impulsions en faveur du développement économique des zones rurales et des régions de montagne. Le 22 février 2023, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation et transmis au Parlement le projet de loi et le message qui l'accompagne.

Les infrastructures qui génèrent de la valeur ajoutée dans une région sont cruciales pour le développement économique des zones rurales et des régions de montagne. C'est pourquoi le financement de projets en ce sens constitue une composante essentielle de la nouvelle politique régionale (NPR), qui soutient le développement économique des zones rurales, des régions de montagne et des régions frontalières. Une vaste étude en la matière a montré l'utilité des instruments de promotion des investissements. Il s'agit donc de continuer à soutenir la plupart des projets au moyen de prêts.

L'expérience a néanmoins montré que le financement par des prêts n'est pas toujours l'instrument adéquat pour soutenir les petits projets d'infrastructure qui ne génèrent pas ou pas assez de flux de trésorerie directs pour le porteur de projet qui investit lui-même. Or ces petites infrastructures sont importantes pour l'économie régionale lorsqu'elles peuvent être utilisées à des fins commerciales par d'autres acteurs économiques. Il sera désormais possible, grâce à la modification de loi, de soutenir dans une certaine mesure des petits projets d'infrastructure par des contribu-

■ 23.029 Legge federale sulla politica regionale. Modifica

Messaggio del 22 febbraio 2023 concernente la modifica della legge federale sulla politica regionale (FF 2023 664)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2023

Nuova politica regionale: il Consiglio federale vuole cofinanziare i piccoli progetti infrastrutturali

Nel quadro della Nuova politica regionale (NPR) alcuni piccoli progetti infrastrutturali potranno essere finanziati mediante contributi a fondo perso. Verranno selezionati i progetti in grado di generare impulsi positivi per lo sviluppo economico delle aree rurali e delle regioni montane. Il 22 febbraio 2023 il Consiglio federale ha preso visione dei risultati della consultazione e trasmesso al Parlamento il disegno di legge federale con relativo messaggio.

Le infrastrutture di sviluppo che creano valore aggiunto in una regione rivestono un'importanza centrale ai fini dello sviluppo economico delle aree rurali e delle regioni montane. Il finanziamento di questi progetti infrastrutturali è pertanto un elemento cardine della Nuova politica regionale (NPR), che sostiene le aree rurali, le regioni montane e le regioni di frontiera nel loro sviluppo economico. Da un'indagine ad ampio raggio è emerso che gli attuali strumenti di promozione degli investimenti sono validi: per questo motivo è opportuno mantenerli per la maggior parte dei progetti di investimento, ricorrendo ai mutui come è stato fatto finora.

L'esperienza ha però anche mostrato che i mutui non sono uno strumento adeguato a sostenere i piccoli progetti infrastrutturali, perché questi ultimi per i loro gestori non generano direttamente flusso di cassa oppure lo fanno soltanto in misura marginale. Tuttavia, per l'economia di una regione le piccole infrastrutture possono essere importanti, se sul piano commerciale avvallaggiano anche altri attori economici. Con la modifica della legge, questi piccoli progetti infrastrutturali potranno beneficiare, seppure in misura limitata, anche di contributi a fondo perso in tutto il perimetro della NPR. La partecipazione della Confederazione ai contributi a fondo perso ammonta a

perdu) unterstützt werden können. Bei der Gewährung von A-Fonds-perdu-Beiträgen soll der Bundesbeitrag pro Vorhaben begrenzt bei maximal 50 000 Franken liegen. Die Beschränkung der Mittel pro Vorhaben stellt sicher, dass es sich ausschliesslich um kleine Infrastrukturvorhaben handelt. Grössere Infrastrukturvorhaben sollten sich über andere Kanäle wie Privatwirtschaft, Finanzausgleich und allenfalls NRP-Darlehen finanzieren können. Ebenfalls ausgeschlossen sind sogenannte Basisinfrastrukturvorhaben.

Im Rahmen der NRP-Pilotmassnahmen für die Berggebiete wird dieser Ansatz seit 2020 in 16 Kantonen erfolgreich getestet. Mit NRP-Bundesmitteln bis zu maximal 50 000 Franken pro Vorhaben und zusätzlichen kantonalen Beiträgen mobilisieren diese NRP-Pilotmassnahmen neue Akteure, die ihre wirtschaftlich relevanten Ideen mangels Startunterstützung bisher nicht realisieren konnten.

butions non remboursables (à fonds perdu) dans tout le périmètre de la NPR. S'agissant de l'octroi de contributions à fonds perdu, la participation de la Confédération sera plafonnée à 50 000 francs pour chaque projet. Ce plafonnement garantit qu'il s'agira exclusivement de petits projets d'infrastructure. Le financement de plus grands projets d'infrastructure doit faire appel à d'autres canaux (économie privée, péréquation financière et, le cas échéant, prêts NPR). Sont également exclus de ce mécanisme les projets dits d'infrastructure de base.

Cette approche est testée avec succès depuis 2020 dans 16 cantons dans le cadre des mesures pilotes NPR en faveur des régions de montagne. Grâce aux moyens alloués par la Confédération au titre de la NPR, plafonnés à 50 000 francs par projet, et aux contributions cantonales supplémentaires, ces mesures pilotes stimulent de nouveaux acteurs qui, faute de financement de départ, ne pouvaient pas réaliser jusqu'ici des idées pourtant pertinentes sur le plan économique.

un massimo di 50 000 franchi a progetto: limitando l'importo ci si assicura che il contributo venga destinato unicamente ai piccoli progetti. Per i progetti più importanti vanno utilizzati altri canali di finanziamento, ricorrendo al settore privato, alla perequazione finanziaria o eventualmente ai mutui NPR. Sono esclusi anche i cosiddetti progetti infrastrutturali di base.

Dal 2020, nel quadro delle misure pilota NPR per le regioni montane, questo approccio viene testato con successo in 16 Cantoni. Grazie ai finanziamenti della Confederazione - per un massimo di 50 000 franchi a progetto - a cui si aggiungono i contributi cantonali, questa misura pilota NPR è riuscita a mobilitare degli operatori che in precedenza, per mancanza di un sostegno iniziale, non potevano realizzare le loro idee rilevanti al sviluppo economico.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 04.04.2023

Die Kommission beantragt mit 14 zu 10 Stimmen, auf den Entwurf zur Änderung des Bundesgesetzes über die Regionalpolitik (23.029) einzutreten. Dieser sieht vor, dass kleine Infrastrukturvorhaben künftig mit A-Fonds-perdu-Beiträgen unterstützt werden können. In den Augen der Mehrheit zeigt die Erfahrung, dass die im geltenden Recht vorgesehenen Darlehen nicht das richtige Instrument sind, um kleine Infrastrukturen zu unterstützen, die keine oder nur marginale Cashflows generieren. Diese kleinen Infrastrukturen seien jedoch von regionalwirtschaftlicher Bedeutung, wenn sie anderen wirtschaftlichen Akteuren kommerziellen Nutzen stiften. Die Minderheit, die sich für Nichteintreten ausspricht, hält die bestehenden Instrumente für ausreichend. Zudem obliege es den Kantonen und Gemeinden und nicht dem Bund, über allfällige Unterstützungsmaßnahmen zu befinden. In der Detailberatung hat die Kommission mit 14 zu 10 Stimmen einen Antrag abgelehnt, wonach die Gewäh-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 04.04.2023

Par 14 voix contre 10, la commission propose d'entrer en matière sur le projet de modification de la loi sur la politique régionale (23.029) qui prévoit que les petits projets d'infrastructure puissent désormais être également soutenus par des contributions à fonds perdu. Selon la majorité, l'expérience montre que les prêts prévus par le droit en vigueur ne sont pas l'instrument adéquat pour soutenir les petites infrastructures qui ne génèrent pas ou peu de flux de trésorerie. Or ces petites infrastructures bénéficient à l'économie régionale tout entière lorsqu'elles peuvent être utilisées à des fins commerciales par d'autres acteurs économiques. Pour la minorité en faveur de la non entrée en matière, les instruments existants suffisent. De plus, c'est aux cantons et aux communes et non à la Confédération de décider d'éventuelles mesures de soutien. Dans le cadre de la discussion par article, la commission a rejeté par 14 voix contre 10 une proposition qui veut soumettre

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 04.04.2023

Con 14 voti contro 10 la Commissione propone di entrare in materia sul progetto di modifica della legge federale sulla politica regionale (23.029), che prevede il finanziamento di piccoli progetti infrastrutturali anche mediante contributi a fondo perso. Secondo la maggioranza, l'esperienza dimostra che i mutui previsti dalla legislazione vigente non sono uno strumento adeguato per sostenere i piccoli progetti infrastrutturali, che generano pochi o nessun flusso di cassa per i loro gestori. Tuttavia queste piccole infrastrutture risultano vantaggiose per l'economia di una regione quando possono essere utilizzate a fini commerciali da altri attori economici. La minoranza della Commissione propone invece di non entrare in materia ritenendo che gli strumenti esistenti siano sufficienti e che spetti ai Cantoni e ai Comuni, e non alla Confederazione, adottare eventuali misure di sostegno. Nel quadro della deliberazione di dettaglio, la CET-N ha respinto, con 14 voti contro 10, una proposta di

rung von Finanzhilfen an die Bedingung geknüpft werden sollte, dass die Vorhaben Nachfolgeinvestitionen induzieren, die nachhaltig sowie klima- und umweltverträglich sind. Die Vorlage wurde in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 10 Stimmen angenommen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

l'octroi d'une aide financière à la condition que les projets induisent des investissements complémentaires qui soient durables et respectueux du climat et de l'environnement. Lors du vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé par 14 voix contre 10.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

subordinare la concessione di un aiuto finanziario alla condizione secondo cui il progetto da finanziare debba generare ulteriori investimenti sostenibili e rispettosi del clima e dell'ambiente. Nella votazione sul complesso, il progetto è stato accolto con 14 voti contro 10.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 23.031 Gewährung eines Darlehens an die FIPOI zur Finanzierung der Renovation des Sitzgebäudes der OTIF in Bern

Botschaft vom 22. Februar 2023 über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationales Organisationen zur Finanzierung der Renovation des Sitzgebäudes der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr in Bern (BBI 2023 586)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2023

Der Bundesrat genehmigt ein Darlehen zur Finanzierung der Renovation des OTIF-Sitzgebäudes in Bern
Der Bundesrat hat am 22. Februar 2023 die Gewährung eines verzinslichen Darlehens von 3,8 Millionen Franken an die Immobilienstiftung für die internationales Organisationen (FIPOI) genehmigt. Dieser Betrag ist für die Renovation des Sitzgebäudes der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF) in Bern bestimmt. Die Bauarbeiten werden zwei Jahre dauern (2024-2025).

Die Schweiz engagiert sich als Gaststaat für die Pflege des Immobilienbestands der internationalen Organisationen. Eine Unterstützung des OTIF-Projekts liegt folglich im Interesse der Schweiz. Die OTIF soll für ihre Aktivitäten über optimale Rahmenbedingungen verfügen, das heißt über ein funktionelles, sicheres und den aktuellen Baunormen entsprechendes Gebäude. Indem die Schweiz den auf ihrem Gebiet ansässigen internationalen Akteuren optimale Bedingungen bietet, trägt sie wesentlich zu reibungslosen internationalen Beziehungen bei.

Berücksichtigung der langfristigen Bedürfnisse der OTIF

Die in Bern ansässige OTIF bezweckt die Förderung, Verbesserung und Erleichterung des internationalen Eisenbahnverkehrs. Sie bietet ihren 50 Mitgliedstaaten, einschließlich der Schweiz, einen Rahmen für die Zusammenarbeit im Eisenbahnverkehr und setzt sich für einheitliche globale Regeln im Eisenbahnrecht sowie für die Entwicklung und Flankierung der Systeme für Kom-

■ 23.031 Octroi à la FIPOI d'un prêt destiné au financement de la rénovation du bâtiment du siège de l'OTIF à Berne

Message du 22 février 2023 relatif à l'octroi à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales d'un prêt destiné au financement de la rénovation du bâtiment du siège de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires à Berne (FF 2023 586)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2023

Le Conseil fédéral approuve un prêt en vue du financement de la rénovation du bâtiment du siège de l'OTIF à Berne
Le 22 février 2023, le Conseil fédéral a approuvé l'octroi d'un prêt avec intérêts de 3,8 millions de francs à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI). Ce montant est destiné à la rénovation du bâtiment du siège de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) à Berne. Les travaux dureront deux ans, de 2024 à 2025.

En sa qualité d'Etat hôte qui s'engage en faveur du maintien en bon état du parc immobilier des organisations internationales, il est dans l'intérêt de la Suisse de soutenir le projet de l'OTIF afin de lui garantir des conditions-cadre optimales et lui permettre de poursuivre ses activités dans un bâtiment fonctionnel, sûr et adapté aux normes en vigueur. En offrant des conditions d'accueil optimales aux acteurs internationaux sis sur son sol, la Suisse apporte une contribution importante au bon fonctionnement des relations internationales.

Le projet tient compte des besoins à long terme de l'OTIF
L'OTIF, siège à Berne, a pour but de promouvoir, d'améliorer et de faciliter le trafic ferroviaire international. Dans cette optique, elle offre à ses 50 Etats membres, y compris la Suisse, un cadre de coopération en matière de transport ferroviaire et s'engage à convenir d'un ordre juridique global uniforme en matière de droit ferroviaire, ainsi qu'à

■ 23.031 Concessione alla FIPOI di un mutuo destinato a finanziare la ristrutturazione dell'edificio della sede dell'OTIF a Berna

Messaggio del 22 febbraio 2023 concernente la concessione alla Fondazione per gli immobili delle organizzazioni internazionali di un mutuo destinato a finanziare la ristrutturazione dell'edificio della sede dell'Organizzazione intergovernativa per i trasporti internazionali per ferrovia a Berna (FF 2023 586)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2023

Il Consiglio federale approva un prestito per finanziare la ristrutturazione della sede dell'OTIF a Berna
Il 22 febbraio 2023 il Consiglio federale ha approvato la concessione di un prestito fruttifero di 3,8 milioni di franchi alla Fondazione per gli immobili delle organizzazioni internazionali (FIPOI). L'importo è destinato alla ristrutturazione della sede dell'Organizzazione intergovernativa per i trasporti internazionali per ferrovia (OTIF) a Berna. I lavori dureranno due anni, dal 2024 al 2025.

È nell'interesse della Svizzera - in qualità di Stato ospite che si impegna a mantenere in buono stato il parco immobiliare delle organizzazioni internazionali - sostenere il progetto dell'OTIF per assicurarle condizioni quadro ottimali e permetterle di portare avanti le proprie attività in un edificio funzionale, sicuro e conforme alle norme in vigore. Offrendo le migliori condizioni possibili agli attori internazionali con sede sul suo territorio, la Svizzera contribuisce in modo significativo al buon funzionamento delle relazioni internazionali.

Il progetto tiene conto delle esigenze a lungo termine dell'OTIF
L'OTIF, con sede a Berna, mira a promuovere, migliorare e facilitare il traffico ferroviario internazionale. A tal fine, offre ai suoi 50 Stati membri, compresa la Svizzera, un quadro di cooperazione nel settore del trasporto ferroviario e si impegna a concordare un ordinamento giuridico globale uniforme nel campo del diritto ferroviario nonché a progettare e a monitorare i sistemi di compatibilità e di armonizzazione tecnica.

patibilität und technische Harmonisierung ein.

Die Renovation des Sitzgebäudes und des Konferenzraums wird die Beziehungen zu den Delegationen der Mitgliedstaaten stärken und die Sichtbarkeit der Organisation verbessern. Durch die Modernisierung der Infrastruktur und deren Anpassung an die Brandschutzschulzvorschriften und die baulichen Anforderungen für Personen mit eingeschränkter Mobilität trägt das Projekt den langfristigen Bedürfnissen der OTIF Rechnung.

Vorbehaltlich der Genehmigung des Parlaments wird das verzinsliche, innerhalb von 30 Jahren rückzahlbare Darlehen von 3,8 Millionen Franken erlauben, 2024 mit den Renovationsarbeiten zu beginnen. Es ist vorgesehen, dass der Kanton und die Stadt sich mit 1,6 Millionen Franken an der Renovation beteiligen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.03.2023

Das Darlehen zur Finanzierung der Renovation des Sitzgebäudes der Zwi-schenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF) in Bern findet in der APK-N Unterstήzung. Einstimmig beantragt die Kommission dem Nationalrat Eintreten auf die Vorlage und Genehmigung des vom Bundesrat beantragten Darlehens in der Höhe von 3,8 Millionen Franken.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

concevoir et à accompagner les systèmes de compatibilité et d'harmonisation technique.

La rénovation du bâtiment et de sa salle de conférence permettra de resserrer les liens avec les délégations des Etats membres et de donner à l'organisation une plus grande visibilité. En modernisant les installations et en les adaptant aux réglementations en matière de sécurité incendie, d'accessibilité aux personnes à mobilité réduite et d'écologie, le projet tient compte des besoins à long terme de l'OTIF.

Sous réserve d'approbation par le Parlement, ce prêt de 3,8 millions de francs avec intérêts et remboursable sur 30 ans, permettra de commencer les travaux de rénovation en 2024. Il est prévu que le canton et la Ville de Berne contribueront à parts égales à hauteur de 1,6 million de francs.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.03.2023

La CPE-N soutient l'octroi du prêt visant à financer la rénovation du siège de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) à Berne. A l'unanimité, la commission propose au Conseil national d'entrer en matière sur le projet et d'approuver le prêt de 3,8 millions de francs proposé par le Conseil fédéral.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

La ristrutturazione dell'edificio e della sala conferenze consentirà di stabilire legami più stretti con le delegazioni degli Stati membri e di dare maggiore visibilità all'Organizzazione. Modernizzando gli impianti e adeguandoli alle norme in materia di sicurezza antincendio, accessibilità per le persone con disabilità e salvaguardia dell'ambiente, il progetto tiene conto delle esigenze a lungo termine dell'OTIF.

Previa approvazione del Parlamento, questo prestito fruttifero di 3,8 milioni di franchi, rimborsabile in 30 anni, consentirà di avviare i lavori di ristrutturazione nel 2024. È previsto, che il Cantone e la città di Berna contribuiscano in parti uguali con ulteriori 1,6 milioni di franchi.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.03.2023

La CPE-N sostiene la concessione del mutuo destinato a finanziare la ristrutturazione dell'edificio della sede dell'Organizzazione intergovernativa per i trasporti internazionali per ferrovia (OTIF) a Berna. La Commissione propone all'unanimità di entrare nel merito e di approvare il mutuo di 3,8 milioni di franchi richiesto dal Consiglio federale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.032 Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2024-2027, Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen, Verpflichtungskredit und Änderung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz

Botschaft vom 22. Februar 2023 zum Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2024-2027, zum Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen, zum Verpflichtungskredit und zur Anpassung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz (BBI 2023 865)

■ 23.032 Plafond des dépenses pour les routes nationales sur la période 2024-2027, étape d'aménagement 2023 des routes nationales, crédit d'engagement et modification de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales

Message du 22 février 2023 relatif au plafond des dépenses pour les routes nationales sur la période 2024-2027, à l'étape d'aménagement 2023 des routes nationales, le crédit d'engagement et la modification de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales (FF 2023 865)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft für Weiterentwicklung des Nationalstrassennetzes

Bis 2030 sollen auf dem Nationalstrassennetz Erweiterungsprojekte im Umfang von rund 11,6 Milliarden Franken in Angriff genommen werden. Damit will der Bundesrat den Verkehrsfluss auf den Nationalstrassen verbessern. An seiner Sitzung vom 22. Februar 2023 hat er die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet. Diese enthält auch den Zahlungsrahmen von rund 8,8 Milliarden Franken für Unterhalt, Betrieb und Anpassungen auf den bestehenden Nationalstrassen für die Zeit von 2024-2027. Damit will der Bundesrat die Verfügbarkeit und die Sicherheit der Nationalstrassen weiter erhöhen und einen Beitrag zur besseren Verträglichkeit des Straßenverkehrs leisten. Zudem wird gewährleistet, dass für Tunnel, Brücken und Beläge in den nötigen Werterhalt investiert werden kann.

Die Nationalstrassen leisten einen wichtigen Beitrag zur verkehrlichen Erschliessung der Schweiz. Sie entlasten das nachgelagerte Strassennetz der Kantone, Städte und Gemeinden und schaffen damit Raum, um den öffentlichen Verkehr und den Veloverkehr zu ermöglichen und die Verkehrssicherheit zu verbessern.

Laut den Verkehrsprognosen des Bundes werden bis 2040 rund 453 Kilometer, etwa 20 Prozent des schweizerischen Nationalstrassennetzes, re-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2023

Le Conseil fédéral approuve le message concernant le développement du réseau des routes nationales D'ici 2030, des projets d'extension seront lancés sur le réseau des routes nationales pour un montant avoisinant les 11,6 milliards de francs. Le Conseil fédéral entend ainsi y fluidifier le trafic. Lors de sa séance du 22 février 2023, il a approuvé le message ad hoc destiné au Parlement, qui comprend également un plafond des dépenses d'environ 8,8 milliards de francs pour l'entretien, l'exploitation et l'adaptation des routes nationales sur la période 2024-2027. Le Conseil fédéral souhaite ainsi accroître davantage la disponibilité et la sécurité des routes nationales et contribuer à améliorer la compatibilité du trafic routier. En outre, cette enveloppe financière garantit que les investissements nécessaires au maintien de la valeur des tunnels, des ponts et des revêtements pourront être réalisés.

Les routes nationales contribuent de manière essentielle à la desserte en transports de la Suisse. En délestant le réseau routier secondaire des cantons, des villes et des communes, elles créent de l'espace pour favoriser tant les transports publics que le trafic cycliste et améliorer la sécurité routière.

Selon les prévisions de trafic de la Confédération, en l'absence de mesures correctives, quelque 450 kilomètres du réseau des routes nationales, soit environ 20 % de ce dernier, seront régulièrem

■ 23.032 Limite di spesa 2024-2027 per le strade nazionali, la Fase di potenziamento 2023, il credito d'impegno e la modifica del decreto federale concernente la rete stradale nazionale

Messaggio del 22 febbraio 2023 concernente il limite di spesa 2024-2027 per le strade nazionali, la Fase di potenziamento 2023, il credito d'impegno e la modifica del decreto federale concernente la rete delle strade nazionali (FF 2023 865)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2023

Sviluppo della rete stradale nazionale: varato il messaggio del Consiglio federale

Entro il 2030 sono previsti progetti di ampliamento infrastrutturale per circa 11,6 miliardi di franchi, con i quali il Governo intende migliorare la viabilità sulla rete delle strade nazionali. Nella seduta del 22 febbraio 2023 è stato adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Il documento contempla anche un limite di spesa di circa 8,8 miliardi per manutenzione, esercizio e sistemazione della rete esistente a copertura del periodo 2024-2027: l'obiettivo è incrementare ulteriormente disponibilità e sicurezza viaria nonché contribuire a migliorare la sostenibilità del traffico stradale. L'entità del finanziamento consentirà inoltre gli investimenti necessari per la conservazione di gallerie, ponti e pavimentazioni.

Le strade nazionali sono un pilastro del sistema dei trasporti elvetico: decongestionando la rete viaria secondaria di Cantoni, città e Comuni, creano infatti gli spazi necessari al trasporto pubblico e alla ciclabilità, oltre ad aumentare la sicurezza stradale.

Secondo le previsioni della Confederazione, in assenza di adeguate contromisure, entro il 2040 circa 450 chilometri di strade, pari a un 20 per cento della rete primaria, saranno regolarmente congestionati. Su quasi 170 chilometri si verificheranno ingorghi o rallentamenti da due a quattro ore al giorno, in parti-

gelmässig überlastet sein, falls keine Gegenmassnahmen getroffen werden. Auf fast 170 Kilometern wird es täglich während zwei bis vier Stunden Staus oder stockenden Verkehr geben. Die grossen Städte und Agglomerationen sind von den Engpässen am stärksten betroffen. Primär wird den drohenden Kapazitätsengpässen mit einer effizienteren Nutzung der bestehenden Infrastruktur begegnet. Dazu gehören neben gesamtverkehrlichen Optimierungen insbesondere die Realisierung von zusätzlichen Geschwindigkeitsharmonisierungs- und Gefahrenwarnanlagen (GHGW), Tropfenzählersysteme an den Anschlüssen und lokale Pannenstreifenumnutzungen. Auch bereits erfolgte Anpassungen der Verkehrsregeln wie zum Beispiel die Erlaubnis, an Kollonnen rechts vorbeizufahren oder das Reisverschlussprinzip im Vorfeld eines Fahrstreifenabbaus gehören dazu. Mit der Revision des Strassenverkehrsge setzes werden die Potentiale des Automatisierten Fahrens zügig erschlossen. Trotz dieser Massnahmen sind auf den am stärksten belasteten Abschnitten gezielte Kapazitätserweiterungen notwendig, um die Funktionsfähigkeit des Nationalstrassennetzes aufrecht zu erhalten. Zu diesem Zweck hat der Bundesrat das Strategische Entwicklungs programm Nationalstrassen (STEP Nationalstrassen) entwickelt. Es wird laufend fortgeschrieben und in der Regel alle vier Jahre dem Parlament vorgelegt. Der Bundesrat beantragt nun dem Parlament die Freigabe des Zahlungsrahmens für Betrieb und Unterhalt sowie den Verpflichtungskredit für die Projekte des Ausbauschrittes 2023.

Erweiterungsprojekte zur Entlastung der Städte und Agglomerationen An seiner Sitzung vom 22. Februar 2023 hat der Bundesrat das aktuelle STEP Nationalstrassen zuhanden des Parlaments verabschiedet. Es enthält Projekte mit einem Investitionsvolumen von insgesamt 34,147 Milliarden Franken. In dieser Summe enthalten sind Projekte im Umfang von 5,8 Milliarden Franken, welche das Parlament in den vorangegangenen STEP bereits verbindlich beschlossen hat. Im Rahmen des Realisierungshorizontes 2030 sollen Projekte in Höhe von rund 11,6 Milliarden Franken in Angriff

ment surchargés d'ici 2040. Sur près de 170 kilomètres, les embouteillages ou les ralentissements seront quotidiens et dureront entre deux et quatre heures. Les grandes villes et agglomérations sont les plus touchées par les goulets d'étranglement. La lutte contre le risque d'engorgements passe avant tout par une utilisation plus efficace de l'infrastructure en place, à savoir non seulement par des optimisations du système global des transports, mais également par la réalisation d'installations supplémentaires d'harmonisation des vitesses et d'avertissement de danger (HV-AD), par la mise en place de systèmes de compte-gouttes au niveau des jonctions et par des réaffectations locales de la bande d'arrêt d'urgence. Les adaptations déjà opérées des règles de la circulation routière, telles que l'autorisation de devancer des files de véhicules par la droite ou le principe de la fermeture éclair en amont de la suppression d'une voie, font également partie du dispositif. La révision de la loi fédérale sur la circulation routière permettra d'exploiter rapidement le potentiel de la conduite automatisée. En dépit de ces mesures, des travaux ciblés d'accroissement des capacités sont nécessaires sur les tronçons les plus fréquentés afin de préserver la fonctionnalité du réseau des routes nationales. A cette fin, le Conseil fédéral a élaboré le programme de développement stratégique des routes nationales (PRODES des routes nationales). Régulièrement mis à jour, ce dernier est en règle générale présenté tous les quatre ans au Parlement.

Le Conseil fédéral propose à présent au Parlement d'octroyer le plafond des dépenses pour l'exploitation et l'entretien ainsi que le crédit d'engagement nécessaire pour les projets de l'étape d'aménagement 2023.

Des projets d'extension pour décongestionner les villes et les agglomérations Lors de sa séance du 22 février 2023, le Conseil fédéral a approuvé l'actuel PRODES des routes nationales à l'intention du Parlement. Ce programme renferme des projets représentant un volume d'investissements total de 34,147 milliards de francs, parmi lesquels des projets pour un montant de 5,8 milliards de

colare nelle aree di grandi città e agglomerati urbani. Il rimedio più immediato alle incombenti criticità consiste in un utilizzo più efficiente della disponibilità infrastrutturale esistente. Concretamente, oltre a ottimizzazioni multimodali integrate, si tratta di incrementare il numero degli impianti di regolazione dinamica dei limiti di velocità e segnalazione pericolosi, dei sistemi contagocce agli svincoli e delle corsie dinamiche locali. Rientrano in suddetta strategia anche interventi di tipo normativo, con adeguamenti già apportati al codice stradale, come per esempio la possibilità di superare a destra veicoli incolonnati o il principio di immissione «a cerniera» nei restringimenti di carreggiata. O ancora, l'opportunità di sfruttare in tempi brevi le potenzialità della guida autonoma, grazie alla revisione della legge sulla circolazione stradale. Nonostante questi provvedimenti, per assicurare l'efficienza della rete stradale primaria sono necessari potenziamenti di capacità mirati sui tratti più congestionati. A tal fine il Consiglio federale ha messo a punto il Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali (PROSTRA), aggiornato periodicamente e presentato al Parlamento di norma ogni quattro anni. Il Governo chiede ora alle Camere federali lo stanziamento del limite di spesa per le attività di esercizio e manutenzione e il credito d'impegno per i progetti della Fase di potenziamento 2023.

Progetti di decongestionamento di città e agglomerati urbani

In data 22 febbraio 2023 il Consiglio federale ha varato il PROSTRA aggiornato, sottoponendolo al Parlamento. Il Programma contiene progetti per un volume d'investimento complessivo pari a 34,147 miliardi di franchi, cifra che comprende opere del valore di 5,8 miliardi già ufficialmente approvate dall'Assemblea federale nell'edizione precedente del PROSTRA. Nell'Orizzonte realizzativo 2030 si prevede l'avvio di progetti per un totale di circa 11,6 miliardi di franchi; tali interventi interessano principalmente gli agglomerati urbani e intendono risolvere problemi dove l'urgenza è maggiore, contribuendo al contempo in maniera significativa alla riqualificazione delle località residenziali.

genommen werden. Die Projekte mit Realisierungshorizont 2030 befinden sich vor allem in städtischen Agglomerationen. Sie lösen Probleme dort, wo der Handlungsdruck am grössten ist, und leisten einen wichtigen Beitrag zur Aufwertung der Siedlungsgebiete.

Ausbauschritt 2023

Die am dringendst benötigten und am weitesten fortgeschrittenen Erweiterungsprojekte werden jeweils einem Ausbauschritt zugeordnet. Der Bundesrat beantragt dem Parlament, fünf Projekte aus dem Realisierungshorizont 2030 dem Ausbauschritt 2023 zuzuweisen und definitiv zu beschliessen. Diese fünf Vorhaben mit einem Gesamtumfang von rund 4 Milliarden Franken werden voraussichtlich in den nächsten vier Jahren baureif sein:

- A1 Wankdorf BE - Schönbühl BE
- A1 Schönbühl BE - Kirchberg BE
- A1 Rosenbergtunnel in St. Gallen
- A2 Rheintunnel in Basel
- A4 Fäsenstaubtunnel in Schaffhausen

Für die Realisierung dieser Projekte beantragt der Bundesrat dem Parlament einen Verpflichtungskredit von 4,002 Milliarden Franken brutto (Kostenstand 2020, exkl. MWST und Teuerung). Hinzu kommen 52 Millionen Franken für den Trassenabtausch des Bahnprojekts Brüttenertunnel zwischen Bahn und Strasse (Glatttalautobahn) und 300 Millionen für die Planung der übrigen Erweiterungsprojekte.

Wert des bestehenden Netzes erhalten - Zahlungsrahmen

Um eine gute Nationalstrasseninfrastruktur zu gewährleisten, muss laufend in Betrieb, Unterhalt und Anpassungen investiert werden. Dazu gehört zum Beispiel, die Betriebs- und Sicherheitsausrüstungen zu harmonisieren und zu modernisieren, Verkehrsmanagement-Anlagen, Schwerverkehrskontrollzentren und Lastwagen-Abstellplätze einzurichten. Zudem müssen der Winterdienst sichergestellt, Böschungen und Mittelstreifen gepflegt sowie Entwässerungsleitungen und Rastplätze gereinigt werden. Das Geld dient ausserdem dazu, Massnahmen zur weiteren Erhöhung

francs que le Parlement avait déjà approuvés définitivement dans les précédents PRODES. Des projets dont le montant avoisine les 11,6 milliards de francs seront lancés dans le cadre de l'horizon de réalisation 2030. Les projets à réaliser d'ici 2030 concernent avant tout dans les agglomérations urbaines. Ils permettent de résoudre les problèmes là où ils sont les plus urgents et contribuent fortement à la revalorisation des zones d'habitation.

Etape d'aménagement 2023

Les projets d'extension les plus urgents et les plus avancés sont systématiquement affectés à une étape d'aménagement. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'intégrer cinq projets de l'horizon de réalisation 2030 dans l'étape d'aménagement 2023 et de les approuver définitivement. Ces cinq projets, d'un volume total de près de 4 milliards de francs, seront vraisemblablement prêts à être réalisés au cours des quatre prochaines années :

- A1 Wankdorf BE - Schönbühl BE
- A1 Schönbühl BE - Kirchberg BE
- A1 Tunnel du Rosenberg à Saint-Gall
- A2 Tunnel du Rhin à Bâle
- A4 Tunnel de Fäsenstaub à Schafhouse

Le Conseil fédéral propose au Parlement un crédit d'engagement de 4,002 milliards de francs bruts (état des coûts en 2020, hors TVA et renchérissement) pour leur réalisation, auxquels s'ajoutent 52 millions pour l'échange des tracés entre le rail et la route dans le cadre du projet ferroviaire du tunnel de Brütten (autoroute du Glattal) et 300 millions pour la planification des autres projets d'extension.

Maintien de la valeur du réseau existant et plafond des dépenses

La garantie d'une bonne infrastructure des routes nationales exige des investissements permanents dans l'exploitation, l'entretien et l'adaptation du réseau, notamment l'harmonisation et la modernisation des équipements d'exploitation et de sécurité ainsi que l'aménagement d'installations de gestion du trafic, de centres de contrôle du trafic lourd et d'aires de stationnement pour les poids

Fase di potenziamento 2023

I progetti di ampliamento più urgenti e più avanzati vengono assegnati a una determinata fase di potenziamento. Il Governo chiede all'Assemblea federale di attribuire alla Fase 2023 e approvare in via definitiva cinque interventi dell'Orizzonte 2030, che diverranno cantierabili presumibilmente nei prossimi quattro anni, per un valore complessivo intorno a 4 miliardi di franchi:

- A1 Wankdorf BE - Schönbühl BE
- A1 Schönbühl BE - Kirchberg BE
- A1 Rosenbergtunnel a San Gallo
- A2 Rheintunnel a Basilea
- A4 Fäsenstaubtunnel a Sciaffusa.

Per la loro realizzazione, il credito d'impegno al vaglio del Parlamento è di 4,002 miliardi di franchi lordi (prezzi aggiornati al 2020, IVA e rincaro esclusi). A questi si aggiungono 52 milioni per lo scambio di tracciato fra ferrovia e autostrada della Glattal, in coordinamento con la realizzazione della galleria ferroviaria di Brütten, e 300 milioni per la stesura degli altri progetti di ampliamento.

Valorizzazione della rete esistente - Limite di spesa

Per garantire un'infrastruttura autostradale efficiente è necessario investire costantemente nelle attività di esercizio, manutenzione e sistemazione. Occorre per esempio armonizzare e ammodernare l'impiantistica di esercizio e sicurezza, realizzare sistemi di gestione del traffico, centri di controllo e aree di stazionamento per i mezzi pesanti. Si deve inoltre assicurare il servizio invernale, effettuare la manutenzione di scarpate e spartitraffico, ripulire le condotte di drenaggio e le aree di sosta. Non da ultimo, i fondi sono destinati anche a misure di sicurezza stradale e tutela ambientale. Il fabbisogno finanziario che ne consegue ammonta a circa 2,2 miliardi all'anno, per un totale di 8,8 miliardi nel quadriennio 2024-2027. La parte del leone, ovvero la metà, intorno a 1,1 miliardi annui, spetta alla manutenzione vera e propria di strade e dotazioni impiantistiche, mentre l'aggiornamento a disposizioni di legge, norme e direttive vigenti richiede integrazioni strutturali alle opere esistenti (sistemazione, intesa

der Verkehrssicherheit und zum Schutz der Umwelt weiterzuführen. Daraus ergibt sich ein Finanzbedarf von rund 2,2 Milliarden Franken pro Jahr, was für den Zeitraum von 2024-2027 rund 8,8 Milliarden Franken ausmacht. Der Löwenanteil entfällt mit rund 1,1 Milliarden Franken pro Jahr auf die Erhaltung der Nationalstrassen und ihrer technischen Einrichtungen. Die Anpassung der Anlagen an die aktuellen rechtlichen Vorschriften, Normen und Richtlinien erfordert bauliche Ergänzungen an der bestehenden Infrastruktur (Ausbau im Sinne von Anpassungen) im Umfang von rund 570 Millionen Franken pro Jahr. Die verbleibenden rund 450 Millionen Franken pro Jahr entfallen auf den Betrieblichen Unterhalt.

Bereinigung der Netzfertigstellungsprojekte

Das Nationalstrassennetz wurde in seinen Grundzügen 1960 im Bundesbeschluss über die Nationalstrassen (Netzbeschluss) definiert. Bis zur Netzvollendung fehlen heute noch knapp 40 Kilometer. Die Anforderungen an die Trassierung und die Ausgestaltung der Nationalstrassen haben sich seit der ursprünglichen Planung in den 1960er Jahren stark verändert. Der Bundesbeschluss sah vor, die N1 und die N3 mitten in der Stadt Zürich miteinander zu verbinden, das so genannte «Zürcher Ypsilon». Dieser Ansatz ist nicht mehr zeitgemäß. Die Strecke soll entsprechend aus dem Netzbeschluss gestrichen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 21.03.2023

Die Vorlage zum Strategischen Entwicklungsprogramm (STEP) Nationalstrassen enthält Vorhaben im Umfang von 11,6 Milliarden Franken. Neben Unterhaltsmaßnahmen, die in der Kommission unbestritten sind, schlägt der Bundesrat in seiner Botschaft gezielte Kapazitätserweiterungen vor, um Staus sowie die Rückverlagerung des motorisierten Strassenverkehrs auf die Kantons- und

lourds. Il faut également assurer le service hivernal, l'entretien des talus et des bermes centrales ainsi que le nettoyage des conduites d'évacuation des eaux et des aires de repos. Les moyens financiers servent en outre à poursuivre les mesures destinées à l'amélioration de la sécurité routière et à la protection de l'environnement. Au total, les besoins financiers annuels se chiffrent à environ 2,2 milliards de francs, soit à quelque 8,8 milliards pour la période 2024-2027. La part la plus importante revient à l'entretien des routes nationales et de leur équipement technique, dont les coûts annuels avoisinent 1,1 milliard de francs. L'adaptation des installations aux nouvelles prescriptions légales, normes et directives passe par des travaux qui visent à compléter l'infrastructure existante (aménagement au sens d'adaptations) et s'élèvent à environ 570 millions de francs par an. Le solde annuel d'environ 450 millions de francs concerne l'entretien courant.

Mise à jour des projets à réaliser dans le cadre de l'achèvement du réseau
Le réseau des routes nationales a été défini dans ses grandes lignes en 1960 dans l'arrêté fédéral sur les routes nationales (arrêté sur le réseau). Un peu moins de 40 kilomètres manquent aujourd'hui à son achèvement. Depuis sa planification initiale dans les années 1960, les exigences applicables au tracé et à l'aménagement des routes nationales ont considérablement évolué. A l'époque, l'arrêté fédéral prévoyait de relier la N1 et la N3 au centre de la ville de Zurich (tracé en Y). Cette approche n'étant plus d'actualité, le tronçon correspondant doit être éliminé de l'arrêté sur le réseau.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 21.03.2023

L'objet relatif au Programme de développement stratégique des routes nationales (PRODES des RN) contient des projets pour un montant de 11,6 milliards de francs. Outre les mesures d'entretien, qui ne soulèvent aucune objection de la part de la commission, le Conseil fédéral propose dans son message de procéder à des extensions ciblées du réseau routier, afin de réduire,

come adeguamento tecnologicopre-scrittivo) per un ammontare pari a circa 570 milioni all'anno. I restanti 450 milioni sono destinati alla manutenzione ordinaria.

Razionalizzazione dei progetti di completamento della rete
Il progetto di rete autostradale svizzera fu stabilito nel 1960, con il decreto federale concernente la rete delle strade nazionali. Rispetto a quel disegno iniziale mancano oggi ormai poco meno di 40 chilometri, seppure dalla progettazione originaria i requisiti relativi a tracciato e configurazione siano fortemente cambiati. All'epoca, per esempio, si prevedeva il ricongiungimento di N1 e N3 al centro della città di Zurigo con la cosiddetta «ipsilon», idea ormai anacronistica, motivo per lo stralcio dal decreto.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 21.03.2023

Il primo progetto riguarda il Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali (PROSTRA) e prevede un investimento di 11,6 miliardi di franchi. Oltre che per finanziare misure di manutenzione, approvate all'unanimità dalla Commissione, il Consiglio federale propone nel suo messaggio di utilizzare questo importo per realizzare interventi di potenziamento mirati, finalizzati a li-

Gemeindestrassen zu verringern beziehungsweise in Zukunft vorzubeugen. Die Kommission ist ohne Gegenstimmen auf die Vorlage eingetreten (Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2024-2027, Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen, Verpflichtungskredit und Änderung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz. [23.032](#)). Zwei Minderheiten verlangen die Rückweisung derjenigen Entwürfe, die den nächsten Ausbauschritt betreffen, an den Bundesrat. Die erste Minderheit verlangt eine Überarbeitung unter Berücksichtigung der umwelt-, klima- und energiepolitischen Ziele des Bundes, während die zweite Minderheit die Ausarbeitung eines alternativen Konzepts fordert, das ohne wesentliche Kapazitätserweiterung auskommt und die Ziele in erster Linie durch eine intelligente und effizientere Ausnutzung der bestehenden Kapazitäten erreicht.

voire de prévenir les embouteillages ainsi que le report du trafic motorisé sur les réseaux cantonal et communal. La commission est entrée en matière sans opposition sur le projet (Plafond de dépenses pour les routes nationales sur la période 2024-2027, étape d'aménagement 2023 des routes nationales, crédit d'engagement et modification de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. [23.032](#)). Deux minorités demandent que les projets concernant la prochaine étape d'aménagement soient renvoyés au Conseil fédéral. La première minorité demande que ces projets soient modifiés pour tenir compte des objectifs poursuivis par la Confédération en matière environnementale, climatique et énergétique, tandis que la seconde demande l'élaboration d'un projet alternatif réalisable sans extension importante du réseau routier, qui permette d'atteindre les objectifs en exploitant de manière plus judicieuse et efficace les capacités existantes.

mitare - e con il tempo eliminare del tutto - sia il congestimento sia il trasferimento del traffico motorizzato sulle strade cantonali e comunali. La Commissione è entrata in materia sul progetto senza voti contrari (limite di spesa 2024-2027 per le strade nazionali, fase di potenziamento 2023 per le strade nazionali, credito d'impegno e modifica del decreto federale concernente la rete stradale nazionale [[23.032](#)]). Due minoranze propongono di rinviare al Consiglio federale i decreti riguardanti la prossima fase di potenziamento. La prima minoranza chiede che questi vengano rielaborati alla luce degli obiettivi della Confederazione in materia di politica ambientale, climatica ed energetica, mentre la seconda vorrebbe che venisse presentato un progetto che non contempli un potenziamento significativo delle capacità stradali, ma consenta invece di raggiungere gli obiettivi prefissi sfruttando principalmente le capacità esistenti in modo più intelligente ed efficiente.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen des Nationalrates vom 18.04.2023

Der vom Bundesrat vorgeschlagene Ausbauschritt 2023 aus dem STEP Nationalstrassen ist in der Verkehrskommission bestritten, wird aber mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung befürwortet. Im Gegensatz dazu finden die Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr grosse Unterstützung.

Nachdem die Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen des Nationalrates (KVF-N) an ihrer letzten Sitzung einstimmig auf die Vorlagen eingetreten ist, hat sie nun die Detailberatung der Ausbau- und Unterhaltsprogramme der Nationalstrassen und des Agglomerationsverkehrs vorgenommen. Als erstes hat sie sich eingehend mit den Nationalstrassen ([23.032](#)) befasst. Während der Zahlungsrahmen (8,787 Milliarden Franken) für die Betriebs- und Unterhaltsarbeiten weitgehend unbestritten ist, gehen die Meinungen in Bezug auf den Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen auseinander. Die Kommissionsmehrheit stimmt den verschiedenen Projekten (Wankdorf-Schönbühl,

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 18.04.2023

L'étape d'aménagement 2023 proposée par le Conseil fédéral dans le PRODES des routes nationales est contesté au sein de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national ; cette dernière l'a toutefois approuvée, par 14 voix contre 10 et 1 abstention. La commission a en revanche largement soutenu les mesures définies dans le cadre du Programme en faveur du trafic d'agglomération. Lors de sa dernière séance, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) était entrée en matière, à l'unanimité, sur les projets relatifs aux programmes d'aménagement et d'entretien des routes nationales et du trafic d'agglomération ; elle a désormais entamé la discussion par article de ces projets. Elle a commencé par se pencher en détail sur les routes nationales ([23.032](#)). Tandis qu'un large consensus s'est dégagé au sein de la commission sur le plafond de dépenses (8,787 milliards de francs) pour les travaux d'exploitation et d'entretien, l'étape d'aménagement 2023

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 18.04.2023

La Fase di potenziamento 2023 del Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali (PROSTRA) proposta dal Consiglio federale è stata approvata con 14 voti contro 10 e 1 astensione nonostante sia stata oggetto di discussione in seno alla Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni. Per contro, le misure decise nell'ambito del programma Traffico d'agglomerato hanno riscosso un ampio consenso.

Dopo aver deciso all'unanimità di entrare in materia sull'oggetto durante la sua ultima seduta, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha ora iniziato la deliberazione di dettaglio dei programmi di potenziamento e di manutenzione concernenti le strade nazionali e il traffico d'agglomerato. In primo luogo ha esaminato nel dettaglio l'oggetto riguardante le strade nazionali ([23.032](#)). Mentre il limite di spesa (8,787 mia. fr.) per i lavori di esercizio e manutenzione ha riscosso ampi consensi, la Fase di potenziamento 2023 delle strade nazionali è stata oggetto di pareri con-

Schönbühl-Kirchberg, 3. Röhre Rosenbergtunnel (inklusive Spange Güterbahnhof), Rheintunnel Basel und 2. Röhre Fäsenstaubtunnel) im Umfang von 4,354 Milliarden Franken zu. Sie ist der Meinung, dass die Nationalstrassen einen wichtigen Beitrag zur verkehrlichen Erschliessung der Schweiz leisten und weist darauf hin, dass ohne Erweiterungen im Jahr 2040 fehlende Kapazitäten auf etwa 20 Prozent des schweizerischen Nationalstrassennetzes regelmässig zu Staus führen.

Mit 14 zu 11 Stimmen beantragt die KVF-N ausserdem, die beiden Projekte betreffend den Ausbau Le Vengeron-Coppet-Nyon im Umfang von 911 Millionen Franken, die der Bundesrat für den Realisierungshorizont 2030 vor sieht, bereits in den Ausbauschritt 2023 vorzuziehen. Die Mehrheit betont, dass diese Projekte als prioritär eingestuft werden müssen, weil der Handlungsdruck auf diesem Abschnitt des Nationalstrassennetzes gross ist. Verschiedene Minderheiten lehnen diese beiden zusätzlichen wie auch die vom Bundesrat beantragten Erweiterungsprojekte ab. Sie sind der Ansicht, dass es sich bei diesen Vorhaben um massive Kapazitätsausbauten handelt, die den Klimazielen der Schweiz und dem Ziel, den Modalsplit zu Gunsten des öffentlichen Verkehrs zu erhöhen, widersprechen. Weitere Minderheiten beantragen Verkleinerungen einzelner Projekte oder Strassenabschnitte sowie Anpassungen des Netzbeschlusses. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die vier Bundesbeschlüsse angenommen.

des routes nationales a suscité des divergences de vues. La majorité de la commission approuve les différents projets (Wankdorf-Schönbühl, Schönbühl-Kirchberg, troisième tube du tunnel de Rosenberg [y compris le raccordement de la gare de marchandises], tunnel du Rhin à Bâle et deuxième tube du tunnel de Fäsenstaub) à hauteur de 4,354 milliards de francs. Elle estime que les routes nationales apportent une contribution importante à la desserte de la Suisse et relève que si aucune extension n'est mise en oeuvre, le manque de capacités conduira régulièrement à des embouteillages sur environ 20 % du réseau en 2040.

Par 14 voix contre 11, la CTT-N propose en outre d'intégrer déjà dans l'étape d'aménagement 2023 les deux projets concernant l'aménagement Le Vengeron-Coppet-Nyon, d'un montant de 911 millions de francs, que le Conseil fédéral prévoit de réaliser à l'horizon 2030. La majorité de la commission souligne que ces projets doivent être considérés comme prioritaires, car il est urgent d'agir sur ce tronçon du réseau des routes nationales. Diverses minorités rejettent ces deux projets d'extension supplémentaires, de même que ceux proposés par le Conseil fédéral. Elles sont d'avis que ces projets représentent un accroissement substantiel des capacités, lequel s'inscrit en faux contre les objectifs climatiques que la Suisse s'est fixés, et notamment avec l'objectif d'augmenter la part des transports publics.

D'autres minorités demandent de réduire l'envergure de certains projets ou certains tronçons routiers et de modifier l'arrêté sur le réseau. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé les quatre arrêtés fédéraux.

trastanti. La maggioranza della Commissione approva i diversi progetti per un importo di 4,354 miliardi di franchi (Wankdorf-Schönbühl, Schönbühl-Kirchberg, terza canna della galleria del Rosenberg incluso raccordo con la stazione merci, galleria sotto il Reno di Basilea e seconda canna della galleria di Fäsenstaub). Ritiene che le strade nazionali forniscano un importante contributo al sistema dei trasporti svizzero e segnala che, in assenza di ampliamenti, nel 2040 vi saranno congestioni ricorrenti dovute a livelli di capacità insufficienti sul 20 per cento circa della rete delle strade nazionali.

Con 14 voti contro 11 la CTT-N chiede inoltre di anticipare nella Fase di potenziamento 2023 i due progetti riguardanti l'ampiamento Le Vengeron-Coppet-Nyon, per un totale di 911 milioni di franchi, che il Consiglio federale prevede di attribuire all'Orizzonte realizzativo 2030. La maggioranza sottolinea che questi progetti devono essere considerati prioritari, poiché la necessità di intervenire su questo tratto della rete di strade nazionali è elevata. Diverse minoranze respingono sia questi due progetti che quelli richiesti dall'Esecutivo, poiché riguardano importanti interventi di potenziamento della capacità in contrasto con gli obiettivi climatici della Svizzera e con l'obiettivo di aumentare la quota modale dei trasporti pubblici. Altre minoranze chiedono di limitare la portata di alcuni progetti o ridurre determinati tratti stradali nonché di adeguare il decreto sulla rete stradale. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato i quattro decreti federali.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 23.033 Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2024 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr

Botschaft vom 22. Februar 2023 zum Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2024 für Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (BBI 2023 656)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2023

Bundesrat will 1,6 Milliarden Franken in Verkehrsprojekte der Agglomerationen investieren
32 Agglomerationen wollen in den nächsten Jahren ihre Verkehrsinfrastrukturen mit Unterstützung des Bundes verbessern. Der Bundesrat will die hierfür eingereichten Agglomerationsprogramme mit insgesamt 1,6 Milliarden Franken mitfinanzieren. An seiner Sitzung vom 22. Februar 2023 hat er beschlossen, seine ursprünglich geplante finanzielle Beteiligung um rund 285 Millionen aufzustocken.

Der Bundesrat will alle 32 eingereichten Agglomerationsprogramme der vierten Generation unterstützen. Er schlägt in seiner Botschaft zuhanden des Parlaments vor, sich mit Beiträgen zwischen 30 und 45 Prozent an den Programmen zu beteiligen. Je höher die erwartete Wirkung des jeweiligen Programms auf Verkehr, Siedlung, Sicherheit und Umwelt ist, desto höher fällt auch die Beteiligung aus.

Gegenüber der Vorlage, die er im Juni 2022 in die Vernehmlassung geschickt hatte, sind zusätzliche Projekte hinzugekommen. Dazu gehören die Glatttalbahn, die vom Flughafen Kloten ins Industriegebiet weitergeführt werden soll, und die Ostumfahrung von Suhr im Kanton Aargau. Diese und weitere Projekte sowie der Ausgleich der Teuerung für pauschal mitfinanzierte Massnahmen haben zur Folge, dass der Anteil des Bundes um rund 285 Millionen auf 1,6 Milliarden Franken steigt.

Je ein knappes Drittel seiner Beiträge will der Bund für den öffentlichen Verkehr, den motorisierten Individual-

■ 23.033 Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2024 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération

Message du 22 février 2023 relatif à l'arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2024 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2023 656)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2023

Le Conseil fédéral veut investir 1,6 milliard de francs dans les mesures de transport des agglomérations
32 agglomérations ont déposé des projets visant à développer leurs infrastructures de transport au cours des prochaines années. Le Conseil fédéral entend les cofinancer à hauteur de 1,6 milliard de francs. Lors de sa séance du 22 février 2023, il a décidé d'augmenter le montant de sa contribution de 285 millions de francs.

Le Conseil fédéral veut soutenir les 32 projets d'agglomération de la 4e génération. Dans son message à l'attention du Parlement, il propose de prendre à sa charge 30 à 45 % des coûts de chaque projet. Cette contribution est déterminée selon l'importance des effets escomptés sur les transports, l'urbanisation, la sécurité et l'environnement. Plusieurs mesures ont été ajoutées à la proposition qui a été mise en consultation en juin 2022, dont l'extension de la ligne ferroviaire de la vallée de la Glatt depuis l'aéroport de Kloten jusqu'à la zone industrielle et le contournement est de Suhr dans le canton d'Argovie. Celles-ci notamment, ainsi que la compensation du renchérissement pour les mesures cofinancées de manière forfaitaire, ont entraîné l'augmentation de la contribution de la Confédération d'environ 285 millions de francs, qui s'élève désormais à 1,6 milliard de francs.

Près d'un tiers de cette somme sera alloué aux transports publics, au transport individuel motorisé et aux mesures de circulation cycliste et piétonne. Près d'un dixième sera attribué aux interfaces multimodales qui permettent par

■ 23.033 Decreto che stanzia crediti d'impegno a partire dal 2024 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato

Messaggio del 22 febbraio 2023 concernente il decreto che stanzia crediti d'impegno a partire dal 2024 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato (FF 2023 656)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2023

Il Consiglio federale intende investire 1,6 miliardi di franchi in progetti nell'ambito dei trasporti negli agglomerati

Nei prossimi anni, 32 agglomerati vogliono migliorare le proprie infrastrutture di trasporto grazie al sostegno della Confederazione. Il Consiglio federale intende cofinanziare i programmi d'agglomerato presentati e ha chiesto lo stanziamento di 1,6 miliardi di franchi. Durante la sua seduta del 22 febbraio 2023, il Consiglio ha deciso di incrementare di circa 285 milioni l'importo deciso in origine per la propria partecipazione finanziaria.

Il Consiglio federale vuole cofinanziare tutti e 32 i programmi d'agglomerato di 4a generazione presentati. Nel suo messaggio trasmesso al Parlamento, propone di partecipare ai programmi con aliquote di contribuzione comprese tra il 30 e il 45 per cento. Più è alta l'efficacia attesa da ogni programma in merito a trasporti, insediamenti, sicurezza e ambiente, più sarà elevata la partecipazione federale.

Al progetto posto in consultazione nel giugno del 2022, si sono aggiunte ulteriori misure: come quella che riguarda la linea tranviaria Glatttalbahn che, a partire dall'aeroporto di Kloten, sarà prolungata fino alla zona industriale, e quella relativa alla circonvallazione est di Suhr, nel Canton Argovia. L'insieme dei progetti e la compensazione del rincaro per le misure cofinanziate in modo forfettario portano ad un conseguente incremento di circa 285 milioni dell'importo stanziato dalla Confederazione, che, alla fine, ammonterà a 1,6 miliardi di franchi.

verkehr sowie Projekte des Velo- und Fussverkehrs verwenden. Knapp ein Zehntel der Bundesmittel soll zudem an Verkehrsdrehscheiben fliessen, wo Reisende beispielsweise ihr Auto parkieren und auf die S-Bahn umsteigen können.

Was ist ein Agglomerationsprogramm? In einem Agglomerationsprogramm stimmen mehrere Gemeinden und Städte ihre Verkehrs- und Siedlungsentwicklung aufeinander ab. Sie planen diese Vorhaben gemeinsam. Die Projekte lenken beispielsweise den Bau von Wohnungen und anderen Gebäuden in urbanen Gebieten dahin, wo es eine gute Verkehrserschliessung gibt, oder bauen die Verkehrsinfrastrukturen so aus, dass dicht besiedelte Räume gut erreichbar sind. Da den Agglomerationen für die häufig kostspieligen Strassenprojekte, Tramtrassen oder Velospuren das Geld fehlt, beteiligt sich der Bund seit 2008 im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr an den Kosten dieser Verkehrsinfrastrukturen. Zu den bisher mitfinanzierten Projekten gehören beispielsweise der Bypass in Thun, der als neue Strassenverbindung seit 2017 die Innenstadt entlastet, die Tramlinie 17 in Genf, die seit 2019 neu bis nach Annemasse (F) fährt, oder die Verkehrsdrehscheibe in Wohlen (AG), die seit 2021 das nationale Bahnnetz mit der Regionalbahn und dem Busnetz besser verknüpft. Die Mittel des Bundes stammen aus dem Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfoonds (NAF). Die Agglomerationen können alle vier Jahre ein Programm einreichen.

exemple aux voyageurs de garer leur voiture et d'emprunter le RER.

Qu'est-ce qu'un projet d'agglomération ?

Un projet d'agglomération permet aux communes et aux villes de planifier de concert et de coordonner leur développement en matière de transport et d'urbanisation. Ces projets visent par exemple à développer l'urbanisation dans les endroits bien desservis ou à accroître les infrastructures de transport de sorte que les espaces densément peuplés soient facilement accessibles. Depuis 2008, la Confédération aide les agglomérations à financer les projets routiers, les tracés de tramways ou les pistes cyclables - entreprises souvent onéreuses - dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération. Parmi les projets qui ont déjà bénéficié du cofinancement, on compte par exemple le contournement de Thoune (2017), liaison routière qui a permis de désengorger le centre-ville, la ligne de tramway 17 à Genève (2019) qui depuis lors dessert Annemasse (France), ou encore l'interface multimodale de Wohlen en Argovie (2021), qui assure la bonne liaison du réseau ferroviaire national, du réseau ferroviaire régional et du réseau de bus. Les ressources de la Confédération proviennent du fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Les agglomérations peuvent soumettre un projet d'agglomération tous les quatre ans.

Per il trasporto pubblico, il trasporto individuale motorizzato e i progetti a favore del traffico pedonale e ciclistico, il Consiglio federale intende investire rispettivamente circa un terzo dei suoi contributi. Inoltre, grosso modo un decimo dei fondi federali è destinato alle piattaforme dei trasporti, laddove i viaggiatori possono ad esempio parcheggiare la propria auto e passare al sistema ferroviario regionale.

Che cosa si intende con programma d'agglomerato?

In un programma d'agglomerato Comuni e città coordinano lo sviluppo dei trasporti e degli insediamenti. La pianificazione avviene congiuntamente. I progetti previsti dal programma mirano alla costruzione di abitazioni e di altri edifici in complessi urbani dotati di una buona accessibilità al sistema dei trasporti oppure sono volti a potenziare le infrastrutture di trasporto in modo tale da rendere le zone densamente popolate facilmente raggiungibili. Dato che gli agglomerati non hanno sufficienti mezzi finanziari per progetti stradali, linee del tram o piste ciclabili, spesso dispendiosi, dal 2008 la Confederazione partecipa ai costi di queste infrastrutture di trasporto nell'ambito del programma Traffico d'agglomerato. Tra i progetti cofinanzianti finora figura ad esempio la tangenziale di Thun: un nuovo collegamento stradale che decongestiona il centro città dal 2017. A questa si aggiungono la linea del tram 17 che collega Ginevra ad Annemasse (F) dal 2019 e la piattaforma dei trasporti di Wohlen (AG) che ottimizza il collegamento tra rete ferroviaria nazionale, rete regionale e rete degli autobus dal 2021. I mezzi finanziari della Confederazione provengono dal Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Gli agglomerati possono presentare un programma ogni quattro anni.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 18.04.2023

Die von der Kommission beratene Vorlage betrifft die Agglomerationsprogramme der 4. Generation ([23.033](#)).

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 18.04.2023

Le projet relatif aux transports examiné par la commission concerne les programmes d'agglomération de la qua-

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 18.04.2023

Il oggetto riguardante i trasporti trattato dalla Commissione riguarda i programmi d'agglomerato di quarta generazio-

Der Bundesrat beantragt 1,6 Milliarden Franken, um mit Bundesbeiträgen Infrastrukturprojekte im Bereich des öffentlichen Verkehrs, des motorisierten Individualverkehrs sowie für den Velo- und Fussverkehr zu unterstützen. Sämtliche Agglomerationsprogramme werden von der Kommission befürwortet. Zusätzlich beantragt sie mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen, den Strassentunnel Moscia-Acapulco als integralen Bestandteil des Agglomerationsprogramms «Locarnese» anzuerkennen, was zu einer Erhöhung des Kredits um 38 Mio. Franken führen würde.

Eine Minderheit beantragt, auf den Abzug von fünf Prozent auf dem Beitragssatz des Bundes zu verzichten, der angewandt wird, wenn Massnahmen vorhergehender Programmgeneratoren ungenügend umgesetzt wurden. Dies hätte eine Erhöhung des Kredits um 35 Mio. Franken zur Folge.

Eine weitere Minderheit will das Inkrafttreten dieser zweiten Vorlage vom Inkrafttreten des Bundesbeschlusses über den Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen abhängig machen. Ihrer Ansicht nach kann nur so verhindert werden, dass verschiedene Projekte und Verkehrsträger gegeneinander ausgespielt werden. Die Kommissionsmehrheit hingegen weist darauf hin, dass die Projekte der beiden Vorlagen in Form und Umfang sehr unterschiedlich sind und es bei einem Referendum zum Ausbauschritt Nationalstrassen zu grossen Verzögerungen bei den Agglomerationsprogrammen kommen würde.

trième génération (23.033). Le Conseil fédéral demande 1,6 milliard de francs pour soutenir, au moyen de contributions fédérales, des projets d'infrastructures dans les domaines des transports publics, du trafic individuel motorisé ainsi que des déplacements à vélo et à pied. La commission soutient tous les programmes d'agglomération. Par ailleurs, elle propose, par 12 voix contre 10 et 2 abstentions, de considérer le tunnel routier Moscia-Acapulco comme faisant partie intégrante du projet d'agglomération « Locarnese », ce qui entraînerait une augmentation du crédit de 38 millions de francs.

Une minorité propose de renoncer à la déduction de 5 % sur le taux de contribution de la Confédération, qui est appliquée lorsque les mesures des programmes de générations précédentes n'ont pas été suffisamment mises en oeuvre. La suppression de cette déduction entraînerait une augmentation du crédit de 35 millions de francs.

Une autre minorité souhaite subordonner l'entrée en vigueur de ce deuxième projet à celle de l'arrêté fédéral relatif à l'étape d'aménagement 2023 des routes nationales. Selon elle, c'est le seul moyen d'éviter que les différents projets et modes de transport ne soient opposés les uns aux autres. La majorité de la commission souligne pour sa part que les projets contenus dans les deux projets de loi sont très différents, en ce qui concerne leur forme et leur portée, et qu'un éventuel référendum sur l'étape d'aménagement des routes nationales entraînerait d'importants retards dans les programmes d'agglomération.

ne (23.033). Il Consiglio federale chiede 1,6 miliardi di franchi per sostenere, mediante contributi federali, progetti infrastrutturali nei settori dei trasporti pubblici, del trasporto individuale motorizzato nonché del traffico pedonale e ciclistico. La Commissione appoggia tutti i programmi d'agglomerato. Con 12 voti contro 10 e 2 astensioni, chiede inoltre di riconoscere la galleria Moscia-Acapulco quale parte integrante del programma d'agglomerato «Locarnese», decisione che comporterebbe un aumento del credito di 38 milioni di franchi.

Una minoranza chiede di rinunciare alla riduzione di cinque punti percentuali dell'aliquota di contribuzione che viene effettuata quando l'attuazione di misure derivanti da programmi di generazioni precedenti è insufficiente. Questa proposta comporterebbe un aumento del credito di 35 milioni di franchi.

Un'altra minoranza vorrebbe subordinare l'entrata in vigore del secondo oggetto all'entrata in vigore del decreto federale sulla Fase di potenziamento 2023 delle strade nazionali. Secondo tale minoranza questo sarebbe l'unico modo per evitare che progetti e vettori di trasporto diversi si contrappongano. Per contro, la maggioranza della Commissione osserva che i progetti integrati nei due oggetti sono molto diversi tra loro per forma e portata e che in caso di referendum sulla Fase di potenziamento delle strade nazionali si verificherebbero grossi ritardi nei programmi d'agglomerato.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

